

PSALTERIUM
PER HEBDOMADAM

DOMINICA AD MATUTINUM

INVITATORIUM


Per annum. In Dominicis post Epiphaniam a die 14 Jan. et deinceps ante Septuagesimam, atque in Dominicis post Pentecosten a die 28 Sept. usque ad diem 26 Nov. inclus. occurrentibus, dicitur:

[Noct. Vat./p.31]

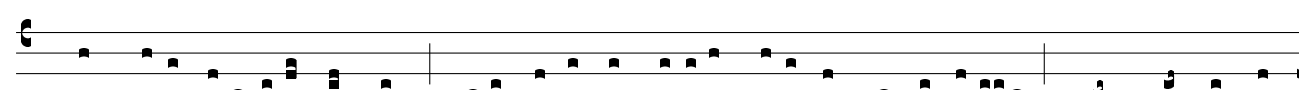
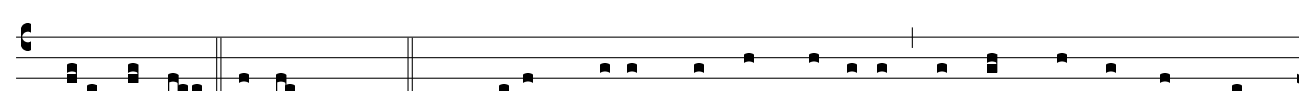
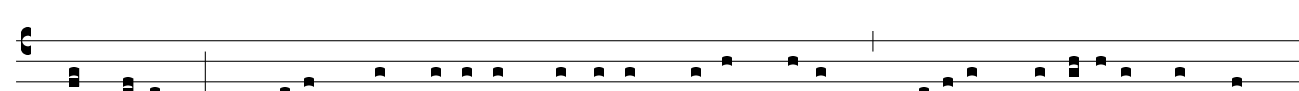
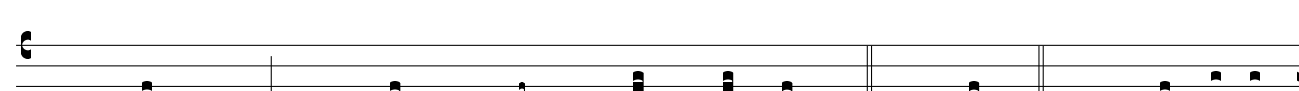
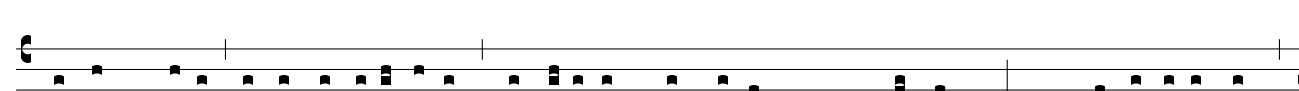
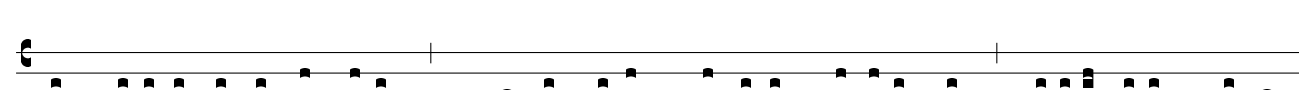
I.4E 

A Dorémus Dóminum, * Quóni-am ipse fecit nos.

Laßt uns den Herrm anbeten, denn er hat uns gemacht. (Ps. 94:6)

I.4E 

A Dorémus Dóminum, quóni-am ipse fecit nos. Veníte exsultémus Dómino, jubilémus De-o salutári nostro. Praeoccupémus fáci-em ejus in confessi-óne et in psalmis jubilé-mus e-i. Adorémus... Quóni-am De-us magnus Dóminus, et rex magnus super omnes de-os. Quóni-am non repéllét Dóminus plebem su-am, qui-a in manu ejus sunt omnes fines terrae, et altitúdines mónti-um ipse cónspi-cit. Quóni-am... Quóni-am ipsí-us est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus ejus. Veníte, adorémus et procidámus ante De-um, plorémus coram Dómino, qui fecit nos, qui-a ipse est Dómi-

nus De-us noster, nos autem pópulus ejus et oves páscu-ae e-jus. Adorémus... Hódi-
 e, si vocem ejus audi-éritis: «Nolíte obduráre corda vestra, sicut in exacerbati-óne se-
 cúndum di-em tentati-ónis in desérto, ubi tentavérunt me patres vestri: probavérunt
 et vidérunt ópe-ra me-a. Quóni-am... Quadragínta annis próximus fu-i generati-óni
 hu-ic, et dixi: Semper hi errant corde. Ipsi vero non cognovérunt vi-as me-as, quibus
 iurávi in ira me-a: Si intro-íbunt in réqui-em me-am.» Adorémus... Glóri-a Patri et Fí-
 li-o et Spirítu-i Sancto. Sicut erat in princípi-o, et nunc et semper, et in saécula saecu-
 lórum. Amen. Quóni-am... Adorémus Dóminum quóni-am ipse fecit nos.

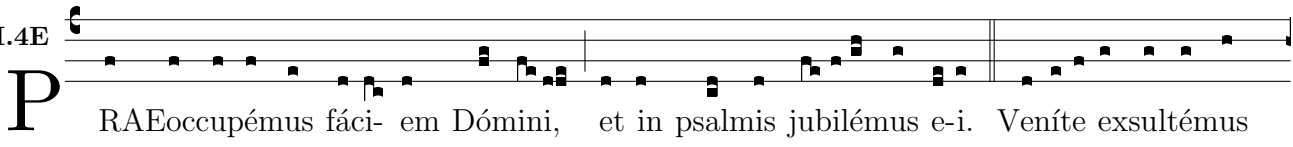
In Dominicis Septuagesimae, Sexagesimae et Quinquagesimae dicitur:

[Noct.Vat./p.31]


PRAEoccupémus fáci-em Dómini, * Et in psalmis jubilémus e-i.

Lasst uns mit Lob seinem Angesicht nahen, vor ihm jauchzen mit Liedern! (Ps. 94:2)


I.4E



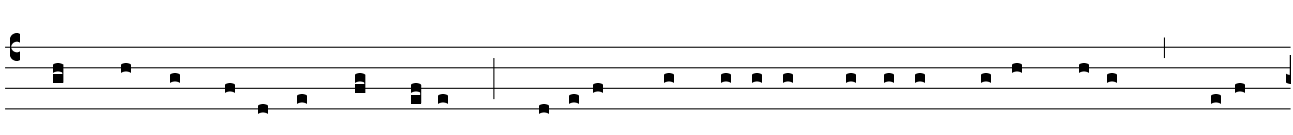
PRAEoccupémus fáci- em Dómini, et in psalmis jubilémus e-i. Veníte exsultémus




Dómino, jubilémus De-o salutári nostro. Praeoccupémus fáci-em ejus in confessi-óne



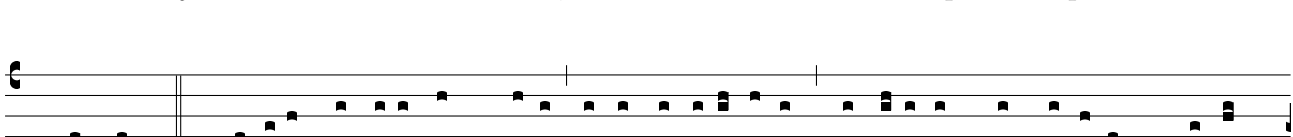
et in psalmis jubilémus e-i. Praeoccupémus... Quóni-am De-us magnus Dóminus, et



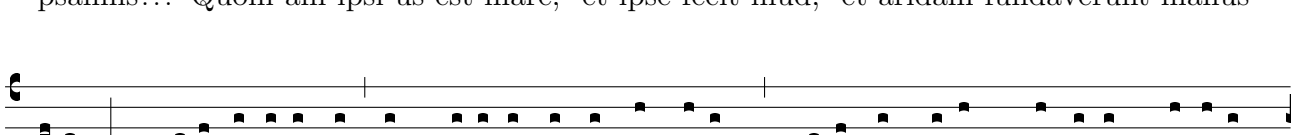
rex magnus super omnes de-os. Quóni-am non repéllat Dóminus plebem su-am, qui-a



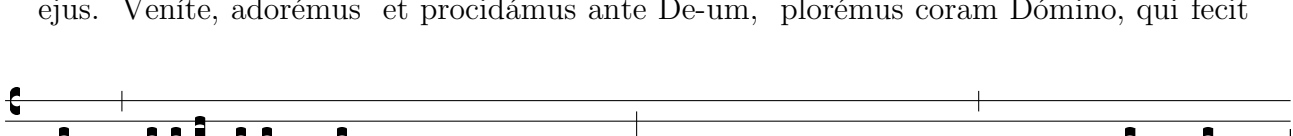
in manu ejus sunt omnes fines terrae, et altitúdines mónti-um ipse cónspi-cit. Et in



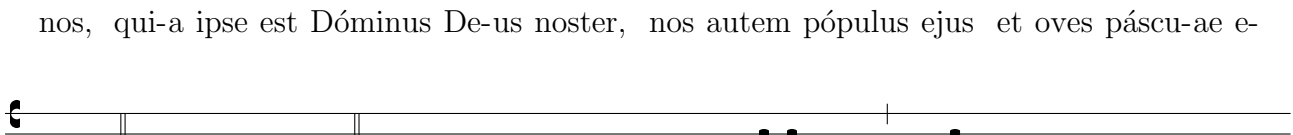
psalmis... Quóni-am ipsí-us est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus



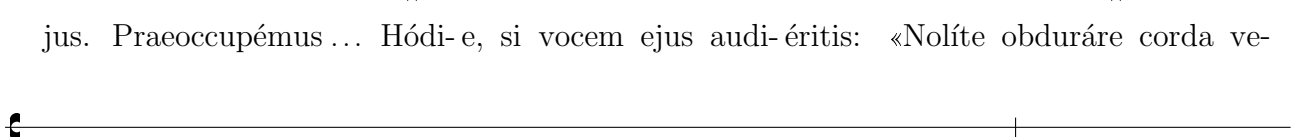
ejus. Veníte, adorémus et procidámus ante De-um, plorémus coram Dómino, qui fecit



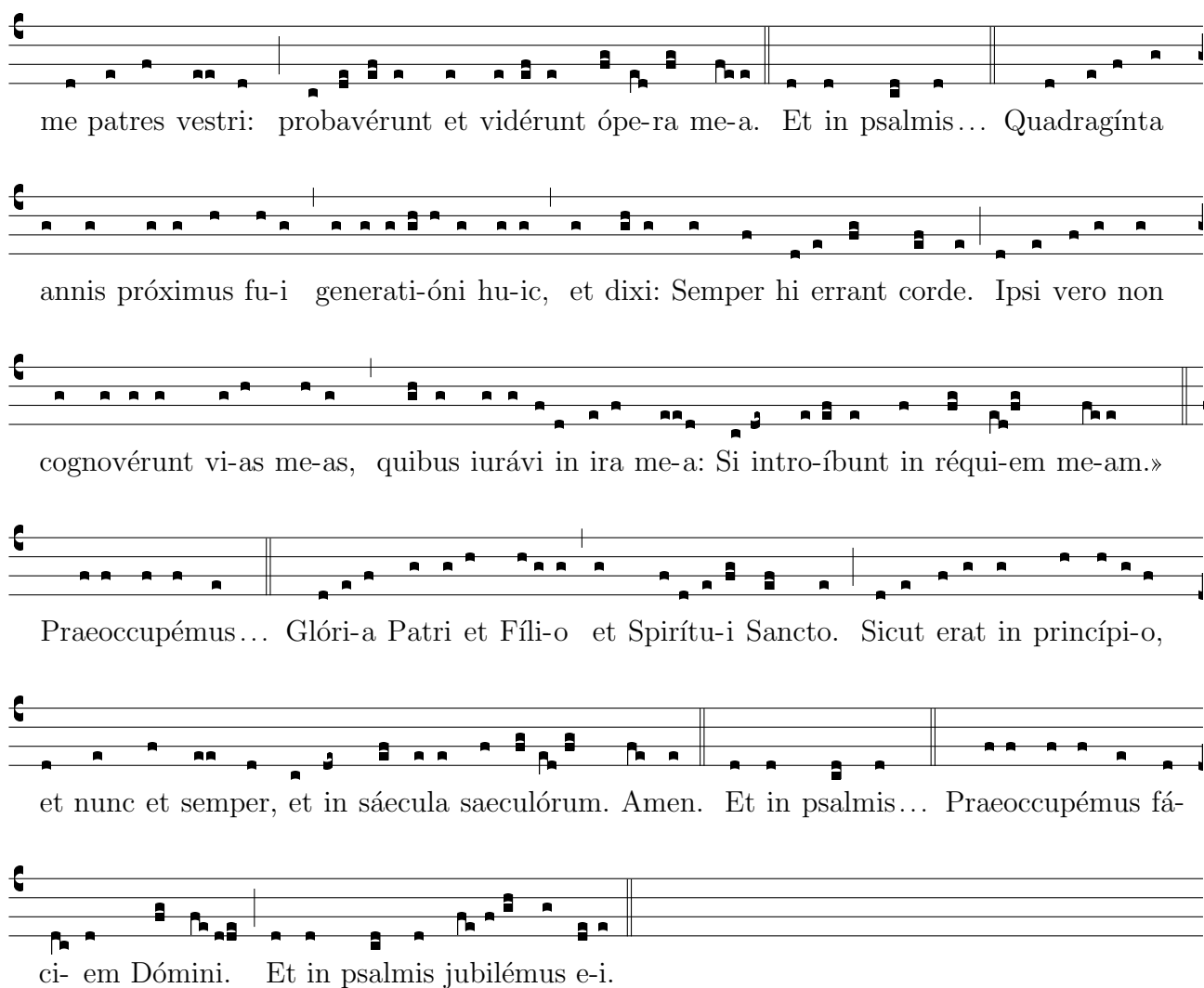
nos, qui-a ipse est Dóminus De-us noster, nos autem pópulus ejus et oves páscu-ae e-



jus. Praeoccupémus ... Hódi-e, si vocem ejus audi-éritis: «Nolíte obduráre corda ve-



stra, sicut in exacerbati-óne secúndum di-em tentati-ónis in desérto, ubi tentavérunt



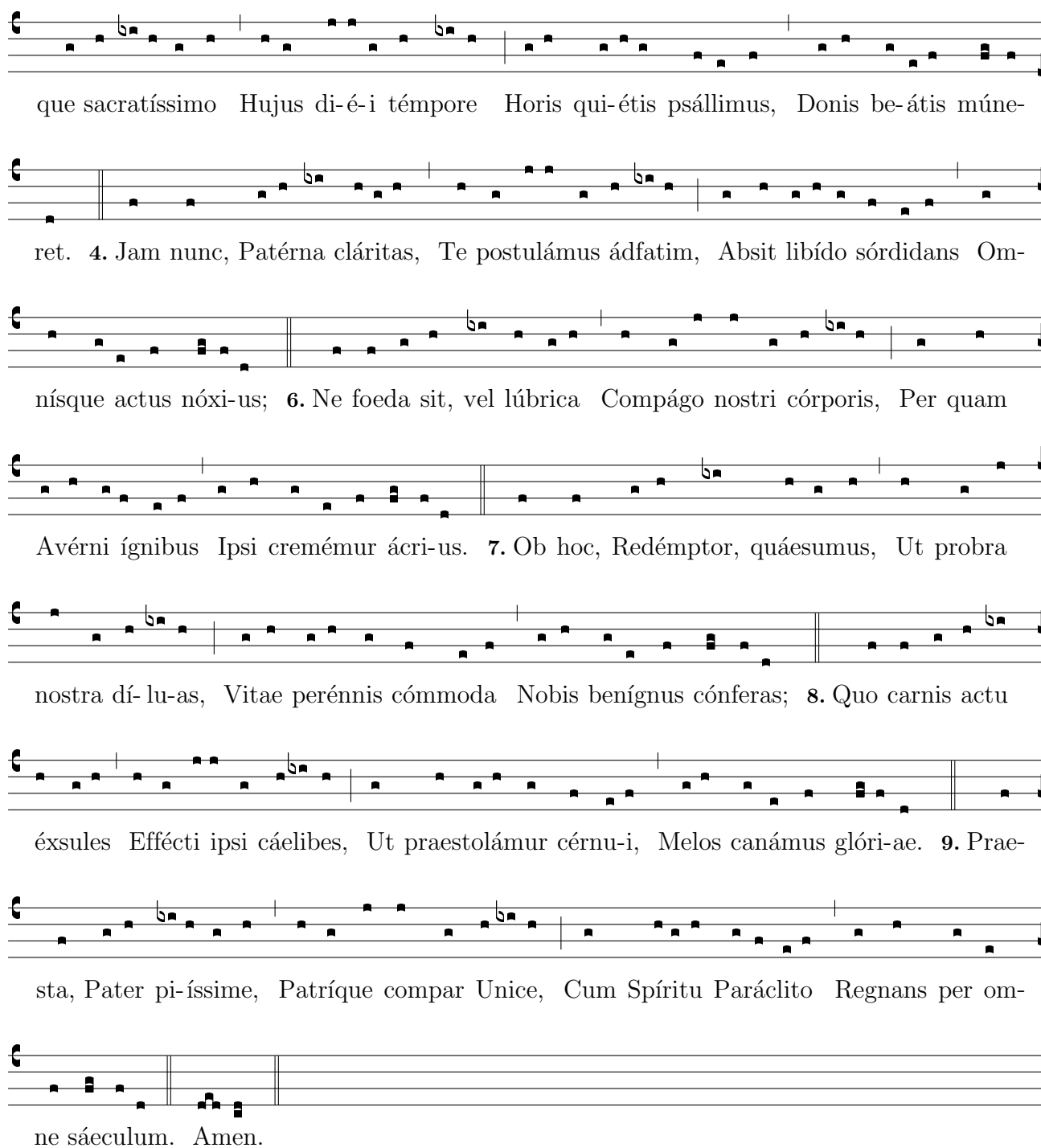
me patres vestri: probavérunt et vidérunt ópe-ra me-a. Et in psalmis... Quadragínta
 annis próximus fu-i generati-óni hu-ic, et dixi: Semper hi errant corde. Ipsi vero non
 cognovérunt vi-as me-as, quibus iurávi in ira me-a: Si intro-íbunt in réqui-em me-am.»
 Praeoccupémus... Glóri-a Patri et Fíli-o et Spirítu-i Sancto. Sicut erat in princípi-o,
 et nunc et semper, et in saécula saeculórum. Amen. Et in psalmis... Praeoccupémus fá-
 ci- em Dómini. Et in psalmis jubilémus e-i.

In omnibus vero Dominicis supra indicatis dicitur:

[Noct.Vat./p.31]



H.1
P RImo di-érum ómni-um, Quo mundus exstat cónditus, Vel quo resúrgens Cóndi-
 tor Nos morte victa líberat, **2.** Pulsis procul torpóribus, Surgámus omnes óci-us, Et
 nocte quaerámus pi-um, Sicut Prophétam nóvimus; **3.** Nostras preces ut áudi-at, Su-
 ámque dextram pórrigat, Et expi-átos sórdibus Reddat polórum sédibus; **4.** Ut, quis-




que sacratissimo Hujus di-é-i témpore Horis qui-étis psállimus, Donis be-átis múne-
ret. 4. Jam nunc, Patérna cláritas, Te postulámus ádfatim, Absit libído sórdidans Om-
nísque actus nóxi-us; 6. Ne foeda sit, vel lúbrica Compágo nostri córporis, Per quam
Avérni ígnibus Ipsi cremémur ácri-us. 7. Ob hoc, Redémptor, quáesumus, Ut probra
nostra dí-lu-as, Vitae perénnis cómmoda Nobis benígnus cónferas; 8. Quo carnis actu
éxsules Effécti ipsi cáelibes, Ut praestolámur cérnu-i, Melos canámus glóri-ae. 9. Prae-
sta, Pater pi-íssime, Patríque compar Unice, Cum Spírítu Paráclito Regnans per om-
ne sáeculum. Amen.

Am ersten aller Tage, dem Tag, an dem die Welt erschaffen wurde und der auferstandene Schöpfer uns durch seinen Sieg über den Tod befreite, // wollen wir alle Erschlaffung ablegen und uns eilends erheben. Bei Nacht wollen wir den treuen Herrn erwarten, wie wir es vom Propheten gehört haben, // damit er unsere Bitten hört und uns seine Rechte entgegenstreckt und uns, vom Schmutz gereinigt, der himmlischen Heimat zurückgibt, // daß er jeden von uns, die wir zu dieser heiligsten Tageszeit in der Stunde der Ruhe sein Lob singen, mit reichen Gaben beschenkt. // Und nun, glorreicher Vater, bitten wir dich inständig: es möge verbannt sein alle unreine Begierde und jede verderbliche Handlung, // damit das Gehäuse unseres Körpers nicht durch die Sünde befleckt oder gefährdet sei, und wir im Feuer der Hölle noch heftiger gepeinigt werden. // Darum, Erlöser, bitten wir dich: wasch unsere Schandtaten ab, und schenke uns

gnädig das Heil des ewigen Lebens, // damit wir frei werden von den Werken des Fleisches und als Ehelose für das Himmelreich einst, worauf wir demütig warten, dein Loblied singen. // Dies gewähre uns, o gnädigster Vater, und du Eingeborener Sohn, dem Vater gleich, die ihr zusammen mit dem Heiligen Geist herrscht in Ewigkeit. Amen.

In Dominica III et reliquis Dominicis post Pentecosten usque ad diem 27 Sept. inclusive occurrentibus dicitur:


[Noct.Vat./p.33]


I.4E

D Ominum qui fecit nos, * Vení-te adorémus.

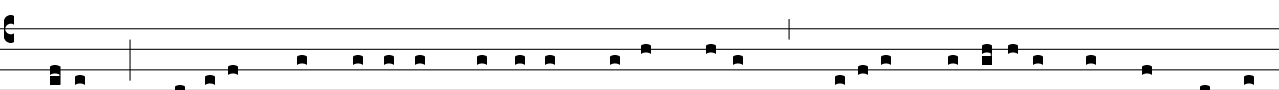
Den Herrn, der uns geschaffen hat, lasst uns anbeten. (Ps. 94:6)

I.4E

D Ominum qui fecit nos, vení-te adorémus. Veníte exsultémus Dómino, jubilémus

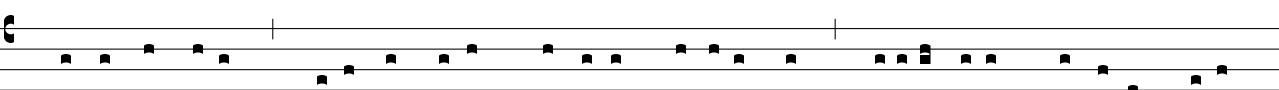

 De-o salutári nostro. Praeoccupémus fáci-em ejus in confessi-óne et in psalmis jubilé-


 mus e-i. Dóminum... Quóni-am De-us magnus Dóminus, et rex magnus super omnes


 de-os. Quóni-am non repéllit Dóminus plebem su-am, qui-a in manu ejus sunt omnes fi-


 nes terrae, et altitúdines mónti-um ipse cónspi-cit. Vení-te... Quóni-am ipsí-us est ma-


 re, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus ejus. Veníte, adorémus et procidá-


 mus ante De-um, plorémus coram Dómino, qui fecit nos, qui-a ipse est Dóminus De-us

noster, nos autem pópulus ejus et oves páscu-ae e-jus. Dóminum... Hódi-e, si vocem e-
 jus audi-éritis: «Nolíte obduráre corda vestra, sicut in exacerbati-óne secúndum di-em
 tentati-ónis in desérto, ubi tentavérunt me patres vestri: probavérunt et vidérunt ópe-
 ra me-a. Vení-te... Quadragínta annis próximus fu-i generati-óni hu-ic, et dixi: Sem-
 per hi errant corde. Ipsi vero non cognovérunt vi-as me-as, quibus iurávi in ira me-a:
 Si intro-íbunt in réqui-em me-am.» Dóminum... Glóri-a Patri et Fíli-o et Spirítu-i
 Sancto. Sicut erat in princípi-o, et nunc et semper, et in saécula saeculórum. Amen. Ve-
 ní-te... Dóminum qui fecit nos, vení-te adorémus.

[Noct.Vat./p.33]

N OCTe surgéntes vigilémus omnes, Semper in psalmis meditémur atque Víribus to-
 tis Dómino canámus Dúlciter hymnos, 2. Ut, pi-o regi páriter canéntes, Cum su-is



sanctis mere-ámur aulam Ingredi caeli, simul et be-átam Dúcere vitam. 3. Praestet



hoc nobis Dé-itas be-áta Patris ac Nati, paritérque Sancti Spíritus, cujus rébo-at



in omni Glóri-a mundo. Amen.

Nun, da wir bei Nacht aufgestanden sind, wollen wir alle wachen, uns stets im Psalmensingen üben und mit allen Kräften dem Herrn die Hymnen gefällig singen, // damit wir, wenn wir zusammen dem treuen König singen, einst auch zusammen mit seinen Heiligen in den himmlischen Saal eintreten dürfen und zugleich mit ihnen das ewige Leben haben. // Dies gewähre uns die selige Gottheit des Vaters und des Sohnes und ebenso der Heiligen Geistes, deren Ruhm in aller Welt widerhallt. Amen. (Alkuin (?))

IN I NOCTURNO

In Adventu:

[Noct.Vat./p.34]

1.1g



V Eni-et ecce Rex * excélsus cum potestáte magna ad salvándas Gentes, alle-lú-



ja. / — —

Siehe, der König wird kommen mit grosser Macht, um die Heiden zu erretten, Halleluja. (Zach 9:9; Lc 21:27)

Psalmus 1

De duabus hominum viis

Beati qui, sperantes in crucem, in aquam descenderunt (Ex auctore quodam II saeculi)

Beátus vir qui non ábiit in consílio impiórum, et in via peccatórum non stetit, * et in cáthedra pestiléntiae non sedit;

Sed in lege Dómini fuit volúntas ejus, * et in lege ejus meditábitur diē ac nocte.

Wohl dem Mann, der nicht dem Rat der Frevler folgt, / nicht auf dem Weg der Sünder geht, * nicht im Kreis der Spötter sitzt,

sondern Freude hat an der Weisung des Herrn, * über seine Weisung nachsinnt bei Tag und bei Nacht.

Et erit tanquam lignum, * quod plantatum est secus decursus aquarum;

Quod fructum suum dabit in tempore suo, * et folium ejus non decidet, et omnia quaecumque fecerit prosperabuntur.

Non sic impii, non sic; * sed tanquam pulvis quem projicit ventus a facie terrae.

Ideo non resurgent impii in iudicio, * neque peccatores in concilio justorum;

Quoniam novit Dominus viam justorum, * et iter impiorum peribit.

Glória Patri et Filio * et Spiritui Sancto sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

Er ist wie ein Baum, * der an Wasserbächen gepflanzt ist,

der zur rechten Zeit seine Frucht bringt / und dessen Blätter nicht welken. Alles, was er tut, * wird ihm gut gelingen.

Nicht so die Frevler: * Sie sind wie Spreu, die der Wind verweht.

Darum werden die Frevler im Gericht nicht bestehen * noch die Sünder in der Gemeinde der Gerechten.

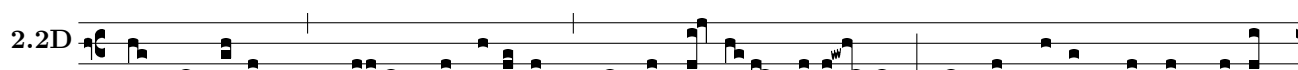
Denn der Herr kennt den Weg der Gerechten, * der Weg der Frevler aber führt in den Abgrund.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist


wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.34]

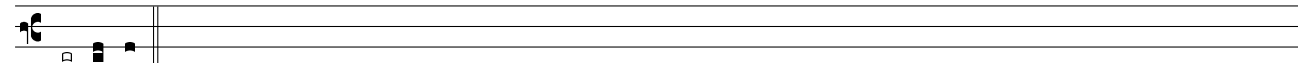
2.2D



C ONfortáte * manus dissolútas, confortámini, díci- te: Ecce De-us noster véni-



et, et salvábit nos, allelúja. / — —



Macht die erschlafften Hände wieder stark. Habt Mut, sagt: Siehe unser Gott wird kommen und uns erretten, Halleluja. (Is. 35:3.4)

Psalmus 2

Messias rex et victor

Convenerunt vere adversus puerum tuum Iesum, quem unxisti (Act 4, 27)

Quare fremuerunt Gentes, * et populi meditati sunt inanja?

Astitérunt reges terrae, et príncipes convenerunt in unum advérsus Dóminum, * et advérsus Christum ejus.

Dirumpámus víncula eórum, * et projiciámus a nobis ijsórum.

Warum toben die Völker, * warum machen die Nationen vergebliche Pläne? Die Könige der Erde stehen auf, * die Grossen haben sich verbündet gegen den Herrn und seinen Gesalbten.

„Lasst uns ihre Fesseln zerreißen * und von uns werfen ihre Stricke!“

Qui hábitat in caelis irridébit eos, * et
 Dóminus subsannábit eos.
 Tunc loquétur ad eos in ira sua, * et in
 furóre suo conturbábit eos.
 Ego autem constitútus sum Rex ab eo
 super Sion montem sanctum ejus, *
 práedicans praecéptum Dómini.
 Dóminus dixit ad me: Fílius meus es tu:
 * ego hódie génui te.
 Póstula a me, et dabo tibi Gentes here-
 ditátem tuam, * et possessionem tuam
 términos terrae.
 Reges eos in virga férrea, * et tanquam
 vas figuli confrínges eos.
 Et nunc, reges, intelligíte; * erudímini,
 omnes, qui judicátis terram.
 Servíte Dómino in timóre, * et exsultáte
 ei cum tremóre.
 Apprehéndite disciplínam, nequándo ira-
 scátur Dóminus, * ne pereátis de via
 justa.
 Cum exárserit in brevi ira ejus, * beáti
 omnes qui confidunt in eo.
 Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
 sicut erat in princípío, et nunc, et
 semper, * et in saecula saeculórūm.
 Amen.

Doch er, der im Himmel thront, lacht, * der
 Herr verspottet sie.
 Dann aber spricht er zu ihnen im Zorn, * in
 seinem Grimm wird er sie erschrecken:
 „Ich selber habe meinen König eingesetzt * auf
 Zion, meinem heiligen Berg.“
 Den Beschluss des Herrn will ich kundtun. /
 Er sprach zu mir: „Mein Sohn bist du. *
 Heute habe ich dich gezeugt.
 Fordre von mir und ich gebe dir die Völker
 zum Erbe, * die Enden der Erde zum Eigen-
tum.
 Du wirst sie zerschlagen mit eiserner Keule,
 * wie Krüge aus Ton wirst du sie zertrüm-
mern.“
 Nun denn, ihr Könige, kommt zur Einsicht, *
 lasst euch warnen, ihr Gebieter der Erde!
 Dient dem Herrn in Furcht * und küsst ihm
 mit Beben die Füße,
 damit er nicht zürnt / und euer Weg nicht in
 den Abgrund führt. Denn wenig nur und
 sein Zorn ist entbrannt. * Wohl allen, die
 ihm vertrauen!
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
 Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
 und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.35]

3.3a

G AUde-te omnes, * et laetámini: ecce qui-a véni-et Dóminus ulti-ónis, addúcet
 retributi-ónem; ipse véni-et et salvábit nos. / —

Freut euch alle und seid froh: Denn siehe, der Herr der Rache wird kommen, er wird Vergeltung üben; er selbst wird kommen und uns retten. (cf. Is 25:9; 34:8)

Psalmus 3

Dominus protector meus

Dormivit et somnum cepit et resurrexit, quoniam Dominus suscepit eum (S. Irenaeus)

Dómine, quid multiplicáti sunt qui tríbulant me? * Multi insúrgunt advérsus me, multi dicunt ánimae meae: Non est salus illi in Deo ejus.

Tu autem Dómine, suscéptor meus es, * glória mea, et exáltans caput meum.

Voce mea ad Dóminum clamávi; * et exaudívit me de monte sancto suo.

Ego dormívi, et somnum cepi, et resurrexi, * quoniam Dóminus suscepit me.

Non timébo mília pópuli circumdántis me: * exsúrge, Dómine, salvum me fac, Deus meus.

Quoniam tu percussísti omnes adversántes mihi sine causa, * dentes peccatórum contrívísti.

Dómini est salus: * et super pópulum tuum benedíctio tua.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto

sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in saécula saeculorum. Amen.

Herr, wie zahlreich sind meine Bedränger; * so viele stehen gegen mich auf.

Viele gibt es, die von mir sagen: * „Er findet keine Hilfe bei Gott.“

Du aber, Herr, bist ein Schild für mich, * du bist meine Ehre und richtest mich auf.

Ich habe laut zum Herrn gerufen; * da erhörte er mich von seinem heiligen Berg.

Ich lege mich nieder und schlafe ein, * ich wache wieder auf, denn der Herr beschützt mich.

Viele Tausende von Kriegern fürchte ich nicht, * wenn sie mich ringsum belagern.

Herr, erhebe dich, / mein Gott, bring mir Hilfe! Denn all meinen Feinden hast du den Kiefer zerschmettert, * hast den Frevlern die Zähne zerbrochen.

Beim Herrn findet man Hilfe. * Auf dein Volk komme dein Segen!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Per Annum:

[Noct. Vat./p.34]

1.8G 

B E-átus vir * qui in lege Dómini meditátur. / —



Wohl dem Mann, der über die Weisung des Herrn nachsinnt. (Ps. 1:1.2)

Psalmus 1

De duabus hominum viis

Beati qui, sperantes in cruce[m], in aquam descenderunt (Ex auctore quodam II saeculi)

Beátus vir qui non ábiit in consílio impiórum, et in via peccatórum non stetit, * et in cáthedra pestiléntiae non sedit;

Wohl dem Mann, der nicht dem Rat der Frevler folgt, / nicht auf dem Weg der Sünder geht, * nicht im Kreis der Spötter sitzt,

Sed in lege Dómini fuit volúntas ejus, *
et in lege ejus meditábitur die ac noc-
te.

Et erit tanquam lignum, * quod plantá-
tum est secus decúrsus aquárum;

Quod fructum suum dabit in témpore su-
o, * et fólium ejus non décidet, et óm-
nia quaecúmque fécerit prosperabún-
tur.

Non sic ímpii, non sic; * sed tanquam
pulvis quem prójicit ventus a fácje ter-
rae.

Ideo non resúrgent ímpii in judício, * ne-
que peccatóres in concílio justórum;

Quóniam novit Dóminus viam justórum,
* et iter impiórum peribit.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

sondern Freude hat an der Weisung des Herrn,
* über seine Weisung nachsinnt bei Tag und
bei Nacht.

Er ist wie ein Baum, * der an Wasserbächen
gepflanzt ist,

der zur rechten Zeit seine Frucht bringt / und
dessen Blätter nicht welken. Alles, was er
tut, * wird ihm gut gelingen.

Nicht so die Frevler: * Sie sind wie Spreu, die
der Wind verweht.


Darum werden die Frevler im Gericht nicht be-
stehen * noch die Sünder in der Gemeinde
der Gerechten.

Denn der Herr kennt den Weg der Gerechten,
* der Weg der Frevler aber führt in den Ab-
grund.

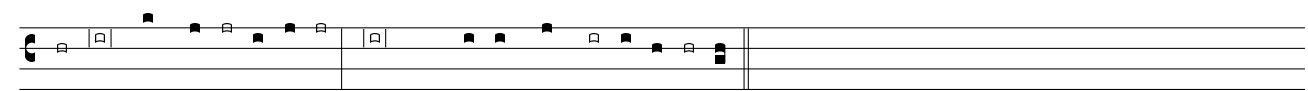
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.35]

2.7a 

S ERvite Dómino * in timóre et exultáte e-i cum tremóre. /



Dient dem Herrn in Furcht und jauchzt ihm mit Zittern. (Ps. 2:11)

Psalmus 2

Messias rex et victor

Convenerunt vere adversus puerum tuum Iesum, quem unxisti (Act 4, 27)

Q uare fremuérunt Gentes, * et pópuli
meditáti sunt inánja?

Astitérunt reges terrae, et príncipes conve-
nérunt in unum advérsus Dóminum, * et
advérsus Christum ejus.

Dirumpámus víncula eórum, * et projici-
ámus a nobis jugum ipsórum.

Qui hábitat in caelis irridébit eos, * et Dó-
minus subsannábit eos.

Tunc loquétur ad eos in ira sua, * et in fu-
róre suo conturbábit eos.

W arum toben die Völker, * warum ma-
chen die Nationen vergebliche Pläne?

Die Könige der Erde stehen auf, * die
Grossen haben sich verbündet gegen den
Herrn und seinen Gesalbten.

„Lasst uns ihre Fesseln zerreißen * und von
uns werfen ihre Stricke!“

Doch er, der im Himmel thront, lacht, * der
Herr verspottet sie.

Dann aber spricht er zu ihnen im Zorn, * in
seinem Grimm wird er sie erschrecken:

Ego autem constitutus sum Rex ab eo
super Sion montem sanctum ejus, *
praedicans praecceptum Domini.

Domini dicit ad me: Filius meus es tu:
* ego hodie genui te.

Postula a me, et dabo tibi Gentes hereditatem tuam, * et possessionem tuam terminos terrae.

Reges eos in virga ferrea, * et tanquam
vas figuli confringes eos.

Et nunc, reges, intelligite; * erudimini,
omnes, qui iudicatis terram.

Servite Domino in timore, * et exultate
ei cum tremore.

Apprehendite disciplinam, nequando
irascatur Dominus, * ne pereatis de
via justa.

Cum exarserit in brevi ira ejus, * beati
omnes qui confidunt in eo.

Glória Patri et Filio * et Spiritui Sancto
sicut erat in principio, et nunc, et
semper, * et in saecula saeculorum.
Amen.

„Ich selber habe meinen König eingesetzt * auf
Zion, meinem heiligen Berg.“

Den Beschluss des Herrn will ich kundtun. /
Er sprach zu mir: „Mein Sohn bist du. *
Heute habe ich dich gezeugt.

Fordere von mir und ich gebe dir die Völker
zum Erbe, * die Enden der Erde zum
Eigentum.

Du wirst sie zerschlagen mit eiserner Keule,
* wie Krüge aus Ton wirst du sie zertrümmern.“

Nun denn, ihr Könige, kommt zur Einsicht, *
lasst euch warnen, ihr Gebieter der Erde!

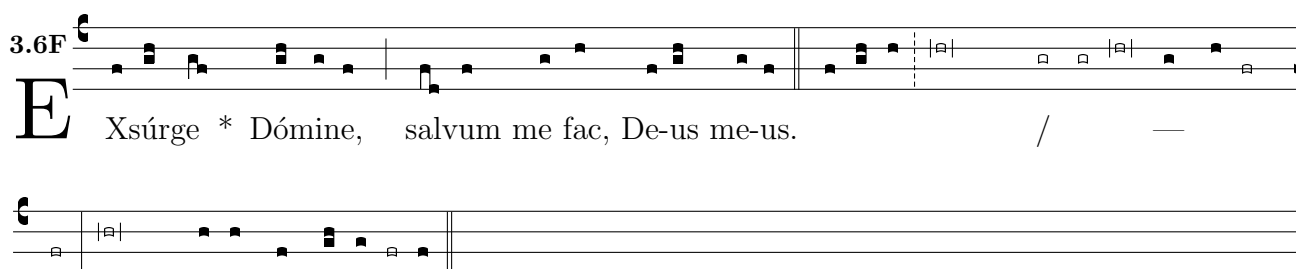
Dient dem Herrn in Furcht * und küsst ihm
mit Beben die Füße,

damit er nicht zürnt / und euer Weg nicht in
den Abgrund führt. Denn wenig nur und
sein Zorn ist entbrannt. * Wohl allen, die
ihm vertrauen!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.35]

3.6F 

Erhebe dich, Herr, beschütze mich, mein Gott. (Ps. 3:7)

Psalmus 3

Dominus protector meus

Dormivit et somnum cepit et resurrexit, quoniam Dominus suscepit eum (S. Irenaeus)

Domine, quid multiplicati sunt qui tribulant me? * Multi insurgunt adversum me, multi dicunt animae meae: Non est salus illi in Deo ejus.

Tu autem Domine, susceptor meus es, * gloria mea, et exaltans caput meum.

Herr, wie zahlreich sind meine Bedränger; * so viele stehen gegen mich auf. Viele gibt es, die von mir sagen: * „Er findet keine Hilfe bei Gott.“

Du aber, Herr, bist ein Schild für mich, * du bist meine Ehre und richtest mich auf.

Voce mea ad Dóminum clamávi; * et ex-
audívit me de monte sancto suo.

Ego dormívi, et somnum cepi, et re-
surréxi, * quóniam Dóminus suscep-
pít me.

Non timébo mília pópuli circumdántis
me: * exsúrge, Dómine, salvum me
fac, Des meus.

Quóniam tu percussísti omnes adversán-
tes mihi sine causa, * dentes peccató-
rum contrivísti.

Dómini est salus: * et super pópulum
tuum benedíctio tua.

Glória Patri et Filio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saecula saeculórum.
Amen.

Ich habe laut zum Herrn gerufen; * da erhörte
er mich von seinem heiligen Berg.

Ich lege mich nieder und schlafe ein, * ich
wache wieder auf, denn der Herr beschützt
mich.

Viele Tausende von Kriegern fürchte ich nicht,
* wenn sie mich ringsum belagern.

Herr, erhebe dich, / mein Gott, bring mir Hilfe!
Denn all meinen Feinden hast du den Kiefer
zerschmettert, * hast den Frevlern die Zähne
zerbrochen.

Beim Herrn findet man Hilfe. * Auf dein Volk
komme dein Segen!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

Tempore Paschali:

[Noct.Vat./p.34]

1.5a

A Llelúja, * lapis revolútus est, allelúja: ab ósti-o monuménti, allelúja allelú-
ja. / — —

Halleluja, der Stein ist weggewälzt, halleluja, vom Eingang des Grabes, halleluja, halleluja.
(Mc 16:3)

Psalmus 1

De duabus hominum viis

Beati qui, sperantes in crucem, in aquam descenderunt (Ex auctore quodam II saeculi)

Beátus vir qui non ábiit in consí-
lio impiórum, et in via peccató-
rum non stetit, * et in cáthedra pesti-
léntiae non sedit;

Sed in lege Dómini fuit volúntas ejus,
* et in lege ejus meditábitur die ac
nocte.

Et erit tanquam lignum, * quod plan-
tátum est secus decúrsus aquárum;

Quod fructum suum dabit in témpore
suo, * et fólium ejus non décidet, et
ómnia quaecúmque fécerit prospera-
búntur.

Wohl dem Mann, der nicht dem Rat der
Frevler folgt, / nicht auf dem Weg der
Sünder geht, * nicht im Kreis der Spötter sitzt,
sondern Freude hat an der Weisung des Herrn, *
über seine Weisung nachsinnt bei Tag und bei
Nacht.

Er ist wie ein Baum, * der an Wasserbächen ge-
pflanzt ist,

der zur rechten Zeit seine Frucht bringt / und
dessen Blätter nicht welken. Alles, was er tut,
* wird ihm gut gelingen.

Nicht so die Frevler: * Sie sind wie Spreu, die der
Wind verweht.

Non sic ímpii, non sic; * sed tanquam pulvis quem prójicit ventus a fácie ter-rae.

Ideo non resúrgent ímpii in iudício, * ne-que peccatóres in concílio justórum; Quóniam novit Dóminus viam justórum, * et iter impiórum períbit.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Darum werden die Frevler im Gericht nicht bestehen * noch die Sünder in der Gemein-de der Gerechten.

Denn der Herr kennt den Weg der Gerechten, * der Weg der Frevler aber führt in den Ab-grund.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 2

Messias rex et victor

Convenerunt vere adversus puerum tuum Iesum, quem unxisti (Act 4, 27)

Quare fremuérent Gentes, * et pópuli meditáti sunt inánia?

Astitérunt reges terrae, et príncipes con-venérunt in unum advérsus Dóminum, * et advérsus Christum ejus.

Dirumpámus víncula eórum, * et proji-cíamus a nobis jugum ipsórum.

Qui hábitat in caelis irridébit eos, * et Dóminus subsannábit eos.

Tunc loquétur ad eos in ira sua, * et in furóre suo conturbábit eos.

Ego autem constitútus sum Rex ab eo super Sion montem sanctum ejus, * praedicans praecéptum Dómini.

Dóminus dixit ad me: Fílius meus es tu: * ego hódie genui te.

Póstula a me, et dabo tibi Gentes hereditátem tuam, * et possessionem tuam términos terrae.

Reges eos in virga férrea, * et tanquam vas figuli confrínges eos.

Et nunc, reges, intelligite; * erudímini, omnes, qui iudicátis terram.

Servíte Dómino in timóre, * et exsultáte ei cum tremóre.

Apprehéndite disciplínam, nequándo irascátur Dóminus, * ne pereátis de via justa.

Cum exárserit in brevi ira ejus, * beáti omnes qui confídunt in eo.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Warum toben die Völker, * warum ma-chen die Nationen vergebliche Pläne?

Die Könige der Erde stehen auf, * die Grossen haben sich verbündet gegen den Herrn und seinen Gesalbten.

„Lasst uns ihre Fesseln zerreißen * und von uns werfen ihre Stricke!“

Doch er, der im Himmel thront, lacht, * der Herr verspottet sie.

Dann aber spricht er zu ihnen im Zorn, * in seinem Grimm wird er sie erschrecken:

„Ich selber habe meinen König eingesetzt * auf Zion, meinem heiligen Berg.“

Den Beschluss des Herrn will ich kundtun. / Er sprach zu mir: „Mein Sohn bist du. * Heute habe ich dich gezeugt.

Fordre von mir und ich gebe dir die Völker zum Erbe, * die Enden der Erde zum Eigentum.

Du wirst sie zerschlagen mit eiserner Keule, * wie Krüge aus Ton wirst du sie zertrümmern.“

Nun denn, ihr Könige, kommt zur Einsicht, * lasst euch warnen, ihr Gebieter der Erde!

Dient dem Herrn in Furcht * und küsst ihm mit Beben die Füße,

damit er nicht zürnt / und euer Weg nicht in den Abgrund führt. Denn wenig nur und sein Zorn ist entbrannt. * Wohl allen, die ihm vertrauen!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 3

Dominus protector meus

Dormivit et somnum cepit et resurrexit, quoniam Dominus suscepit eum (S. Irenaeus)

Dómine, quid multiplicáti sunt qui tríbulant me? * Multi insúrgunt advérsus me, multi dicunt ánimae meae: Non est salus illi in Deo ejus.

Tu autem Dómine, suscéptor meus es, * glória mea, et exáltans caput meum.

Voce mea ad Dóminum clamávi; * et ex-audívit me de monte sancto suo.

Ego dormívi, et somnum cepi, et re-surréxi, * quóniam Dóminus suscepit me.

Non timébo mília pópuli circumdántis me: * exsúrge, Dómine, salvum me fac, Deus meus.

Quóniam tu percussisti omnes adver-sántes mihi sine causa, * dentes pec-catórum contrivísti.

Dómini est salus: * et super pópulum tuum benedíctio tua.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Herr, wie zahlreich sind meine Bedränger; * so viele stehen gegen mich auf.

Viele gibt es, die von mir sagen: * „Er findet keine Hilfe bei Gott.“

Du aber, Herr, bist ein Schild für mich, * du bist meine Ehre und richtest mich auf.

Ich habe laut zum Herrn gerufen; * da erhörte er mich von seinem heiligen Berg.

Ich lege mich nieder und schlafe ein, * ich wache wieder auf, denn der Herr beschützt mich.

Viele Tausende von Kriegern fürchte ich nicht, * wenn sie mich ringsum belagern.

Herr, erhebe dich, / mein Gott, bring mir Hilfe! Denn all meinen Feinden hast du den Kiefer zerschmettert, * hast den Frevlern die Zähne zerbrochen.

Beim Herrn findet man Hilfe. * Auf dein Volk komme dein Segen!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

IN II NOCTURNO

In Adventu:

[Noct.Vat./p.35]

1.4E

GAUDE et laetare * fili-a Je-rúsa-lem: ecce Rex tu-us véni-et ti- bi; Si-on, no-

li timére, qui-a cito véni-et salus tu-a.

Freu dich und sei fröhlich, Tochter Jerusalem: Siehe, dein König wird zu dir kommen; Sion, fürchte dich nicht, denn bald wird dein Heil kommen. (cf. Zach 9:9; Jo 12:15)

Psalmus 8

Maiestas Domini et dignitas hominis

Omnia subiecit sub pedibus ejus, et ipsum dedit caput supra omnem Ecclesiam (Eph 1,22)

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univér^sa terra!

Quóniam eleváta est magnificéntia tua * super caelos.

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem propter inimícos tuos, * ut destruas inimícum et ultórem.

Quóniam vidébo caelos, ópera digitórum tuórum, * lunam et stellas, quas tu fundásti.

Quid est homo, quod memor es ejus? * aut fílius hóminis, quóniam vísitas eum?

Minuísti eum paulo minus ab Angelis; * glória et honóre coronásti eum, et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Omnia subjecísti sub pédibus ejus, * oves et boves univér^sas, insuper et pécora campi,

Vólucres caeli, et písces maris * qui perámbulant sémitas maris.

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univér^sa terra!

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Herr, unser Herrscher, / wie gewaltig ist dein Name auf der ganzen Erde; * über den Himmel breitest du deine Hoheit aus.

Aus dem Mund der Kinder und Säuglinge schaffst du dir Lob, / deinen Gegnern zum Trotz; * deine Feinde und Widersacher müssen verstummen.

Seh ich den Himmel, das Werk deiner Finger, * Mond und Sterne, die du befestigt:

Was ist der Mensch, dass du an ihn denkst, * des Menschen Kind, dass du dich seiner annimmst?

Du hast ihn nur wenig geringer gemacht als Gott, * hast ihn mit Herrlichkeit und Ehre gekrönt.

Du hast ihn als Herrscher eingesetzt über das Werk deiner Hände, * hast ihm alles zu Füßen gelegt:

All die Schafe, Ziegen und Rinder * und auch die wilden Tiere,

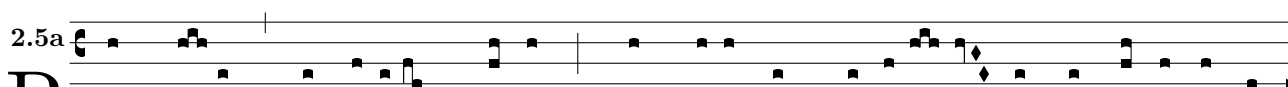
die Vögel des Himmels und die Fische im Meer, * alles, was auf den Pfaden der Meere dahinzieht.

Herr, unser Herrscher, * wie gewaltig ist dein Name auf der ganzen Erde!

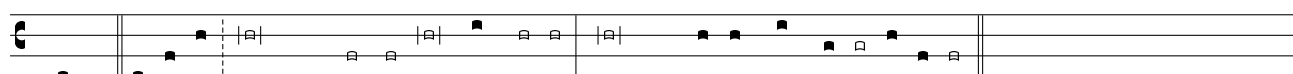
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.36]

2.5a 

REX noster * advéni-et Christus, quem Jo-ánnes praedicá-vit Agnum esse ventú-


rum. / — —

Christus wird als unser König kommen, den Johannes als das kommende Lamm verkündet hat. (cf. Jo 1:29)

Psalmus 9A

Gratiarum actio pro victoria

Iterum venturus est iudicare vivos et mortuos

Confitebor tibi, Dómine, in toto corde meo; * narrábo ómnia mirabília tua. Laetábor et exsultábo in te, * et psallam nómini tuo, Altíssime.

In converténdo inimicum meum retrórsus, * infirmabúntur, et périent a fáciē tua.

Quóniam fecisti iudícium meum et causam meam, * sedes super thronum, qui júdicas aequitátem.

Increpásti Gentes, et périit ímpiys: * nomen eórum delésti in aetérnum et in sáeculum sáeculj.

Inimíci defecérunt frámeae in finem; * et civitátes eórum destruxísti.

Périit memória eórum cum sónitu; * et Dóminus in aetérnum pérmanet.

Parávit in iudício sedem suam; * et ipse iudicábit orbem terrae in aequitáte, iudicábit pópulos cum justítia.

Et factus est Dóminus refúgium páuperum, * adjútor in opportunitátibus, in tribulatióne.

Et sperent in te omnes, qui novérunt nomen tuum, * quóniam non dereliquis quaeréntes te, Dómine.

Glória Patri et Fílijo * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sáecula saeculórum. Amen.

Ich will dir danken, Herr, aus ganzem Herzen, * verkünden will ich all deine Wunder. Ich will jauchzen und an dir mich freuen, * für dich, du Höchster, will ich singen und spielen.

Denn zurückgewichen sind meine Feinde, * gestürzt und vergangen vor deinem Angesicht.

Du hast mir Recht verschafft und für mich entschieden, * dich auf den Thron gesetzt als ein gerechter Richter.

Du hast die Völker bedroht, die Frevler vernichtet, * ihren Namen gelöscht für immer und ewig.

Die Feinde sind dahin, zerschlagen für immer. * Du hast Städte entvölkert, ihr Ruhm ist versunken.

Der Herr aber thront für ewig; * er stellt seinen Thron auf zum Gericht.

Er richtet den Erdkreis gerecht, * er spricht den Völkern das Urteil, das sie verdienen.

So wird der Herr für den Bedrückten zur Burg, * zur Burg in Zeiten der Not.

Darum vertraut dir, wer deinen Namen kennt; * denn du, Herr, verlässt keinen, der dich sucht.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.36]

3.6F

E Cce véni- o * ci- to et merces me-a me- cum est di- cit Dóminus; dare u- nicu-íque secúndum ópera su-a.

Siehe, ich komme bald, und mit mir bringe ich den Lohn; und ich werde jedem nach seinen Werken geben. (Apc 22:12)

Psalmus 9B

Psállite Dómino, qui hábitat in Sion;
* annuntiáte inter Gentes mirabília
ejus:

Quóniam requírens sánguinem eórum
memorátus est; * et non est oblítus
oratiónis páuperum.

Miserére mihi, Dómine; et vide humilitá-
tem meam de inimícis meis, * qui exál-
tas me de portis mortis, ut annúntiem
omnes laudes tuas in portis filiae Sion.

Exsultábo in salutári tuo. * Infíxae sunt
Gentes in intéritu quem fecérunt: in
láqueo isto, quem occultavérunt mihi,
comprehénsus est pes eórum.

Cognoscétur Dóminus judícia faciēns: *
in opéribus mánuum suárum compre-
hénsus est peccátor.

Convertántur peccatóres in inférnum, *
omnes Gentes, quae obliviscúntur De-
um.

Quóniam non in finem oblívio erit páu-
perum; * paciētia páuperum non per-
ribit in finem.

Exsúrge, Dómine, non confortétur homo:
* judicéntur Gentes in conspéctu tuo.

Constítue, Dómine, legislatórem super
eos, * ut sciant Gentes quóniam hó-
mines sunt.

Glória Patri et Filio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípio, et nunc, et sem-
per, * et in saécula saeculórum. Amen.

Singt dem Herrn, der thront auf dem Zion, *
verkündet unter den Völkern seine Taten!
Denn er, der jede Blutschuld rächt, denkt an
die Armen * und ihren Notschrei vergisst er
nicht.

Sei mir gnädig in meiner Not; * Herr, sieh
doch, wie sie mich hassen! Führ mich herauf
von den Pforten des Todes,
damit ich all deinen Ruhm verkünde in den
Toren von Zion * und frohlocke, weil du mir
hilfst.

Völker versanken in der Grube, die sie selber
gegraben; * im Netz, das sie heimlich gelegt,
hat ihr Fuss sich verfangen.

Kundgetan hat sich der Herr: Er hielt sein Ge-
richt; * im eigenen Werk hat sich der Frevler
verstrickt.

Hinabfahren müssen die Frevler zum To-
tenreich, * alle Heiden, die Gott vergessen.

Doch der Arme ist nicht auf ewig vergessen,
* des Elenden Hoffnung ist nicht für immer
verloren.

Erheb dich, Herr, damit nicht der Mensch tri-
umphiert, * damit die Völker gerichtet wer-
den vor deinem Angesicht.

Wirf Schrecken auf sie, o Herr! * Erkennen
sollen die Völker: Sie sind nur Menschen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

Per Annum:

[Noct. Vat./p.36]

1.1g

QUAM admirabile * est nomen tu- um, Dómine, in univérsa terra.

Wie wunderbar ist dein Name, Herr, auf der ganzen Erde. (Ps. 8:1)

Psalmus 8

Maiestas Domini et dignitas hominis

Omnia subiecit sub pedibus ejus, et ipsum dedit caput supra omnem Ecclesiam (Eph 1,22)

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univér^{sa} terra!

Quóniam eleváta est magnificéntia tua * super caelos.

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem propter inimícos tuos, * ut déstruas inimícum et ultórem.

Quóniam vidébo caelos, ópera digitórum tuórum, * lunam et stellas, quas tu fundásti.

Quid est homo, quod memór es ejus? * aut fílius hóminis, quóniam vísitas eum?

Minuísti eum paulo mínus ab Angelis; * glória et honóre coronásti eum, et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Omnia subjecísti sub pédibus ejus, * oves et boves univér^{sas}, ínsuper et pécora campi,

Vólucres caeli, et písces maris * qui perámbulant sémitas maris.

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univér^{sa} terra!

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Herr, unser Herrscher, / wie gewaltig ist dein Name auf der ganzen Erde; * über den Himmel breitest du deine Hoheit aus.

Aus dem Mund der Kinder und Säuglinge schaffst du dir Lob, / deinen Gegnern zum Trotz; * deine Feinde und Widersacher müssen verstummen.

Seh ich den Himmel, das Werk deiner Finger, * Mond und Sterne, die du befestigt:

Was ist der Mensch, dass du an ihn denkst, * des Menschen Kind, dass du dich seiner annimmst?

Du hast ihn nur wenig geringer gemacht als Gott, * hast ihn mit Herrlichkeit und Ehre gekrönt.

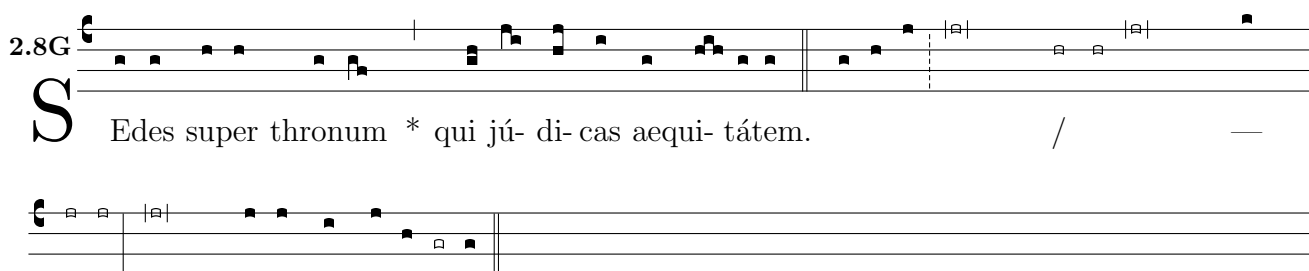
Du hast ihn als Herrscher eingesetzt über das Werk deiner Hände, * hast ihm alles zu Füßen gelegt:

All die Schafe, Ziegen und Rinder * und auch die wilden Tiere, die Vögel des Himmels und die Fische im Meer, * alles, was auf den Pfaden der Meere dahinzieht.

Herr, unser Herrscher, * wie gewaltig ist dein Name auf der ganzen Erde!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.36]

2.8G 

S Edes super thronum * qui jú-di-cas aequi-tátem. / —

Du sitzt auf dem Thron, der du nach Gerechtigkeit richtest. (Ps. 9:4)

Psalmus 9A

Gratiarum actio pro victoria

Iterum venturus est iudicare vivos et mortuos

Confitebor tibi, Dómine, in toto corde meo; * narrábo ómnia mirabília tua. Laetábor et exsultábo in te, * et psallam nómini tuo, Altíssime.

In converténdo inimicum meum retrórsu, * infirmabúntur, et períent a fácie tua.

Quóniam fecísti iudícium meum et causam meam, * sedes super thronum, qui iudicas aequitatem.

Incepásti Gentes, et períit impius: * nomen eórum delésti in aetérnum et in saeculum saeculi.

Inimici defecerunt frámeae in finem; * et civitates eórum destruxísti.

Períit memória eórum cum sónitú; * et Dóminus in aetérnum pérmanet.

Parávit in iudicio sedem suam; * et ipse iudicábit orbem terrae in aequitate, iudicábit pópulos cum justítia.

Et factus est Dóminus refúgium páuperum, * adjútor in opportunitátibus, in tribulatióne.

Et sperent in te omnes, qui novérunt nomen tuum, * quóniam non dereliquis quaeréntes te, Dómine.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Ich will dir danken, Herr, aus ganzem Herzen, * verkünden will ich all deine Wunder. Ich will jauchzen und an dir mich freuen, * für dich, du Höchster, will ich singen und spielen.

Denn zurückgewichen sind meine Feinde, * gestürzt und vergangen vor deinem Angesicht.

Du hast mir Recht verschafft und für mich entschieden, * dich auf den Thron gesetzt als ein gerechter Richter.

Du hast die Völker bedroht, die Frevler vernichtet, * ihren Namen gelöscht für immer und ewig.

Die Feinde sind dahin, zerschlagen für immer. * Du hast Städte entvölkert, ihr Ruhm ist versunken.

Der Herr aber thront für ewig; * er stellt seinen Thron auf zum Gericht.

Er richtet den Erdkreis gerecht, * er spricht den Völkern das Urteil, das sie verdienen.

So wird der Herr für den Bedrückten zur Burg, * zur Burg in Zeiten der Not.

Darum vertraut dir, wer deinen Namen kennt; * denn du, Herr, verlässt keinen, der dich sucht.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.37]

3.1g

EXsúrge Dómine * non praevále-at homo. / —

Steh auf, Herr, damit nicht der Mensch triumphiert. (Ps. 9:21)

Psalmus 9B

Psállite Dómino, qui hábitat in Sion; * annuntiáte inter Gentes mirabília ejus:

Singt dem Herrn, der thront auf dem Zion, * verkündet unter den Völkern seine Taten!

Quóniam requírens sánguinem eórum memorátus est; * et non est oblítus oratiónis páuperum.

Miserére mihi, Dómine; et vide humilitátem meam de inimícis meis, * qui exáltas me de portis mortis, ut annúntiem omnes laudes tuas in portis filíae Sion. Exsultábo in salutári tuo. * Infíxae sunt Gentes in intéritu quem fecérunt: in láqueo isto, quem occultavérunt mihi, comprehénsus est pes eórum.

Cognoscétur Dóminus judícia faciēns: * in opéribus mánuum suárum comprehénsus est peccátor.

Convertántur peccatóres in inférnum, * omnes Gentes, quae obliviscúntur Deum.

Quóniam non in finem oblívio erit páuperum; * paciéntia páuperum non períbít in finem.

Exsúrge, Dómine, non confortétur homo: * judicéntur Gentes in conspéctu tuo.

Constítue, Dómine, legislatórem super eos, * ut sciant Gentes quóniam hómines sunt.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Denn er, der jede Blutschuld rächt, denkt an die Armen * und ihren Notschrei vergisst er nicht.

Sei mir gnädig in meiner Not; * Herr, sieh doch, wie sie mich hassen! Führt mich herauf von den Pforten des Todes,

damit ich all deinen Ruhm verkünde in den Toren von Zion * und frohlocke, weil du mir hilfst.

Völker versanken in der Grube, die sie selber gegraben; * im Netz, das sie heimlich gelegt, hat ihr Fuss sich verfangen.

Kundgetan hat sich der Herr: Er hielt sein Gericht; * im eigenen Werk hat sich der Frevler verstrickt.

Hinabfahren müssen die Frevler zum Totenreich, * alle Heiden, die Gott vergessen.

Doch der Arme ist nicht auf ewig vergessen, * des Elenden Hoffnung ist nicht für immer verloren.

Erheb dich, Herr, damit nicht der Mensch triumphiert, * damit die Völker gerichtet werden vor deinem Angesicht.

Wirf Schrecken auf sie, o Herr! * Erkennen sollen die Völker: Sie sind nur Menschen.

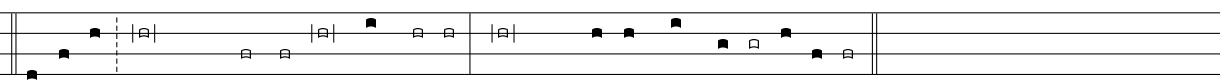
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Tempore Paschali:

[Noct.Vat./p.36]

1.5a 
A Lléluja, * quem quaeris, múli-er? alle-lúja: vivéntem cum mórtu-is, alleluja, allelu-


 ja. / — —

Halleluja, wenn suchst du, Frau? Halleluja, den Lebenden bei den Toten, Halleluja, halleluja. (cf. Lc 24:5)

Psalmus 8

Maiestas Domini et dignitas hominis

Omnia subiecit sub pedibus eius, et ipsum dedit caput supra omnem Ecclesiam (Eph 1,22)

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univér^sa terra!

Herr, unser Herrscher, / wie gewaltig ist dein Name auf der ganzen Erde; * über den Himmel breitest du deine Hoheit aus.

Quóniam eleváta est magnificéntia tua *
super caelos.

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti
laudem propter inimícos tuos, * ut dé-
struas inimícum et ultórem.

Quóniam vidébo caelos, ópera digitórum
tuórum, * lunam et stellas, quas tu fun-
dásti.

Quid est homo, quod memor es ejus?
* aut filius hóminis, quóniam vísitas
eum?

Minuísti eum paulo minus ab Angelis; *
glória et honóre coronásti eum, et con-
stituísti eum super ópera mánuum tu-
árum.

Omnia subjecísti sub pédibus ejus, * oves
et boves univérsas, insuper et pécora
campi,

Vólucres caeli, et pisces maris * qui per-
ámbulant sémitas maris.

Dómine, Dóminus noster, * quam admirá-
bile est nomen tuum in univérsa terra!
Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
* et in sáecula saeculórum. Amen.

Aus dem Mund der Kinder und Säuglinge
schaffst du dir Lob, / deinen Gegnern zum
Trotz; * deine Feinde und Widersacher
müssen verstummen.

Seh ich den Himmel, das Werk deiner Finger,
* Mond und Sterne, die du befestigt:

Was ist der Mensch, dass du an ihn denkst,
* des Menschen Kind, dass du dich seiner
annimmst?

Du hast ihn nur wenig geringer gemacht als
Gott, * hast ihn mit Herrlichkeit und Ehre
gekrönt.

Du hast ihn als Herrscher eingesetzt über das
Werk deiner Hände, * hast ihm alles zu
Füssen gelegt:

All die Schafe, Ziegen und Rinder * und auch
die wilden Tiere,

die Vögel des Himmels und die Fische im
Meer, * alles, was auf den Pfaden der Mee-
re dahinzieht.

Herr, unser Herrscher, * wie gewaltig ist dein
Name auf der ganzen Erde!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 9A

Gratiarum actio pro victoria

Iterum venturus est iudicare vivos et mortuos

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde
meo; * narrábo ómnia mirabília tua.
Laetábor et exultábo in te, * et psallam
nómini tuo, Altíssime.

In converténdo inimícum meum retrór-
sum, * infirmabúntur, et périent a fácie
tua.

Quóniam fecísti iudícium meum et causam
meam, * sedes super thronum, qui júdi-
cas aequitátem.

Increpásti Gentes, et périit ímpius: * no-
men eórum delésti in aetérnum et in sáe-
culum saeculi.

Inimíci defecérunt frámeae in finem; * et
civitátes eórum destruxísti.

Périit memória eórum cum sónitu; * et
Dóminus in aetérnum pérmanet.

Ich will dir danken, Herr, aus ganzem Her-
zen, * verkünden will ich all deine Wunder.
Ich will jauchzen und an dir mich freuen, *
für dich, du Höchster, will ich singen und
spielen.

Denn zurückgewichen sind meine Feinde, *
gestürzt und vergangen vor deinem An-
gesicht.

Du hast mir Recht verschafft und für mich
entschieden, * dich auf den Thron gesetzt
als ein gerechter Richter.

Du hast die Völker bedroht, die Frevler ver-
nichtet, * ihren Namen gelöscht für im-
mer und ewig.

Die Feinde sind dahin, zerschlagen für im-
mer. * Du hast Städte entvölkert, ihr
Ruhm ist versunken.

Parávit in iudício sedem suam; * et ipse
judicábit orbem terrae in aequitáte,
judicábit pópulos cum justítia.

Et factus est Dóminus refúgium páu-
perum, * adjútor in opportunitáti-
bus, in tribulatióne.

Et sperent in te omnes, qui novérunt
nomen tuum, * quóniam non dereli-
quis quaeréntes te, Dómine.

Glória Patri et Fílijo * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saecula saeculorum.
Amen.

Der Herr aber thront für ewig; * er stellt seinen
Thron auf zum Gericht.

Er richtet den Erdkreis gerecht, * er spricht den
Völkern das Urteil, das sie verdienen.

So wird der Herr für den Bedrückten zur Burg,
* zur Burg in Zeiten der Not.

Darum vertraut dir, wer deinen Namen kennt;
* denn du, Herr, verlässt keinen, der dich
sucht.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 9B

Psállite Dómino, qui hábitat in Sion;
* annuntiáte inter Gentes mirabília
ejus:

Quóniam requírens sánguinem eórum
memorátus est; * et non est oblítus
oratiónis páuperum.

Miserére mihi, Dómine; et vide humilitá-
tem meam de inimícis meis, * qui exál-
tas me de portis mortis, ut annúntiem
omnes laudes tuas in portis filiae Sion.

Exsultábo in salutári tuo. * Infixae sunt
Gentes in intéritu quem fecérunt: in
láqueo isto, quem occultavérunt mihi,
comprehénsus est pes eórum.

Cognoscétur Dóminus iudícia faciēns: *
in opéribus mánuum suárum compre-
hénsus est peccátor.

Convertántur peccatóres in inférnum, *
omnes Gentes, quae obliviscúntur De-
um.

Quóniam non in finem obliuio erit páu-
perum; * paciéntia páuperum non pe-
rribit in finem.

Exsúrge, Dómine, non confortétur homo:
* iudicéntur Gentes in conspéctu tuo.

Constítue, Dómine, legislatórem super
eos, * ut sciant Gentes quóniam hó-
mines sunt.

Glória Patri et Fílijo * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et sem-
per, * et in saecula saeculorum. Amen.

Singt dem Herrn, der thront auf dem Zion, *
verkündet unter den Völkern seine Taten!

Denn er, der jede Blutschuld rächt, denkt an
die Armen * und ihren Notschrei vergisst er
nicht.

Sei mir gnädig in meiner Not; * Herr, sieh
doch, wie sie mich hassen! Führe mich herauf
von den Pforten des Todes,

damit ich all deinen Ruhm verkünde in den
Toren von Zion * und frohlocke, weil du mir
hilfst.

Völker versanken in der Grube, die sie selber
gegraben; * im Netz, das sie heimlich gelegt,
hat ihr Fuss sich verfangen.

Kundgetan hat sich der Herr: Er hielt sein Ge-
richt; * im eigenen Werk hat sich der Frevler
verstrickt.

Hinabfahren müssen die Frevler zum To-
tenreich, * alle Heiden, die Gott vergessen.
Doch der Arme ist nicht auf ewig vergessen,
* des Elenden Hoffnung ist nicht für im-
mer verloren.

Erhebe dich, Herr, damit nicht der Mensch tri-
umphiert, * damit die Völker gerichtet wer-
den vor deinem Angesicht.

Wirf Schrecken auf sie, o Herr! * Erkennen
sollen die Völker: Sie sind nur Menschen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

IN III NOCTURNO

In Adventu:

[Noct. Vat./p.37]

1.7d

G Abri-el Angelus * locutus est Ma- ri-ae, dicens: Ave, gráti-a plena; Dóminus te-

cum: benedícta tu inter mu- lí-eres. / —

—

Der Engel Gabriel sprach zu Maria und sagte: Sei begrüßt, du bist voll der Gnade, der Herr ist mit dir; du bist gebenediet unter den Frauen. (Lc 1:28)

Psalmus 9C

Gratiarum actio

Beati pauperes, quia vestrum est regnum Dei (Lc 6, 20)

Ut quid, Dómine, recessísti longe, * déspicis in opportunitátibus, in tribulatióne?

Dum supérbit ímpius, incénditur pauper:
* comprehendúntur in cogitatióibus suis, quas cógitant.

Quóniam laudátur peccátor in desidériis ánimæ suæ, * et qui iníqua gerit, benedícitur.

Irritávit Dóminum peccátor: * secúndum multitudínem iræ suæ, non inquíret.

Non est Deus in conspéctu ejus; * pollúntur viae ejus in omni témpore.

Auferúntur júdicia tua a fáciē ejus: * ómnium inimicórum suórum dominábitur.

Dixit enim in corde suo: * Non movébor de generatióne in generatióne, sine malo.

Cujus os maledictiόne et amaritúdi-ne plenum est et dolo: * sub lingua ejus labor et dolor.

Sedet in insídiis cum divítibus, in occúltis, * ut interficiat innocéntem.

Herr, warum bleibst du so fern, * verbirgst dich in Zeiten der Not?

In seinem Hochmut quält der Frevler die Armen. * Er soll sich fangen in den Ränken, die er selbst ersonnen hat.

Denn der Frevler rühmt sich nach Herzenslust, * er raubt, er lästert und verachtet den Herrn.

Überheblich sagt der Frevler: / „Gott straft nicht. Es gibt keinen Gott.“ * So ist sein ganzes Denken.

Zu jeder Zeit glückt ihm sein Tun. * Hoch droben und fern von sich wähnt er deine Gerichte.

Er sagt in seinem Herzen: „Ich werde niemals wanken. * Von Geschlecht zu Geschlecht trifft mich kein Unglück.“

Sein Mund ist voll Fluch und Trug und Gewalttat; * auf seiner Zunge sind Verderben und Unheil.

Er liegt auf der Lauer in den Gehöften / und will den Schuldlosen heimlich ermorden; * seine Augen spähen aus nach dem Armen.

Oculi ejus in páuperem respíciunt: * insidiátur in occúlto, sicut leo in cubíli suo;

Insidiátur ut rápiat páuperem; * rápere páuperem dum átrahit eum.

In láqueo suo humiliábit eum; * inclinábit se, et cadet dum dominábitur páuperis.

Dixit enim in corde suo: Oblítus est Deus; * avértit fáciem suam, ne vídeat usque in finem.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

Er lauert im Versteck wie ein Löwe im Dickicht, / er lauert darauf, den Armen zu fangen; * er fängt den Armen und zieht ihn in sein Netz.

Er duckt sich und kauert sich nieder, * seine Übermacht bringt die Schwachen zu Fall.

Er sagt in seinem Herzen: „Gott vergisst es, * er verbirgt sein Gesicht, er sieht es niemals.“

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.37]

2.8G

M Ari-a dixit: * Putas qualis est ista salutáti-o, qui-a conturbáta est áni-

ma me-a, et qui-a paritúra sum Regem, qui claustrum virginitátis me-ae non vi-olá-

bit? / — —

Maria sprach: Was bedeutet dieser Gruß, denn meine Seele ist verwirrt, weil ich einen König gebären soll, der meine Jungfräulichkeit nicht verletzen wird. (Lc 1:29)

Psalmus 9D

Exsúrge, Dómine Deus, exaltétur manus tua; * ne obliviscáris páuperum in finem. Propter quid irritávit ímpius Dóminum? * dixit enim in corde suo: Non requíret Deus.

Vides, quóniam tu láborem et dólorem considéras, ut tradas eos in mánibus tuis: * Tibi enim derelíctus est pauper; pupílló tu eris adjútor.

Cóntere bráchium peccatóris et malígni; * quaerétur peccátum illíus, et non inveniétur.

Regnábít Dóminus in aetérnum, et in saeculum saeculi; * períbitis, Gentes, de terra ejus.

Herr, steh auf, Gott, erhebe deine Hand, * vergiss die Gebeugten nicht!

Warum darf der Frevler Gott verachten * und in seinem Herzen sagen: „Du strafst nicht“?

Du siehst es ja selbst; / denn du schaust auf Unheil und Kummer. Der Schwache vertraut sich dir an; * du bist den Verwaisten ein Helfer.

Zerbrich den Arm des Frevlers und des Bösen, / bestraf seine Frevel, * sodass man von ihm nichts mehr findet.

Der Herr ist König für immer und ewig, * in seinem Land gehen die Heiden zugrunde.

Desidérium páuperum exaudívit Dó-
minus; * desidéria cordis eórum audí-
vit auris tua.

Iudicáre pupíllo et húmíli, * ut non ap-
pónat ultra magnificáre se homo super
terram.

Glória Patri et Fílio * et Spirítu*u* Sancto
sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sáecula saeculórum.
Amen.

Herr, du hast die Sehnsucht der Armen ge-
stillt, * du stärkst ihr Herz, du hörst auf
sie:

Du verschaffst den Verwaisten und Bedrückten
ihr Recht. * Kein Mensch mehr verbreite
Schrecken im Land.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.38]

3.4E

I N Advénu * Summi Regis mundéntur corda hóminum et digne ambulémus in oc-
cúrsum il- lí-us qui-a ecce véni- et et non tardábit. / —
—

Bei der Ankunft des höchsten Königs sollen sich die Herzen der Menschen reinigen, und würdig wollen wir ihm entgegengehen, denn siehe: er kommt und zögert nicht. (cf. Eph 4:1; Hbr 10:37)

Psalmus 10

Dominus fiducia iusti

Beati qui esuriunt et sitiunt iustitiam, quoniam ipsi saturabuntur. (Mt 5, 6)

I n Dómino confído: quómodo dicitis
ánimae meae: * Tránsmigra in mon-
tem sicut passer?

Quóniam ecce peccatóres tetendérunt ar-
cum; * paravérunt sagíttas suas in phá-
retra, ut sagíttent in obscúro rectos
corde.

Quóniam quem perfecísti, destruxérunt:
* justus autem, quid fecit?

Dóminus in templo sancto suo; * Dómi-
nus in caelo sedes ejus.

Oculi ejus in páuperem respíciunt; *
pálpebrae ejus intérogant fílios hó-
minum.

B eim Herrn finde ich Zuflucht. * Wie könnt
ihr mir sagen: „In die Berge flieh wie ein
Vogel“?

Schon spannen die Frevler den Bogen, / sie
legen den Pfeil auf die Sehne, um aus dem
Dunkel zu treffen * die Menschen mit red-
lichem Herzen.

Gerät alles ins Wanken, * was kann da der
Gerechte noch tun?

Der Herr weilt in seinem heiligen Tempel, *
der Thron des Herrn ist im Himmel.

Seine Augen schauen herab, * seine Blicke
prüfen die Menschen.

Dóminus intérogat justum et ímpium;
* qui autem díligit iniquitátem, odit
ánimam suam.

Pluit super peccatóres láqueos; * ignis,
sulphur et spíritus procellárum, pars
cálícis eórum.

Quóniam justus Dóminus justítiam dilé-
xit; * aequitátem vidit vultus ejus.

Glória Patrī et Fíliō * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

Der Herr prüft Gerechte und Frevler; * wer
Gewalttat liebt, den hasst er aus tiefster
Seele.

Auf die Frevler lasse er Feuer und Schwefel
regnen; * sengender Wind sei ihr Anteil.

Denn der Herr ist gerecht, er liebt gerechte
Taten; * wer rechtschaffen ist, darf sein An-
gesicht schauen.

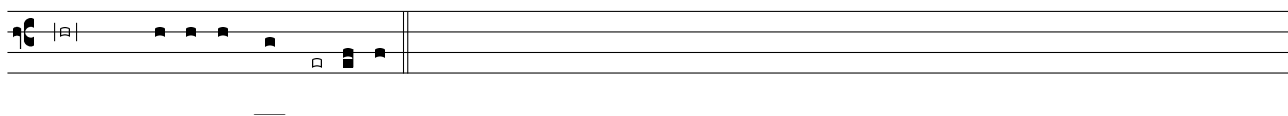
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

Per Annum:

[Noct. Vat./p.37]

1.2D 



Herr, warum bleibst du so fern? (Ps. 9:22)

Psalmus 9C

Gratiarum actio

Beati pauperes, quia vestrum est regnum Dei (Lc 6, 20)

U t quid, Dómine, recessísti longe, * dé-
spicis in opportunitátibus, in tribulati-
óne?

Dum superbit ímpius, incénditur pauper: *
comprehenduntur in cogitatióibus suis,
quas cógitant.

Quóniam laudátur peccátor in desidériis
ánimae suae, * et qui iníqua gerit, be-
nedícitur.

Irritávit Dóminum peccátor: * secúndum
multitúdinem irae suae, non inquíret.

Non est Deus in conspéctu ejus; * pollúun-
tur viae ejus in omni tēmpore.

Auferuntur júdicia tua a fácie ejus: * óm-
nium inimicórum suórum dominábitur.

Dixit enim in corde suo: * Non movébor de
generatióne in generatióne, sine malo.

H err, warum bleibst du so fern, * ver-
birgst dich in Zeiten der Not?

In seinem Hochmut quält der Frevler die
Armen. * Er soll sich fangen in den Rän-
ken, die er selbst ersonnen hat.

Denn der Frevler rühmt sich nach Her-
zenslust, * er raubt, er lästert und ver-
achtet den Herrn.

Überheblich sagt der Frevler: / „Gott straft
nicht. Es gibt keinen Gott.“ * So ist sein
ganzes Denken.

Zu jeder Zeit glückt ihm sein Tun. * Hoch-
droben und fern von sich wähnt er deine
Gerichte.

Er sagt in seinem Herzen: „Ich werde nie-
mals wanken. * Von Geschlecht zu Ge-
schlecht trifft mich kein Unglück.“

Cujus os maledicti^one et amaritudiⁿe plenum est et dolo: * sub lingua ejus labor et dolor.

Sedet in insidiis cum divitibus, in occu^ltis, * ut interficiat innoc^{en}tem.

Oculi ejus in pauperem respiciunt: * insidiatur in occulto, sicut leo in cubili suo;

Insidiatur ut rapiat pauperem; * rapere pauperem dum attrahit eum.

In laqueo suo humiliabit eum; * inclinabit se, et cadet dum dominabitur pauperis.

Dixit enim in corde suo: Oblitus est Deus; * avertit faciem suam, ne videat usque in finem.

Gl^oria Patri et F^lio * et Spirituⁱ Sancto sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

Sein Mund ist voll Fluch und Trug und Gewalttat; * auf seiner Zunge sind Verderben und Unheil.

Er liegt auf der Lauer in den Gehöften / und will den Schuldlosen heimlich ermorden; * seine Augen spähen aus nach dem Armen.

Er lauert im Versteck wie ein Löwe im Dickicht, / er lauert darauf, den Armen zu fangen; * er fängt den Armen und zieht ihn in sein Netz.

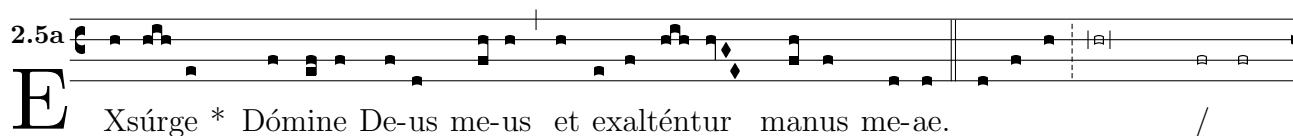
Er duckt sich und kauert sich nieder, * seine Übermacht bringt die Schwachen zu Fall.

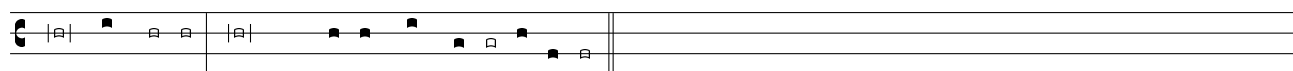
Er sagt in seinem Herzen: „Gott vergisst es, * er verbirgt sein Gesicht, er sieht es niemals.“

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.38]

2.5a 



Steh auf, Herr, erhebe deine Hände. (Ps. 9:33)

Psalmus 9D

Exsurge, Domine Deus, exaltetur manus tua; * ne obliviscaris pauperum in finem. Propter quid irritavit impius Dominum? * dixit enim in corde suo: Non requirat Deus.

Vides, quoniam tu laborem et dolorem consideras, ut tradas eos in manibus tuis: * Tibi enim derelictus est pauper; pupillo tu eris adjutor.

Contere brachium peccatoris et maligni; * quaeretur peccatum illius, et non invenietur.

Regnabit Dominus in aeternum, et in saeculum saeculi; * peribitis, Gentes, de terra ejus.

Herr, steh auf, Gott, erhebe deine Hand, * vergiss die Gebeugten nicht!

Warum darf der Frevler Gott verachten * und in seinem Herzen sagen: „Du strafst nicht“?

Du siehst es ja selbst; / denn du schaust auf Unheil und Kummer. Der Schwache vertraut sich dir an; * du bist den Verwaisten ein Helfer.

Zerbrich den Arm des Frevlers und des Bösen, / bestraf seine Frevel, * sodass man von ihm nichts mehr findet.

Der Herr ist König für immer und ewig, * in seinem Land gehen die Heiden zugrunde.

Desidérium páuperum exaudívit Dó-
minus; * desidéria cordis eórum audí-
vit auris tua.

Iudicáre pupíllō et húmilj, * ut non ap-
pónat ultra magnificáre se homo super
terram.

Glória Patri et Fíliō * et Spirítuj Sancto
sicut erat in princípio, et nunc, et sem-
per, * et in saécula saeculórum. Amen.

Herr, du hast die Sehnsucht der Armen ge-
stillt, * du stärkst ihr Herz, du hörst auf sie:
Du verschaffst den Verwaisten und Bedrück-
ten ihr Recht. * Kein Mensch mehr verbrei-
te Schrecken im Land.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.38]

3.1g
J Ustus Dóminus * justíti-am diléxit. / —

Der Herr ist gerecht, er liebt die Gerechtigkeit. (Ps. 10:8)

Psalmus 10

Dominus fiducia iusti

Beati qui esuriunt et sitiunt iustitiam, quoniam ipsi saturabuntur. (Mt 5, 6)

In Dómino confído: quómodo dicitis
ánimae meae: * Tránsmigra in mon-
tem sicut passer?

Quóniam ecce peccatóres tetendérunt ar-
cum; * paravérunt sagíttas suas in phá-
retra, ut sagíttent in obscúro rectos
corde.

Quóniam quem perfecísti, destruxérunt:
* justus autem, quid fecit?

Dóminus in templo sancto suo; * Dómi-
nus in caelo sedes ejus.

Oculi ejus in páuperem respíciunt; *
pálpebrae ejus interrogant filios hó-
minum.

Dóminus interrogat justum et ímpium; *
qui autem diligit iniquitátem, odit áni-
mam suam.

Pluit super peccatóres láqueos; * ignis,
sulphur et spíritus procellárum, pars
cálicis eórum.

Quóniam justus Dóminus justítiam dilé-
xit; * aequitátem vidit vultus ejus.

Beim Herrn finde ich Zuflucht. * Wie
könnt ihr mir sagen: „In die Berge flich
wie ein Vogel“?

Schon spannen die Frevler den Bogen, / sie
legen den Pfeil auf die Sehne, um aus dem
Dunkel zu treffen * die Menschen mit red-
lichem Herzen.

Gerät alles ins Wanken, * was kann da der
Gerechte noch tun?

Der Herr weilt in seinem heiligen Tempel, *
der Thron des Herrn ist im Himmel.

Seine Augen schauen herab, * seine Blicke
prüfen die Menschen.

Der Herr prüft Gerechte und Frevler; * wer
Gewalttat liebt, den hasst er aus tiefster
Seele.

Auf die Frevler lasse er Feuer und Schwefel
regnen; * sengender Wind sei ihr Anteil.

Denn der Herr ist gerecht, er liebt gerechte
Taten; * wer rechtschaffen ist, darf sein An-
gesicht schauen.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sáecula saeculórum.
Amen.


Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

Tempore Paschali:

[Noct. Vat./p.37]

1.5a 

A Llelúja * noli flere Mári-a, allelúja: resurréxit Dóminus allelúja allelúja



/ — —

Halleluja, weine nicht Maria, halleluja: der Herr ist auferstanden, halleluja, halleluja. (cf. Jo 20:11; Mt 28:6)

Psalmus 9C

Gratiarum actio

Beati pauperes, quia vestrum est regnum Dei (Lc 6, 20)

Ut quid, Dómine, recessísti longe, * déspicis in opportunitátibus, in tribulatióne?

Dum supérbit ímpius, incénditur pauper:
* comprehendúntur in cogitatióibus suis, quas cógitant.

Quóniam laudátur peccátor in desidériis animae suae, * et qui iníqua gerit, benedícitur.

Irritávit Dóminum peccátor: * secúndum multitudínem irae suae, non inquíret.

Non est Deus in conspéctu ejus; * pollúntur viae ejus in omni témpore.

Auferúntur júdicia tua a fácie ejus: * ómnium inimicórum suórum dominábuntur.

Dixit enim in corde suo: * Non movébor de generatióne in generatióne, sine malo.

Cujus os maledictiόne et amaritúidine plenum est et dolo: * sub lingua ejus labor et dolor.

Sedet in insídiis cum divítibus, in occúltis, * ut interficiat innocéntem.

Herr, warum bleibst du so fern, * verbirgst dich in Zeiten der Not?

In seinem Hochmut quält der Frevler die Armen. * Er soll sich fangen in den Ränken, die er selbst eronnen hat.

Denn der Frevler rühmt sich nach Herzenslust, * er raubt, er lästert und verachtet den Herrn.

Überheblich sagt der Frevler: / „Gott straft nicht. Es gibt keinen Gott.“ * So ist sein ganzes Denken.

Zu jeder Zeit glückt ihm sein Tun. * Hoch droben und fern von sich wähnt er deine Gerichte.

Er sagt in seinem Herzen: „Ich werde niemals wanken. * Von Geschlecht zu Geschlecht trifft mich kein Unglück.“

Sein Mund ist voll Fluch und Trug und Gewalttat; * auf seiner Zunge sind Verderben und Unheil.

Er liegt auf der Lauer in den Gehöften / und will den Schuldlosen heimlich ermorden; * seine Augen spähen aus nach dem Armen.

Oculi ejus in páuperem respíciunt: * insidiátur in occulto, sicut leo in cubíli suo;

Insidiátur ut rápiat páuperem; * rápere páuperem dum áttrahít eum.

In láqueo suo humiliábit eum; * inclinábit se, et cadet dum dominábitur páuperis.

Dixit enim in corde suo: Oblítus est Deus; * avértit fáciem suam, ne vídeat usque in finem.

Glória Patri et Fílijo * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Er lauert im Versteck wie ein Löwe im Dickicht, / er lauert darauf, den Armen zu fangen; * er fängt den Armen und zieht ihn in sein Netz.

Er duckt sich und kauert sich nieder, * seine Übermacht bringt die Schwachen zu Fall.

Er sagt in seinem Herzen: „Gott vergisst es, * er verbirgt sein Gesicht, er sieht es niemals.“

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 9D

Exsurge, Dómine Deus, exaltétur manus tua; * ne obliviscáris páuperum in finem.

Propter quid irritávit ímpius Dóminum? * dixit enim in corde suo: Non requíret Deus.

Vides, quóniam tu láborem et dólorem considéras, ut tradas eos in mánibus tuis: * Tibi enim derelíctus est pauper; pupílló tu eris adjútor.

Cóntere bráchium peccatóris et malígni; * quaerétur peccátum illíus, et non inveniétur.

Regnabit Dóminus in aetérnum, et in saeculum saeculi; * períbítis, Gentes, de terra ejus.

Desidérium páuperum exaudívit Dóminus; * desidéria cordis eórum audívit auris tua.

Iudicáre pupílló et húmili, * ut non appónat ultra magnificáre se homo super terram.

Glória Patri et Fílijo * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Herr, steh auf, Gott, erhebe deine Hand, * vergiss die Gebeugten nicht!

Warum darf der Frevler Gott verachten * und in seinem Herzen sagen: „Du strafst nicht“?

Du siehst es ja selbst; / denn du schaust auf Unheil und Kummer. Der Schwache vertraut sich dir an; * du bist den Verwaisten ein Helfer.

Zerbrich den Arm des Frevlers und des Bösen, / bestraf seine Frevel, * sodass man von ihm nichts mehr findet.

Der Herr ist König für immer und ewig, * in seinem Land gehen die Heiden zugrunde. Herr, du hast die Sehnsucht der Armen gestillt, * du stärkst ihr Herz, du hörst auf sie:

Du verschaffst den Verwaisten und Bedrückten ihr Recht. * Kein Mensch mehr verbreite Schrecken im Land.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 10

Dominus fiducia iusti

Beati qui esuriunt et sitiunt iustitiam, quoniam ipsi saturabuntur. (Mt 5, 6)

In Dómino confído; quómodo dicitis ánimaé meae: * Tránsmigra in montem sicut passer?

Beim Herrn finde ich Zuflucht. * Wie könnt ihr mir sagen: „In die Berge flieh wie ein Vogel“?

Quóniam ecce peccatóres tetendérunt ar-
cum; * paravérunt sagíttas suas in
pháretra, ut sagíttent in obscúro rec-
tos corde.

Quóniam quem perfecísti, destruxérunt:
* justus autem, quid fecit?

Dóminus in templo sancto suo; * Dómi-
nus in caelo sedes ejus.

Oculi ejus in páuperem respíciunt; *
pálpebrae ejus intérogant fílios hó-
minum.

Dóminus intérogat justum et ímpium;
* qui autem díligit iniquitátem, odit
ánimam suam.

Pluit super peccatóres láqueos; * ignis,
sulphur et spíritus procellárum, pars
cálicis eórum.

Quóniam justus Dóminus justítiam dilé-
xit; * aequitátem vidit vultus ejus.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

Schon spannen die Frevler den Bogen, / sie
legen den Pfeil auf die Sehne, um aus dem
Dunkel zu treffen * die Menschen mit red-
lichem Herzen.

Gerät alles ins Wanken, * was kann da der
Gerechte noch tun?

Der Herr weilt in seinem heiligen Tempel, *
der Thron des Herrn ist im Himmel.

Seine Augen schauen herab, * seine Blicke prü-
fen die Menschen.

Der Herr prüft Gerechte und Frevler; * wer
Gewalttat liebt, den hasst er aus tiefster
Seele.

Auf die Frevler lasse er Feuer und Schwefel
regnen; * sengender Wind sei ihr Anteil.

Denn der Herr ist gerecht, er liebt gerechte
Taten; * wer rechtschaffen ist, darf sein An-
gesicht schauen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

FERIA II AD MATUTINUM

INVITATORIUM

I.4c.fer



V Ení- te, * Exsultémus Dómino.

Kommt, lasst uns jubeln vor dem Herrn! (Ps. 94:1)

I.4c.fer



V Ení- te, exsultémus Dómino. Jubilémus De-o salutári nostro. Praeoccupé-



mus fáci-em ejus in confessi-óne et in psalmis jubilémus e-i. Vení- te ... Quó-



ni-am De-us magnus Dóminus, et rex magnus super omnes de-os. Quóni-am non repél-



let Dóminus plebem su-am, qui-a in manu ejus sunt omnes fines terrae, et altitúdines



mónti-um ipse cónspicit. Exsultémus... Quó- ni-am ipsí-us est mare, et ipse fecit il-



lud, et áridam fundavérunt manus ejus. Veníte, adorémus et procidámus ante De-um,



plorémus coram Dómino, qui fecit nos, qui-a ipse est Dóminus De-us noster, nos autem



pópulus ejus et oves páscu-ae ejus. Vení- te ... Hó- di-e, si vocem ejus audi-éri-

tis: «Nolite obdurare corda vestra, sicut in exacerbatione secundum diem tentationis
 in deserto, ubi tentaverunt me patres vestri: probaverunt et viderunt opera mea. Ex-
 sultemus... Quadraginta annis proximus fui generationi huic, et dixi: Semper hi
 errant corde. Ipsi vero non cognoverunt vias meas, quibus iuravi in ira mea: Si in-
 troibunt in requiem meam.» Veni te... Glo-ri-a Patri et Filio et Spiritu-i
 Sancto. Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in saecula saeculorum. Amen.
 Exsultemus... Veni te exsultemus Domino.

H.4

SOMNO refectis artibus, spreto cubili, surgimus: nobis, Pater, canentibus adesse te
 deposcimus. 2. Te lingua primum concinat, te mentis ardor ambiat, ut actuum se-
 quenti-um tu, Sancte, sis exordi-um. 3. Cedant tenebrae lumini et nox diurno sideri,

ut culpa, quam nox íntulit, lucis labáscat múnere. 4. Precámur idem súpplíces noxas
 ut omnes ámputes, et ore te canénti-um laudéris in perpétu-um. 5. Praesta, Pater pi-ís-
 sime, Patríque compar Unice, cum Spíritu Paráclito regnans per omne sáeculum. A-
 men.

Im Schlaf haben sich unsere Gliedmaßen erholt, nun verschmähen wir das Bett und erheben uns. Wir bitten dich, Vater: sei bei uns, wenn wir dir singen. // Dich soll als ersten unsere Zunge besingen, dich rufen wir mit der Glut des Herzens an, damit du, Heiliger, der Anfang unserer weiteren Taten seiest. // Die Dunkelheiten sollen dem Licht weichen und die Nacht dem Tagesgestirn, damit die Schuld, die die Nacht gebracht hat, durch das Wirken des Lichts ins Wanken gebracht wird. // So bitten wir demütig, du mögest alle Sünde abschneiden und aus dem Mund derer, die dir singen, allezeit gelobt werden.

IN I NOCTURNO

Per Annum:

[Noct.Vat./p.39]

1.2D **D**ominus de coelo * prospéxit super fli-os hóminum. /

Der Herr blickt vom Himmel herab auf die Menschen. (Ps. 13:3)

Psalmus 13

Impiorum stultitia

Ubi abundavit delictum, superabundavit gratia (Rom 5, 20)

Dixit insípiens in corde suo: Non est Deus. * Corrupti sunt, et abominábiles facti sunt in voluntátibus suis:

Die Toren sagen in ihrem Herzen: / „Es gibt keinen Gott.“ Sie handeln verwerflich und schnöde; * da ist keiner, der Gutes tut.

Non est qui fáciat bonum, * non est usque ad unum.
 Dóminus de caelo prospéxit super filios hóminum, *
 ut vídeat si est intélligens, aut requírens Deum.
 Omnes declinavérunt, simul inútiles facti sunt: * non
 est qui fáciat bonum, non est usque ad unum.
 Sepúlcrum patens est guttur eórum, linguis suis
 dolóse agébant, * venénium áspidum sub lábiis
 eórum,
 Quorum os maledictióne et amaritúdine plenum est;
 * velóces pedes eórum ad effundéndum sángu-
 nem.
 Contrítio et infelícitas in viis eórum, et viam pacis
 non cognovérunt: * non est timor Dei ante óculos
 eórum.
 Nonne cognóscant omnes qui operántur iniquitátem,
 * qui dévorant plebem meam sicut escam panis?
 Dóminum non invocavérunt; * illic trepidavérunt ti-
 móre, ubi non erat timor.
 Quóniam Dóminus in generatióne justa est, * consí-
 lium ínopis confudístis, quóniam Deus spes ejus
 est.
 Quis dabit ex Sion salutáre Israel? * Dum avértet
 Dóminus captivitátem plebis suae,
 Laetetur Iacob, * et exsultet Israel.
 Glória Patri et Filio * et Spirítui Sancto
 sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in
 saecula saeculórum. Amen.

Der Herr blickt vom Himmel her-
 ab auf die Menschen, * ob noch
 ein Verständiger da ist, der Gott
 sucht.
 Alle sind sie abtrünnig und verdor-
 ben, * keiner tut Gutes, auch
 nicht ein Einziger.
 Haben denn all die Übeltäter kei-
 ne Einsicht? / Sie verschlingen
 mein Volk. Sie essen das Brot
 des Herrn, * doch seinen Namen
 rufen sie nicht an.
 Es trifft sie Furcht und Schrecken;
 * denn Gott steht auf der Seite
 der Gerechten.
 Die Pläne der Armen wollt ihr
 vereiteln, * doch ihre Zuflucht
 ist der Herr.
 Ach, käme doch vom Zion Hilfe für
 Israel! / Wenn einst der Herr
 das Geschick seines Volkes wen-
 det, * dann jubelt Jakob, dann
 freut sich Israel.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn
 * und dem Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und
 alle Zeit * und in Ewigkeit.
 Amen.

[Noct. Vat./p.40]

2.4E 

Q UI operatur justíti- am * requi-éscet in monte sancto tu- o Dómine.



/ — —

Wer Gerechtigkeit übt, der darf weilen auf deinem heiligen Berg, Herr. (Ps. 14:2.1)

Psalmus 14

Quis dignus coram Domino?

Accessistis ad Sion montem et civitatem Dei viventis (Hebr 12, 22)

Dómine, quis habitábit in tabernáculo
 tuo? * aut quis requiescet in monte
 sancto tuo?

Herr, wer darf Gast sein in deinem Zelt,
 * wer darf weilen auf deinem heiligen
 Berg?

Qui ingréditur sine mácula, * et operátur
justítiam;
Qui lóquitur veritátem in corde suo, * et non
egit dolum in lingua sua,
Nec fecit próximo suo malum, * et oppróbri-
um non accépit advérsus próximum suum.
Ad níhilum dedúctus est in conspéctu ejus
malignus; * tíméntes autem Dóminum
magníficat.
Qui jurat próximo suo, et non decípit eum; *
qui pecúniam suam non dedit ad usúram,
et múnera super innocéntem non accépit:
Qui facit haec * non commovébitur in aetér-
num.
Glória Patri et Fílijo * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípio, et nunc, et semper, *
et in saecula saeculórum. Amen.

Der makellos lebt und das Rechte tut; *
der von Herzen die Wahrheit sagt
und mit seiner Zunge nicht verleumdet; der
seinem Freund nichts Böses antut * und
seinen Nächsten nicht schmäht;
der den Verworfenen verachtet, / doch al-
le, die den Herrn fürchten, in Ehren hält;
der sein Versprechen nicht ändert, * das
er seinem Nächsten geschworen hat;
der sein Geld nicht auf Wucher ausleiht /
und nicht zum Nachteil des Schuldlosen
Bestechung annimmt. Wer sich danach
richtet, * der wird niemals wanken.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
dem Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit
* und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.40]

3.7c

I Inclina Dómine * aurem tu-am mihi et exáudi verba me-a. /

Wende dein Ohr mir zu, vernimm meine Rede! (Ps. 16:7)

Psalmus 16

Ab impiis salva me, Domine

In diebus carnis suae ... preces offerens exauditus est (Hebr 5, 7)

Exáudi, Dómine, justítiam meam; *
inténde deprecatióni meae.
Auribus pércipe oratiónem meam, non
in lábijs dolósis: * de vultu tuo ju-
dícium meum pródeat; óculi tui ví-
deant aequitátem.
Probásti cor meum, et visitásti nocte;
* igne me examinásti, et non est in-
vénta in me iniquitas.
Ut non loquátur os meum ópera hó-
minum, * propter verba labiórum
tuórum ego custodívi vías duras.
Pérfice gressus meos in sémitis tuis, *
ut non moveántur vestígia mea.

Höre, Herr, die gerechte Sache, / achte auf
mein Flehen, * vernimm mein Gebet von
Lippen ohne Falsch!
Von deinem Angesicht ergehe mein Urteil; *
denn deine Augen sehen, was recht ist.
Prüfst du mein Herz, / suchst du mich heim
in der Nacht und erprobst mich, * dann fin-
dest du an mir kein Unrecht. Mein Mund ver-
ging sich nicht,
trotz allem, was die Menschen auch treiben; *
ich halte mich an das Wort deiner Lippen.
Auf dem Weg deiner Gebote gehn meine Schrit-
te, * meine Füße wanken nicht auf deinen Pfa-
den.

Ego clamávi, quóniam exaudísti me, Deus; * inclína aurem tuam mihi, et exáudi verba mea.

Mirífica misericórdias tuas, * qui salvos facis sperántes in te, a resisténtibus dexteræ tuæ.

Custódi me, Domine, ut pupíllam oculi: * sum umbra alárum tuárum prótege me a fácie impiórum, qui me afflixérunt.

Inimíci mei ánimam meam circumdedérunt, adipem suum concluserunt: * os eórum locútum est supérbiam.

Projiciéntes me nunc circumdedérunt me: * oculos suos statuérunt declináre in terram.

Suscepérunt me sicut leo parátus ad praedam, * et sicut cátulus leónis hábitans in ábditis.

Exsúrge, Dómine; præveni eos, et subverte eos: * éripe ánimam meam ab ímpio, frámeam inimicórum de manu tua.

Dómine, a paucis a terra dispertire eos, * et supplánta eos in vita ipsórum.

De absconditis tuis adimplétus est venter eórum: * saturati sunt porcína, et reliquerunt, quæ superfuérunt, párvulis suis.

Ego autem cum justítia apparébo in conspéctu tuo; * satiabor, dum manifestábitur glória tua.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sáecula saeculórum. Amen.

Ich rufe dich an, denn du, Gott, erhörst mich.
* Wende dein Ohr mir zu, vernimm meine Rede!

Wunderbar erweise deine Huld! * Du rettetest alle, die sich an deiner Rechten vor den Feinden bergen.

Behüte mich wie den Augapfel, den Stern des Auges, * birg mich im Schatten deiner Flügel

vor den Frevlern, die mich hart bedrängen, * vor den Feinden, die mich wütend umringen.

Sie haben ihr hartes Herz verschlossen, * sie führen stolze Worte im Mund, sie lauern mir auf, jetzt kreisen sie mich ein;

* sie trachten danach, mich zu Boden zu strecken,

so wie der Löwe voll Gier ist zu zerreißen, * wie der junge Löwe, der im Hinterhalt lauert.

Erheb dich, Herr, tritt dem Frevler entgegen!
* Wirf ihn zu Boden, mit deinem Schwert entreiss mich ihm!

vor denen, die im Leben schon alles haben.

Du füllst ihren Leib mit Gütern, / auch ihre Söhne werden noch satt * und hinterlassen den Enkeln, was übrig bleibt.

Ich aber will in Gerechtigkeit dein Angesicht schauen, * mich satt sehen an deiner Gestalt, wenn ich erwache.

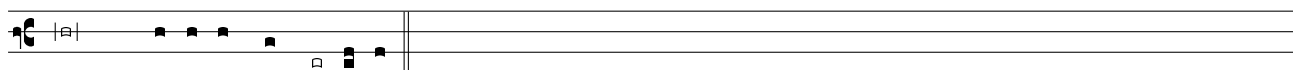
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Tempore Paschali:

[Noct. Vat./p.39]

1.2D 
A Llé-lú- ja * allelúja allelúja. / —



Psalmus 13

Impiorum stultitia

Ubi abundavit delictum, superabundavit gratia (Rom 5, 20)

Dixit insípiens in corde suo: Non est Deus. *
Corrúpti sunt, et abominábiles facti sunt in voluntátibus suis:

Non est qui fáciat bonum, * non est usque ad unum.

Dóminus de caelo prospéxit super fílios hómínium, *
ut vídeat si est intélligens, aut requírens Deum.

Omnes declinavérunt, simul inútiles facti sunt: *
non est qui fáciat bonum, non est usque ad unum.

Sepúlcrum patens est guttur eórum, linguis suis dolóse agébant, * venénum áspidum sub lábiis eórum,

Quorum os maledictióne et amaritúdine plenum est; *
velóces pedes eórum ad effundéndum sánguinem.

Contrítio et infelícitas in viis eórum, et viam pacis non cognovérunt: * non est timor Dei ante óculos eórum.

Nonne cognóscunt omnes qui operántur iniquitátem, * qui dévorant plebem meam sicut escam panis?

Dóminum non invocavérunt; * illic trepidavérunt timóre, ubi non erat timor.

Quóniam Dóminus in generatióne justa est, * consílium ínopis confudístis, quóniam Deus spes ejus est.

Quis dabit ex Sion salutáre Israel? * Dum avértet Dóminus captivitátem plebis suae,

Laetetur Iacob, * et exsultet Israel.

Glória Patri et Fílijo * et Spirítui Sancto

sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Die Toren sagen in ihrem Herzen: / „Es gibt keinen Gott.“ Sie handeln verwerflich und schöde; * da ist keiner, der Gutes tut.

Der Herr blickt vom Himmel herab auf die Menschen, * ob noch ein Verständiger da ist, der Gott sucht.

Alle sind sie abtrünnig und verdorben, * keiner tut Gutes, auch nicht ein Einziger.

Haben denn all die Übeltäter keine Einsicht? / Sie verschlingen mein Volk. Sie essen das Brot des Herrn, * doch seinen Namen rufen sie nicht an.

Es trifft sie Furcht und Schrecken; * denn Gott steht auf der Seite der Gerechten.

Die Pläne der Armen wollt ihr vereiteln, * doch ihre Zuflucht ist der Herr.

Ach, käme doch vom Zion Hilfe für Israel! / Wenn einst der Herr das Geschick seines Volkes wendet, * dann jubelt Jakob, dann freut sich Israel.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 14

Quis dignus coram Domino?

Accessistis ad Sion montem et civitatem Dei viventis (Hebr 12, 22)

Dómine, quis habitábit in tabernáculo tuo? * aut quis requiescet in monte sancto tuo?

Qui ingréditur sine mácula, * et operátur justítiam;

Qui lóquitur veritátem in corde suo, * et non egit dolum in lingua sua,

Herr, wer darf Gast sein in deinem Zelt, * wer darf weilen auf deinem heiligen Berg?

Der makellos lebt und das Rechte tut; * der von Herzen die Wahrheit sagt

und mit seiner Zunge nicht verleumdet; der seinem Freund nichts Böses antut * und seinen Nächsten nicht schmäht;

Nec fecit próximo suo malum, * et opprobrium non accépit advérsus próximum suum. Ad nihilum dedúctus est in conspéctu ejus malignus; * tíméntes autem Dóminum magníficat.

Qui jurat próximo suo, et non decipit eum; * qui pecúniam suam non dedit ad usúram, et múnera super innocéntem non accépit: Qui facit haec * non commovébitur in aetérnum.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

der den Verworfenen verachtet, / doch alle, die den Herrn fürchten, in Ehren hält; der sein Versprechen nicht ändert, * das er seinem Nächsten geschworen hat;

der sein Geld nicht auf Wucher ausleiht / und nicht zum Nachteil des Schuldlosen Bestechung annimmt. Wer sich danach richtet, * der wird niemals wanken.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 16

Ab impiis salva me, Domine

In diebus carnis suae ... preces offerens exauditus est (Hebr 5, 7)

Exáudi, Dómine, justítiam meam; * inténde deprecationi meae.

Auribus pércipe orationem meam, non in lábiis dolósis: * de vultu tuo júdicium meum pródeat; óculi tui vídeant aequitátem.

Probásti cor meum, et visitásti nocte; * igne me examinásti, et non est invénta in me iníquitas.

Ut non loquátur os meum ópera hóminum, * propter verba labiórum tuórum ego custodívi vias duras.

Pérfice gressus meos in sémitis tuis, * ut non moveántur vestígia mea.

Ego clamávi, quóniam exaudísti me, Deus; * inclína aurem tuam mihi, et exáudi verba mea.

Mirífica misericórdias tuas, * qui salvos facis sperántes in te, a resisténtibus dexterae tuae.

Custódi me, Domine, ut pupíllam óculi: * sum umbra alárum tuárum prótege me a fácie impiórum, qui me affixérunt.

Inimíci mei ánimam meam circumdedérunt, adipem suum conclusérunt: * os eórum locútum est supérbiam.

Projiciéntes me nunc circumdedérunt me: * óculos suos statuérunt declináre in terram.

Höre, Herr, die gerechte Sache, / achte auf mein Flehen, * vernimm mein Gebet von Lippen ohne Falsch!

Von deinem Angesicht ergehe mein Urteil; * denn deine Augen sehen, was recht ist.

Prüfst du mein Herz, / suchst du mich heim in der Nacht und erprobst mich, * dann findest du an mir kein Unrecht. Mein Mund verging sich nicht,

trotz allem, was die Menschen auch treiben; * ich halte mich an das Wort deiner Lippen.

Auf dem Weg deiner Gebote gehn meine Schritte, * meine Füße wanken nicht auf deinen Pfaden.

Ich rufe dich an, denn du, Gott, erhörst mich. * Wende dein Ohr mir zu, vernimm meine Rede!

Wunderbar erweise deine Huld! * Du rettest alle, die sich an deiner Rechten vor den Feinden bergen.

Behüte mich wie den Augapfel, den Stern des Auges, * birg mich im Schatten deiner Flügel

vor den Frevlern, die mich hart bedrängen, * vor den Feinden, die mich wütend umringen.

Sie haben ihr hartes Herz verschlossen, * sie führen stolze Worte im Mund,

Suscepérunt me sicut leo parátus ad
praedam, * et sicut cáculus leónis há-
bitans in ábditis.

Exsúrge, Dómine; práeveni eos, et sub-
vértē eos: * éripe ánimam meam ab
ímpio, frámeam inimicórum de manu
tua.

Dómine, a paucis a terra dispertíre eos,
* et supplánta eos in vita ipsórum.

De absconditis tuis adimplétus est ven-
ter eórum: * saturáti sunt porcína, et
reliquerunt, quae superfuérunt, pár-
vulis suis.

Ego autem cum justítia apparébo in
conspéctu tuo; * satiábor, dum ma-
nifestábitur glória tua.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in saecula saeculórum.
Amen.

sie lauern mir auf, jetzt kreisen sie mich ein; *
sie trachten danach, mich zu Boden zu stre-
cken,

so wie der Löwe voll Gier ist zu zerreißen, * wie
der junge Löwe, der im Hinterhalt lauert.

Erheb dich, Herr, tritt dem Frevler entgegen!
* Wirf ihn zu Boden, mit deinem Schwert
entreiß mich ihm!

vor denen, die im Leben schon alles haben. Du
füllst ihren Leib mit Gütern, / auch ihre Söh-
ne werden noch satt * und hinterlassen den
Enkeln, was übrig bleibt.

Ich aber will in Gerechtigkeit dein Angesicht
schauen, * mich satt sehen an deiner Gestalt,
wenn ich erwache.


Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

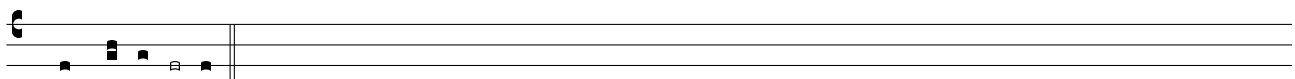
IN II NOCTURNO

Per Annum:

[Noct. Vat./p.40]

1.6F 

Diligam te * Dómine virtus me-a. / —



—

Ich will dich lieben, Herr, meine Stärke. (Ps. 17:1)

Psalmus 17A

Gratiarum actio pro salute et victoria

In illa hora factus est terraemotus magnus (Ap 11, 13)

Diligam te, Dómine, fortitúdo mea.
* Dóminus firmaméntum meum, et
refúgium meum.

Et liberátor meus, Deus meus, adjútor
meus; * sperábo in eum;

Ich will dich rühmen, * Herr, meine Stärke,
Herr, du mein Fels, meine Burg, mein Ret-
ter, mein Gott, meine Feste, in der ich
mich berge, * mein Schild und sicheres
Heil, meine Zuflucht.

Protector meus, et cornu salutis meae, ad-
jutor meus: * Laudans invocabo Domi-
num, et ab inimicis meis salvus ero.

Circumdedérunt me gemitus mortis; * et
torréntes iniquitatis conturbavérunt me.

Dolores inférni circumdedérunt me; * prae-
venérunt me laquei mortis.

Et in tribulatióne mea invocavi Dóminum,
* et ad Deum meum clamavi.

Et exaudivit de templo sancto suo vocem
meam, * et clamor meus in conspectu
ejus introívit in aures ejus.

Et commóta est et contrémuit terra; fun-
daménta móntium conturbáta sunt * et
commóta sunt, quóniam irátus est eis
Deus.

Ascéndit fumes in ira ejus, et ignis a fácie
ejus exardéscit; * carbónes succénsi sunt
ab eo.

Et inclinávit caelos, et descéndit; * et cali-
go sub pedibus ejus.

Et ascéndit super chérubim, et volávit; *
volávit super pennas ventórum.

Et pósuit ténebras latíbulum suum; in cir-
cúitu ejus tabernáculum ejus; * tenebró-
sa aqua in núbibus aeris.

Prae fúlgore in conspectu ejus nubes trans-
iérunt, * grando et carbónes ignis.

Et intónuit de caelo Dóminus, * et Altíssi-
mus dedit vocem suam.

Misit sagíttas suas, et dissipávit eos; * fúl-
gura multiplicávit, et conturbávit eos.

Et apparuérunt fontes aquárum, * et reve-
láta sunt fundaménta orbis terrae

Ab increpatióne tua, Dómine, * ab inspi-
ratióne spíritus irae tuae.

Glória Patri et Filio * et Spirítui Sancto
sicut erat in principio, et nunc, et semper,
* et in saecula saeculórum. Amen.

Ich rufe: Der Herr sei gepriesen!, * und ich
werde vor meinen Feinden gerettet.

Mich umfingen die Fesseln des Todes, * mich
erschreckten die Fluten des Verderbens.

Die Bande der Unterwelt umstrickten mich,
* über mich fielen die Schlingen des To-
des.

In meiner Not rief ich zum Herrn / und
schrie zu meinem Gott. Aus seinem Hei-
ligtum hörte er mein Rufen, * mein Hilfe-
schrei drang an sein Ohr.

Da wankte und schwankte die Erde, / die
Grundfesten der Berge erbebten. * Sie
wankten, denn sein Zorn war entbrannt.

Rauch stieg aus seiner Nase auf, / aus sei-
nem Mund kam verzehrendes Feuer, * glü-
hende Kohlen sprühten aus von ihm.

Er neigte den Himmel und fuhr herab, * zu
seinen Füßen dunkle Wolken.

Er fuhr auf dem Kerub und flog daher; * er
schwebte auf den Flügeln des Windes.

Er hüllte sich in Finsternis, * in dunkles
Wasser und dichtes Gewölk wie in ein
Zelt.

Von seinem Glanz erstrahlten die Wolken, *
Hagel fiel nieder und glühende Kohlen.

Da liess der Herr den Donner im Himmel er-
dröhnen, * der Höchste liess seine Stimme
erschallen.

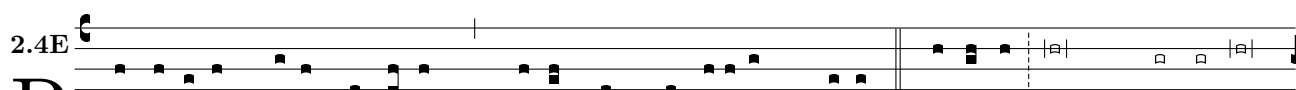
Er schoss seine Pfeile und streute sie, * er
schleuderte Blitze und jagte sie dahin.

Da wurden sichtbar die Tiefen des Meeres,
/ die Grundfesten der Erde wurden ent-
blösst vor deinem Drohen, Herr, * vor
dem Schnauben deines zornigen Atems.

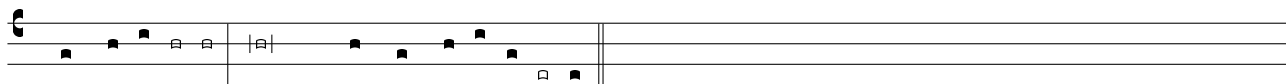
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.40]

2.4E 

R Etribuet mihi Dominus * secundum justitiam meam. /



Der Herr wird mir vergelten nach meiner Gerechtigkeit. (Ps. 17:21)

Psalmus 17B

Misit de summo, et accépit me, * et
assúmpsit me de multitudíne aquá-
rum.

Erípuit me de inimícis meis fortíssimis et
ab his qui odérunt me, * quóniam con-
fortáti sunt super me.

Praeuenérunt me in die afflictiónis meae,
et factus est Dóminus protéctor meus, *
et edúxit me in latitúdinem; salvum me
fecit, quóniam voluit me.

Et retríbuet mihi Dóminus secúndum ju-
stítiam meam, * et secúndum innocén-
tiam mánuum meárum retríbuet mihi;

Quia custodívi vias Dómini, * nec ímpie
gessi a Deo meo;

Quóniam ómnia iudícia ejus in conspéctu
meo sunt semper, * et justítiam ejus non
réppuli a me.

Et ero immaculátus coram eo, * et obser-
vábó me ab iniquitáte mea.

Et retríbuet mihi Dóminus secúndum ju-
stítiam meam * et secúndum innocénti-
am mánuum meárum in conspéctu ocu-
lórum ejus.

Cum sancto sanctus eris, et cum viro inno-
cénste innocens eris, et cum elécto eléctus
eris, * et cum pervérso subvérteris.

Quóniam tu pópulum húmílem salvum fá-
cies, * et óculos superbórum humiliábis.

Quóniam tu illuminas lucérnam meam,
Dómine: * Deus meus, illúmina téné-
bras meas.

Quóniam in te erípiar a tentatióne, * et in
Deo meo transgrédiar murum.

Deus meus, impollúta via ejus; elóquia Dó-
mini igne examináta; * protéctor est óm-
nium sperántium in se.

Quóniam quis Deus praeter Dóminum? *
aut quis Deus praeter Deum nostrum?

Er griff aus der Höhe herab und fasste
mich, * zog mich heraus aus gewaltigen
Wassern.

Er entriss mich meinen mächtigen Feinden,
* die stärker waren als ich und mich hass-
ten.

Sie überfielen mich am Tag meines Unheils,
* doch der Herr wurde mein Halt.

Er führte mich hinaus ins Weite, * er befreite
mich, denn er hatte an mir Gefallen.

Der Herr hat gut an mir gehandelt und mir
vergolten, * weil ich gerecht bin und meine
Hände rein sind.

Denn ich hielt mich an die Wege des Herrn
* und fiel nicht ruchtlos ab von mei-
nem Gott.

Ja, ich habe alle seine Gebote vor Augen, *
weise seine Gesetze niemals ab.

Ich war vor ihm ohne Makel, * ich nahm
mich in Acht vor der Sünde.

Darum hat der Herr mir vergolten, weil ich
gerecht bin * und meine Hände rein sind
vor seinen Augen.

Gegen den Treuen zeigst du dich treu, * an
dem Aufrichtigen handelst du recht.

Gegen den Reinen zeigst du dich rein, * doch
falsch gegen den Falschen.

Dem bedrückten Volk bringst du Heil, *
doch die Blicke der Stolzen zwingst du nie-
der.

Du, Herr, lässt meine Leuchte erstrahlen, *
mein Gott macht meine Finsternis hell.

Mit dir erstürme ich Wälle, * mit meinem
Gott überspringe ich Mauern.


Vollkommen ist Gottes Weg, / das Wort des
Herrn ist im Feuer geläutert. * Ein Schild
ist er für alle, die sich bei ihm bergen.

Denn wer ist Gott als allein der Herr, * wer
ist ein Fels, wenn nicht unser Gott?

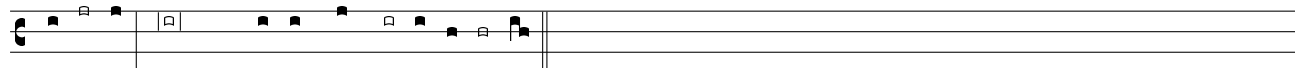
Deus, qui praecinxit me virtutem, * et
 posuit immaculatam viam meam;
 Qui perficit pedes meos tanquam cervi,
 * et super excelsa statuit me;
 Qui docet manus meas ad proelium, * et
 posuit, ut arcum aereum, brachia mea.
 Glória Patri et Filio * et Spirítui Sancto
 sicut erat in principio, et nunc, et
 semper, * et in saecula saeculorum.
 Amen.

Gott hat mich mit Kraft umgürtet, * er führte
 mich auf einen Weg ohne Hindernis.
 Er liess mich springen schnell wie Hirsche, *
 auf hohem Weg liess er mich gehen.
 Er lehrte meine Hände zu kämpfen, * meine
 Arme, den ehernen Bogen zu spannen.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
 Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
 und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.40]

3.7c 

V Ivit Dóminus * et benedíctus De-us salútis me-ae. / —



Es lebt der Herr, der Gott meines Heiles sei gepriesen. (Ps. 17:47)

Psalmus 17C

Gratiarum actio

Si Deus pro nobis, quis contra nos? (Rom 8,31)

Et dedísti mihi protectionem salutis
 tuae; * et dextera tua suscepit me,
 et disciplina tua ipsa me docébit.
 Dilatásti gressus meos subtus me; * et
 non sunt infirmata vestigia mea.
 Persequar inimicos meos, et comprehén-
 dam illos; * et non convértar, do-
 nec deficiant.
 Affligam illos, nec poterunt stare; * ca-
 dent subtus pedes meos.
 Et praecinxísti me virtutem ad bellum;
 * supplantásti omnes insurgentes in
 me subtus me.
 Et inimicorum meorum dedísti mihi dor-
 sum, * et odiéntes me disperdidísti.
 Clamaverunt, nec erat qui salvos face-
 ret, ad Dóminum, * nec exaudivit eos.
 Et commínuam illos ut pulverem ante
 faciem venti; * ut lutum platearum
 delébo eos.

Du gabst mir deine Hilfe zum Schild, / dei-
 ne Rechte stützt mich; * du neigst dich
 mir zu und machst mich gross.
 Du schaffst meinen Schritten weiten Raum, *
 meine Knöchel wanken nicht.
 Ich verfolge meine Feinde und hole sie ein, *
 ich kehre nicht um, bis sie vernichtet sind.
 Ich schlage sie nieder; * sie können sich nicht
 mehr erheben, sie fallen und liegen unter
 meinen Füßen.
 Du hast mich zum Kampf mit Kraft umgürtet,
 * hast alle in die Knie gezwungen, die sich
 gegen mich erhoben.
 Meine Feinde hast du zur Flucht gezwungen; *
 ich konnte die vernichten, die mich hassen.
 Sie schreien, doch hilft ihnen niemand, * sie
 schreien zum Herrn, doch er gibt keine Ant-
 wort.
 Ich zermalme sie zu Staub vor dem Wind, *
 schütte sie auf die Strasse wie Unrat.

Erípies me de contradictionibus pópuli;
* constítues me in caput Géntum.

Pópulus, quem non cognóvi, servívit mihi;
* obaudítu auris oboedívit mihi.

Fílii aliéni mentítu sunt mihi; * filii aliéni
inveteravérunt, et claudicavérunt a sémitis suis.

Vivít Dóminus, et benedíctus Deus meus,
* et exaltétur Deus salútis meae.

Deus, qui das vindíctas mihi, * et subdidísti pópulos sub me;

Liberátor meus Dóminus de géntibus iracúndis,
et ab insurgéntibus in me exaltábis me;
* a viro iníquo erípies me.

Proptérea confitébor tibi in pópulis, Dómine,
* et nómini tuo psalmum dicam:

Magníficans salutáre regis ipsíus, * et faciens
misericórdiam christo suo David, et sémini ejus usque in saeculum.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
* et in saecula saeculórum. Amen.

Du rettetest mich vor zahllosem Kriegsvolk, * du machst mich zum Haupt über ganze Völker.
Stämme, die ich früher nicht kannte, sind mir nun untertan.

Sobald sie mich nur hören, gehorchen sie. Mir huldigen die Söhne der Fremde, * sie kommen zitternd aus ihren Burgen hervor.

Es lebt der Herr! Mein Fels sei gepriesen. * Der Gott meines Heils sei hoch erhoben;
denn Gott verschaffte mir Vergeltung * und unterwarf mir die Völker.

Du hast mich von meinen Feinden befreit, / mich über meine Gegner erhoben, * dem Mann der Gewalt mich entrissen.


Darum will ich dir danken, Herr, vor den Völkern, * ich will deinem Namen singen und spielen.

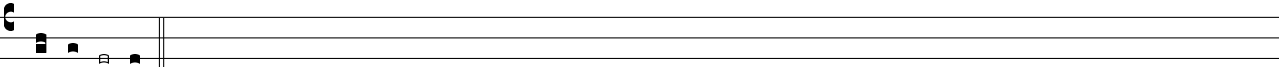
Seinem König verlieh er grosse Hilfe, / Huld erwies er seinem Gesalbten, * David und seinem Stamm auf ewig.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Tempore Paschali:

[Noct.Vat./p.40]

1.6F 
A Lelúja * allelú-ja allelúja. / — —



Psalmus 17A

Gratiarum actio pro salute et victoria

In illa hora factus est terraemotus magnus (Ap 11, 13)

Diligam te, Dómine, fortitúdo mea.
* Dóminus firmaméntum meum, et refúgium meum.

Et liberátor meus, Deus meus, adjútor meus;
* sperábo in eum;

I ch will dich rühmen, * Herr, meine Stärke, Herr, du mein Fels, meine Burg, mein Retter, mein Gott, meine Feste, in der ich mich berge, * mein Schild und sicheres Heil, meine Zuflucht.

Protector meus, et cornu salutis meae, adiutor meus: * Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

Circumdedérunt me gemitus mortis; * et torrentes iniquitatis conturbaverunt me.

Dolores inférni circumdedérunt me; * praevenérunt me laquei mortis.

Et in tribulatione mea invocavi Dominum, * et ad Deum meum clamavi.

Et exaudivit de templo sancto suo vocem meam, * et clamor meus in conspectu ejus introivit in aures ejus.

Et commota est et contremuit terra; fundamenta montium conturbata sunt * et commota sunt, quoniam iratus est eis Deus.

Ascendit fumes in ira ejus, et ignis a facie ejus exarscit; * carbones succensi sunt ab eo.

Et inclinavit caelos, et descendit; * et caligo sub pedibus ejus.

Et ascendit super cherubim, et volavit; * volavit super pennas ventorum.

Et posuit tenebras latibulum suum; in circuitu ejus tabernaculum ejus; * tenebrorsa aqua in nubibus aeris.

Praefulgore in conspectu ejus nubes transierunt, * grando et carbones ignis.

Et intonuit de caelo Dominus, * et Altissimus dedit vocem suam.

Misit sagittas suas, et dissipavit eos; * fulgura multiplicavit, et conturbavit eos.

Et apparuerunt fontes aquarum, * et revelata sunt fundamenta orbis terrae.

Ab increpatione tua, Domine, * ab inspiratione spiritus irae tuae.

Glória Patri et Filio * et Spiritui Sancto sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

Ich rufe: Der Herr sei gepriesen!, * und ich werde vor meinen Feinden gerettet.

Mich umfingen die Fesseln des Todes, * mich erschreckten die Fluten des Verderbens.

Die Bande der Unterwelt umstrickten mich, * über mich fielen die Schlingen des Todes.

In meiner Not rief ich zum Herrn / und schrie zu meinem Gott. Aus seinem Heiligtum hörte er mein Rufen, * mein Hilfeschrei drang an sein Ohr.

Da wankte und schwankte die Erde, / die Grundfesten der Berge erbebten. * Sie wankten, denn sein Zorn war entbrannt.

Rauch stieg aus seiner Nase auf, / aus seinem Mund kam verzehrendes Feuer, * glühende Kohlen sprühten aus von ihm.

Er neigte den Himmel und fuhr herab, * zu seinen Füßen dunkle Wolken.

Er fuhr auf dem Kerub und flog daher; * er schwebte auf den Flügeln des Windes.

Er hüllte sich in Finsternis, * in dunkles Wasser und dichtes Gewölk wie in ein Zelt.

Von seinem Glanz erstrahlten die Wolken, * Hagel fiel nieder und glühende Kohlen.

Da liess der Herr den Donner im Himmel erdröhnen, * der Höchste liess seine Stimme erschallen.

Er schoss seine Pfeile und streute sie, * er schleuderte Blitze und jagte sie dahin.

Da wurden sichtbar die Tiefen des Meeres, / die Grundfesten der Erde wurden entblösst vor deinem Drohen, Herr, * vor dem Schnauben deines zornigen Atems.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 17B

Misit de summo, et accepit me, * et assumpsit me de multitudinē aquarum.

Er griff aus der Höhe herab und fasste mich, * zog mich heraus aus gewaltigen Wassern.

Erípuit me de inimícis meis fortíssimis et
ab his qui odérunt me, * quóniam con-
fortátī sunt super me.

Praeuenérunt me in die afflictiónis meae,
et factus est Dóminus protéctor meus,
* et edúxit me in latitúdinem; salvum
me fecit, quóniam vóluit me.

Et retríbuēt mihi Dóminus secúndum ju-
stítiam meam, * et secúndum innocén-
tiam mánuum meárum retríbuēt mihi;

Quia custodívi vías Dómini, * nec ímpie
gessi a Deo meo;

Quóniam ómnia júdicia ejus in conspéctu
meo sunt semper, * et justítiam ejus
non réppuli a me.

Et ero immaculátus coram eo, * et ob-
servábo me ab iniquitáte mea.

Et retríbuēt mihi Dóminus secúndum ju-
stítiam meam * et secúndum inno-
céntiam mánuum meárum in conspéctu
oculórum ejus.

Cum sancto sanctus eris, et cum viro inno-
cénate ínnocens eris, et cum elécto eléc-
tus eris, * et cum perverso subvérteris.

Quóniam tu pópulum húmílem salvum fá-
cies, * et óculos superbórum humili-
ábis.

Quóniam tu illuminas lucérnam meam,
Dómine: * Deus meus, illúmina téne-
bras meas.

Quóniam in te erípiar a tentatiónē, * et
in Deo meo transgrédjar murum.

Deus meus, impollúta via ejus; elóquia
Dómini igne examináta; * protéctor
est ómnium sperántium in se.

Quóniam quis Deus praeter Dóminum?
* aut quis Deus praeter Deum no-
strum?

Deus, qui praecínxit me virtútem, * et
pósuit immaculátam viam meam;

Qui pérficit pedes meos tanquam cervi, *
et super excélsa státuit me;

Qui docet manus meas ad próelium, * et
pósuit, ut arcum áereum, bráchia mea.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
* et in saecula saeculórum. Amen.

Er entriss mich meinen mächtigen Feinden,
* die stärker waren als ich und mich hass-
ten.

Sie überfielen mich am Tag meines Unheils,
* doch der Herr wurde mein Halt.

Er führte mich hinaus ins Weite, * er be-
freite mich, denn er hatte an mir Gefallen.
Der Herr hat gut an mir gehandelt und mir
vergolten, * weil ich gerecht bin und mei-
ne Hände rein sind.

Denn ich hielt mich an die Wege des Herrn
* und fiel nicht ruchlos ab von mei-
nem Gott.

Ja, ich habe alle seine Gebote vor Augen, *
weise seine Gesetze niemals ab.

Ich war vor ihm ohne Makel, * ich nahm
mich in Acht vor der Sünde.

Darum hat der Herr mir vergolten, weil ich
gerecht bin * und meine Hände rein sind
vor seinen Augen.

Gegen den Treuen zeigst du dich treu, * an
dem Aufrichtigen handelst du recht.

Gegen den Reinen zeigst du dich rein, *
doch falsch gegen den Falschen.

Dem bedrückten Volk bringst du Heil, *
doch die Blicke der Stolzen zwingst du nie-
der.

Du, Herr, lässt meine Leuchte erstrahlen, *
mein Gott macht meine Finsternis hell.

Mit dir erstürme ich Wälle, * mit meinem
Gott überspringe ich Mauern.

Vollkommen ist Gottes Weg, / das Wort des
Herrn ist im Feuer geläutert. * Ein Schild
ist er für alle, die sich bei ihm bergen.

Denn wer ist Gott als allein der Herr, * wer
ist ein Fels, wenn nicht unser Gott?

Gott hat mich mit Kraft umgürtet, * er
führte mich auf einen Weg ohne Hinder-
nis.

Er liess mich springen schnell wie Hirsche, *
auf hohem Weg liess er mich gehen.

Er lehrte meine Hände zu kämpfen, * meine
Arme, den ehernen Bogen zu spannen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 17C

Gratiarum actio

Si Deus pro nobis, quis contra nos? (Rom 8,31)

Et dedísti mihi protecti^onem salúti^s tuae; * et d^extera tua suscepit me, et disciplína tua ipsa me docébit.

Dilatásti gressus meos subtus me; * et non sunt infirmáta vestígia mea.

Pérsequar inimícos meos, et comprehéndam illos; * et non convértar, donec deficiant.

Affligam illos, nec poterunt stare; * cadent subtus pedes meos.

Et praecinxísti me virtútem ad bellum; * supplantásti omnes insurgéntes in me subtus me.

Et inimicórum meórum dedísti mihi dorsum, * et odiéntes me disperdidísti.

Clamavérunt, nec erat qui salvos fáceret, ad Dóminum, * nec exaudívit eos.

Et commínuam illos ut púlverem ante faci^em venti; * ut lutum plateárum delébo eos.

Erípies me de contradic^onibus pópulⁱ; * constítues me in caput Géntium.

Pópulus, quem non cognóvi, servívit mihi; * obaudítu auris oboedívit mihi.

Fílii aliéni mentíti sunt mihi; * filii aliéni inveteravérunt, et claudicavérunt a sémitis suis.

Vivít Dóminus, et benedíctus Deus meus, * et exaltétur Deus salúti^s meae.

Deus, qui das vindíctas mihi, * et subdidísti pópulos sub me;

Liberátor meus Dóminus de géntibus iracúndis, et ab insurgéntibus in me exaltábis me; * a viro iníquo erípies me.

Proptérea confitébor tibi in pópulis, Dómine, * et nómini tuo psalmum dicam:

Magníficans salutáre regis ipsíus, * et faci^ens misericórdiam christo suo David, et sémini ejus usque in saeculum.

Glória Patri et Fíli^o * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Du gabst mir deine Hilfe zum Schild, / deine Rechte stützt mich; * du neigst dich mir zu und machst mich gross.

Du schaffst meinen Schritten weiten Raum, * meine Knöchel wanken nicht.

Ich verfolge meine Feinde und hole sie ein, * ich kehre nicht um, bis sie vernichtet sind.

Ich schlage sie nieder; * sie können sich nicht mehr erheben, sie fallen und liegen unter meinen Füßen.

Du hast mich zum Kampf mit Kraft umgürtet, * hast alle in die Knie gezwungen, die sich gegen mich erhoben.

Meine Feinde hast du zur Flucht gezwungen; * ich konnte die vernichten, die mich hassen.

Sie schreien, doch hilft ihnen niemand, * sie schreien zum Herrn, doch er gibt keine Antwort.

Ich zermalme sie zu Staub vor dem Wind, * schütte sie auf die Strasse wie Unrat.

Du rettetest mich vor zahllosem Kriegsvolk, * du machst mich zum Haupt über ganze Völker. Stämme, die ich früher nicht kannte, sind mir nun untertan.

Sobald sie mich nur hören, gehorchen sie. Mir huldigen die Söhne der Fremde, * sie kommen zitternd aus ihren Burgen hervor.

Es lebt der Herr! Mein Fels sei gepriesen. * Der Gott meines Heils sei hoch erhoben; denn Gott verschaffte mir Vergeltung * und unterwarf mir die Völker.

Du hast mich von meinen Feinden befreit, / mich über meine Gegner erhoben, * dem Mann der Gewalt mich entrissen.

Darum will ich dir danken, Herr, vor den Völkern, * ich will deinem Namen singen und spielen.

Seinem König verlieh er grosse Hilfe, / Huld erwies er seinem Gesalbten, * David und seinem Stamm auf ewig.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

IN III NOCTURNO

Per Annum:

[Noct. Vat./p.41]

1.8G

E Xáudi- at te * Dóminus in di-e tribulati-ónis. / —

—

Der Herr erhöre dich am Tag der Not (Ps. 19:1)

Psalmus 19

Oratio pro regis victoria

Quicumque invocaverit nomen Domini, salvus erit (Act 2, 21)

Exáudiat te Dóminus in die tribulati-
ónis; * prótegat te nomen Dei Iacob.

Mittat tibi auxili- um de sancto, * et de
Sion tueátur te.

Memor sit Dóminus omnis sacrificii tui,
* et holocáustum tuum pingue fiat.

Tríbuat tibi Dóminus secúndum cor tu-
um, * et omne consílium tuum con-
fírmet.

Laetábimur in salutári tuo, * et in nómi-
ne Dómini Dei nostri magnificábimur.

Impleat Dóminus omnes petiti-
ónes tuas. * nunc cognóvi quóniam sal-
vum fáciet Dóminus christum suum, et ex-
áudiet illum de caelo sancto suo; in
potentátibus salus déxterae ejus.

Hi in cúrribus, et hi in equis; * nos au-
tem in nómine Dómini Dei nostri ma-
gnificábimur.

Ipsi obligáti sunt, et cecidérunt; * nos
autem resurréximus, et erécti sumus.

Dómine, sal-
vum fac regem, * et exáudi
nos in die qua invocavérimus te.

Glória Patri et Fíli-
o * et Spirítui Sancto
sicut erat in princíp-
io, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

Der Herr erhöre dich am Tag der Not, * der
Name von Jakobs Gott möge dich schüt-
zen.

Er sende dir Hilfe vom Heiligtum * und stehe
dir bei vom Zion her.

An all deine Speiseopfer denke er, * nehme dein
Brandopfer gnädig an.

Er schenke dir, was dein Herz begehrt, * und
lasse all deine Pläne gelingen.

Dann wollen wir jubeln über deinen Sieg, / im
Namen unsres Gottes das Banner erheben. *
All deine Bitten erfülle der Herr.

Nun bin ich gewiss: * der Herr schenkt seinem
Gesalbten den Sieg;

er erhört ihn von seinem heiligen Himmel her *
und hilft ihm mit der Macht seiner Rechten.

Die einen sind stark durch Wagen, die andern
durch Rosse, * wir aber sind stark im Namen
des Herrn, unsres Gottes.

Sie sind gestürzt und gefallen; * wir bleiben
aufrecht und stehen.

Herr, verleihe dem König den Sieg! * Erhör uns
am Tag, da wir rufen!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.41]

2.8G2

Domine * in virtute tua laetabitur Rex. / —

An deiner Macht, Herr, freut sich der König. (Ps. 20:1)

Psalmus 20

Gratiarum actio pro regis victoria

Accepit vitam, ut resurgeret, et longitudinem dierum in saeculum saeculi (S. Irenaeus)

Domine, in virtute tua laetabitur rex, *
et super salutare tuum exsultabit ve-
hementer.

Desiderium animae ejus tribuisti ei, * et vo-
luntate labiorum ejus non fraudasti eum.

Quoniam praevenisti eum in benedictione
dulcedinis; * posuisti in capite ejus corón-
nam de lapide pretioso.

Vitam petiit a te; * tribuisti ei longitudi-
nem dierum in saeculum saeculi.

Magna est gloria ejus in salutari tuo: * gló-
riam et magnum decorem impones super
eum.

Quoniam dabis eum in benedictionem in
saeculum saeculi; * laetificabis eum in
gaudio cum vultu tuo.

Quoniam rex speravit in Domino, * et
in misericordia Altissimi non commove-
bitur.

Inveniatur manus tua omnibus inimicis tu-
is, * et dextera tua inveniat omnes, qui
te oderunt.

Pones eos ut clibanum ignis in tempore vul-
tus tui: * Dominus in ira sua conturbabit
eos, et devorabit eos ignis.

Fructum eorum de terra perdes, * et semen
eorum a filiis hominum.

Quoniam declinaverunt in te mala; * cogi-
taverunt consilium, quod non poterunt
stabilire.

An deiner Macht, Herr, freut sich der
König; * über deine Hilfe, wie jubelt
er laut!

Du hast ihm den Wunsch seines Herzens er-
füllt, * ihm nicht versagt, was seine Lip-
pen begehren.

Du kamst ihm entgegen mit Segen und
Glück, * du kröntest ihn mit einer gol-
denen Krone.

Leben erbat er von dir, du gabst es ihm, *
viele Tage, für immer und ewig.

Gross ist sein Ruhm durch deine Hilfe, * du
hast ihn bekleidet mit Höheit und Pracht.

Du machst ihn zum Segen für immer; *
wenn du ihn anblickst, schenkst du ihm
grosse Freude.

Denn der König vertraut auf den Herrn, *
die Huld des Höchsten lässt ihn niemals
wanken.

Deine Hand wird all deine Feinde finden; *
wer dich hasst, den trifft deine Rechte.

sobald du erscheinst. / Der Herr verschlingt
sie im Zorn, * das Feuer verzehrt sie.

Du wirst ihre Brut von der Erde vertilgen;
* ihr Geschlecht (verschwindet) aus der
Mitte der Menschen.

Schmieden sie auch böse und listige Pläne,
* richten sie doch nichts aus gegen dich.

Du schlägst sie alle in die Flucht, * wenn
du mit deinem Bogen auf sie zielst.

Quóniam pones eos dōrsum; * in reliquiis
tuis praeparare vultum illōrum.
Exaltāre, Dómine, in virtúte tua: * cantā-
bimus et psallēmus virtútes tuas.
Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
* et in saecula saeculōrum. Amen.

Erhebe dich, Herr, in deiner Macht! * Dei-
ner siegreichen Kraft wollen wir singen
und spielen.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
dem Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.41]

3.8G 

E Xaltábo te * Dómine quóni-am suscepísti me. / —



Ich will dich rühmen, Herr, denn du hast mich aus der Tiefe gezogen. (Ps. 29:1)

Psalmus 29

Gratiarum actio pro liberatione a morte

Christus post resurrectionem gloriosam Patri gratias agit (Cassiodorus)

Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti me, * nec delectásti inimicos meos super me.
Dómine Deus meus, clamávi ad te, * et sanásti me.
Dómine, abstraxísti ab ínferis ánimam meam; * salvásti me a descendéntibus in lacum.
Psállite Dómino, sancti ejus, * et confitémini memóriæ sanctitátis ejus.
Quóniam ira in indignatióne ejus, * et vita in voluntáte ipsius.
Ad vésperum demorábitur fletus, * et ad matutínū laetitia.
Ego autem dixi in mea abundántia: * Non movébor in aetérnum.
Dómine, in bona voluntáte tua praestitísti decóri meo virtútem: * avertísti faciē tuam a me, et factus sum conturbátus.
Ad te, Dómine, clamábo, et ad Deum meum deprecábor. * Quae utilitas in sanguine meo, dum descēdo in corruptiōnem?
Numquid confitébitur tibi pulvis, * aut annuntiábit veritátem tuam?

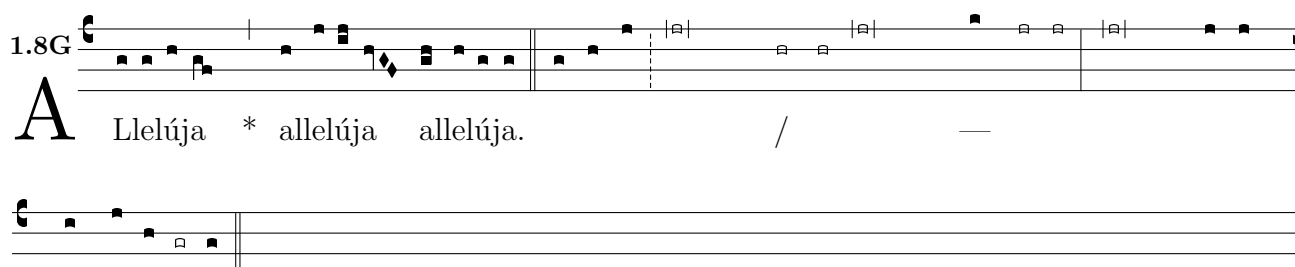
Ich will dich rühmen, Herr, / denn du hast mich aus der Tiefe gezogen * und lässt meine Feinde nicht über mich triumphieren.
Herr, mein Gott, ich habe zu dir geschrien * und du hast mich geheilt.
Herr, du hast mich herausgeholt aus dem Reich des Todes, * aus der Schar der Todgeweihten mich zum Leben gerufen.
Singt und spielt dem Herrn, ihr seine Frommen, * preist seinen heiligen Namen!
Denn sein Zorn dauert nur einen Augenblick, / doch seine Güte ein Leben lang. Wenn man am Abend auch weint, * am Morgen herrscht wieder Jubel.
Im sicheren Glück dachte ich einst: * Ich werde niemals wanken.
Herr, in deiner Güte / stelltest du mich auf den schützenden Berg. Doch dann hast du dein Gesicht verborgen. * Da bin ich erschrocken.
Zu dir, Herr, rief ich um Hilfe, * ich flehte meinen Herrn um Gnade an.
(Ich sagte:) / Was nützt dir mein Blut, wenn ich begraben bin? * Kann der Staub dich preisen, deine Treue verkünden?

Audívit Dóminus, et misértus est mihi;
 * Dóminus factus est adjútor meus.
 Convertísti planctum meum in gáudium mihi; conscidísti saccum meum, et praecinxísti me laetítia; * ut cantet tibi glória mea, et non compúngar.
 Dómine Deus meus, * in aetérnum confitébor tibi.
 Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum.
 Amen.

Höre mich, Herr, sei mir gnädig! * Herr, sei du mein Helfer!
 Da hast du mein Klagen in Tanzen verwandelt, * hast mir das Trauergewand ausgezogen und mich mit Freude umgürtet.
 Darum singt dir mein Herz und will nicht verstummen. * Herr, mein Gott, ich will dir danken in ewigkeit.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Tempore Paschali:

[Noct. Vat./p.41]

1.8G 

Psalmus 19

Oratio pro regis victoria

Quicumque invocaverit nomen Domini, salvus erit (Act 2, 21)

Exáudiat te Dóminus in die tribulatiónis; * prótegat te nomen Dei Iacob.
 Mittat tibi auxílium de sancto, * et de Sion tueátur te.
 Memor sit Dóminus omnis sacrificii tui, * et holocáustum tuum pingue fiat.
 Tríbuat tibi Dóminus secúndum cor tuum, * et omne consílium tuum confirmet.
 Laetábimur in salutári tuo, * et in nómine Dómini Dei nostri magnificábimur.
 Impleat Dóminus omnes petitiónes tuas. * nunc cognóvi quóniam salvum faciet Dóminus christum suum, et exáudiet illum de caelo sancto suo; in potentátibus salus dexteræ ejus.
 Hi in curribus, et hi in equis; * nos autem in nómine Dómini Dei nostri magnificábimur.

Der Herr erhöre dich am Tag der Not, * der Name von Jakobs Gott möge dich schützen.
 Er sende dir Hilfe vom Heiligtum * und stehe dir bei vom Zion her.
 An all deine Speiseopfer denke er, * nehme dein Brandopfer gnädig an.
 Er schenke dir, was dein Herz begehrt, * und lasse all deine Pläne gelingen.
 Dann wollen wir jubeln über deinen Sieg, / im Namen unsres Gottes das Banner erheben. * All deine Bitten erfülle der Herr.
 Nun bin ich gewiss: * der Herr schenkt seinem Gesalbten den Sieg;
 er erhört ihn von seinem heiligen Himmel her * und hilft ihm mit der Macht seiner Rechten.
 Die einen sind stark durch Wagen, die andern durch Rosse, * wir aber sind stark im Namen des Herrn, unsres Gottes.

Ipsi obligáti sunt, et cecidérunt; * nos autem resurréximus, et erécti sumus. Dómine, salvum fac regem, * et exáudi nos in die qua invocavérimus te. Glória Patri et Fílijo * et Spirítui Sancto sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Sie sind gestürzt und gefallen; * wir bleiben aufrecht und stehen. Herr, verleihe dem König den Sieg! * Erhör uns am Tag, da wir rufen! Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 20

Gratiarum actio pro regis victoria

Accepit vitam, ut resurgeret, et longitudinem dierum in saeculum saeculi (S. Irenaeus)

Dómine, in virtúte tua laetábitur rex, * et super salutáre tuum exsultábit vehementer.

Desidérium ánimae ejus tribuísti ei, * et voluntáte labiórum ejus non fraudásti eum.

Quóniam praevenísti eum in benedictióne dulcédinis; * posuísti in cápite ejus coronam de lapide pretiósio.

Vitam pétiit a te; * tribuísti ei longitudínem diérum in saeculum saeculi.

Magna est glória ejus in salutári tuo: * glóriam et magnum decórem impónes super eum.

Quóniam dabis eum in benedictiónem in saeculum saeculi; * laeticábis eum in gáudio cum vultu tuo.

Quóniam rex sperávit in Dómino, * et in misericórdia Altíssimi non commovébitur.

Inveniátur manus tua ómnibus inimícis tuis, * et dextera tua invéniat omnes, qui te odérunt.

Pones eos ut clíbanum ignis in témpore vultus tui: * Dóminus in ira sua conturbábit eos, et devorábit eos ignis.

Fructum eórum de terra perdes, * et semen eórum a filiis hóminum.

Quóniam declinavérunt in te mala; * cogitavérunt consílium, quod non potuérunt stabilíre.

Quóniam pones eos dorsum; * in reliquiis tuis praeparáre vultum illórum.

Exaltáre, Dómine, in virtúte tua: * cantábumus et psallémus virtútes tuas.

An deiner Macht, Herr, freut sich der König; * über deine Hilfe, wie jubelt er laut!

Du hast ihm den Wunsch seines Herzens erfüllt, * ihm nicht versagt, was seine Lippen begehrt.

Du kamst ihm entgegen mit Segen und Glück, * du kröntest ihn mit einer goldenen Krone.

Leben erbat er von dir, du gabst es ihm, * viele Tage, für immer und ewig.

Gross ist sein Ruhm durch deine Hilfe, * du hast ihn bekleidet mit Hoheit und Pracht.

Du machst ihn zum Segen für immer; * wenn du ihn anblickst, schenkst du ihm grosse Freude.

Denn der König vertraut auf den Herrn, * die Huld des Höchsten lässt ihn niemals wanken.

Deine Hand wird all deine Feinde finden; * wer dich hasst, den trifft deine Rechte.

sobald du erscheinst. / Der Herr verschlingt sie im Zorn, * das Feuer verzehrt sie.

Du wirst ihre Brut von der Erde vertilgen; * ihr Geschlecht (verschwindet) aus der Mitte der Menschen.

Schmieden sie auch böse und listige Pläne, * richten sie doch nichts aus gegen dich.

Du schlägst sie alle in die Flucht, * wenn du mit deinem Bogen auf sie zielst.

Erhebe dich, Herr, in deiner Macht! * Deiner siegreichen Kraft wollen wir singen und spielen.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 29

Gratiarum actio pro liberatione a morte

Christus post resurrectionem gloriosam Patri gratias agit (Cassiodorus)

Exaltábo te, Dómine, quóniam susce-
písti me, * nec delectásti inimícos
meos super me.

Dómine Deus meus, clamávi ad te, * et
sanásti me.

Dómine, abstraxísti ab ínferis ánimam
meam; * salvásti me a descendéntibus
in lacum.

Psállite Dómino, sancti ejus, * et confi-
témmini memóriæ sanctitátis ejus.

Quóniam ira in indignatióne ejus, * et
vita in voluntáte ipsíus.

Ad vésperum demorábitur fletus, * et ad
matutínium laetítia.

Ego autem dixi in mea abundántia: *
Non movébor in aetérnum.

Dómine, in bona voluntáte tua praesti-
tísti decóri meo virtútem: * avertísti
fáciem tuam a me, et factus sum con-
turbátus.

Ad te, Dómine, clamábo, et ad Deum
meum deprecábor. * Quae utilitas in
sánguine meo, dum descéndo in cor-
ruptiónem?

Numquid confitébitur tibi pulvis, * aut
annuntiábit veritátem tuam?

Audívit Dóminus, et misértus est mihi;
* Dóminus factus est adjútor meus.

Convertísti planctum meum in gáudi-
um mihi; conscidísti saccum meum, et
praecinxísti me laetítia; * ut cantet ti-
bi glória mea, et non compúngar.

Dómine Deus meus, * in aetérnum con-
fitébor tibi.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

Ich will dich rühmen, Herr, / denn du hast
mich aus der Tiefe gezogen * und lässt mei-
ne Feinde nicht über mich triumphieren.

Herr, mein Gott, ich habe zu dir geschrien *
und du hast mich geheilt.

Herr, du hast mich herausgeholt aus dem
Reich des Todes, * aus der Schar der Tod-
geweihten mich zum Leben gerufen.

Singt und spielt dem Herrn, ihr seine From-
men, * preist seinen heiligen Namen!

Denn sein Zorn dauert nur einen Augenblick,
/ doch seine Güte ein Leben lang. Wenn
man am Abend auch weint, * am Morgen
herrscht wieder Jubel.

Im sicheren Glück dachte ich einst: * Ich wer-
de niemals wanken.

Herr, in deiner Güte / stelltest du mich auf
den schützenden Berg. Doch dann hast du
dein Gesicht verborgen. * Da bin ich er-
schrocken.

Zu dir, Herr, rief ich um Hilfe, * ich flehte mei-
nen Herrn um Gnade an.

(Ich sagte:) / Was nützt dir mein Blut, wenn
ich begraben bin? * Kann der Staub dich
preisen, deine Treue verkünden?

Höre mich, Herr, sei mir gnädig! * Herr, sei
du mein Helfer!

Da hast du mein Klagen in Tanzen verwan-
delt, * hast mir das Trauergewand ausgezo-
gen und mich mit Freude umgürtet.

Darum singt dir mein Herz und will nicht ver-
stummen. * Herr, mein Gott, ich will dir
danken in ewigkeit.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

FERIA III AD MATUTINUM

INVITATORIUM

I.4c.fer 
J Ubilémus De- o, * Salutári nostro.

Laßt uns zujauchzen Gott, dem Fels unsres Heiles! (Ps. 94:1)

I.4c.fer 
J Ubilémus De- o, salutári nostro. Vení- te, exsultémus Dómino. Jubilé-

 mus De-o salutári nostro. Praeoccupémus fáci-em ejus in confessi-óne et in psalmis jubi-

 lémus e-i. Jubilémus... Quó- ni- am De-us magnus Dóminus, et rex magnus super

 omnes de-os. Quóni-am non repéllat Dóminus plebem su-am, qui-a in manu ejus sunt

 omnes fines terrae, et altitúdines mónti-um ipse cónspicit. Salutári ... Quó- ni- am i-

 psi-us est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus ejus. Veníte, adoré-

 mus et procidámus ante De-um, plorémus coram Dómino, qui fecit nos, qui-a ipse est

 Dóminus De-us noster, nos autem pópu-lus e-jus et oves páscu-ae ejus. Ju- bi- lé-

mus... Hó- di- e, si vocem ejus audi-éritis: «Nolíte obduráre corda vestra, sicut in exa-
 carbati-óne secúndum di-em tentati-ónis in desérto, ubi tentavérunt me patres vestri:
 probavérunt et vidérunt ópera me-a. Salutári ... Quadragín-ta annis próximus fu-i
 generati-óni hu-ic, et dixi: Semper hi errant corde. Ipsi vero non cognovérunt vi-as
 me-as, quibus iurávi in i-ra me-a: Si intro-íbunt in réqui-em me-am.» Jubi-lé-
 mus... Gló- ri- a Patri et Fíli-o et Spirítu-i Sancto. Sicut erat in princípi-o, et nunc
 et semper, et in sáecula saeculórum. Amen. Salutári ... Jubilémus De- o, salutá-
 ri nostro.

H.4

CONSORS patérni lúminis, lux ipse lucis et di-es, noctem canéndo rúmpimus: assí-
 ste postulántibus. 2. Aufer ténebras ménti-um, fuga catérvas dáemonum, expélle som-



nolénti-am ne pigritántes óbru-at. 3. Sic, Christe, nobis ómnibus indúlge-as credénti-
 bus, ut prosit exorántibus quod praecinéntes psállimus. 4. Praesta, Pater pi-íssime,
 Patríque compar Unice, cum Spíritu Paráclito regnans per omne sáeculum. Amen.

Der du teilhast am Licht des Vaters und selbst Licht vom Licht bist und Tag: wir unterbrechen die Nacht mit Gesang; steh uns bittenden bei. // Nimm weg die Dunkelheit der Seele, schlag die Horden der Dämonen in die Flucht, vertreib die Schläfrigkeit, damit sie die Trägen nicht übermannt. // So schenke, Christus, uns allen, die wir glauben, Verzeihung, damit uns, die wir zu dir flehen, unser Lobgesang vor dir zum Heil werde.

IN I NOCTURNO

Per Annum:

[Noct.Vat./p.42]



1.4g
E xpúgna Dómine * impugnántes me. / —

Bezwinde, Herr, die gegen mich kämpfen. (Ps. 34:1)

Psalmus 34A

Dominus salvator in persecutione

Congregati sunt ... et consilium fecerunt, ut Iesum dolo tenerent et occiderent. (Mt 26, 3.4)

Júdica, Dómine, nocéntes me; * expúgna impugnántes me.

Apprehénde arma et scutum, * et exsúrge in adjutórium mihi.

Effúnde frámeam, et conclude advérsus eos, qui me persecuúntur; * dic ánimae meae: Salus tua ego sum.

Streite, Herr, gegen alle, die gegen mich streiten, * bekämpfe alle, die mich bekämpfen! Ergreife Schild und Waffen; * steh auf, um mir zu helfen!

Schwing den Speer und die Lanze gegen meine Verfolger! * Sag zu mir: „Ich bin deine Hilfe.“

Confundántur et revereántur inimíci
 mei, * qui quaerunt ánimam meam.
 Avertántur retrórsus et erubéscant, *
 qui cógitant mihi mala.
 Fiant tanquam pulvis ante fáciem venti,
 * et Angelus Dómini afflígens eos;
 Fiant viae eórum ténebrae et lúbricum,
 * et Angelus Dómini pérsequens eos.
 Quóniam gratis abscondérunt mihi in-
 teritum láquei sui, * vane exprobra-
 vérunt ánimam meam.
 Véniat illis láqueus, quem ignórant, et
 cáptio, quam occultavérunt, apprehé-
 héndat eos: * et in láqueum íncidant
 in idípsum.
 Anima autem mea exsultábit in Dómino,
 * et delectábitur super salutáre ejus.
 Omnia ossa mea dicent: Dómine, quis sí-
 milis tibi? * erípiens ínopem de manu
 fortíoris ejus; egénus et páuperem a
 rapiéntibus eum.
 Glória Patrì et Fíliò * et Spirítui Sancto
 sicut erat in princípío, et nunc, et
 semper, * et in saécula saeculórum.
 Amen.

In Schmach und Schande sollen alle fallen, *
 die mir nach dem Leben trachten.
 Zurückweichen sollen sie und vor Scham errö-
 ten, * die auf mein Unglück sinnen.
 Sie sollen werden wie Spreu vor dem Wind; *
 der Engel des Herrn stosse sie fort.
 Ihr Weg soll finster und schlüpfrig sein; * der
 Engel des Herrn verfolge sie.
 Denn sie haben mir ohne Grund ein Netz ge-
 legt, * mir ohne Grund eine Grube gegraben.
 Unvermutet ereile ihn das Verderben; / er fan-
 ge sich selbst in seinem Netz, * er falle in die
 eigene Grube.
 Meine Seele aber wird jubeln über den Herrn
 * und sich über seine Hilfe freuen.
 Mit Leib und Seele will ich sagen: * Herr, wer
 ist wie du?
 Du entreisst den Schwachen dem, der stärke-
 r ist, * den Schwachen und Armen dem, der
 ihn ausraubt.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
 Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
 und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.42]

2.1g

R Estítu-e ánimam me-am * a malefáctis e-órum Dómine. /

Rette meine Seele vor ihren Übeltaten, Herr. (Ps. 34:17)

Psalmus 34B

Exurgéntes testes iníqui, quae igno-
 rábam interrogábant me, et retribu-
 ébant mihi mala pró bonis, * et sterilitá-
 tem ánimae meae.
 Ego autem, dum mihi molésti essent, in-
 duébam cilícium, et humiliábam in je-
 júnio ánimam meam, * et orátio mea
 in sinu meo convertebátur.

Da treten ruchlose Zeugen auf. * Man wirft
 mir Dinge vor, von denen ich nichts weiss.
 Sie vergelten mir Gutes mit Bösem; * ich bin
 verlassen und einsam.
 Ich aber zog ein Busskleid an, als sie erkrank-
 ten, / und quälte mich ab mit Fasten. * Nun
 kehre mein Gebet zurück in meine Brust.

Sicut próximum et sicut fratrem nostrum, ita complacébam; * tanquam lugens et contristátus, ita humiliábar. Advérsus me laetáti sunt et convenérunt; * congregavérunt in me flagélla, et ignoravérunt.

Dissolúti sunt, nec compúncti sunt; tentavérunt me, et derisérunt derísu; * stridérunt in me déntibus suis.

Dómine, quando respícies? Restítue ánimam meam a malefáctis eórum, * a leónibus únicam meam.

Glória Patri et Filio * et Spirítui Sancto sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Als wäre es ein Freund oder ein Bruder, / so ging ich betrübt umher, wie man Leid trägt um die Mutter, * trauernd und tief gebeugt.

Doch als ich stürzte, lachten sie / und taten sich zusammen. Sie taten sich gegen mich zusammen * wie Fremde, die ich nicht kenne. Sie hören nicht auf, mich zu schmähen; sie verhöhnen und verspotten mich, * knirschen gegen mich mit den Zähnen.

Herr, wie lange noch wirst du das ansehen? / Rette mein Leben vor den wilden Tieren, * mein einziges Gut vor den Löwen!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.42]

3.2D

E Xsúrge Dómine * et inténde judíci-um me-um. / —

Wach auf, Herr, tritt ein für mein Recht. (Ps. 34:23)

Psalmus 34C

Confitébor tibi. Dómine, in ecclésia magna; * in pópulo gravi laudábo te.

Ut non insúltent in me, qui adversántur mihi iníque, * qui odérunt me gratis, et annuébant óculis.

Quóniam mihi quidem pacífice loquebántur, * et super iram dolóse cogitábant.

Dilatavérunt in me os suum; dixerunt: Euge, euge! vidérunt óculi nostri. * Vidísti, Dómine, ne sileas; Dómine, ne discédas a me.

Exsúrge, Dómine, et inténde judícium meum: * Deus meus et Dóminus meus, in causam meam.

Ich will dir danken in grosser Gemeinde, * vor zahlreichem Volk dich preisen.

Über mich sollen die sich nicht freuen, / die mich ohne Grund befeinden. Sie sollen nicht mit den Augen zwinkern, * die mich grundlos hassen. Denn was sie reden, dient nicht dem Frieden; * gegen die Stillen im Land ersinnen sie listige Pläne.

Sie reißen den Mund gegen mich auf und sagen: * „Dir geschieht recht. Jetzt sehen wir's mit eigenen Augen.“

Du hast es gesehen, Herr. So schweig doch nicht! * Herr, bleib mir nicht fern!

Wach auf, tritt ein für mein Recht, * verteidige mich, mein Gott und mein Herr!

Iúdica me secúndum magnam misericórdiam tuam, Dómine Deus meus, ut non insúltent in me inimíci mei; * nec dicant in córdibus suis: Euge, euge, ánimae nostrae; nec dicant: Obsorbúimus eum.

Erubéscant et revereántur simul qui gratulántur malis meis; * induántur púdore et reveréntia qui magna loquúntur advérsus me.

Exsúltent et laeténtur qui volunt justítiam meam; * et dicant semper: Magnificétur Dóminus, qui volunt pacem servi ejus.

Sed et lingua mea meditábitur justítiam tuam, * tota die laudem tuam.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Verschaff mir Recht nach deiner Gerechtigkeit, Herr, mein Gott! * Sie sollen sich über mich nicht freuen.

Lass sie nicht denken: „Recht so! Das freut uns.“ * Sie sollen nicht sagen: „Wir haben ihn verschlungen.“

In Schmach und Schande sollen alle fallen, / die sich über mein Unglück freuen, in Schimpf und Schande sich kleiden, * die gegen mich prahlen.

Alle sollen sich freuen und jubeln, / die wünschen, dass ich im Recht bin. Sie sollen jederzeit sagen: „Gross ist der Herr, * er will das Heil seines Knechtes.“

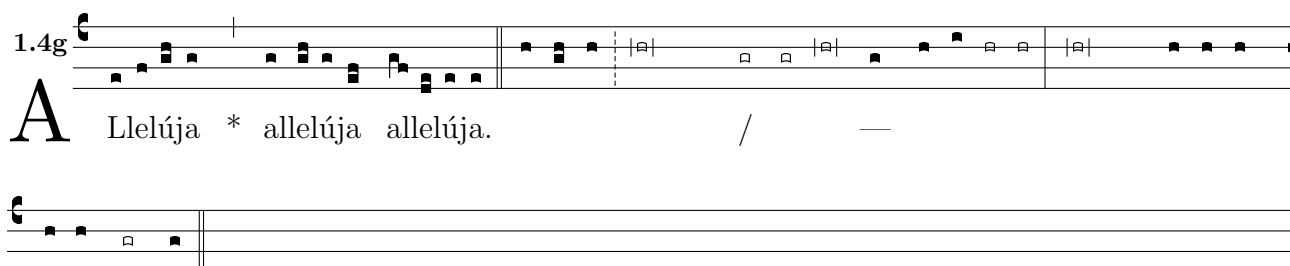
Meine Zunge soll deine Gerechtigkeit verkünden, * dein Lob alle Tage.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Tempore Paschali:

[Noct. Vat./p.42]

1.4g 

Psalmus 34A

Dominus salvator in persecutione

Congregati sunt ... et consilium fecerunt, ut Iesum dolo tenerent et occiderent. (Mt 26, 3.4)

Júdica, Dómine, nocéntes me; * expúgna impugnántes me.

Apprehénde arma et scutum, * et exsúrge in adjutórium mihi.

Effúnde frámeam, et conclude advérsus eos, qui me persequúntur; * dic ánimae meae: Salus tua ego sum.

Confundántur et revereántur inimíci mei, * qui quaerunt ánimam meam.

Avertántur retrórsus et erubéscant, * qui cógitant mihi mala.

Fiant tanquam pulvis ante fáciem venti, * et Angelus Dómini afflígens eos;

Streite, Herr, gegen alle, die gegen mich streiten, * bekämpfe alle, die mich bekämpfen! Ergreife Schild und Waffen; * steh auf, um mir zu helfen!

Schwing den Speer und die Lanze gegen meine Verfolger! * Sag zu mir: „Ich bin deine Hilfe.“

In Schmach und Schande sollen alle fallen, * die mir nach dem Leben trachten.

Zurückweichen sollen sie und vor Scham erröten, * die auf mein Unglück sinnen.

Sie sollen werden wie Spreu vor dem Wind; * der Engel des Herrn stosse sie fort.

Fiant viae eórum ténébrae et lúbricum,
* et Angelus Dómini persequens eos.

Quóniam gratis abscondérunt mihi in-
teritum láquei sui, * vane exprobra-
vérunt ánimam meam.

Véniat illis láqueus, quem ignórant, et
captio, quam occultavérunt, appre-
héndat eos: * et in láqueum íncidant
in idípsum.

Anima autem mea exsultábit in Dómino,
* et delectábitur super salutáre ejus.

Omnia ossa mea dicent: Dómine, quis sí-
milis tibi? * erípiens ínopem de manu
fortíoris ejus; egénium et páuperem a
rapiéntibus eum.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sáecula saeculórum.
Amen.

Ihr Weg soll finster und schlüpfrig sein; * der
Engel des Herrn verfolge sie.

Denn sie haben mir ohne Grund ein Netz ge-
legt, * mir ohne Grund eine Grube gegraben.
Unvermutet ereile ihn das Verderben; / er fan-
ge sich selbst in seinem Netz, * er falle in die
eigene Grube.

Meine Seele aber wird jubeln über den Herrn
* und sich über seine Hilfe freuen.

Mit Leib und Seele will ich sagen: * Herr, wer
ist wie du?

Du entreisst den Schwachen dem, der stärker
ist, * den Schwachen und Armen dem, der
ihn ausraubt.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 34B

Exurgéntes testes iníqui, quae igno-
rábam interrogábant me, et retri-
buébant mihi mala pro bonis, * et ste-
rilitátem ánimae meae.

Ego autem, dum mihi molésti essent,
induébam cilícium, et humiliábam in
jejúnio ánimam meam, * et orátio
mea in sinu meo convertebátur.

Sicut próximum et sicut fratrem no-
strum, ita complacébam; * tan-
quam lugens et contristátus, ita hu-
miliábar.

Advérsus me laetáti sunt et convené-
runt; * congregavérunt in me fla-
gélla, et ignoravérunt.

Dissolúti sunt, nec compúncti sunt;
tentavérunt me, et derisérunt derísu;
* stridérunt in me déntibus suis.

Dómine, quando respícies? Restítue
ánimam meam a malefáctis eórum,
* a leónibus únicam meam.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto

sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sáecula saeculórum.
Amen.

Da treten ruchlose Zeugen auf. * Man
wirft mir Dinge vor, von denen ich nichts
weiss.

Sie vergelten mir Gutes mit Bösem; * ich bin
verlassen und einsam.

Ich aber zog ein Busskleid an, als sie erkrankten,
/ und quälte mich ab mit Fasten. * Nun
kehre mein Gebet zurück in meine Brust.

Als wäre es ein Freund oder ein Bruder, /
so ging ich betrübt umher, wie man Leid
trägt um die Mutter, * trauernd und tief
gebeugt.

Doch als ich stürzte, lachten sie / und taten sich
zusammen. Sie taten sich gegen mich zusam-
men * wie Fremde, die ich nicht kenne. Sie
hören nicht auf, mich zu schmähen;
sie verhöhnen und verspotten mich, * knir-
schen gegen mich mit den Zähnen.

Herr, wie lange noch wirst du das ansehen? /
Rette mein Leben vor den wilden Tieren, *
mein einziges Gut vor den Löwen!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 34C

Confitebor tibi. Dómine, in ecclé-
sia magna; * in pópulo gravi lau-
dábo te.

Ut non insúltent in me, qui adversántur
mihī iníque, * qui odérunt me gratis,
et ánnue.bant óculjs.

Quóniam mihi quidem pacífice loque-
bántur, * et super iram dolóse cogi-
tábant.

Dilatavérunt in me os suum; dixérunt:
Euge, euge! vidérunt óculi nostri. *
Vidísti, Dómine, ne síleas; Dómine,
ne discedas a me.

Exsúrge, Dómine, et inténde judícium
meum: * Deus meus et Dóminus me-
us, in causam meam.

Iúdica me secúndum magnam miseri-
córdiam tuam, Dómine Deus meus,
ut non insúltent in me inimíci me-
i; * nec dicant in córdibus suis: Eu-
ge, euge, ánimae nostrae; nec dicant:
Obsorbuimus eum.

Erubéscant et revereántur simul qui
gratulántur malis meis; * induántur
púdore et reveréntia qui magna lo-
quúntur advérsum me.

Exsúltent et laeténtur qui volunt justí-
tiam meam; * et dicant semper: Ma-
gnificétur Dóminus, qui volunt pa-
cem servi ejus.

Sed et lingua mea meditábitur justíti-
am tuam, * tota die laudem tuam.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in saecula saeculórum.
Amen.

Ich will dir danken in grosser Gemeinde, * vor
zahlreichem Volk dich preisen.

Über mich sollen die sich nicht freuen, / die
mich ohne Grund befeinden. Sie sollen nicht
mit den Augen zwinkern, * die mich grundlos
hassen.

Denn was sie reden, dient nicht dem Frieden; *
gegen die Stillen im Land ersinnen sie listige
Pläne.

Sie reißen den Mund gegen mich auf und sagen:
* „Dir geschieht recht. Jetzt sehen wir’s mit
eigenen Augen.“

Du hast es gesehen, Herr. So schweig doch
nicht! * Herr, bleib mir nicht fern!

Wach auf, tritt ein für mein Recht, * verteidige
mich, mein Gott und mein Herr!

Verschaff mir Recht nach deiner Gerechtigkeit,
Herr, mein Gott! * Sie sollen sich über mich
nicht freuen.

Lass sie nicht denken: „Recht so! Das freut
uns.“ * Sie sollen nicht sagen: „Wir haben
ihn verschlungen.“

In Schmach und Schande sollen alle fallen, / die
sich über mein Unglück freuen, in Schimpf
und Schande sich kleiden, * die gegen mich
prahlen.

Alle sollen sich freuen und jubeln, / die
wünschen, dass ich im Recht bin. Sie sollen
jederzeit sagen: „Gross ist der Herr, * er will
das Heil seines Knechtes.“

Meine Zunge soll deine Gerechtigkeit verkün-
den, * dein Lob alle Tage.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

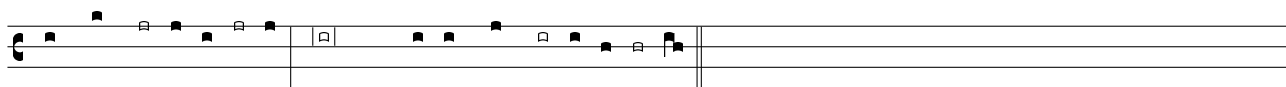
IN II NOCTURNO

Per Annum:

[Noct.Vat./p.43]

1.7c 

Noli aemuláři * e-um qui prosperátur, et facit iniquitátem. /



Tu es nicht dem Erfolgreichen gleich, der Unrecht tut. (Ps. 36:7)

Psalmus 36A

Sors malorum et iustorum

Beati mites, quoniam ipsi possidebunt terram (Mt 5, 5)

Noli aemulári inter malignántes, * neque aemulátus fúeris faciéntes iniquitátem:

Quóniam tanquam faenum velóciter aréscunt, * et sicut ólera herbárum cito cadent.

Spera in Dómino, et fac bonitátem; * et inhábita terram, et pascéris in divítijs ejus.

Delectáre in Dómino; * et dabit tibi petitióⁿem cordis tui.

Revéla Dómino viam tuam, et spera in eo; * et ipse fáciet;

Et edúcet tanquam lumen justítiam tuam, * et judícium tuum sicut merídjem.

Súbditus esto Dómino, et óbsecre eum, * ne aemulátus fúeris eum, qui prosperáⁿtur in via sua, in hómⁱne faciénte iniquitátem.

Désine ab ira, et derelínque furórem, * ne aemuléris ut néquiter fácias.

Quóniam qui néquiter agunt, exterminábuntur; * qui vero exspéctant Dóminum, ipsi hereditáte possidébunt terram.

Pusillum adhuc, et non erit peccátor; * et quaeres locum ejus, nec invénies.

Mansuéli autem possidébunt terram, * et delectabúntur in multitúdine pacis.

Observábit peccátor justum, et fremet super eum déntibus suis: * Dóminus autem irridébit eum, quóniam próspicit quod véniet dies ejus.

Gládium evaginavérunt peccatóres; tetendérunt arcum suum, * ut deíciant inopem et páuperem, ut trucident rectos corde.

Errege dich nicht über die Bösen, * wegen der Übeltäter ereifere dich nicht!

Denn sie verwelken schnell wie das Gras, * wie grünes Kraut verdorren sie.

Vertrau auf den Herrn und tu das Gute, * bleib wohnen im Land und bewáhre Treue!

Freu dich innig am Herrn! * Dann gibt er dir, was dein Herz begehrt.

Befiehl dem Herrn deinen Weg und vertrau ihm; * er wird es fügen.

Er bringt deine Gerechtigkeit heraus wie das Licht * und dein Recht so hell wie den Mittag.

Sei still vor dem Herrn und harre auf ihn! / Erhitze dich nicht über den Mann, dem alles gelingt, * den Mann, der auf Ránke sinnt.

Steh ab vom Zorn und lass den Grimm; * erhitze dich nicht, es führt nur zu Bösem.

Denn die Bösen werden ausgetilgt; * die aber auf den Herrn hoffen, werden das Land besitzen.

Eine Weile noch und der Frevler ist nicht mehr da; * schauⁿst du nach seiner Wohnung — sie ist nicht mehr zu finden.

Doch die Armen werden das Land bekommen, * sie werden Glück in Fülle geniessen.

Der Frevler sinnt auf Ránke gegen den Gerechten * und knirscht gegen ihn mit den Zähnen.

Der Herr verlacht ihn, * denn er sieht, dass sein Tag kommt.

Die Frevler zücken das Schwert / und spannen ihren Bogen; sie wollen den Schwachen und Armen fällen * und alle hinschlachten, die den rechten Weg gehn.

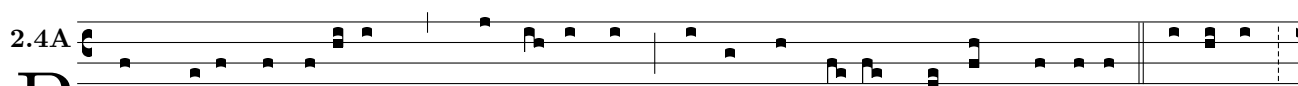
Gladius eórum intret in cor ipsórum, *
et arcus eórum conterátur.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

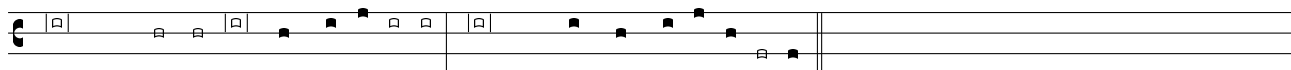
Ihr Schwert dringe in ihr eigenes Herz * und
ihre Bogen sollen zerbrechen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.43]



B Rachi-a peccatórum * conte-réntur: confírmatur autem justos Dóminus.



Die Arme der Frevler werden zerschmettert, doch die Gerechten stützt der Herr. (Ps. 36:17)

Psalmus 36B

Mélius est módicum justo * super di-
vítias peccatórum multas.

Quóniam bráchia peccatórum conterén-
tur; * confírmatur autem justos Dóminus.

Novit Dóminus dies immaculatórum; * et
heréditas eórum in aetérnum erit.

Non confundéntur in témpore malo, et in
diébus famis saturabúntur; * quóniam
peccatóres períbunt;

Inimíci autem Dómini mox ut honoráti et
exaltáti fúerint, * deficientes ut fumus
deficiént.

Mutuáitur peccátor, et non solvit; * justus
autem miserétur, et cómmodat.

Quóniam benedicéntes eum possidébunt
terram; * maledicéntes autem illum
dispériént.

A Dómino gressus hóminis diríguntur, *
et viam ejus cupit nimis.

Cum ceciderit justus, non conturbábitur;
* quia Dóminus firmat manum ejus.

Juvénior fui, et sénui, * et non vidi ju-
stum derelíctum, nec semen ejus egens
pane.

Tota die miserétur et cómmodat, * et se-
men ejus in benedictióne erit.

Declína a malo, et fac bonum, * et inhá-
bita in saéculum saeculj.

Besser das wenige, das der Gerechte be-
sitzt, * als der Überfluss vieler Frevler.

Denn die Arme der Frevler werden zerschmet-
tert, * doch die Gerechten stützt der Herr.
Der Herr kennt die Tage der Bewährten, * ihr
Erbe hat ewig Bestand.

In bösen Zeiten werden sie nicht zuschanden,
* sie werden satt in den Tagen des Hungers.

Doch die Frevler gehen zugrunde, / die Feinde
des Herrn sind wie die Pracht der Auen: *
Sie schwinden dahin, wie Rauch schwinden
sie hin.

Der Frevler muss borgen und kann nicht be-
zahlen, * doch freigebig schenkt der Ge-
rechte.

Denn wen der Herr segnet, der wird das Land
besitzen, * aber wen er verflucht, der wird
ausgetilgt.

Der Herr festigt die Schritte des Mannes, * er
hat Gefallen an seinem Weg.

Auch wenn er strauchelt, stürzt er nicht hin;
* denn der Herr hält ihn fest an der Hand.

Einst war ich jung, nun bin ich alt, / nie sah
ich einen Gerechten verlassen * noch seine
Kinder betteln um Brot.

Allzeit ist er mildtätig, gern leiht er aus, *
seine Kinder werden zum Segen.

Meide das Böse und tu das Gute, * so bleibst
du wohnen für immer.

Quóniam Dóminus amat judícium, * et non derelínquet sanctos suos: in aetérnum conservabúntur;

Injústi autem puniéntur, * et semen impiórum períbit.

Iusti vero hereditátem possidébunt terram, * et inhabitábunt in sáeculum sáeculi super eam.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sáecula saeculórum. Amen.

Denn der Herr liebt das Recht * und verlässt seine Frommen nicht.

Doch das Geschlecht der Frevler wird ausgetilgt, * sie werden für immer vernichtet.

Die Gerechten werden das Land besitzen * und darin wohnen für alle Zeiten.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.43]

3.8G 

C Ustódi veritátem * et vide aequitátem. / —

Achte auf die Wahrheit und schau auf die Redlichkeit. (Ps. 36:37)

Psalmus 36C

Os justi meditábitur sapiéntiam, * et lingua ejus loquétur judícium; Lex Dei ejus in corde ipsíus, * et non supplantabúntur gressus ejus.

Consíderat peccátor justum, et quaerit pérdere eum; * Dóminus autem non derelínquet eum in mánibus ejus, nec damnábit eum, cum judicábitur illi.

Exspécta Dóminum, et custódi vias ejus; et exaltábit te, ut inhabites terram; * cum périent peccatóres, vidébis.

Vidi ímpium superexaltátum * et elevátum super cedros Líbani:

Transívi, et ecce non erat; * quaesívi eum, et non est invéntus locus ejus.

Custódi veritátem, et vide aequitátem, * quóniam sunt relíquiae hómini pacífico.

Injústi autem dispérient simul: * relíquiae impiórum períbunt.

Der Mund des Gerechten bewegt Worte der Weisheit * und seine Zunge redet, was recht ist.

Er hat die Weisung seines Gottes im Herzen, * seine Schritte wanken nicht.

Der Frevler belauert den Gerechten * und sucht ihn zu töten.

Der Herr überlässt ihn nicht seiner Hand, * lässt nicht zu, dass man ihn vor Gericht verurteilt.

Hoffe auf den Herrn / und bleib auf seinem Weg! Er wird dich erhöhen zum Erben des Landes; * du wirst sehen, wie der Frevler vernichtet wird.

Ich sah einen Frevler, bereit zu Gewalttat; * er reckte sich hoch wie eine grünende Zeder.

Wieder ging ich vorüber und er war nicht mehr da; * ich suchte ihn, doch er war nicht zu finden.

Achte auf den Frommen und schau auf den Redlichen! * Denn Zukunft hat der Mann des Friedens.

Salus autem justórum a Dómino est: *
et protéctor eórum est in témpore tri-
bulatiónis;

Et adjuvabit eos Dóminus, et liberábit
eos, et erípiet eos a peccatóríbus, *
et salvos fáciat eos, quóniam spera-
vérunt in eo.

Glória Patri et Fílijo * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

Die Sünder aber werden alle zusammen ver-
nichtet; * die Zukunft der Frevler ist Un-
tergang.

Die Rettung der Gerechten kommt vom Herrn,
* er ist ihre Zuflucht in Zeiten der Not.

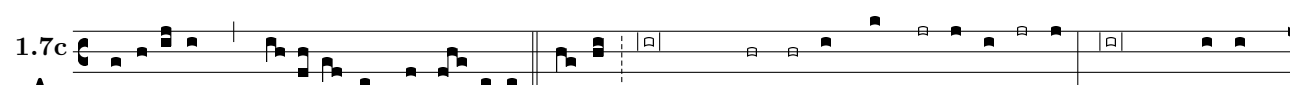
Der Herr hilft ihnen und rettet sie, / er rettet
sie vor den Frevlern; er schenkt ihnen Heil, *
denn sie suchen Zuflucht bei ihm.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

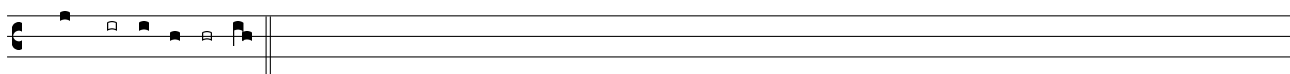
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

Tempore Paschali:

[Noct.Vat./p.43]

1.7c 

A Llelúja * allelú-ja alle- lúja. / —



Psalmus 36A

Sors malorum et iustorum

Beati mites, quoniam ipsi possidebunt terram (Mt 5, 5)

Noli aemulári inter malignántes, * ne-
que aemulátus fúeris faciéntes iniqui-
tátem:

Quóniam tanquam faenum velóciter aré-
scent, * et sicut ólera herbárum cito ca-
dent.

Spera in Dómino, et fac bonitátem; * et
inhábita terram, et pascéris in divítijs
ejus.

Delectáre in Dómino; * et dabit tibi peti-
tiónem cordis tui.

Revéla Dómino viam tuam, et spera in eo;
* et ipse fáciat;

Et edúcet tanquam lumen justítiam tu-
am, * et iudícium tuum sicut merídiem.

Súbditus esto Dómino, et óbsecre eum, *
ne aemulátus fúeris eum, qui prosperá-
tur in via sua, in hómine faciénte in-
iquitátem.

Errege dich nicht über die Bösen, * wegen
der Übeltäter eiere dich nicht!

Denn sie verwelken schnell wie das Gras, *
wie grünes Kraut verdorren sie.

Vertrau auf den Herrn und tu das Gute, *
bleib wohnen im Land und bewahre Treue!
Freu dich innig am Herrn! * Dann gibt er dir,
was dein Herz begehrt.

Befiehl dem Herrn deinen Weg und vertrau
ihm; * er wird es fügen.

Er bringt deine Gerechtigkeit heraus wie das
Licht * und dein Recht so hell wie den Mit-
tag.

Sei still vor dem Herrn und harre auf ihn!
/ Erhitze dich nicht über den Mann, dem
alles gelingt, * den Mann, der auf Ränke
sinnt.

Steh ab vom Zorn und lass den Grimm; * er-
hitze dich nicht, es führt nur zu Bösem.

Désine ab ira, et derelínque furórem, *
ne aemulérís ut néquiter fácias.

Quóniam qui néquiter agunt, exterminábuntur; * qui vero exspéctant Dóminum, ipsi hereditáte possidébunt terram.

Pusíllum adhuc, et non erit peccátor; *
et quaeres locum ejus, nec invénies.

Mansuétí autem possidébunt terram, * et delectabúntur in multítúdine pacis.

Observábit peccátor justum, et fremet super eum déntibus suis: * Dóminus autem irridébit eum, quóniam próspicit quod véniet dies ejus.

Gládium evaginavérunt peccatóres; tendérunt arcum suum, * ut deíciant inópem et páuperem, ut trucídent rectos corde.

Gládus eórum intret in cor ipsórum, * et arcus eórum conterátur.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sáecula saeculórum. Amen.

Denn die Bösen werden ausgetilgt; * die aber auf den Herrn hoffen, werden das Land besitzen.

Eine Weile noch und der Frevler ist nicht mehr da; * schaust du nach seiner Wohnung — sie ist nicht mehr zu finden.

Doch die Armen werden das Land bekommen, * sie werden Glück in Fülle genießen.

Der Frevler sinnt auf Ränke gegen den Gerechten * und knirscht gegen ihn mit den Zähnen.

Der Herr verlacht ihn, * denn er sieht, dass sein Tag kommt.

Die Frevler zücken das Schwert / und spannen ihren Bogen; sie wollen den Schwachen und Armen fällen * und alle hinschlachten, die den rechten Weg gehn.

Ihr Schwert dringe in ihr eigenes Herz * und ihre Bogen sollen zerbrechen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 36B

Mélius est módicum justo * super divítias peccatórum multas.

Quóniam bráchia peccatórum conteréntur; * confírmatur autem justos Dóminus.

Novit Dóminus dies immaculatórum; * et hereditas eórum in aetérnum erit.

Non confundéntur in témpore malo, et in diébus famis saturabúntur; * quóniam peccatóres períbunt;

Inimíci autem Dómini mox ut honoráti et exaltáti fúerint, * deficientes ut fumus defícient.

Mutuátur peccátor, et non solvit; * justus autem miserétur, et cómmodat.

Quóniam benedicéntes eum possidébunt terram; * maledicéntes autem illum dispéríent.

A Dómino gressus hóminis dirigúntur, * et viam ejus cupit nimis.

Cum ceciderit justus, non conturbábitur; * quia Dóminus firmat manum ejus.

Besser das wenige, das der Gerechte besitzt, * als der Überfluss vieler Frevler.

Denn die Arme der Frevler werden zerschmettert, * doch die Gerechten stützt der Herr.

Der Herr kennt die Tage der Bewährten, * ihr Erbe hat ewig Bestand.

In bösen Zeiten werden sie nicht zuschanden, * sie werden satt in den Tagen des Hungers.

Doch die Frevler gehen zugrunde, / die Feinde des Herrn sind wie die Pracht der Auen: * Sie schwinden dahin, wie Rauch schwinden sie hin.

Der Frevler muss borgen und kann nicht bezahlen, * doch freigebig schenkt der Gerechte.

Denn wen der Herr segnet, der wird das Land besitzen, * aber wen er verflucht, der wird ausgetilgt.

Der Herr festigt die Schritte des Mannes, * er hat Gefallen an seinem Weg.

Juvénior fui, et sénuj, * et non vidi
justum derelíctum, nec semen ejus
egens pane.

Tota die miserétur et cómmodat, * et
semen ejus in benedictióne erit.

Declína a malo, et fac bonum, * et in-
hábita in sáeculum sáeculi.

Quóniam Dóminus amat judícium, * et
non derelínquet sanctos suos: in ae-
térnum conservabúntur;

Injústi autem puniéntur, * et semen im-
piórum períbit.

Iusti vero hereditátem possidébunt ter-
ram, * et inhabitábunt in sáeculum
sáeculi super eam.

Glória Patri et Fílijo * et Spirítuj Sancto
sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sáecula saeculórum.
Amen.

Os justí meditábitur sapiéntiam, *
et lingua ejus loquétur judícium;
Lex Dei ejus in corde ipsíus, * et non
supplantabúntur gressus ejus.

Consíderat peccátor justum, et quaerit
pérdere eum; * Dóminus autem non
derelínquet eum in mánibus ejus, nec
damnábit eum, cum judicábitur illi.

Exspécta Dóminum, et custódi vias
ejus; et exaltábit te, ut inhabites ter-
ram; * cum périent peccatóres, vidé-
bis.

Vidi ímpium superexaltátum * et ele-
vátum super cedros Líbani:

Transívi, et ecce non erat; * quaesívi
eum, et non est invéntus locus ejus.

Custódi veritátem, et vide aequitátem,
* quóniam sunt reliquiae hómini pa-
cífico.

Injústi autem dispérient simul: * reli-
quiae impiórum períbunt.

Salus autem justórum a Dómino est:
* et protéctor eórum est in témpore
tribulatiónis;

Auch wenn er strauchelt, stürzt er nicht hin; *
denn der Herr hält ihn fest an der Hand.

Einst war ich jung, nun bin ich alt, / nie sah ich
einen Gerechten verlassen * noch seine Kin-
der betteln um Brot.

Allzeit ist er mildtätig, gern leiht er aus, * seine
Kinder werden zum Segen.

Meide das Böse und tu das Gute, * so bleibst
du wohnen für immer.

Denn der Herr liebt das Recht * und verlässt
seine Frommen nicht.

Doch das Geschlecht der Frevler wird aus-
getilgt, * sie werden für immer vernichtet.

Die Gerechten werden das Land besitzen * und
darin wohnen für alle Zeiten.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 36C

Der Mund des Gerechten bewegt Worte der
Weisheit * und seine Zunge redet, was recht
ist.

Er hat die Weisung seines Gottes im Herzen, *
seine Schritte wanken nicht.

Der Frevler belauert den Gerechten * und sucht
ihn zu töten.

Der Herr überlässt ihn nicht seiner Hand, * lässt
nicht zu, dass man ihn vor Gericht verurteilt.

Hoffe auf den Herrn / und bleib auf seinem Weg!
Er wird dich erhöhen zum Erben des Landes;
* du wirst sehen, wie der Frevler vernichtet
wird.

Ich sah einen Frevler, bereit zu Gewalttat; * er
reckte sich hoch wie eine grünende Zeder.

Wieder ging ich vorüber und er war nicht mehr
da; * ich suchte ihn, doch er war nicht zu fin-
den.

Achte auf den Frommen und schau auf den Red-
lichen! * Denn Zukunft hat der Mann des
Friedens.

Die Sünder aber werden alle zusammen vernich-
tet; * die Zukunft der Frevler ist Untergang.

Die Rettung der Gerechten kommt vom Herrn,
* er ist ihre Zuflucht in Zeiten der Not.

Et adjuvabit eos Dóminus, et liberabit eos, et erípiet eos a peccatóríbus, * et salvos faciet eos, quóniam speravérunt in eo.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Der Herr hilft ihnen und rettet sie, / er rettet sie vor den Frevlern; er schenkt ihnen Heil, * denn sie suchen Zuflucht bei ihm.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

IN III NOCTURNO

Per Annum:

[Noct. Vat./p.43]

1.6F

N E in furóre tu-o * corrípi-as me Dómine. / —

Herr, strafe mich nicht in deinem Zorn. (Ps. 37:1)

Psalmus 37A

Obsecratio peccatoris in extremo periculo constituti

Stabant omnes noti eius a longe (Lc 23, 49)

Dómine, ne in ira tuo árguas me, * neque in furóre tua corrípias me.

Quóniam sagíttae tuae infixae sunt mihi, * et confirmásti super me manum tuam;

Non est sánitas in carne mea a vultu irae tuae, * et non est pax óssibus meis a fácie peccatórurum meórum.

Quóniam iniquitátes meae superposuérunt caput meum; * sicut onus grave gravatae sunt super me;

Computruérunt et deterioravérunt cicatríces meae * a fácie insipiéntiae meae;

Misériis afflíctus sum, et curvátus sum usque in finem; * tota die contristátus ingrediébar.

Quóniam ánima mea compléta est illusióibus, * et non est sánitas in carne mea;

Herr, strafe mich nicht in deinem Zorn * und züchtige mich nicht in deinem Grimm!

Denn deine Pfeile haben mich getroffen, * deine Hand lastet schwer auf mir.

Nichts blieb gesund an meinem Leib, weil du mir grollst; * weil ich gesündigt, blieb an meinen Gliedern nichts heil.

Denn meine Sünden schlugen mir über dem Kopf zusammen, * sie erdrücken mich wie eine schwere Last.

Mir schwären, mir eitern die Wunden * wegen meiner Torheit.

Ich bin gekrümmt und tief gebeugt, * den ganzen Tag geh ich traurig einher.

Denn meine Lenden sind voller Brand, * nichts blieb gesund an meinem Leib.

Incurvátus sum et humiliátus sum usquequáque; rugiébam a gémitu cordis mei: * et ante te est omne desidérium meum, et gémitus meus a te non est absconditus.

Cor meum conturbátum est in me, et deseruit me fortitúdo mea, * et lumen oculórum meórum non est mecum.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Kraftlos bin ich und ganz zerschlagen, * ich schreie in der Qual meines Herzens.

All mein Sehnen, Herr, liegt offen vor dir, * mein Seufzen ist dir nicht verborgen.

Mein Herz pocht heftig, mich hat die Kraft verlassen, * geschwunden ist mir das Licht der Augen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat. / p. 44]

2.2D 

I Nténde in adjutóri-um me- um, * Dómine De-us salutis me-ae. /



Eile mir zu Hilfe, Herr, du mein Heil! (Ps. 37:23)

Psalmus 37B

Amíci mei et próximi mei advérsus me appropriavérunt, et stetérunt; * et próximi mei longe stetérunt.

Et vim faciébant qui quaerébant ánimam meam; * et qui inquirébant mala mihi, locúti sunt vanitátes, et dolos tota die meditabántur.

Ego autem velut surdus non audiébam, * et sicut mutus, qui non áperit os suum.

Et factus sum ut homo non áudiens, * et non habens in ore suo increpatiónes.

Quóniam in te, Dómine, sperávi; * dixi: Tu exáudies me. Dómine Deus meus.

Quia dixi: Ne aliquándo insúltent in me inimíci mei; * et dum commovéntur pedes mei, in me magna locúti sunt.

Quóniam ego ad flagélla parátus sum, * et dolor meus ante me est semper.

Quóniam iniquitátem meam ego pronúntio, * et cogitábo pro peccátó meo.

Freunde und Gefährten bleiben mir fern in meinem Unglück * und meine Nächsten meiden mich.

Die mir nach dem Leben trachten, legen mir Schlingen; / die mein Unheil suchen, planen Verderben, * den ganzen Tag haben sie Arglist im Sinn.

Ich bin wie ein Tauber, der nicht hört, * wie ein Stummer, der den Mund nicht auftut.

Ich bin wie einer, der nicht mehr hören kann, * aus dessen Mund keine Entgegnung kommt.

Doch auf dich, Herr, harre ich; * du wirst mich erhören, Herr, mein Gott.

Denn ich sage: Über mich sollen die sich nicht freuen, * die gegen mich prahlen, wenn meine Füße straucheln.

Ich bin dem Fallen nahe, * mein Leid steht mir immer vor Augen.

Ja, ich bekenne meine Schuld, * ich bin wegen meiner Sünde in Angst.

Inimíci mei autem vivunt, et confortáti sunt
super me, * et multiplicáti sunt qui odé-
runt me ínique.

Qui retribuébant mihi mala pro bonis, de-
trahébant mihi, * quóniam subsecútus
sum justítiam.

Ne derelínquas me, Dómine Deus meus, ne
discésseris a me: * inténde in adjutórium
meum, Dómine Deus salútis meae.

Glória Patri et Fílijo * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
* et in saécula saeculórūm. Amen.

Die mich ohne Grund befehden, sind stark;
* viele hassen mich wegen nichts.

Sie vergelten mir Gutes mit Bösem, * sie
sind mir Feind; denn ich trachte nach
dem Guten.

Herr, verlass mich nicht, * bleib mir nicht
fern, mein Gott!

Eile mir zu Hilfe, * Herr, du mein Heil!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.44]

3.8c

A move Dómine * a me plagas tu-as. / —

—

Wende dein strafendes Auge ab von mir. (Ps. 38:13)

Psalms 38

Aegrotantis deprecatio

Vanitati creatura subiecta est ... propter eum qui subiecit eam in spe (Rom 8,20)

Dixi: Custódiam vias meas, * ut non
delínquam in língua mea.

Pósui ori meo custódiām, * dum consístit
peccátoꝝ advérsus me.

Obmútui, et humiliátus sum, et sílvi a bo-
nis; * et dolor meus renovátus est.

Concáluit cor meum intra me, * et in me-
ditatióne mea exardéscit ignis.

Locútus sum in língua mea: Notum mihi
fac, Dómine, finem meum, * et núme-
rum díerum meórum quis est, ut sciam
quid desit mihi.

Ecce véteres posuísti dies meos, * et sub-
stántia mea tanquam nihil ante te est.

Verúmtamen univérsa vánitas omnis homo
vívens: * quamquam in imáGINE Dei ám-
bulet homo, tamen vane conturbábitur.

Ich sagte: Ich will auf meine Wege achten, *
damit ich nicht sündige mit meiner Zunge.
Ich lege meinem Mund einen Zaum an, * so-
lange der Frevler vor mir steht.

So blieb ich stumm und still; / ich schwieg,
vom Glück verlassen, * doch mein Schmerz
war aufgeführt.

Heiss wurde mir das Herz in der Brust, / bei
meinem Grübeln entbrannte ein Feuer; *
da musste ich reden:

Herr, tu mir mein Ende kund und die Zahl
meiner Tage! * Lass mich erkennen, wie
sehr ich vergänglich bin!

Du machtest meine Tage nur eine Span-
ne lang, / meine Lebenszeit ist vor dir
wie ein Nichts. * Ein Hauch nur ist je-
der Mensch.

Thesaurizat, et ignorat cui congregat ea.

* Et nunc quae est expectatio mea? nonne Dominus? Et substantia mea tanquam nihil ante te est.

Ab omnibus iniquitatibus meis eripe me; * opprobrium insipienti dedisti me.

Obmutui, et non aperui os meum, quoniam tu fecisti me: amove a me plagas tuas: * a fortitudine enim manus tuae ego defeci in increpationibus.

Propter iniquitatem corripuisti hominem, * et tabescere fecisti sicut araneam animam ejus;

Verumtamen universa vanitas omnis homo vivens: exaudi, Deus, orationem meam et deprecationem meam; * auribus percipe lacrimas meas, ne sileas a me:

Quoniam incola ego sum apud te in terra, * et peregrinus, sicut omnes patres mei.

Remitte mihi, ut refrigerer priusquam eam, * et amplius non ero.

Glória Patri et Filio * et Spiritui Sancto sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

Nur wie ein Schatten geht der Mensch einher, / um ein Nichts macht er Lärm. * Er rafft zusammen und weiss nicht, wer es einheimst.

Und nun, Herr, worauf soll ich hoffen? * Auf dich allein will ich harren.

Entreiss mich allen, die mir Unrecht tun, * und überlass mich nicht dem Spott der Toren!

Ich bin verstummt, ich tue den Mund nicht mehr auf. * Denn so hast du es gefügt.

Nimm deine Plage weg von mir! * Unter der Wucht deiner Hand vergehe ich.

Du strafst und züchtigst den Mann wegen seiner Schuld, / du zerstörst seine Anmut wie Motten das Kleid, * ein Hauch nur ist jeder Mensch.

Hör mein Gebet, Herr, vernimm mein Schreien, / schweig nicht zu meinen Tränen! Denn ich bin nur ein Gast bei dir, * ein Fremdling wie all meine Väter.

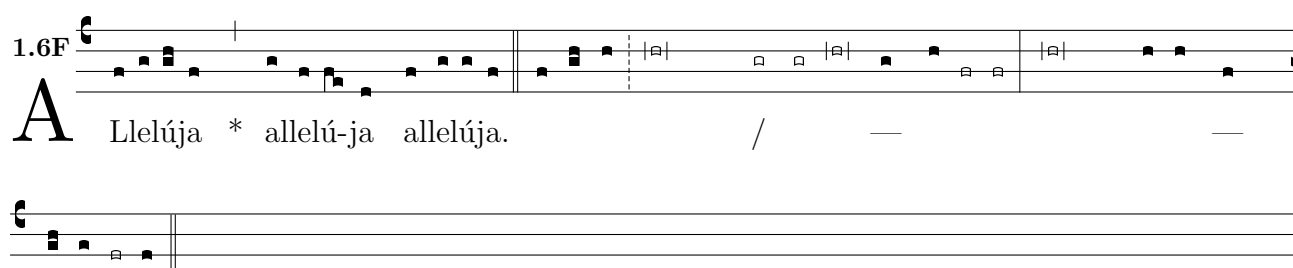
Wende dein strafendes Auge ab von mir, / sodass ich heiter blicken kann, * bevor ich dahinfahre und nicht mehr da bin.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Tempore Paschali:

[Noct. Vat./p.43]

1.6F 

A Llelúja * allelú-ja allelúja. / — —

Psalmus 37A

Obsecratio peccatoris in extremo periculo constituti

Stabant omnes noti eius a longe (Lc 23, 49)

Dómine, ne in ira tuo arguas me, * neque in furóre tua corrípias me.

Herr, strafe mich nicht in deinem Zorn * und züchtige mich nicht in deinem Grimm!

Quóniam sagíttae tuae infíxae sunt mihi, *
 et confirmásti super me manum tuam;
 Non est sánitas in carne mea a vultu irae
 tuae, * et non est pax óssibus meis a fá-
 cie peccatórum meórum.
 Quóniam iniquitátes meae superposuérunt
 caput meum; * sicut onus grave gravatae
 sunt super me;
 Computruérunt et deterioravérunt cicatrí-
 ces meae * a fácie insipiéntiae meae;
 Misériis afflíctus sum, et curvátus sum us-
 que in finem; * tota die contristátus in-
 grediébar.
 Quóniam ánima mea compléta est illusi-
 ónibus, * et non est sánitas in carne mea;
 Incurvátus sum et humiliátus sum usque-
 quaque; rugiébam a gémitu cordis mei: *
 et ante te est omne desidérium meum, et
 gémitus meus a te non est abscondítus.
 Cor meum conturbátum est in me, et desé-
 ruit me fortitúdo mea, * et lumen oculó-
 rum meórum non est mecum.
 Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
 sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
 * et in saecula saeculórum. Amen.

Denn deine Pfeile haben mich getroffen, *
 deine Hand lastet schwer auf mir.
 Nichts blieb gesund an meinem Leib, weil
 du mir grollst; * weil ich gesündigt, blieb
 an meinen Gliedern nichts heil.
 Denn meine Sünden schlugen mir über dem
 Kopf zusammen, * sie erdrücken mich wie
 eine schwere Last.
 Mir schwären, mir eitern die Wunden * we-
 gen meiner Torheit.
 Ich bin gekrümmt und tief gebeugt, * den
 ganzen Tag geh ich traurig einher.
 Denn meine Lenden sind voller Brand, *
 nichts blieb gesund an meinem Leib.
 Kraftlos bin ich und ganz zerschlagen, * ich
 schreie in der Qual meines Herzens.
 All mein Sehnen, Herr, liegt offen vor dir,
 * mein Seufzen ist dir nicht verborgen.
 Mein Herz pocht heftig, mich hat die Kraft
 verlassen, * geschwunden ist mir das
 Licht der Augen.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
 dem Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
 und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 37B

Amíci mei et próximi mei advérsus
 me appropriavérunt, et steterunt; *
 et próximi mei longe steterunt.
 Et vim faciébant qui quaerébant animam
 meam; * et qui inquirebant mala mihi,
 locúti sunt vanitátes, et dolos tota die
 meditabántur.
 Ego autem velut surdus non audiébam, *
 et sicut mutus, qui non áperit os suum.
 Et factus sum ut homo non áudiens, * et
 non habens in ore suo increpatiónes.
 Quóniam in te, Dómine, sperávi; * dixi:
 Tu exáudies me. Dómine Deus meus.
 Quia dixi: Ne aliquándo insúltent in me
 inimíci mei; * et dum commovéntur
 pedes mei, in me magna locúti sunt.
 Quóniam ego ad flagélla parátus sum, *
 et dolor meus ante me est semper.
 Quóniam iniquitátem meam ego pronún-
 tio, * et cogitábo pro peccáto meo.

Freunde und Gefährten bleiben mir fern in
 meinem Unglück * und meine Nächsten
 meiden mich.
 Die mir nach dem Leben trachten, legen mir
 Schlingen; / die mein Unheil suchen, pla-
 nen Verderben, * den ganzen Tag haben sie
 Arglist im Sinn.
 Ich bin wie ein Tauber, der nicht hört, * wie
 ein Stummer, der den Mund nicht auftut.
 Ich bin wie einer, der nicht mehr hören kann, *
 aus dessen Mund keine Entgegnung kommt.
 Doch auf dich, Herr, harre ich; * du wirst mich
 erhören, Herr, mein Gott.
 Denn ich sage: Über mich sollen die sich nicht
 freuen, * die gegen mich prahlen, wenn mei-
 ne Füße straucheln.
 Ich bin dem Fallen nahe, * mein Leid steht
 mir immer vor Augen.
 Ja, ich bekenne meine Schuld, * ich bin wegen
 meiner Sünde in Angst.

Inimíci mei autem vivunt, et confortáti sunt
super me, * et multiplicáti sunt qui odé-
runt me ínique.

Qui retribuébant mihi mala pro bonis, de-
trahébant mihi, * quóniam subsecútus
sum justítiam.

Ne derelínquas me, Dómine Deus meus, ne
discésseris a me: * inténde in adjutórium
meum, Dómine Deus salútis meae.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
* et in saécula saeculórum. Amen.

Die mich ohne Grund befehlen, sind stark;
* viele hassen mich wegen nichts.

Sie vergelten mir Gutes mit Bösem, * sie
sind mir Feind; denn ich trachte nach
dem Guten.

Herr, verlass mich nicht, * bleib mir nicht
fern, mein Gott!

Eile mir zu Hilfe, * Herr, du mein Heil!

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 38

Aegrotantis deprecatio

Vanitati creatura subiecta est ... propter eum qui subiecit eam in spe (Rom 8,20)

Dixi: Custódiam vias meas, * ut non
delínquam in língua mea.

Pósui ori meo custódiám, * dum consístit
peccátor advérsus me.

Obmútui, et humiliátus sum, et sílui a bo-
nis; * et dolor meus renovátus est.

Concáluit cor meum intra me, * et in me-
ditatióne mea exardéscit ignis.

Locútus sum in língua mea: Notum mihi
fac, Dómine, finem meum, * et núme-
rum diérum meórum quis est, ut sciam
quid desit mihi.

Ecce véteres posuísti dies meos, * et sub-
stántia mea tanquam nihil ante te est.

Verúmtamen univérsa vánitas omnis homo
vivens: * quamquam in imáagine Dei ám-
bulet homo, tamen vane conturbábítur.

Thesaurízat, et ignórat cui congregat ea. *
Et nunc quae est expectátio mea? non-
ne Dóminus? Et substántia mea tan-
quam nihil ante te est.

Ab ómnibus iniquitátibus meis éripe me; *
oppróbríum insipiénti dedísti me.

Obmútui, et non apéruí os meum, quóni-
am tu fecísti me: ámove a me plagas
tuas: * a fortitúdine enim manus tuae
ego deféci in increpatiónibus.

Propter iniquitátem corripuísti hóminem,
* et tabescere fecísti sicut aráneam áni-
mam ejus;

Ich sagte: Ich will auf meine Wege achten, *
damit ich nicht sündige mit meiner Zunge.
Ich lege meinem Mund einen Zaum an, * so-
lange der Frevler vor mir steht.

So blieb ich stumm und still; / ich
schwieg, vom Glück verlassen, * doch mein
Schmerz war aufgerührt.

Heiss wurde mir das Herz in der Brust, / bei
meinem Grübeln entbrannte ein Feuer; *
da musste ich reden:

Herr, tu mir mein Ende kund und die Zahl
meiner Tage! * Lass mich erkennen, wie
sehr ich vergänglich bin!

Du machtest meine Tage nur eine Span-
ne lang, / meine Lebenszeit ist vor dir
wie ein Nichts. * Ein Hauch nur ist je-
der Mensch.

Nur wie ein Schatten geht der Mensch ein-
her, / um ein Nichts macht er Lärm. *
Er rafft zusammen und weiss nicht, wer es
einheimst.

Und nun, Herr, worauf soll ich hoffen? * Auf
dich allein will ich harren.

Entreiss mich allen, die mir Unrecht tun, *
und überlass mich nicht dem Spott der To-
ren!

Ich bin verstummt, ich tue den Mund nicht
mehr auf. * Denn so hast du es gefügt.

Nimm deine Plage weg von mir! * Unter der
Wucht deiner Hand vergehe ich.

Verúmtamen univérſa vánitas omnis
homo vivens: exáudi, Deus, orati-
ónem meam et deprecationem me-
am; * áuribus pércipe lácrimas me-
as, ne síleas a me:

Quóniam íncola ego sum apud te in
terra, * et peregrínus, sicut omnes
patres mei.

Remítte mihi, ut refrígerer priúsquam
eam, * et ámplius non ero.

Glória Patri et Fílijo * et Spirítui San-
cto

sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sáecula saeculórum.
Amen.

Du strafst und züchtigst den Mann wegen sei-
ner Schuld, / du zerstörst seine Anmut wie
Motten das Kleid, * ein Hauch nur ist je-
der Mensch.


Hör mein Gebet, Herr, vernimm mein Schreien,
/ schweig nicht zu meinen Tränen! Denn ich
bin nur ein Gast bei dir, * ein Fremdling wie
all meine Väter.

Wende dein strafendes Auge ab von mir, / sodass
ich heiter blicken kann, * bevor ich dahinfahre
und nicht mehr da bin.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

FERIA IV AD MATUTINUM

INVITATORIUM

I.4c.fer 
Deum magnum Dó- minum, * Veníte ad-orémus.

Gott, den grossen Herrn, kommt, lasset uns anbeten.

I.4c.fer 
Deum magnum Dó- minum, veníte ad-orémus. Vení- te, exsultémus Dó-

 mino. Jubilémus De-o salutári nostro. Praeoccupémus fáci-em ejus in confessi-óne et

 in psalmis jubilémus e-i. De-um magnum... Quó- ni- am De-us magnus Dóminus, et

 rex magnus super omnes de-os. Quóni-am non repellet Dóminus plebem su-am, qui-a

 in manu e- jus sunt omnes fines terrae, et alti- túdines mónti- um ipse cónspi- cit.

 Veníte... Quó- ni- am ipsí- us est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt ma-

 nus ejus. Veníte, adorémus et procidámus ante De-um, plorémus coram Dómino, qui fe-

 cit nos, qui-a ipse est Dóminus De-us noster, nos autem pópulus ejus et oves pásca-ae

ejus. De-um magnum... Hó- di- e, si vocem ejus audi-éritis: «Nolíte obduráre corda vestra, sicut in exacerbati-óne secúndum di-em tentati-ónis in desérto, ubi tentavérunt me patres vestri: probavérunt et vidérunt ópera me-a. Veníte... Quadragín-ta annis próximus fu-i generati-óni hu-ic, et dixi: Semper hi errant corde. Ipsi vero non cognovérunt vi-as me-as, quibus iurávi in i-ra me-a: Si intro-íbunt in réqui-em me-am.» De-um magnum... Gló- ri- a Patri et Fíli-o et Spirí-tu-i Sancto. Sicut erat in principi-o, et nunc et semper, et in sáecula saeculórum. Amen. Veníte... De-um magnum Dó- minum, veníte ad-orémus.

H.4

Rerum Cre-átor optime, rectórque noster, réspice; nos a qui-éte nóxi-a mersos sopóre líbera. 2. Te, sancte Christe, póscimus; ignósce tu crimínibus, ad confiténdum súrgi-

mus morásque noctis rúmpimus. 3. Mentés manúsque tóllimus, Prophéta sicut nócti-
 bus nobis geréndum práecipit Paulúsque gestis cénsu-it. 4. Vides malum quod géssi-
 mus; occúlta nostra pándimus, preces geméntes fúndimus; dimítte quod peccávimus.
 5. Praesta, Pater pi-íssime, Patríque compar Unice, cum Spírítu Paráclito regnans
 per omne sáeculum. Amen.

Gütiger Schöpfer der Welt und unser Herrscher, schau gnädig auf uns! Befrei uns von der sündhaften Ruhe, wenn wir in den Schlaf gesunken sind. // Dich, heiliger Christus, bitten wir: Sie uns unsere Sünden nach, wir erheben uns, um zu bekennen und beenden die nächtliche Rast. // Wir erheben Herzen und Hände, wie der Prophet gelehrt hat, es nächtens zu tun, und Paulus es durch sein eigenes Tun angeraten hat. // Du siehst das Böse, das wir getan haben, vor dir breiten wir unser Inneres aus, mit Seufzen sprechen wir unsere Bitten aus; sieh uns nach, was wir gesündigt haben.

IN I NOCTURNO

Per Annum:

[Noct. Vat./p.45]

1.1g
S PEci-ósus forma * prae fí-li-is hómi- num, diffú- sa est grá- ti-a in lábi-is tu-
 is. / — —

Du bist der Schönste von allen Menschen, Anmut ist ausgegossen über deine Lippen. (Ps. 44:3)

Psalmus 44A

Regis nuptiae

Ecce Sponsus venit; exite obviam ei (Mt 25, 6)

Eructávit cor meum verbum bonum:
 * dico ego ópera mea Regi.
 Lingua mea cálamus scribae, * velóciter
 scribéntis.
 Speciósus forma prae fílijs hóminum, *
diffúsa est grátia in lábiijs tuis;
 Proptérea benedíxit te Deus in aetér-
 num. * Accíngere gládio tuo circa fe-
 mur, potentíssime;
 Spécie tua et pulchritúdine tua * intén-
 de, próspere procéde, et regna,
 Propter veritátem et mansuetúdinem
 et justítiam; * et dedúcet te mirabí-
 liter déxtera tua.
 Sagíttae tuae acútae, potentíssime; *
pópuli sub te cadent, in corde inimi-
 córum Regis.
 Sedes tua, Deus, in sáeculum sáeculi: *
virga recta est virga regni tui.
 Dilexísti justítiam, et odísti iniquitátem;
 * proptérea unxit te Deus, Deus tuus,
 óleo laetítiae prae consórtibus tuis.
 Myrrha et gutta et cásia a vestiméntis
 tuis, a grádibus ebúrnejjs; * ex quibus
 delectavérunt fíliae regum in hónore
 tuo.
 Astitit regína a dextris tuis in vestítu
deauráto, * circumamícta varietáte.
 Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
 sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sáecula saeculórum.
 Amen.

Mein Herz fließt über von froher Kunde, /
 ich weihe mein Lied dem König. * Meine
 Zunge gleicht dem Griffel des flinken Schrei-
 bers.
 Du bist der Schönste von allen Menschen, /
 Anmut ist ausgegossen über deine Lippen; *
 darum hat Gott dich für immer gesegnet.
 Gürtel, du Held, dein Schwert um die Hüfte, *
 kleide dich in Hoheit und Herrlichkeit!
 Zieh aus mit Glück, kämpfe für Wahrheit und
 Recht! / Furcht gebietende Taten * soll dein
 rechter Arm dich lehren.
 Deine Pfeile sind scharf, dir unterliegen die
 Völker, * die Feinde des Königs verlieren den
 Mut.
 Dein Thron, du Göttlicher, steht für im-
 mer und ewig; * das Zepter deiner Herr-
 schaft ist ein gerechtes Zepter.
 Du liebst das Recht und hasst das Unrecht, /
 darum hat Gott, dein Gott, dich gesalbt mit
 dem Öl der Freude * wie keinen deiner Ge-
 fährten.
 Von Myrrhe, Aloe und Kassia duften all de-
 ne Gewänder, * aus Elfenbeinhallen erfreut
 dich Saitenspiel.
 Königstöchter gehen dir entgegen, / die Braut
 steht dir zur Rechten * im Schmuck von
Ofirgold.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
 Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
 in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.45]

2.6F

C ONfitebúntur tibi * pópli De-us in ae-térnum. / —

Die Völker werden dich preisen, Gott, immer und ewig. (Ps. 44:18)

Psalmus 44B

Audi, filia, et vide, et inclina aurem tuam; * et obliviscere populum tuum et domum patris tui.

Quoniam concupivit Rex speciem tuam; * quia ipse est Dominus Deus tuus, et adorabunt eum filiae Tyri in muneribus.

Vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis. * Omnis gloria ejus filiae regum ab intus,

In fimbriis aureis, * circumamicta varietate.

Adducuntur Regi virgines post eam; * proximae ejus afferentur tibi in laetitia et exultatione, adducuntur in templum Regis.

Pro patribus tuis nati sunt tibi filii: * constitues eos principes super omnem terram.

Memores erunt nominis tui, Domine, * in omni generatione et progenie:

Propterea populi confitebuntur tibi in aeternum * et in saeculum saeculi.

Gloria Patri et Filio * et Spiritui Sancto sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

Höre, Tochter, sieh her und neige dein Ohr, * vergiss dein Volk und dein Vaterhaus!

Der König verlangt nach deiner Schönheit; * er ist ja dein Herr, verneig dich vor ihm!

Die Töchter von Tyrus kommen mit Gaben, * deine Gunst begehren die Edlen des Volkes.

Die Königstochter ist herrlich geschmückt, * ihr Gewand ist durchwirkt mit Gold und Perlen.

Man geleitet sie in bunt gestickten Kleidern zum König, / Jungfrauen sind ihr Gefolge, * ihre Freundinnen führt man zu dir.

Man geleitet sie mit Freude und Jubel, * sie ziehen ein in den Palast des Königs.

An die Stelle deiner Väter treten einst deine Söhne; * du bestellst sie zu Fürsten im ganzen Land.

Ich will deinen Namen rühmen von Geschlecht zu Geschlecht; * darum werden die Völker dich preisen immer und ewig.

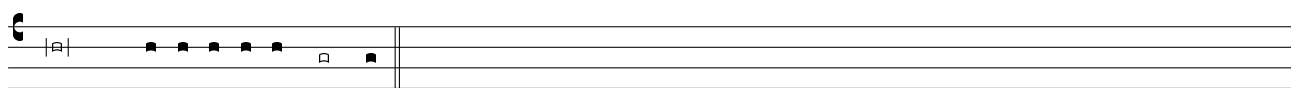
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.45]



A Djutor in tribulati-ónibus * De-us noster. / —



Unser Gott ist Helfer in allen Nöten. (Ps. 45:1)

Psalmus 45

Deus refugium et virtus

Vocabunt nomen eius Emmanuel, quod est interpretatum: Nobiscum-Deus (Mt 1,23)

Deus noster refugium et virtus, * adjutor in tribulationibus, quae invenerunt nos nimis.

Propterea non timébitur terra, * et transferentur montes in cor maris.

Gott ist uns Zuflucht und Stärke, * ein bewährter Helfer in allen Nöten.

Darum fürchten wir uns nicht, wenn die Erde auch wankt, * wenn Berge stürzen in die Tiefe des Meeres,

Sonuérunt, et turbátae sunt aquae ejus;
* conturbáti sunt montes in fortitú-
dine ejus.

Flúminis ímpetus laetíficat civitátem
Dei: sanctificávit tabernáculum su-
um Altíssimus. * Deus in médio ejus,
non commovébatur.

Adjuvábít eam Deus vultu suo: contur-
bátae sunt Gentes, et inclináta sunt
regna: * dedit vocem suam Altíssi-
mus, mota est terra.

Dóminus virtútum nobíscum, * suscep-
tor noster Deus Iacob.

Veníte, et vidéte ópera Dómini, * quae
pósuit prodígia super terram.

Auferens bella usque ad fines terrae, *
arcum cónteret, et confrínget arma,
et scuta combúret igni.

Vacáte, et vidéte quóniam ego sum De-
us: * exaltábor in Géntibus, et exal-
tábor in terra.

Dóminus virtútum nobíscum, * suscep-
tor noster Deus Iacob.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saecula saeculorum.
Amen.

wenn seine Wasserwogen tosen und schäumen
/ und vor seinem Ungestüm die Berge erzit-
tern. Der Herr der Heerscharen ist mit uns,
* der Gott Jakobs ist unsre Burg.

Die Wasser eines Stromes erquickten die Got-
tesstadt, * des Höchsten heilige Wohnung.

Gott ist in ihrer Mitte, darum wird sie niemals
wanken; * Gott hilft ihr, wenn der Morgen
anbricht.

Völker toben, Reiche wanken, * es dröhnt sein
Donner, da zerschmilzt die Erde.

Der Herr der Heerscharen ist mit uns, * der
Gott Jakobs ist unsre Burg.

Kommt und schaut die Taten des Herrn, * der
Furchtbare vollbringt auf der Erde.

Er setzt den Kriegen ein Ende / bis an die Gren-
zen der Erde; er zerbricht die Bogen, zer-
schlägt die Lanzen, * im Feuer verbrennt er
die Schilde.

„Lasst ab und erkennt, dass ich Gott bin, * er-
haben über die Völker, erhaben auf Erden.“

Der Herr der Heerscharen ist mit uns, * der
Gott Jakobs ist unsre Burg.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

Tempore Paschali:

[Noct.Vat./p.45]

1.1g

A llelú-ja * allelú-ja allelúja.

Psalmus 44A

Regis nuptiae

Ecce Sponsus venit; exite obviam ei (Mt 25, 6)

E ructávit cor meum verbum bonum:
* dico ego ópera mea Regi.
Lingua mea cálamus scribae, * velóciter
scribéntis.

M ein Herz fließt über von froher Kunde,
/ ich weihe mein Lied dem König. *
Meine Zunge gleicht dem Griffel des flinken
Schreibers.

Speciósus forma prae fílijs hóminum, *
diffúsa est grátia in lábijs tuis;
Proptérea benedíxit te Deus in aetér-
num. * Accíngere gládio tuo circa fe-
mur, potentíssime;
Spécie tua et pulchritúdine tua * intén-
de, próspere procéde, et regna,
Propter veritátem et mansuetúdinem
et justítiam; * et dedúcet te mirabí-
liter déxtera tua.
Sagíttae tuae acútae, potentíssime; * pó-
puli sub te cadent, in corde inimicó-
rum Regis.
Sedes tua, Deus, in sáeculum sáeculi: *
virga recta est virga regni tui.
Dilexísti justítiam, et odísti iniquitátem;
* proptérea unxit te Deus, Deus tuus,
óleo laetítiae prae consórtibus tuis.
Myrrha et gutta et cásia a vestiméntis
tuis, a grádibus ebúrnejis; * ex quibus
delectavérunt filiae regum in hónore
tuo.
Astitit regína a dextris tuis in vestítu
deauráto, * circumamícta varietáte.
Glória Patri et Filio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sáecula saeculórum.
Amen.

Audi, fília, et vide, et inclína aures
tuas; * et oblivíscere pópulum tu-
um et domum patris tui.

Quóniam concupívit Rex spéciem tuam; *
quia ipse est Dóminus Deus tuus, et ad-
orábunt eum filiae Tyri in munéribus.
Vultum tuum deprecabúntur omnes dí-
vites plebis. * Omnis glória ejus filiae
regum ab intus,

In fímbrijs áurejs, * circumamícta vari-
etáte.

Adducéntur Regi vírgines post eam; *
próxima ejus afferéntur tibi in laetítia
et exsultatióne, adducéntur in tem-
plum Regis.

Pro pátribus tuis nati sunt tibi filij: * con-
stítues eos príncipes super omnem ter-
ram.

Du bist der Schönste von allen Menschen, /
Anmut ist ausgegossen über deine Lippen; *
darum hat Gott dich für immer gesegnet.

Gürte, du Held, dein Schwert um die Hüfte, *
kleide dich in Hoheit und Herrlichkeit!

Zieh aus mit Glück, kämpfe für Wahrheit und
Recht! / Furcht gebietende Taten * soll dein
rechter Arm dich lehren.

Deine Pfeile sind scharf, dir unterliegen die
Völker, * die Feinde des Königs verlieren den
Mut.

Dein Thron, du Göttlicher, steht für im-
mer und ewig; * das Zepter deiner Herr-
schaft ist ein gerechtes Zepter.

Du liebst das Recht und hasst das Unrecht, /
darum hat Gott, dein Gott, dich gesalbt mit
dem Öl der Freude * wie keinen deiner Ge-
fährten.

Von Myrrhe, Aloe und Kassia duften all de-
ne Gewänder, * aus Elfenbeinhallen erfreut
dich Saitenspiel.

Königstöchter gehen dir entgegen, / die Braut
steht dir zur Rechten * im Schmuck von
Ofirgold.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 44B

Höre, Tochter, sieh her und neige dein
Ohr, * vergiss dein Volk und dein Va-
terhaus!

Der König verlangt nach deiner Schönheit; *
er ist ja dein Herr, verneig dich vor ihm!

Die Töchter von Tyrus kommen mit Gaben, *
deine Gunst begehren die Edlen des Volkes.

Die Königstochter ist herrlich geschmückt, *
ihr Gewand ist durchwirkt mit Gold und
Perlen.

Man geleitet sie in bunt gestickten Kleidern
zum König, / Jungfrauen sind ihr Gefolge,
* ihre Freundinnen führt man zu dir.

Man geleitet sie mit Freude und Jubel, * sie
ziehen ein in den Palast des Königs.

An die Stelle deiner Väter treten einst de-
ne Söhne; * du bestellst sie zu Fürsten im
ganzen Land.

Mémores erunt nóminis tui, Dómine, * in omni generatióne et progénie:
 Proptérea pópuli confitebúntur tibi in aetérnum * et in saéculum saéculi.
 Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Ich will deinen Namen rühmen von Geschlecht zu Geschlecht; * darum werden die Völker dich preisen immer und ewig. Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 45

Deus refugium et virtus

Vocabunt nomen eius Emmanuel, quod est interpretatum: Nobiscum-Deus (Mt 1,23)

Deus noster refúgium et virtus, * adjútor in tribulatióibus, quae inveniérunt nos nimis.
 Proptérea non timébimus, dum turbábitur terra, * et transferéntur montes in cor maris.
 Sonuérunt, et turbatae sunt aquae eius; * conturbáti sunt montes in fortitúdine ejus.
 Flúminis ímpetus laetíficat civitátem Dei: sanctificávit tabernáculum suum Altíssimus. * Deus in médio ejus, non commovébitur.
 Adjuvábít eam Deus vultu suo: conturbatae sunt Gentes, et inclinata sunt regna: * dedit vocem suam Altíssimus, mota est terra.
 Dóminus virtútum nobiscum, * susceptor noster Deus Iacob.
 Veníte, et vidéte ópera Dómini, * quae pósuit prodígia super terram.
 Auferens bella usque ad fines terrae, * arcum cónteret, et confrínget arma, et scuta combúret igni.
 Vacáte, et vidéte quóniam ego sum Deus: * exaltábor in Géntibus, et exaltábor in terra.
 Dóminus virtútum nobiscum, * susceptor noster Deus Iacob.
 Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Gott ist uns Zuflucht und Stärke, * ein bewährter Helfer in allen Nöten.
 Darum fürchten wir uns nicht, wenn die Erde auch wankt, * wenn Berge stürzen in die Tiefe des Meeres, wenn seine Wasserwogen tosen und schäumen / und vor seinem Ungestüm die Berge erzittern. Der Herr der Heerscharen ist mit uns, * der Gott Jakobs ist unsre Burg.
 Die Wasser eines Stromes erquickén die Gottesstadt, * des Höchsten heilige Wohnung.
 Gott ist in ihrer Mitte, darum wird sie niemals wanken; * Gott hilft ihr, wenn der Morgen anbricht.
 Völker toben, Reiche wanken, * es dröhnt sein Donner, da zerschmilzt die Erde.
 Der Herr der Heerscharen ist mit uns, * der Gott Jakobs ist unsre Burg.
 Kommt und schaut die Taten des Herrn, * der Furchtbare vollbringt auf der Erde.
 Er setzt den Kriegen ein Ende / bis an die Grenzen der Erde; er zerbricht die Bogen, zerschlägt die Lanzen, * im Feuer verbrennt er die Schilde.
 „Lasst ab und erkennt, dass ich Gott bin, * erhaben über die Völker, erhaben auf Erden.“
 Der Herr der Heerscharen ist mit uns, * der Gott Jakobs ist unsre Burg.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

IN II NOCTURNO

Per Annum:

[Noct. Vat./p.46]

1.4E

M Agnus Dóminus * et laudábilis nimis in civitáte De-i nostri. /

Gross ist der Herr und hoch zu preisen in der Stadt unsres Gottes. (Ps. 47:1)

Psalmus 47

Gratiarum actio pro populi salute

Sustulit me in montem magnum et ostendit mihi civitatem sanctam Ierusalem (Ap 21, 10)

Magnus Dóminus et laudábilis nimis, * in civitáte Dei nostri, in monte sancto ejus.

Dilatans exsultatiónes univérſae terrae * mons Sion, látera Aquilónis, civitas Regis magni.

Deus in grádibus ejus dignoscétur, * cum suscípíet eam.

Quóniam ecce reges terrae congregáti sunt, * convenérunt in unum.

Ipsi vidéntes tunc admiráti sunt, conturbáti sunt et commóti sunt: * tremor apprehéndit eos.

Ibi dolóres sicut parturiéntis: * in spírítu veheménti cónteres naves Tharsis.

Sicut audívimus, ita et vídimus in civitáte Dómini virtútum, * in civitáte Dei nostri: Deus fundávit eam in aetérnum.

Suscépinus, Deus, misericórdiam tuam * in médio templi tui.

Secúndum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terrae: * justítia plena est dextera tua.

Laetétur mons Sion, et exsúltent filiae Iudae, * propter judícia tua, Dómine.

Circúmdate Sion, et complectímini eam, narráte in túrribus ejus; pónite corda vestra in virtúte ejus, et distribúite gradus ejus, * ut enarrétis in progénie áltera.

Gross ist der Herr und hoch zu preisen * in der Stadt unsres Gottes.

Sein heiliger Berg ragt herrlich empor; / er ist die Freude der ganzen Welt. Der Berg Zion liegt weit im Norden; * er ist die Stadt des grossen Königs.

Gott ist in ihren Häusern bekannt * als ein sicherer Schutz.

Denn seht: Die Könige vereinten sich * und zogen gemeinsam heran;

doch als sie aufsahen, erstarrten sie vor Schreck, * sie waren bestürzt und liefen davon.

Dort packte sie das Zittern, * wie die Wehen eine gebärende Frau,

wie der Sturm vom Osten, * der die Schiffe von Tarschisch zerschmettert.

Wie wir's gehört hatten, so erlebten wir's jetzt / in der Stadt des Herrn der Heere, in der Stadt unsres Gottes; * Gott lässt sie ewig bestehen.

Über deine Huld, o Gott, denken wir nach * in deinem heiligen Tempel.

Wie dein Name, Gott, so reicht dein Ruhm bis an die Enden der Erde; * deine rechte Hand ist voll von Gerechtigkeit.

Der Berg Zion freue sich, * die Töchter Judas sollen über deine gerechten Urteile jubeln.

Umkreist den Zion, * umschreitet ihn, zählt seine Türme!

Betrachtet seine Wälle, / geht in seinen Palästen umher, * damit ihr dem kommenden Geschlecht erzählen könnt:

Quóniam hic est Deus noster in aetérnum,
et in sáeculum sáeculi; * ipse reget nos in
sáecula.

Glória Patri et Fílijo * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
* et in sáecula saeculórum. Amen.

„Das ist Gott, unser Gott für immer und
ewig. * Er wird uns führen in Ewigkeit.“
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
dem Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.46]

2.7c

O S me-um loqué-tur * sapi-énti-am et meditáti-o cordis me- i prudénti-am.

/ — —

Mein Mund spreche weise Worte; was mein Herz ersinnt, sei voller Einsicht. (Ps. 48:3)

Psalmus 48A

Vanitas divitiarum

Dives difficile intrabit in regnum caelorum (Mt 19, 23)

A udíte haec, omnes Gentes; * áuribus
percípíte, qui habitátis orbem;
Quique terrígenae et fílij hóminum, * simul
in unum díves et pauper.

Os meum loquétur sapiéntiam, * et medi-
tátio cordis mei prudéntiam.

Inclinábo ad similitúdinem aurem meam; *
apériam in psaltério propositiónem me-
am.

Ut quid timébo in díe mala? * iníquitas
calcáni mei circúmdabit me:

Qui confídunt in virtúte sua; * quique in
abundántia divitiárum suárum glorián-
tur.

Frater non rédimet, rédimet homo: non da-
bit Deo placatióne suam, nec prétium
redemptiónis ánimae suae: * laborávit in
aetérnum, et vivet adhuc in fine:

Quóniam non vidébit intéritum, cum víde-
rit sapiéntes moriéntes: * simul insípiens
et stultus períbunt.

Et relínquent aliénis divítias suas: * et se-
púlcrá eórum domus illórum in aetérnum.

H ört dies an, ihr Völker alle, * vernehmt
es, alle Bewohner der Erde,
ihr Leute aus dem Volk und vom Adel, *
Reiche und Arme zusammen!

Mein Mund spreche weise Worte; * was
mein Herz ersinnt, sei voller Einsicht.

Ich wende mein Ohr einem Weisheitsspruch
zu, * ich enthülle mein Geheimnis beim
Harfenspiel.

Warum soll ich mich in bösen Tagen fürch-
ten, * wenn mich der Frevel tückischer
Feinde umgibt?

Sie verlassen sich ganz auf ihren Besitz
* und rühmen sich ihres grossen Reich-
tums.

Loskaufen kann doch keiner den andern *
noch an Gott für ihn ein Sühnegeld zah-
len

— für das Leben ist jeder Kaufpreis zu
hoch, * für immer muss man davon ab-
stehn — ,

damit er auf ewig weiterlebt * und nie-
mals das Grab schaut.

Tabernácula eórum in omni generatióne et progénie: * invocábunt nómína sua in terris ipsórum.

Et homo, cum in hónore esset, non intelléxit: * comparátus est jumentis insipiéntibus, et símilis factus est illis.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto

sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sáecula saeculórum. Amen.

Denn man sieht: Weise sterben; / genauso gehen Tor und Narr zugrunde, * sie müssen andern ihren Reichtum lassen.

Das Grab ist ihr Haus auf ewig, / ist ihre Wohnung für immer, * ob sie auch Länder nach ihren Namen benannten.

Der Mensch bleibt nicht in seiner Pracht; * er gleicht dem Vieh, das verstummt.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.46]

3.8G

N E timú-eris * cum dívite non descéndet in sepúlcrum gló-ri-a ejus.

Lass dich nicht beirren, wenn einer reich wird, seine Pracht steigt nicht mit ihm ins Grab. (Ps. 48:18.19)

Psalmus 48B

Haec via eórum scándalum ipsis; * et póstea in ore suo benedícet.

Sicut oves in inférno pósito sunt: * et mors depáscet eos:

Et obtinébunt eos justi in matutíno: * et auxílium eórum veteráscet in inférno, a glória sua expúlsi sunt.

Verúmtamen Deus liberábit ánimam meam de manu ínferi, * dum accéperit me.

Ne timúeris, cum dives factus fúerit homo, * et cum multiplicáta fúerit glória domus ejus;

Quóniam non, cum moriétur, accípiet haec ómnia; * neque simul descéndet cum eo glória domus ejus;

Quóniam ánima ejus in vita ipsíus benedicétur, * et confitébitur tibi dum beneféceris ei;

So geht es denen, die auf sich selbst vertrauen, * und so ist das Ende derer, die sich in grossen Worten gefallen.

Der Tod führt sie auf seine Weide wie Schafe, / sie stürzen hinab zur Unterwelt. Geradewegs sinken sie hinab in das Grab; * ihre Gestalt zerfällt, die Unterwelt wird ihre Wohnstatt.

Doch Gott wird mich loskaufen aus dem Reich des Todes, * ja, er nimmt mich auf.

Lass dich nicht beirren, wenn einer reich wird * und die Pracht seines Hauses sich mehrt;

denn im Tod nimmt er das alles nicht mit, * seine Pracht steigt nicht mit ihm hinab.

Preist er sich im Leben auch glücklich / und sagt zu sich: * „Man lobt dich, weil du dir's wohl sein lässt“,

Et introibit usque in progénies patrum su-
 órum, * et usque in aetérnum non vidébit
 lumen.

Et homo, cum in hónore esset, non intelléxit:
 * comparátus est juméntis insipiéntibus, et
 símilis factus est illis.

Glória Patri et Fílijo * et Spíritui Sancto
 sicut erat in princípio, et nunc, et semper, *
 et in saécula saeculórum. Amen.

so muss er doch zur Schar seiner Väter
 hinab, * die das Licht nie mehr erbli-
 cken.

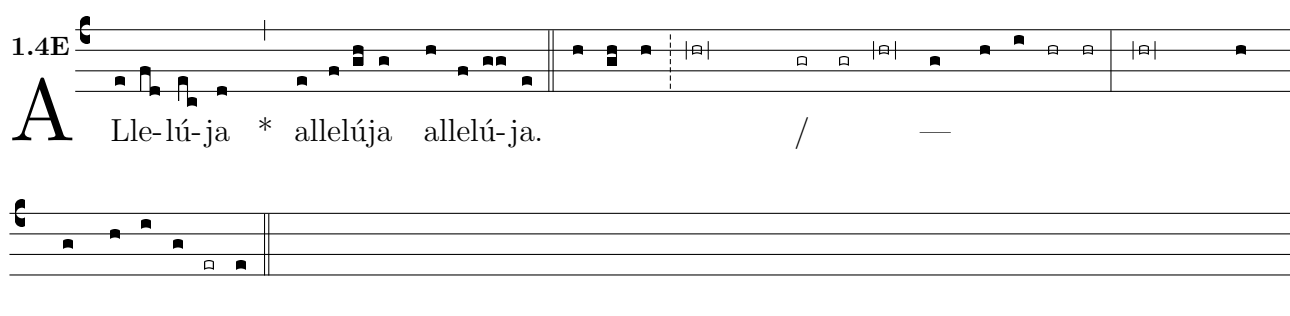
Der Mensch in Pracht, doch ohne Eínsicht,
 * er gleicht dem Vieh, das verstummt.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
 dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit
 * und in Ewigkeit. Amen.

Tempore Paschali:

[Noct.Vat./p.46]

1.4E 

A lle-lú-ja * allelúja allelú-ja. / —

Psalms 47

Gratiarum actio pro populi salute

Sustulit me in montem magnum et ostendit mihi civitatem sanctam Ierusalem (Ap 21, 10)

Magnus Dóminus et laudábilis ni-
 mis, * in civitáte Dei nostri, in
 monte sancto ejus.

Dilátans exsultatiónes univérsae terrae
 * mons Sion, látera Aquilónis, cívi-
 tas Regis magni.

Deus in grádibus ejus dignoscétur, *
 cum suscipiet eam.

Quóniam ecce reges terrae congregáti
 sunt, * convenérunt in unum.

Ipsi vidéntes tunc admiráti sunt, con-
 turbáti sunt et commóti sunt: * tre-
 mor apprehéndit eos.

Ibi dolóres sicut parturiéntis: * in spíri-
 tu veheménti cónteres naves Tharsis.

Sicut audívimus, ita et vídimus in civi-
 táte Dómini virtútum, * in civitáte
 Dei nostri: Deus fundávit eam in ae-
 térum.

Suscépinus, Deus, misericórdiam tuam
 * in médio templi tui.

Gross ist der Herr und hoch zu preisen * in
 der Stadt unsres Gottes.

Sein heiliger Berg ragt herrlich empor; / er ist
 die Freude der ganzen Welt. Der Berg Zion
 liegt weit im Norden; * er ist die Stadt des
 grossen Königs.

Gott ist in ihren Häuseru bekannt * als ein si-
 cherer Schutz.

Denn seht: Die Könige vereinten sich * und zo-
 gen gemeinsam heran;

doch als sie aufsahen, erstarrten sie vor Schreck,
 * sie waren bestürzt und liefen davon.

Dort packte sie das Zittern, * wie die Wehen
 eine gebärende Frau,

wie der Sturm vom Osten, * der die Schiffe von
 Tarschisch zerschmettert.

Wie wir's gehört hatten, so erlebten wir's jetzt /
 in der Stadt des Herrn der Heere, in der Stadt
 unsres Gottes; * Gott lässt sie ewig bestehen.

Über deine Huld, o Gott, denken wir nach * in
 deinem heiligen Tempel.

Secúndum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terrae: * justítia plena est déxtera tua.

Laetétur mons Sion, et exsúltent filiae Iudae, * propter judícia tua, Dómine.

Circúmdate Sion, et complectímmini eam, narráte in túrribus ejus; pónite corda vestra in virtúte ejus, et distribúite gradus ejus, * ut enarrétis in progénie áltera.

Quóniam hic est Deus noster in aetérnum, et in saeculúm saeculj; * ipse reget nos in saecula.

Glória Patri et Filio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Wie dein Name, Gott, so reicht dein Ruhm bis an die Enden der Erde; * deine rechte Hand ist voll von Gerechtigkeit.

Der Berg Zion freue sich, * die Töchter Judas sollen über deine gerechten Urteile jubeln.

Umkreist den Zion, * umschreitet ihn, zählt seine Türme!

Betrachtet seine Wälle, / geht in seinen Palästen umher, * damit ihr dem kommenden Geschlecht erzählen könnt:

„Das ist Gott, unser Gott für immer und ewig.

* Er wird uns führen in Ewigkeit.“

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 48A

Vanitas divitiarum

Dives difficile intrabit in regnum caelorum (Mt 19, 23)

Audíte haec, omnes Gentes; * áuribus percípite, qui habitátis orbem; Quique terrigenae et filii hóminum, * simul in unum dives et pauper.

Os meum loquétur sapiéntiam, * et meditatio cordis mei prudéntiam.

Inclinábo ad similitúdinem aurem meam; * apériam in psaltério propositiónem meam.

Ut quid timébo in die mala? * iniquitas calcánei mei circúmdabit me:

Qui confidunt in virtúte sua; * quique in abundantia divitiárum suárum gloriántur.

Frater non redimit, redimet homo: non dabit Deo placatióem suam, nec pretium redemptiónis ánimae suae: * laborávit in aetérnum, et vivet adhuc in fine:

Quóniam non vidébit intéritum, cum véderit sapiéntes moriéntes: * simul insípiens et stultus peribunt.

Et relínquent aliénis divítias suas: * et sepúlcrá eórum domus illórum in aetérnum.

Tabernácula eórum in omni generatióne et progénie: * invocábunt nómina sua in terris ipsórum.

Hört dies an, ihr Völker alle, * vernehmt es, alle Bewohner der Erde, ihr Leute aus dem Volk und vom Adel, * Reiche und Arme zusammen!

Mein Mund spreche weise Worte; * was mein Herz ersinnt, sei voller Einsicht.

Ich wende mein Ohr einem Weisheitsspruch zu, * ich enthülle mein Geheimnis beim Harfenspiel.

Warum soll ich mich in bösen Tagen fürchten, * wenn mich der Frevel tückischer Feinde umgibt?

Sie verlassen sich ganz auf ihren Besitz * und rühmen sich ihres grossen Reichtums.

Loskaufen kann doch keiner den andern * noch an Gott für ihn ein Sühnegeld zahlen

— für das Leben ist jeder Kaufpreis zu hoch, * für immer muss man davon abstehn — ,

damit er auf ewig weiterlebt * und niemals das Grab schaut.

Denn man sieht: Weise sterben; / genauso gehen Tor und Narr zugrunde, * sie müssen andern ihren Reichtum lassen.

Et homo, cum in h^onore esset, non intell^exit: * compar^oatus est jum^entis insipieⁿtibus, et sⁱmilis factus est illis.

Gl^oria Patri et Filio * et Spirⁱtui Sancto
sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saecul^orum.
Amen.

Psalmus 48B

Haec via e^orum sc^andalum ipsis; * et p^ostea in ore suo benedⁱcent.

Sicut oves in inf^erno p^ositi sunt: * et mors dep^ascet eos:

Et obtine^bunt eos justi in matutⁱno: * et auxilium e^orum veter^ascet in inf^erno, a gl^oria sua expulsi sunt.

Ver^umtamen Deus liber^abit animam meam de manu inferi, * dum acc^eperit me.

Ne tim^eris, cum dives factus fuerit homo, * et cum multiplicata fuerit gl^oria domus ejus;

Quoniam non, cum morietur, accⁱpiet haec omnia; * neque simul descendet cum eo gl^oria domus ejus;

Quoniam anima ejus in vita ipsius benedicetur, * et confitebitur tibi dum benefeceris ei;

Et introibit usque in prog^enes patrum suorum, * et usque in aeternum non videbit lumen.

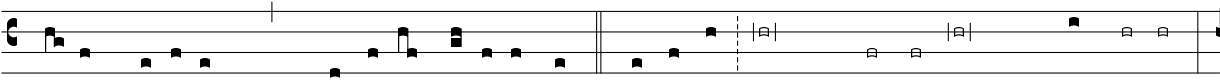
Et homo, cum in h^onore esset, non intell^exit: * compar^oatus est jum^entis insipieⁿtibus, et sⁱmilis factus est illis.

Gl^oria Patri et Filio * et Spirⁱtui Sancto
sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saecul^orum. Amen.

IN III NOCTURNO

In Feriis per Annum, extra Hebdomadas Septuagesimae, Sexagesimae et Quinquagesimae ac Vigiliis communes et IV Temporum occurrentibus, in Vigilia Nativitatis Domini, et in Festis quolibet anni tempore celebrandis, cum ad Laudes non dicitur Psalmus 50 Miserere:

[Noct.Vat./p.46]

1.8c 

DE-us de-orum * D^ominus locutus est. / —

Das Grab ist ihr Haus auf ewig, / ist ihre Wohnung für immer, * ob sie auch Länder nach ihren Namen benannten.

Der Mensch bleibt nicht in seiner Pracht; * er gleicht dem Vieh, das verstummt.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

So geht es denen, die auf sich selbst vertrauen, * und so ist das Ende derer, die sich in grossen Worten gefallen.

Der Tod führt sie auf seine Weide wie Schafe, / sie stürzen hinab zur Unterwelt. Geradewegs sinken sie hinab in das Grab; * ihre Gestalt zerfällt, die Unterwelt wird ihre Wohnstatt.

Doch Gott wird mich loskaufen aus dem Reich des Todes, * ja, er nimmt mich auf.

Lass dich nicht beirren, wenn einer reich wird * und die Pracht seines Hauses sich mehrt;

denn im Tod nimmt er das alles nicht mit, * seine Pracht steigt nicht mit ihm hinab.

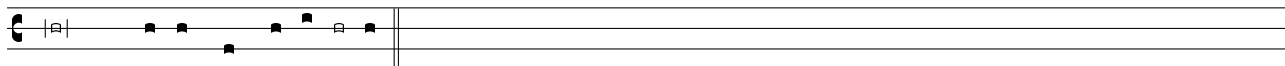
Preist er sich im Leben auch glücklich / und sagt zu sich: * „Man lobt dich, weil du dir's wohl sein lässt“,

so muss er doch zur Schar seiner Väter hinab, * die das Licht nie mehr erblicken.

Der Mensch in Pracht, doch ohne Einsicht, * er gleicht dem Vieh, das verstummt.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.



Der Gott der Götter, der Herr, spricht. (Ps. 49:1)

Psalmus 49A

Vera in deum pietas

Non veni solvere legem, sed adimplere (Cf. Mt 5, 17)

Deus deórum Dóminus locútus est: * et vocávit terram,
 A solis ortu usque ad occásum: * ex Sion spécies decóris ejus.
 Deus manífeste véniet, * Deus noster, et non silébit.
 Ignis in conspéctu ejus ardébit; * et in circúitu ejus tempésta válida.
 Advocábit caelum sursum * et terram, ut discérneret pópulum suum.
 Congregáte illi sanctos ejus, * qui ordinavérunt testaméntum ejus super sacrificia.
 Annuntiavérunt caeli justítiam ejus, * quóniam Deus judex est.
 Audi, pópulus meus, et loquar; Israel, et testificábor tibi: * quóniam Deus, Deus tuus ego sum.
 Non super sacrificia tua árguam te; * holocáusta autem tua in conspéctu meo sunt semper.
 Non accípíam de domo tua vítulos, * neque de grégibus tuis hircos;
 Quóniam meae sunt omnes ferae silvárum, * juménta in móntibus et boves.
 Cognóvi ómnia volatília caeli, * et spécies agri mecum est.
 Si esuriero, non dicam tibi; * meus est enim orbis terrae, et plenitúdo ejus.
 Numquid manducábo carnes taurórum? * aut sanguínem hircórum potábo?
 Immola Deo sacrificium laudis, * et redde Altíssimo vota tua.
 Invoca me in die tribulatiónis tuae: * erípíam te, et magnificábis me.
 Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Der Gott der Götter, der Herr, spricht, /
 er ruft der Erde zu * vom Aufgang der Sonne bis zum Untergang.
 Vom Zion her, der Krone der Schönheit, * geht Gott strahlend auf.
 Unser Gott kommt und schweigt nicht; * Feuer frisst vor ihm her; um ihn stürmt es gewaltig.
 Dem Himmel droben und der Erde ruft er zu, * er werde sein Volk nun richten:
 „Versammelt mir all meine Frommen, * die den Bund mit mir schlossen beim Opfer.“
 Die Himmel sollen seine Gerechtigkeit künden; * Gott selbst wird Richter sein.
 „Höre, mein Volk, ich rede. / Israel, ich klage dich an, * ich, der ich dein Gott bin.
 Nicht wegen deiner Opfer rüg ich dich, * deine Brandopfer sind mir immer vor Augen.
 Doch nehme ich von dir Stiere nicht an * noch Böcke aus deinen Hürden.
 Denn mir gehört alles Getier des Waldes, * das Wild auf den Bergen zu Tausenden.
 Ich kenne alle Vögel des Himmels, * was sich regt auf dem Feld, ist mein Eigen.
 Hätte ich Hunger, ich brauchte es dir nicht zu sagen, * denn mein ist die Welt und was sie erfüllt.
 Soll ich denn das Fleisch von Stieren essen * und das Blut von Böcken trinken?
 Bring Gott als Opfer dein Lob * und erfülle dem Höchsten deine Gelübde!
 Rufe mich an am Tag der Not; * dann rette ich dich und du wirst mich ehren.“
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.47]

2.8c

Intelligite * qui obliviscimini Dóminum. / —

Begrift es doch, ihr, die ihr Gott vergesst. (Ps. 49:22)

Psalmus 49B

Peccatóri autem dixit Deus: Quare tu enárras justítias meas? * et assúmísis testaméntum meum per os tuum?

Tu vero odísti disciplínam, * et projecísti sermónes meos post te.

Si vidébas furem, simul currébas cum eo: * et cum adúlteris portiónem tuam ponébas.

Os tuum abundávit nequítia, * et lingua tua concinnávit dolum.

Sedens advérsus fratrem tuum detrahébas, * et advérsus fílium matris tuae ponébas scándalum.

Haec fecísti, et tácuí: * existimásti iniquitátem, quod ero tibi símílis.

Arguam te, et státuam illam contra faci-em tuam: * Intelligite haec, omnes, qui obliviscimini Dóminum; ne quando rápiat, et non sit qui erípiat.

Sacrificium laudis honorificábit me: * et illic iter est, in quo osténdam illi salutáre Dei.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Zum Frevler aber spricht Gott: / „Was zählst du meine Gebote auf * und nimmst meinen Bund in deinen Mund?

Dabei ist Zucht dir verhasst, * meine Worte wirfst du hinter dich.

Siehst du einen Dieb, so läufst du mit, * du machst dich mit Ehebrechern gemein.

Dein Mund redet böse Worte * und deine Zunge stiftet Betrug an.

Von deinem Bruder redest du schändlich, * auf den Sohn deiner Mutter häufst du Verleumdung.

Das hast du getan und ich soll schweigen? / Meinst du, ich bin wie du? * Ich halte es dir vor Augen und rüge dich.

Begrift es doch, ihr, die ihr Gott vergesst! * Sonst zerreiße ich euch und niemand kann euch retten.

Wer Opfer des Lobes bringt, ehrt mich; * wer rechtschaffen lebt, dem zeig ich mein Heil.“

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.47]

3.2D

Acceptábis sacrifici-um * justíti-ae super altáre tu-um Dómine. /



Du hast Freude an rechten Opfern auf deinem Altar, Herr. (Ps. 50:20)

Psalmus 50

Miserere mei, Deus

Renovamini spiritu mentis vestrae et induite novum hominum (Eph 4, 23–24)

Miserere mei, Deus, * secundum magnam misericordiam tuam;
 Et secundum multitudinem miserationum tuarum, * dele iniquitatem meam.
 Amplius lava me ab injustitia mea, * et a delicto meo munda me;
 Quoniam iniquitatem meam ego agnosco, * et delictum meum contra me est semper.
 Tibi soli peccavi, et malum coram te feci, * ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum iudicaris.
 Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum, * et in delictis peperit me mater mea.
 Ecce enim veritatem dilexisti; * incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi.
 Asperges me hyssopo, et mundabor: * lavabis me, et super nivem dealbabor.
 Auditui meo dabis gaudium et laetitiam; * et exsultabunt ossa humiliata.
 Averte faciem tuam a peccatis meis, * et omnes iniquitates meas dele.
 Cor mundum crea in me, Deus, * et spiritum rectum innova in visceribus meis.
 Ne projicias me a facie tua, * et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.
 Redde mihi laetitiam salutaris tui, * et spiritu principali confirma me.
 Duceam iniquos vias tuas; * et impii ad te convertentur.
 Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meae; * et exsultabit lingua mea justitiam tuam.
 Domine, labia mea aperies; * et os meum annuntiabit laudem tuam.

Gott, sei mir gnädig nach deiner Huld, * tilge meine Frevel nach deinem reichen Erbarmen!
 Wasch meine Schuld von mir ab * und mach mich rein von meiner Sünde!
 Denn ich erkenne meine bösen Taten, * meine Sünde steht mir immer vor Augen.
 Gegen dich allein habe ich gesündigt, / ich habe getan, was dir missfällt. So behältst du recht mit deinem Urteil, * rein stehst du da als Richter.
 Denn ich bin in Schuld geboren; * in Sünde hat mich meine Mutter empfangen.
 Lauterer Sinn im Verborgenen gefällt dir, * im Geheimen lehrst du mich Weisheit.
 Entsündige mich mit Ysop, dann werde ich rein; * wasche mich, dann werde ich weiser als Schnee.
 Sättige mich mit Entzücken und Freude! * Jubeln sollen die Glieder, die du zerschlagen hast.
 Verbirg dein Gesicht vor meinen Sünden, * tilge all meine Frevel!
 Erschaffe mir, Gott, ein reines Herz * und gib mir einen neuen, beständigen Geist!
 Verwirf mich nicht von deinem Angesicht * und nimm deinen heiligen Geist nicht von mir!
 Mach mich wieder froh mit deinem Heil * mit einem willigen Geist rüste mich aus!
 Dann lehre ich Abtrünnige deine Wege * und die Sünder kehren um zu dir.
 Befrei mich von Blutschuld, Herr, du Gott meines Heiles, * dann wird meine Zunge jubeln über deine Gerechtigkeit.
 Herr, öffne mir die Lippen * und mein Mund wird deinen Ruhm verkünden.

Quóniam, si voluísse sacrificium, dedísem útique; * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum et humiliátum, Deus, non spernit.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion, * ut aedificéntur muri Ierúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justítiae, oblatiónes et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Glória Patri et Fílijo * et Spíritui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Schlachtopfer willst du nicht, ich würde sie dir geben; * an Brandopfern hast du kein Gefallen.

Das Opfer, das Gott gefällt, ist ein zerknirschter Geist, * ein zerbrochenes und zerschlagenes Herz wirst du, Gott, nicht verschmähen.

In deiner Huld tu Gutes an Zion; * bau die Mauern Jerusalems wieder auf!

Dann hast du Freude an rechten Opfern, / an Brandopfern und Ganzopfern, * dann opfert man Stiere auf deinem Altar.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

In Feriis Adventus, et a Feria IV post Dominicam Septuagesimae usque ad Feriam IV Majoris Hebdomadae inclusive, necnon in IV Temporibus et Vigiliis communibus extra Tempus Paschale, cum ad Laudes dicitur Psalmus 50 Miserére:

[Noct. Vat./p.46]

1.8c

D E-us de-orum * Dóminus locútus est. /

Der Gott der Götter, der Herr, spricht. (Ps. 49,1)

Psalmus 49A

Vera in deum pietas

Non veni solvere legem, sed adimplere (Cf. Mt 5, 17)

D eus deórum Dóminus locútus est: * et vocávit terram,

A solis ortu usque ad occásum: * ex Sion spécies decóris ejus.

Deus manífeste véniet, * Deus noster, et non silébit.

Ignis in conspéctu ejus ardébit; * et in circuitu ejus tempésta válda.

Advocábit caelum sursum * et terram, ut discérneret pópulum suum.

Congregáte illi sanctos ejus, * qui ordinavérunt testaméntum ejus super sacrificia.

D er Gott der Götter, der Herr, spricht, / er ruft der Erde zu * vom Aufgang der Sonne bis zum Untergang.

Vom Zion her, der Krone der Schönheit, * geht Gott strahlend auf.

Unser Gott kommt und schweigt nicht; * Feuer frisst vor ihm her; um ihn stürmt es gewaltig.

Dem Himmel droben und der Erde ruft er zu, * er werde sein Volk nun richten:

„Versammelt mir all meine Frommen, * die den Bund mit mir schlossen beim Opfer.“

Annuntiavérunt caeli justítiam ejus, *
quóniam Deus judex est.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

Die Himmel sollen seine Gerechtigkeit künden;
* Gott selbst wird Richter sein.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.47]

2.1g3

Immola De-o * sacrifici-um laudis.

Bring Gott als Opfer dein Lob. (Ps. 49,14)

Psalmus 49B

Audi, pópulus meus, et loquar; Israel,
et testificábor tibi: * quóniam De-
us, Deus tuus ego sum.

Non super sacrificia tua árguam te; *
holocáusta autem tua in conspéctu meo
sunt semper.

Non accípam de domo tua vítulos, *
neque de grégibus tuis hircos;

Quóniam meae sunt omnes ferae silvá-
rum, * juménta in móntibus et bo-
ves.

Cognóvi ómnia volatília caeli, * et spé-
cies agri mecum est.

Si esuriéro, non dicam tibi; * meus est
enim orbis terrae, et plenitúdo ejus.

Numquid manducábo carnes taurórum?
* aut sánguinem hircórum potábo?

Immola Deo sacrificiúm laudis, * et
redde Altíssimo vota tua.

Invoca me in die tribulatiónis tuae: *
erípam te, et magnificábis me.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui San-
cto

sicut erat in princípio, et nunc, et semper,
* et in saécula saeculórum. Amen.

Höre, mein Volk, ich rede. / Israel, ich
klage dich an, * ich, der ich dein Gott
bin.

Nicht wegen deiner Opfer rüg ich dich, *
deine Brandopfer sind mir immer vor Au-
gen.

Doch nehme ich von dir Stiere nicht an *
noch Böcke aus deinen Hürden.

Denn mir gehört alles Getier des Waldes, *
das Wild auf den Bergen zu Tausenden.

Ich kenne alle Vögel des Himmels, * was
sich regt auf dem Feld, ist mein Eigen.

Hätte ich Hunger, ich brauchte es dir nicht zu
sagen, * denn mein ist die Welt und was
sie erfüllt.

Soll ich denn das Fleisch von Stieren essen *
und das Blut von Böcken trinken?

Bring Gott als Opfer dein Lob * und erfülle
dem Höchsten deine Gelübde!

Rufe mich an am Tag der Not; * dann rette
ich dich und du wirst mich ehren.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.47]

2.8c 

Intelligite * qui obliviscimini Dóminum. / —



—

Begrift es doch, ihr, die ihr Gott vergesst. (Ps. 49,22)

Psalmus 49C

Peccatóri autem dixit Deus: Quare tu enárras justítias meas? * et assúmísis testaméntum meum per os tuum?

Tu vero odísti disciplínam, * et projecísti sermónes meos post te.

Si vidébas furem, simul currébas cum eo: * et cum adúlteris portiónem tuam ponébas.

Os tuum abundávit nequítia, * et lingua tua concinnávit dolum.

Sedens advérsus fratrem tuum detrahébas, * et advérsus fílium matris tuae ponébas scándalum.

Haec fecísti, et tácuí: * existimásti iniquitátem, quod ero tibi símílis.

Arguam te, et státuam illam contra fáciem tuam: * Intelligite haec, omnes, qui obliviscímini Dóminum; ne quando rápiat, et non sit qui erípiat.

Sacrificium laudis honorificábit me: * et illic iter est, in quo osténdam illi salutáre Dei.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Zum Frevler aber spricht Gott: / „Was zählst du meine Gebote auf * und nimmst meinen Bund in deinen Mund?

Dabei ist Zucht dir verhasst, * meine Worte wirfst du hinter dich.

Siehst du einen Dieb, so läufst du mit, * du machst dich mit Ehebrechern gemein.

Dein Mund redet böse Worte * und deine Zunge stiftet Betrug an.

Von deinem Bruder redest du schändlich, * auf den Sohn deiner Mutter häufst du Verleumdung.

Das hast du getan und ich soll schweigen? / Meinst du, ich bin wie du? * Ich halte es dir vor Augen und rüge dich.

Begrift es doch, ihr, die ihr Gott vergesst! * Sonst zerreiße ich euch und niemand kann euch retten.

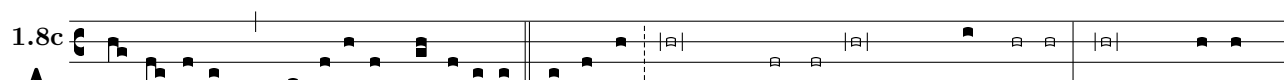
Wer Opfer des Lobes bringt, ehrt mich; * wer rechtschaffen lebt, dem zeig ich mein Heil.“

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

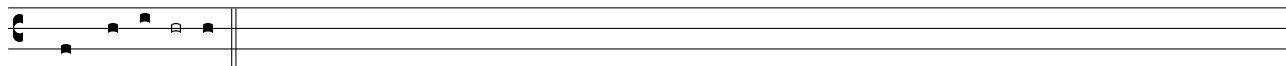
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Tempore Paschali:

[Noct. Vat./p.47]

1.8c 

Alle-lúja * allelúja allelúja. / —



Psalmus 49A

Vera in deum pietas

Non veni solvere legem, sed adimplere (Cf. Mt 5, 17)

Deus deórum Dóminus locútus est: *
 et vocávit terram,
 A solis ortu usque ad occásum: * ex Si-
 on spécies décoris ejus.
 Deus maniféste véniet, * Deus noster,
 et non silébit.
 Ignis in conspéctu ejus ardébit; * et in
 circúitu ejus tempésta válida.
 Advocábit caelum sursum * et terram,
 ut discérneret pópulum suum.
 Congregáte illi sanctos eius, * qui ordi-
 navérunt testaméntum ejus super sacri-
 ficia.
 Annuntiavérunt caeli justítiam eius, *
 quóniam Deus judex est.
 Audi, pópulus meus, et loquar; Israel,
 et testificábor tibi: * quóniam Deus,
 Deus tuus ego sum.
 Non super sacrificia tua árguam te; *
 holocáusta autem tua in conspéctu meo
 sunt semper.
 Non accípiam de domo tua vítulos, *
 neque de grégibus tuis hircos;
 Quóniam meae sunt omnes ferae silvárum,
 * juménta in móntibus et boves.
 Cognóvi ómnia volatília caeli, * et spé-
 cies agri mecum est.
 Si esuriéro, non dicam tibi; * meus est
 enim orbis terrae, et plenitúdo ejus.
 Numquid manducábo carnes taurórum?
 * aut sánguinem hircórum potábo?
 Immola Deo sacrificium laudis, * et
 redde Altíssimo vota tua.
 Invoca me in die tribulatiónis tuae: *
 erípiam te, et magnificábis me.
 Glória Patri et Fílio * et Spirítui San-
 cto
 sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
 * et in saecula saeculórum. Amen.

Der Gott der Götter, der Herr, spricht, /
 er ruft der Erde zu * vom Aufgang
 der Sonne bis zum Untergang.
 Vom Zion her, der Krone der Schönheit, *
 geht Gott strahlend auf.
 Unser Gott kommt und schweigt nicht; *
 Feuer frisst vor ihm her; um ihn stürmt es
 gewaltig.
 Dem Himmel droben und der Erde ruft er zu,
 * er werde sein Volk nun richten:
 „Versammelt mir all meine Frommen, *
 die den Bund mit mir schlossen beim Op-
 fer.“
 Die Himmel sollen seine Gerechtigkeit kün-
 den; * Gott selbst wird Richter sein.
 „Höre, mein Volk, ich rede. / Israel, ich klage
 dich an, * ich, der ich dein Gott bin.
 Nicht wegen deiner Opfer rüg ich dich, *
 deine Brandopfer sind mir immer vor Au-
 gen.
 Doch nehme ich von dir Stiere nicht an *
 noch Böcke aus deinen Hürden.
 Denn mir gehört alles Getier des Waldes, *
 das Wild auf den Bergen zu Tausenden.
 Ich kenne alle Vögel des Himmels, * was
 sich regt auf dem Feld, ist mein Eigen.
 Hätte ich Hunger, ich brauchte es dir nicht
 zu sagen, * denn mein ist die Welt und
 was sie erfüllt.
 Soll ich denn das Fleisch von Stieren essen
 * und das Blut von Böcken trinken?
 Bring Gott als Opfer dein Lob * und er-
 fülle dem Höchsten deine Gelübde!
 Rufe mich an am Tag der Not; * dann ret-
 te ich dich und du wirst mich ehren.“
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
 dem Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
 und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 49B

Peccatōri autem dixit Deus: Quare tu enārras justítias meas? * et assúmísim testaméntum meum per os tuum? Tu vero odísti disciplínam, * et projecísti sermónes meos post te. Si vidébas furem, simul currébas cum eo: * et cum adúlteris portiōnem tuam ponébas. Os tuum abundávit nequítia, * et lingua tua concinnávit dolum. Sedens advérsum fratrem tuum detrahébas, * et advérsus fílium matris tuae ponébas scándalum. Haec fecísti, et tácuí: * existimásti iniquitátem, quod ero tibi símílis. Arguam te, et státuam illam contra fáciem tuam: * Intelligíte haec, omnes, qui obliviscímíni Dóminum; ne quando rápiat, et non sit qui erípiat. Sacrificium laudis honorificábit me: * et illic iter est, in quo osténdam illi salutáre Dei. Glória Patri et Fílijo * et Spirítui Sancto sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Zum Frevler aber spricht Gott: / „Was zählst du meine Gebote auf * und nimmst meinen Bund in deinen Mund? Dabei ist Zucht dir verhasst, * meine Worte wirfst du hinter dich. Siehst du einen Dieb, so läufst du mit, * du machst dich mit Ehebrechern gemein. Dein Mund redet böse Worte * und deine Zunge stiftet Betrug an. Von deinem Bruder redest du schändlich, * auf den Sohn deiner Mutter häufst du Verleumdung. Das hast du getan und ich soll schweigen? / Meinst du, ich bin wie du? * Ich halte es dir vor Augen und rüge dich. Begreift es doch, ihr, die ihr Gott vergesst! * Sonst zerreiße ich euch und niemand kann euch retten. Wer Opfer des Lobes bringt, ehrt mich; * wer rechtschaffen lebt, dem zeig ich mein Heil.“ Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 50

Miserere mei, Deus

Renovamini spiritu mentis vestrae et induite novum hominum (Eph 4, 23–24)

Miserere mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam; Et secúndum multitudínem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam. Amplius lava me ab injustítia mea, * et a delícto meo munda me; Quóniam iniquitátem meam ego agnosco, * et delíctum meum contra me est semper. Tibi soli peccávi, et malum coram te feci, * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris. Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum, * et in delíctis péperit me mater mea.

Gott, sei mir gnädig nach deiner Huld, * tilge meine Frevel nach deinem reichen Erbarmen! Wasch meine Schuld von mir ab * und mach mich rein von meiner Sünde! Denn ich erkenne meine bösen Taten, * meine Sünde steht mir immer vor Augen. Gegen dich allein habe ich gesündigt, / ich habe getan, was dir missfällt. So behältst du recht mit deinem Urteil, * rein stehst du da als Richter. Denn ich bin in Schuld geboren; * in Sünde hat mich meine Mutter empfangen. Lauterer Sinn im Verborgenen gefällt dir, * im Geheimen lehrst du mich Weisheit.

Ecce enim veritatem dilexisti; * incerta
et occulta sapientiae tuae manifestasti
mihi.

Asperges me hyssopo, et mundabor: *
lavabis me, et super nivem dealabor.

Auditui meo dabis gaudium et laetitiam;
* et exsultabunt ossa humiliata.

Averte faciem tuam a peccatis meis, * et
omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus, * et spiritum
rectum innova in visceribus meis.

Ne proicias me a facie tua, * et spiritum
sanctum tuum ne auferas a me.

Redde mihi laetitiam salutaris tui, * et
spiritu principali confirma me.

Dóceam iniquos vias tuas; * et impii ad
te convertentur.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus
salutis meae; * et exsultabit lingua
mea iustitiam tuam.

Dómine, labia mea aperies; * et os meum
annuntiabit laudem tuam.

Quóniam, si voluisses sacrificium, dedissem
útiq̄ue; * holocaustis non delectaberis.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus: *
cor contritum et humiliatum, Deus,
non spernit.

Benigne fac, Dómine, in bona voluntate
tua Sion, * ut aedificentur muri Ierusalem.

Tunc acceptabis sacrificium iustitiae, oblationes
et holocausta: * tunc imponent super altare tuum vitulos.

Glória Patri et Filio * et Spiritui Sancto
sicut erat in principio, et nunc, et semper,
* et in saecula saeculorum. Amen.

Entsündige mich mit Ysop, dann werde ich
rein; * wasche mich, dann werde ich weisser
als Schnee.

Sättige mich mit Entzücken und Freude! *
Jubeln sollen die Glieder, die du zerschlagen
hast.

Verbirg dein Gesicht vor meinen Sünden, * tilge
all meine Frevel!

Erschaffe mir, Gott, ein reines Herz * und gib
mir einen neuen, beständigen Geist!

Verwirf mich nicht von deinem Angesicht *
und nimm deinen heiligen Geist nicht von
mir!

Mach mich wieder froh mit deinem Heil * mit
einem willigen Geist rüste mich aus!

Dann lehre ich Abtrünnige deine Wege * und
die Sünder kehren um zu dir.

Befrei mich von Blutschuld, Herr, du Gott
meines Heiles, * dann wird meine Zunge jubeln
über deine Gerechtigkeit.

Herr, öffne mir die Lippen * und mein Mund
wird deinen Ruhm verkünden.

Schlachtopfer willst du nicht, ich würde sie dir
geben; * an Brandopfern hast du kein Gefallen.

Das Opfer, das Gott gefällt, ist ein zerknirschter
Geist, * ein zerbrochenes und zerschlagenes
Herz wirst du, Gott, nicht verschmähen.

In deiner Huld tu Gutes an Zion; * bau die
Mauern Jerusalems wieder auf!

Dann hast du Freude an rechten Opfern, / an
Brandopfern und Ganzopfern, * dann opfert
man Stiere auf deinem Altar.


Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

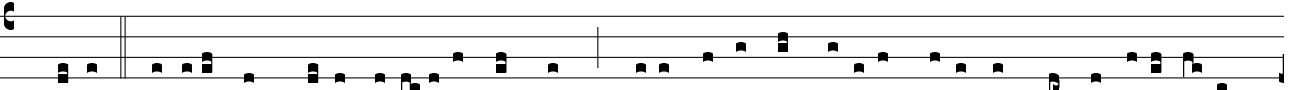
FERIA V AD MATUTINUM

INVITATORIUM


[Noct. Vat./p.47]

I.4c.fer 
R Egem magnum Dó- minum, * Veníte ad-orémus.

Den Herrn, den großen König, kommt lasset uns anbeten.

I.4c.fer 
R Egem magnum Dó- minum, veníte ad-orémus. Vení- te, exsultémus Dó-

 mino. Jubilémus De-o salutári nostro. Praeoccupémus fáci-em ejus in confessi-óne et

 in psalmis jubilémus e-i. Regem magnum... Quó- ni- am De-us magnus Dóminus, et

 rex magnus super omnes de-os. Quóni-am non repéllet Dóminus plebem su-am, qui-a

 in manu e- jus sunt omnes fines terrae, et alti- túdines mónti- um ipse cónspi- cit.

 Veníte... Quó- ni- am ipsí- us est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt ma-

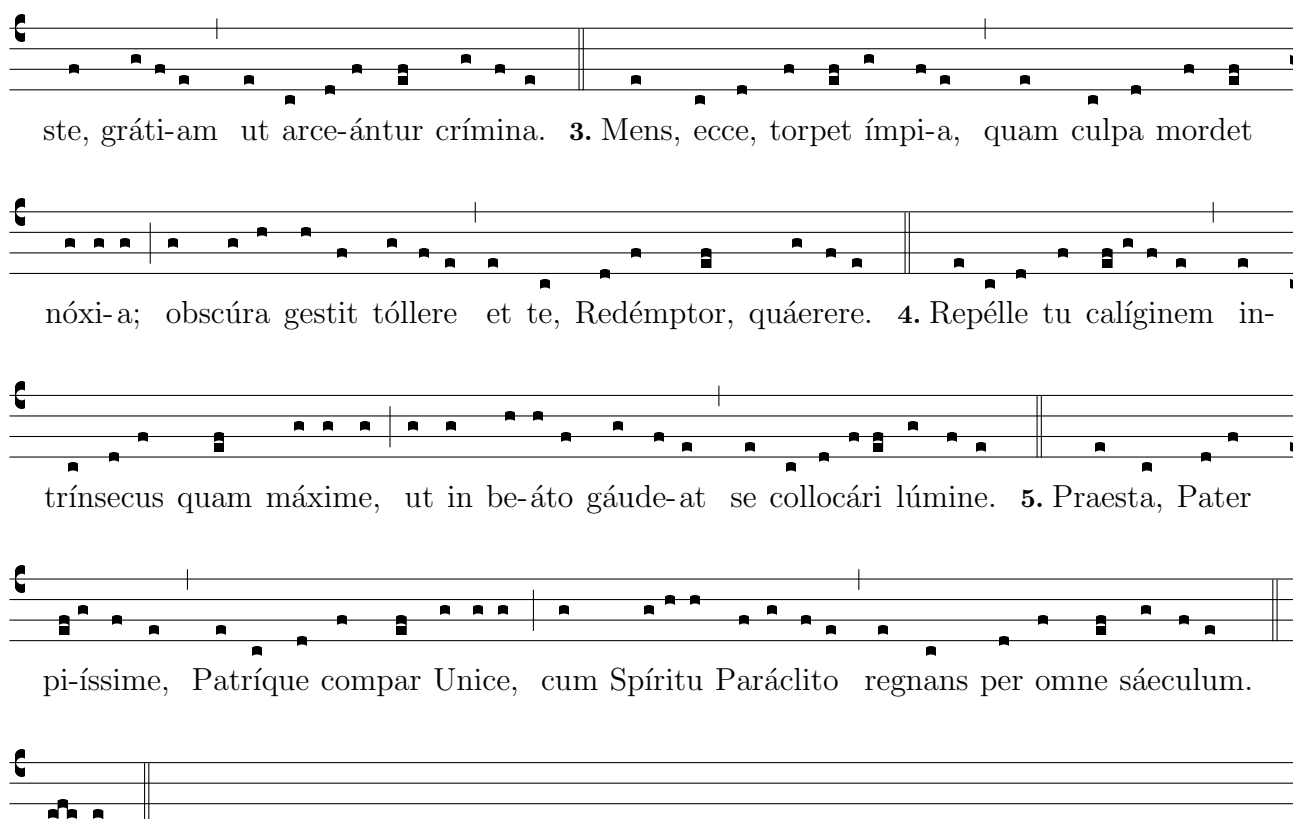
 nus ejus. Veníte, adorémus et procidámus ante De-um, plorémus coram Dómino, qui fe-

 cit nos, qui-a ipse est Dóminus De-us noster, nos autem pópulus ejus et oves páscu-ae

ejus. Regem magnum... Hó- di- e, si vocem ejus audi-éritis: «Nolíte obduráre corda
 vestra, sicut in exacerbati-óne secúndum di-em tentati-ónis in desérto, ubi tentavérunt
 me patres vestri: probavérunt et vidérunt ópera me-a. Veníte... Quadragín- ta an-
 nis próximus fu-i generati-óni hu-ic, et dixi: Semper hi errant corde. Ipsi vero non co-
 gnovérunt vi-as me-as, quibus iurávi in i- ra me-a: Si intro-íbunt in réqui-em me-
 am.» Regem magnum... Gló- ri- a Patri et Fíli-o et Spirí-tu-i Sancto. Sicut erat in
 princípi-o, et nunc et semper, et in sáecula saeculórum. Amen. Veníte... Regem ma-
 gnum Dó- minum, veníte ad-orémus.

H.4

NOX atra rerum cóntegit terrae colóres ómni-um: nos confiténtes póscimus te, iu-
 ste iudex córdi-um, 2. Ut áuferas pi-ácula sordésque mentis áblu-as, donésque, Chri-



ste, gráti-am ut arce-ántur crímina. 3. Mens, ecce, torpet ímpi-a, quam culpa mordet
 nóxi-a; obscúra gestit tóllere et te, Redémptor, quáerere. 4. Repéлле tu calígnem in-
 trínsecus quam máxime, ut in be-áto gáude-at se collocári lúmíne. 5. Praesta, Pater
 pi-íssime, Patríque compar Unice, cum Spírítu Paráclíto regnans per omne sáeculum.

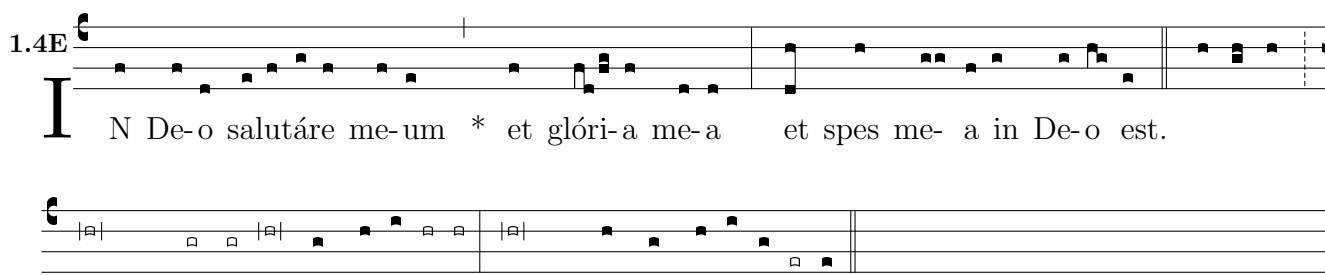
Amen.

Die schwarze Nacht überdeckt die Farben aller irdischen Dinge: Wir preisen dich und bitten, gerechter Richter der Herzen, // du mögest uns unsere Sünden abnehmen und den Schmutz von der Seele abwaschen. Und schenk uns, Christus, die Gnade, die Laster zu beherrschen. // Siehe, unsere verruchte Seele, an der die Sündenschuld nagt, ist wie versteinert; sie verlangt danach, das Dunkel zu tilgen und dich, Erlöser, zu suchen. // Vertreib du die Dunkelheit im Innern möglichst vollständig, damit die Seele sich freuen kann, daß sie ihren Platz in seligem Licht findet.

IN I NOCTURNO

Per Annum:

[Noct.Vat./p.48]



1.4E I N De-o salutáre me-um * et glóri-a me-a et spes me- a in De-o est.

/ — —

Bei Gott ist mein Heil und meine Ehre und Hoffnung ist bei Gott. (Ps. 61:7)

Psalmus 61

Pax in Deo

Deus spei repleat vos omni pace in credendo (Rom 15, 13)

Nonne Deo subiecta erit ánima mea?
* ab ipso enim salutáre meum.

Etenim ipse est Deus meus et salutáris meus:
* adjútor meus, non movébor ampliús.

Quóusque irrúitis in hómines? interfícitis univérsi vos,
* tanquam paríeti inclináto et macériae impúlsae?

Verúmtamen hónorem meum cogitavérunt repéllere:
* cucúrri in siti; ore suo benedicébant, et in corde suo maledicébant.

Verúmtamen Deo subdita erit ánima mea,
* quóniam ab ipso patiéntia mea.

Etenim ipse Deus meus et salutáris meus:
* adjútor meus, non emigrábo.

In Deo salutáre meum et glória mea:
* Deus auxilií mei, et spes mea in Deo est.

Speráte in eo, omnis convéntus plebis,
et effúndite coram illo corda vestra;
* quia Deus adjútor noster est.

Verúmtamen vani filii hóminum, mendáces filii hóminum in statéris,
* ut decípiant ipsi de vanitáte sua in idípsum.

Nolíte speráre in iniquitáte,
* et in rapínis nolíte concupíscere;

Divítiae si áffluent, nolíte cor appónere.
* Semel locútus est Deus, duo haec audívi:

Quia pótestas Dei est, et tibi, Dómine, misericórdia;
* quia tu reddes síngulis secúndum ópera eórum.

Glória Patri et Filio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
* et in saecula saeculórum. Amen.

Bei Gott allein kommt meine Seele zur Ruhe,
* von ihm kommt mir Hilfe.

Nur er ist mein Fels, meine Hilfe, meine Burg;
* darum werde ich nicht wanken.

Wie lange rennt ihr an gegen einen Einzigen,
/ stürmt alle heran wie gegen eine fallende Wand,
* wie gegen eine Mauer, die einstürzt?

Ja, sie planen, ihn von seiner Höhe zu stürzen;
/ Lügen ist ihre Lust. Sie segnen mit ihrem Mund,
* doch in ihrem Herzen fluchen sie.

Bei Gott allein kommt meine Seele zur Ruhe;
* denn von ihm kommt meine Hoffnung.

Nur er ist mein Fels, meine Hilfe, meine Burg;
* darum werde ich nicht wanken.

Bei Gott ist mein Heil, meine Ehre; * Gott ist mein schützender Fels, meine Zuflucht.

Vertrau ihm, Volk (Gottes), zu jeder Zeit! /
Schüttet euer Herz vor ihm aus! * Denn Gott ist unsere Zuflucht.

Nur ein Hauch sind die Menschen, / die Leute nur Lug und Trug. Auf der Waage schnellen sie empor,
* leichter als ein Hauch sind sie alle.

Vertraut nicht auf Gewalt, / verlasst euch nicht auf Raub! Wenn der Reichtum auch wächst,
* so verliert doch nicht euer Herz an ihn!

Eines hat Gott gesagt, * zweierlei habe ich gehört: Bei Gott ist die Macht;

Herr, bei dir ist die Huld. Denn du wirst jedem vergelten,
* wie es seine Taten verdienen.

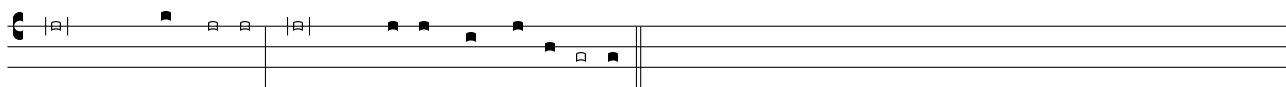
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.49]

2.8G 

V Idéte ópera Dómini * et obaudíte vocem laudis ejus. /



Schaut auf die Taten Gottes, hört hin auf den Gesang seines Lobs. (Ps. 65:4.7)

Psalmus 65A

Hymnus ad sacrificium gratiarum actionis

De resurrectione Domini et conversione gentium (Hesychius)

Jubiláte Deo, omnis terra, psalmum dí-
cite nómini ejus, * date glóriam laudi
ejus;

Dícite Deo: Quam terríbilía sunt ópe-
ra tua! * In multitudíne virtútis tuae
mentiéntur tibi inimíci tui.

Omnis terra adóret te et psallat tibi; *
psalmum dicat nómini tuo, Altíssime.

Veníte, et vidéte ópera Dómini: * quam
terríbilis in consíliis super filios hó-
minum!

Qui convértit mare in áridam, et flúmina
pertransíbunt pede: * ibi laetábimur
in idípsum.

Qui domináatur in virtúte sua in aetér-
num, * óculi ejus super Gentes respí-
ciunt: qui in iram próvocant, non ex-
alténtur in semetípsis.

Benedícite, Gentes, Deum nostrum, * et
obaudíte vocem laudis ejus;

Qui pósuit ánimam meam ad vítam, * et
non dedit in commovéri pedes meos.

Quóniam probásti nos, Deus, * igne nos
examinásti, sicut igne examinátur ar-
géntum.

Induxísti nos in láqueum, posuísti tribu-
latiónes in dorso nostro, * imposuísti
hómínes super cápita nostra.

Transívimus per ignem et aquam; * et
induxísti nos in refrigeríum.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saecula saeculórum.
Amen.

Jauchzt vor Gott, alle Länder der Erde! /
Spielt zum Ruhm seines Namens! * Ver-
herrlicht ihn mit Lobpreis!

Sagt zu Gott: „Wie Ehrfurcht gebietend sind
deine Taten; * vor deiner gewaltigen Macht
müssen die Feinde sich beugen.“

Alle Welt bete dich an und singe dein Lob, *
sie lobsinge deinem Namen!

Kommt und seht die Taten Gottes! * Stau-
nenswert ist sein Tun an den Menschen:

Er verwandelte das Meer in trockenes Land,
/ sie schritten zu Fuss durch den Strom; *
dort waren wir über ihn voll Freude.

In seiner Kraft ist er Herrscher auf ewig; / sei-
ne Augen prüfen die Völker. * Die Trotzigen
können sich gegen ihn nicht erheben.

Preist unsern Gott, ihr Völker; * lasst laut sein
Lob erschallen!

Er erhielt uns am Leben * und liess unseren
Fuss nicht wanken.

Du hast, o Gott, uns geprüft * und uns geläu-
tert, wie man Silber läutert.

Du brachtest uns in schwere Bedrängnis *
und legtest uns eine drückende Last auf die
Schulter.

Du liessest Menschen über unsere Köpfe
schreiten. / Wir gingen durch Feuer und
Wasser. * Doch du hast uns in die Freiheit
hinausgeführt.

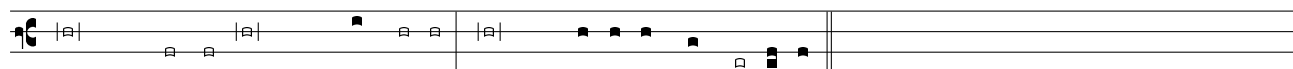
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.49]



A Udí- te omnes * qui timétis De- um, quanta fecit ánimae me- ae.



Ihr alle, die ihr Gott fürchtet, hört, was er meiner Seele Gutes getan hat. (Ps. 65:16)

Psalmus 65B

Intróibo in domum tuam in holocáu-
stis; * reddam tibi vota mea, quae
distinguérunt lábia mea.

Et locútum est os meum in tribulatióne
mea: * holocáusta medulláta offeram
tibi cum incenso et arietibus, offeram
tibi boves cum hircis.

Veníte, et audíte me, et narrábo vobis,
omnes, qui timétis Deum, * quanta
fecit ánimae meae.

Ad ipsum ore meo clamávi, * et exal-
távi sub lingua mea.

Iniquitátem si conspéxi in corde meo, *
non exáudiet Deus.

Propterea exáudivit me Deus, * et in-
téndit voci deprecatiónis meae.

Benedíctus Dóminus, qui non amóvit
deprecatióem meam, * et misericór-
diam suam a me.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saecula saeculórum.
Amen.

Ich komme mit Opfern in dein Haus; * ich er-
fülle dir meine Gelübde,
die ich einst dir versprach, * die dir mein Mund
in der Not gelobte.

Fette Tiere bringe ich dir als Brandopfer dar,
/ zusammen mit dem Rauch von Widern; *
ich richte dir Rinder und Böcke zu.

Ihr alle, die ihr Gott fürchtet, kommt und hört;
* ich will euch erzählen, was er mir Gutes ge-
tan hat.

Zu ihm hatte ich mit lauter Stimme gerufen *
und schon konnte mein Mund ihn preisen.

Hätte ich Böses im Sinn gehabt, * dann hätte
der Herr mich nicht erhört.

Gott aber hat mich erhört, * hat auf mein drän-
gendes Beten geachtet.

Gepriesen sei Gott; denn er hat mein Gebet
nicht verworfen * und mir seine Huld nicht
entzogen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

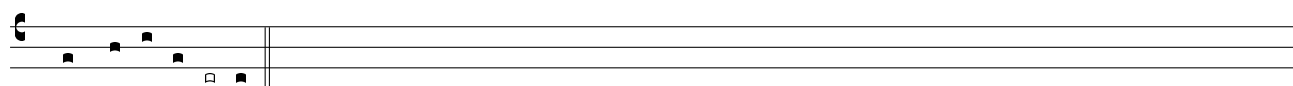
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

Tempore Paschali:

[Noct. Vat./p.49]



A L-lelú-ja * allelú-ja alle-lúja.



Psalmus 61

Pax in Deo

Deus spei repleat vos omni pace in credendo (Rom 15, 13)

Nonne Deo subjécta erit ánima mea?
* ab ipso enim salutáre meum.

Etenim ipse est Deus meus et salutáris meus: * adjútor meus, non movébor ámplius.

Quóusque irrúitis in hómines? interfícitis univérsi vos, * tanquam paríeti inclináto et macériæ impúlsæ?

Verúmtamen hónorem meum cogitavérunt repéllere: * cucúrri in siti; ore suo benedicébant, et in corde suo maledicébant.

Verúmtamen Deo subdita erit ánima mea, * quóniam ab ipso patiéntia mea.

Etenim ipse Deus meus et salutáris meus: * adjútor meus, non emigrábo.

In Deo salutáre meum et glória mea: * Deus auxilií mei, et spes mea in Deo est.

Speráte in eo, omnis convéntus plebis, et effúndite coram illo corda vestra; * quia Deus adjútor noster est.

Verúmtamen vani filii hóminum, mendáces filii hóminum in statéris, * ut decípiant ipsi de vanitáte sua in idípsum.

Nolíte speráre in iniquitáte, * et in rapínis nolíte concupíscere;

Divítiae si áffluent, nolíte cor appónere. * Semel locútus est Deus, duo haec audívi:

Quia pótestas Dei est, et tibi, Dómine, misericórdia; * quia tu reddes síngulis secúndum ópera eórum.

Glória Patrì et Fílijo * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sáecula saeculórum. Amen.

Bei Gott allein kommt meine Seele zur Ruhe, * von ihm kommt mir Hilfe.

Nur er ist mein Fels, meine Hilfe, meine Burg; * darum werde ich nicht wanken.

Wie lange rennt ihr an gegen einen Einzigen, / stürmt alle heran wie gegen eine fallende Wand, * wie gegen eine Mauer, die einstürzt?

Ja, sie planen, ihn von seiner Höhe zu stürzen; / Lügen ist ihre Lust. Sie segnen mit ihrem Mund, * doch in ihrem Herzen fluchen sie.

Bei Gott allein kommt meine Seele zur Ruhe; * denn von ihm kommt meine Hoffnung.

Nur er ist mein Fels, meine Hilfe, meine Burg; * darum werde ich nicht wanken.

Bei Gott ist mein Heil, meine Ehre; * Gott ist mein schützender Fels, meine Zuflucht.

Vertrau ihm, Volk (Gottes), zu jeder Zeit! / Schüttet euer Herz vor ihm aus! * Denn Gott ist unsere Zuflucht.

Nur ein Hauch sind die Menschen, / die Leute nur Lug und Trug. Auf der Waage schnellen sie empor, * leichter als ein Hauch sind sie alle.

Vertraut nicht auf Gewalt, / verlasst euch nicht auf Raub! Wenn der Reichtum auch wächst, * so verliert doch nicht euer Herz an ihn!

Eines hat Gott gesagt, * zweierlei habe ich gehört: Bei Gott ist die Macht;

Herr, bei dir ist die Huld. Denn du wirst jedem vergelten, * wie es seine Taten verdienen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 65A

Hymnus ad sacrificium gratiarum actionis

De resurrectione Domini et conversione gentium (Hesychius)

Jubiláte Deo, omnis terra, psalmum dícite nómini ejus, * date glóriam laudi ejus;

Jauchzt vor Gott, alle Länder der Erde! Spielt zum Ruhm seines Namens! * Verherrlicht ihn mit Lobpreis!

Dícite Deo: Quam terríbilis sunt ópera tua! * In multítudine virtútis tuae mentiéntur tibi inimíci tui.

Omnis terra adóret te et psallat tibi; * psalmum dicat nómini tuo, Altíssime.

Veníte, et vidéte ópera Dómini: * quam terríbilis in consíliis super fílios hóminum!

Qui convértit mare in áridam, et flúmina pertransíbunt pede: * ibi laetábimur in idípsum.

Qui domináatur in virtúte sua in aetérnum, * óculi ejus super Gentes respiciunt: qui in iram próvocant, non exalténtur in semetípsis.

Benedícite, Gentes, Deum nostrum, * et obaudíte vocem laudis ejus;

Qui pósuit ánimam meam ad vitam, * et non dedit in commovéri pedes meos.

Quóniam probásti nos, Deus, * igne nos examinásti, sicut igne examinátur argéntum.

Induxísti nos in láqueum, posuísti tribulatiónes in dorso nostro, * imposuísti hómines super cápita nostra.

Transívimus per ignem et aquam; * et induxísti nos in refrigerium.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Sagt zu Gott: „Wie Ehrfurcht gebietend sind deine Taten; * vor deiner gewaltigen Macht müssen die Feinde sich beugen.“

Alle Welt bete dich an und singe dein Lob, * sie lobsinge deinem Namen!

Kommt und seht die Taten Gottes! * Staunenswert ist sein Tun an den Menschen:

Er verwandelte das Meer in trockenes Land, / sie schritten zu Fuss durch den Strom; * dort waren wir über ihn voll Freude.

In seiner Kraft ist er Herrscher auf ewig; / seine Augen prüfen die Völker. * Die Trotziggen können sich gegen ihn nicht erheben.

Preist unsern Gott, ihr Völker; * lasst laut sein Lob erschallen!

Er erhielt uns am Leben * und liess unseren Fuss nicht wanken.

Du hast, o Gott, uns geprüft * und uns geläutert, wie man Silber läutert.

Du brachtest uns in schwere Bedrängnis * und legtest uns eine drückende Last auf die Schulter.

Du liessest Menschen über unsere Köpfe schreiten. / Wir gingen durch Feuer und Wasser. * Doch du hast uns in die Freiheit hinausgeführt.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 65B

Introíbo in domum tuam in holocáustis; * reddam tibi vota mea, quae distinxérunt lábia mea.

Et locútum est os meum in tribulatióne mea: * holocáusta medulláta offeram tibi cum incénso et ariétibus, offeram tibi boves cum hircis.

Veníte, et audíte me, et narrábo vobis, omnes, qui timétis Deum, * quanta fecit ánimae meae.

Ad ipsum ore meo clamávi, * et exaltávi sub lingua mea.

Iniquitátem si conspéxi in corde meo, * non exáudiet Deus.

Ich komme mit Opfern in dein Haus; * ich erfülle dir meine Gelübde, die ich einst dir versprach, * die dir mein Mund in der Not gelobte.

Fette Tiere bringe ich dir als Brandopfer dar, / zusammen mit dem Rauch von Widdern; * ich richte dir Rinder und Böcke zu.

Ihr alle, die ihr Gott fürchtet, kommt und hört; * ich will euch erzählen, was er mir Gutes getan hat.

Zu ihm hatte ich mit lauter Stimme gerufen * und schon konnte mein Mund ihn preisen.

Hätte ich Böses im Sinn gehabt, * dann hätte der Herr mich nicht erhört.

Propterea exaudivit me Deus, * et intendit voci deprecationis meae.
 Benedictus Dominus, qui non amovit deprecationem meam, * et misericordiam suam a me.
 Gloria Patri et Filio * et Spiritui Sancto sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum.
 Amen.

Gott aber hat mich erhört, * hat auf mein drängelndes Beten geachtet.
 Gepriesen sei Gott; denn er hat mein Gebet nicht verworfen * und mir seine Huld nicht entzogen.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

IN II NOCTURNO

Per Annum:

[Noct. Vat./p.49]

1.7a 

E Xsúrgat De-us * et dissipéntur inimíci ejus. / —



Gott steht auf, seine Feinde zerstieben (Ps. 67:1)

Psalmus 67A

Triumphalis ingressus Domini

Ascendens in altum captivam duxit captivitatem, dedit dona hominibus (Eph 4, 10)

Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci ejus, * et fúgiant a fácie ejus, qui odérunt eum.
 Sicut déficit fumus, defícient; sicut fluit cera a fácie ignis, * sic péreant peccatóres a fácie Dei: Et justí epuléntur;
 Exsúltent in conspéctu Dei, * et delecténtur in laetítia.
 Cantáte Deo, psalmum dícite nómini ejus: * iter fácite ei qui ascéndit super occásus: Dóminus nomen ei.
 Gaudéte in conspéctu ejus. * Turbabúntur a fácie ejus, patris orphanórum et júdicis víduárum.
 Deus in loco sancto suo: * Deus, qui inhabitáre facit unánimes in domo;
 Qui edúcit vinctos in fortitúdine, simíliter et eos qui in iram próvocant, * qui habitant in sepúlcris.

Gott steht auf, seine Feinde zerstieben; * die ihn hassen, fliehen vor seinem Angesicht.
 Sie verfliegen, wie Rauch verfliegt; / wie Wachs am Feuer zerfließt, * so vergehen die Frevler vor Gottes Angesicht.
 Die Gerechten aber freuen sich und jubeln vor Gott; * sie jauchzen in heller Freude.
 Singt für Gott, spielt seinem Namen; / jubelt ihm zu, ihm, der auf den Wolken einherfährt! Preist seinen Namen! * Freut euch vor seinem Angesicht!
 Ein Vater der Waisen, ein Anwalt der Witwen * ist Gott in seiner heiligen Wohnung.
 Gott bringt die Verlassenen heim, / führt die Gefangenen hinaus in das Glück; * doch die Empörer müssen wohnen im dürren Land.

Deus, dum egredereris coram pópulo tuo, * dum transgredereris per désertum, terra mota est.

Etenim caeli distillaverunt a fácie Dei; * mons Sínai a fácie Dei Israel.

Plúviam voluntáriam ségregans, Deus, hereditáti tuae: étenim infirmáta est; * tu vero perfecísti eam.

Animália tua inhabitábunt in ea; * parásti in dulcédine tua páuperes, Deus. Glória Patri et Filio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Gott, als du deinem Volk voranzogst, * als du die Wüste durchschritttest,

da bebte die Erde, da ergossen sich die Himmel vor Gott, * vor Gott, dem Herrn vom Sinai, vor Israels Gott.

Gott, du liessest Regen strömen in Fülle * und erquicktest dein verschmáchtendes Erbland.

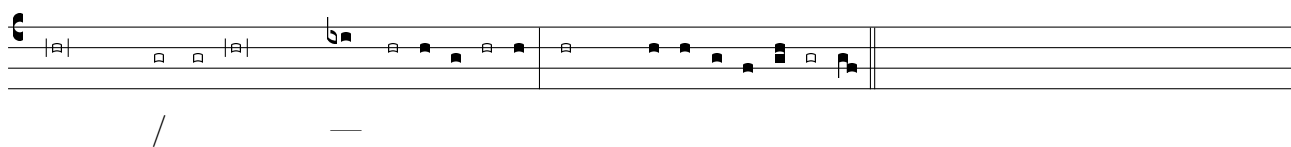
Deine Geschöpfe finden dort Wohnung; * Gott, in deiner Güte versorgst du den Armen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.49]

2.1f 



Gott ist ein Gott, der uns Rettung bringt, Gott, der Herr, führt uns heraus aus dem Tod. (Ps. 67:22)

Psalmus 67B

Dóminus dabit verbum evangeli-zántibus virtúte multa. * Rex virtútum dilécti, et speciéi domus dividere spólia.

Si dormiátis inter médios cleros, * pennae colúmbae deargentátae, et posterióra dorsi ejus in spécie auri.

Dum discérnit caeléstis reges super eam, * nive dealbabúntur in Selmon.

Montem Dei, montem úberem; * mons coagulátus, mons pinguis.

Ut quid suspícitis, montem úberem? mons, in quo beneplácitum est Deo habitáre in eo; * étenim Dóminus habitábit usque in finem.

Currus Dei decem mílium múltiplex, * mília laetántium;

Der Herr entsendet sein Wort; * gross ist der Siegesbotinnen Schar.

Die Könige der Heere fliehen, sie fliehen. * Im Haus verteilt man die Beute.

Was bleibt ihr zurück in den Hürden? * Du Taube mit silbernen Schwingen, mit goldenem Flügel!

Als der Allmächtige die Könige vertrieb, * fiel Schnee auf dem Zalmon.

Ein Gottesberg ist der Baschanberg, * ein Gebirge, an Gipfeln reich, ist der Baschan.

Warum blickt ihr voll Neid, ihr hohen Gipfel, / auf den Berg, den Gott sich zum Wohnsitz erwählt hat? * Dort wird der Herr wohnen in Ewigkeit.

Die Wagen Gottes sind zahllos, tausendmal tausend. * Vom Sinai zieht der Herr zu seinem Heiligtum.

Dóminus in illis in Sina in sancto: *
ascéndens in altum, captívam du-
xit captivitátem, dedit dona homí-
nibus;

Etenim qui non credunt inhabitáre:
* Dóminus Deus benedíctus, bene-
díctus Dóminus de die in diem!

Prósperum iter fáciat nobis Deus sa-
lutáris noster: * Deus noster, De-
us salvos faciéndi; et Dómini éxítus
mortis.

Verúmtamen Deus conquassábit cá-
pita inimicórum suórum, * vérti-
cem capílli perambulántium in de-
lícis suis.

Glória Patri et Filio * et Spirítui San-
cto
sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saecula saeculórum.
Amen.

Du zogst hinauf zur Höhe, / führtest Gefange-
ne mit; du nahmst Gaben entgegen von den
Menschen. * Auch Empörer müssen wohnen
bei Gott, dem Herrn.

Gepriesen sei der Herr, Tag für Tag! * Gott trägt
uns, er ist unsre Hilfe.

Gott ist ein Gott, der uns Rettung bringt, * Gott,
der Herr, führt uns heraus aus dem Tod.

Denn Gott zerschmettert das Haupt seiner Feinde,
* den Kopf des Frevlers, der in Sünde dahinlebt.

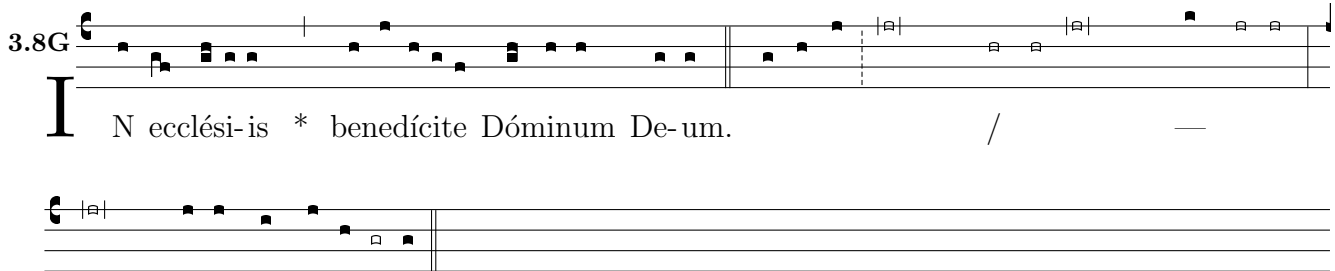
Der Herr hat gesprochen: „Ich bringe (sie) vom
Baschan zurück, * ich bringe (sie) zurück aus
den Tiefen des Meeres.

Dein Fuss wird baden im Blut, * die Zunge dei-
ner Hunde ihren Anteil bekommen an den Fein-
den.“

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Hei-
ligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.50]

3.8G 

I N ecclési-is * benedícite Dóminum De-um. / —

Versammelt euch und preist unsern Gott, den Herrn. (Ps. 67:27)

Psalmus 67C

Dixit Dóminus: Ex Basan convértar,
convértar in profúndum maris: * do-
nec intingátur pes tuus in sáanguine,

Lingua canum tuórum ex inimícis, ab
ipso. * Visi sunt gressus tui, Deus, in-
gréssus Dei mei regis, qui est in sancto
ipsíus.

Praevenérunt príncipes conjúcti psallén-
tibus, * in médio juvenulárum tympani-
striárum.

In ecclésiis benedícite Dóminum Deum *
de fóntibus Israel.

Ibi Bénéiamin adolescéntior in pavóre, *
príncipes Iuda, duces eórum, príncipes
Zábulon et príncipes Néphthalim.

Gott, sie sahen deinen Einzug, * den Ein-
zug meines Gottes und Königs ins Hei-
ligtum:

voraus die Sänger, die Saitenspieler danach, *
dazwischen Mädchen mit kleinen Pauken.

Versammelt euch und preist unsern Gott, *
den Herrn in der Gemeinde Israels:

voran der kleine Stamm Benjamin, / im Zug
die Fürsten von Juda, * die Fürsten von
Sebulon, die Fürsten von Naftali.

Biete auf, o Gott, deine Macht, * die Gottes-
macht, die du an uns erwiesen hast

von deinem Tempel aus, hoch über Jeru-
salem. * Könige kommen mit Gaben.

Manda, Deus, virtútem tuam: confírma hoc,
Deus, quod operátus es in nobis: a templo
tuo, quod est in Ierúsalem, * tibi offérent
reges múnera.

Increpa feras silvárum, concílium taurórum
inter vaccas populórum, * ut excludántur
hi qui probáti sunt argénto.

Díssipa Gentes quae bella volunt. * Véni-
ent legáti ex Aegýpto; Aethiopia praevéniet
manus ejus Deo.

Regna terrae, cantáte Deo, psállite Dómino: *
psállite Deo, qui ascéndit super caelos cae-
lórum ad Oriéntem.

Ecce dabit vocem suam, vocem virtútis suae:
* date honórem Deo:

Super Israel magnificéntia ejus, * et virtus ejus
in núbibus.

Mirábilis Deus in sanctis suis: * Deus Isra-
el ipse dabit virtútem et fortitúdinem plebi
suae: Benedíctus Deus!

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípio, et nunc, et semper, *
et in saécula saeculórum. Amen.

Wehr ab das Untier im Schilf, die Rotte
der Starken, / wehr ab die Herrscher
der Völker! Sie sind gierig nach Silber,
tritt sie nieder; * zerstreue die Völker,
die Lust haben am Krieg.

Aus Ägypten bringt man Geräte von Erz,
* Kusch erhebt zu Gott seine Hände.

Ihr Königreiche der Erde, singt für Gott,
* singt und spielt für den Herrn,
der dahinfährt über den Himmel, den ur-
alten Himmel, * der seine Stimme er-
hebt, seine machtvolle Stimme.

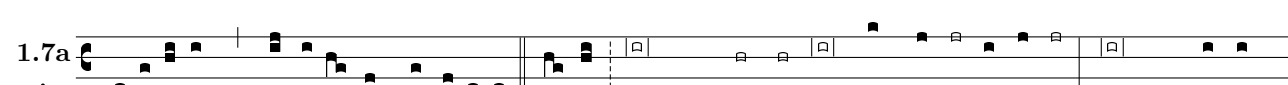
Preist Gottes Macht! / Über Israel ragt
seine Hoheit empor, * seine Macht ragt
bis zu den Wolken.

Gott in seinem Heiligtum ist voll Maje-
stät, Israels Gott; * seinem Volk ver-
leiht er Stärke und Kraft. Gepriesen
sei Gott.

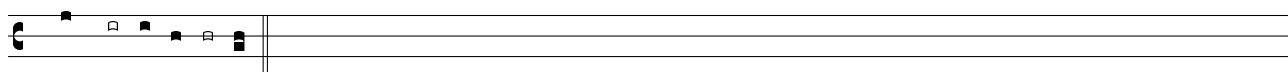
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
dem Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit
* und in Ewigkeit. Amen.

Tempore Paschali

[Noct. Vat./p.49]

1.7a 

A Llelúja * allelú-ja allelúja. / —



—

Psalmus 67A

Triumphalis ingressus Domini

Ascendens in altum captivam duxit captivitatem, dedit dona hominibus (Eph 4, 10)

Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci
ejus, * et fúgiant a fácie ejus, qui odé-
runt eum.

Sicut defícit fumas, defíciant; sicut fluit ce-
ra a fácie ignis, * sic péreant peccatóres
a fácie Dei: Et justí epuléntur;

Gott steht auf, seine Feinde zerstioben;
* die ihn hassen, fliehen vor seinem
Angesicht.

Sie verfliegen, wie Rauch verfliegt; / wie
Wachs am Feuer zerfließt, * so vergehen
die Frevler vor Gottes Angesicht.

Exsúltent in conspéctu Dei, * et delectén-
tur in laetítia.

Cantáte Deo, psalmum dícite nóminj ejus:
* iter fácite ei qui ascéndit super occá-
sum: Dóminus nomen ei.

Gaudéte in conspéctu ejus. * Turbabún-
tur a fácie ejus, patris orphanórum et
júdicis viduárum.

Deus in loco sancto suo: * Deus, qui in-
habitáre facit unánimes in domo;

Qui educit vinctos in fortitúdine, simlí-
ter et eos qui in iram próvocant, * qui
hábitant in sepúlcris.

Deus, dum egrederéris coram pópulo tuo,
* dum transgrederéris per desértum,
terra mota est.

Etenim caeli distillavérunt a fácie Dei; *
mons Sínai a fácie Dei Israel.

Plúviam voluntáriam ségregans, Deus, he-
reditáti tuae: étenim infirmáta est; * tu
vero perfecísti eam.

Animália tua inhabitábunt in ea; * pará-
sti in dulcédine tua páuperes, Deus.

Glória Patri et Fílijo * et Spirítuj Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
* et in saécula saeculórum. Amen.

Dóminus dabit verbum evangeli-
zántibus virtúte multa. * Rex
virtútum dilécti, et speciéi domus di-
videre spólia.

Si dormiátis inter médijs cleros, *
pennae colúmbae deargentátae, et
posterióra dorsi ejus in spécie auri.

Dum discernit caeléstis reges super
eam, * nive dealbabúntur in Sel-
mon.

Montem Dei, montem úberem; *
mons coagulátus, mons pinguis.

Ut quid suspícitis, montem úberem?
mons, in quo beneplácitum est Deo
habitáre in eo; * étenim Dóminus
habitábit usque in finem.

Currus Dei decem mílium múltiplex,
* mília laetántium;

Die Gerechten aber freuen sich und jubeln
vor Gott; * sie jauchzen in heller Freude.

Singt für Gott, spielt seinem Namen; / jubelt
ihm zu, ihm, der auf den Wolken einher-
fährt! Preist seinen Namen! * Freut euch
vor seinem Angesicht!

Ein Vater der Waisen, ein Anwalt der Wit-
wen * ist Gott in seiner heiligen Wohnung.
Gott bringt die Verlassenen heim, / führt die
Gefangenen hinaus in das Glück; * doch
die Empörer müssen wohnen im dürren
Land.

Gott, als du deinem Volk voranzogst, * als
du die Wüste durchschritttest,
da bebte die Erde, da ergossen sich die Him-
mel vor Gott, * vor Gott, dem Herrn vom
Sinai, vor Israels Gott.

Gott, du liessest Regen strömen in Fülle
* und erquicktest dein verschmachtendes
Erbland.

Deine Geschöpfe finden dort Wohnung; *
Gott, in deiner Güte versorgst du den Ar-
men.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 67B

Der Herr entsendet sein Wort; * gross ist der
Sieg**es**botinnen Schar.

Die Könige der Heere fliehen, sie fliehen. * Im
Haus verteilt man die Beute.

Was bleibt ihr zurück in den Hürden? * Du
Taube mit silbernen Schwingen, mit goldenem
Flügel!

Als der Allmächtige die Könige vertrieb, * fiel
Schnee auf dem Zalmon.

Ein Gottesberg ist der Baschanberg, * ein Gebir-
ge, an Gipfeln reich, ist der Baschan.

Warum blickt ihr voll Neid, ihr hohen Gipfel, /
auf den Berg, den Gott sich zum Wohnsitz er-
wählt hat? * Dort wird der Herr wohnen in
Ewigkeit.

Die Wagen Gottes sind zahllos, tausendmal tau-
send. * Vom Sinai zieht der Herr zu seinem
Heiligtum.

Dóminus in illis in Sina in sancto: *
ascéndens in altum, captívam du-
xit captivitátem, dedit doná ho-
mínibus;

Etenim qui non credunt inhabitáre:
* Dóminus Deus benedíctus, bene-
díctus Dóminus de díe in diem!

Prósperum iter fáciat nobis Deus sa-
lutáris noster: * Deus noster, De-
us salvos faciéndi; et Dómini éxitus
mortis.

Verúmtamen Deus conquassábit cá-
pita inimicórum suórum, * vérti-
cem capílli perambulántium in de-
líctis suis.

Glória Patri et Fílijo * et Spirítui San-
cto

sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sáecula saeculórum.
Amen.

Du zogst hinauf zur Höhe, / führtest Gefange-
ne mit; du nahmst Gaben entgegen von den
Menschen. * Auch Empörer müssen wohnen
bei Gott, dem Herrn.

Gepriesen sei der Herr, Tag für Tag! * Gott trägt
uns, er ist unsre Hilfe.

Gott ist ein Gott, der uns Rettung bringt, * Gott,
der Herr, führt uns heraus aus dem Tod.

Denn Gott zerschmettert das Haupt seiner Feinde,
* den Kopf des Frevlers, der in Sünde dahinlebt.

Der Herr hat gesprochen: „Ich bringe (sie) vom
Baschan zurück, * ich bringe (sie) zurück aus
den Tiefen des Meeres.

Dein Fuss wird baden im Blut, * die Zunge dei-
ner Hunde ihren Anteil bekommen an den Fein-
den.“

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Hei-
ligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 67C

Dixit Dóminus: Ex Basan convértar,
convértar in profúndum maris: * do-
nec intingátur pes tuus in sáanguine,
Lingua canum tuórum ex inimícis, ab ipso.
* Visi sunt gressus tui, Deus, ingrèssus
Dei mei regis, qui est in sancto ipsíus.
Praevenérunt príncipes conjúcti psallén-
tibus, * in médio juvenculárum tympan-
nistriárum.

In ecclésiis benedícite Dóminum Deum *
de fontibus Israel.

Ibi Bénéiamin adolescéntior in pavóre, *
príncipes Iuda, duces eórum, príncipes
Zábulon et príncipes Néphthalim.

Manda, Deus, virtútem tuam: confírma
hoc, Deus, quod operátus es in nobis:
a templo tuo, quod est in Ierúsalem, *
tibi offérent reges múnera.

Increpa feras silvárum, concílium tauró-
rum inter vaccas populórum, * ut ex-
cludántur hi qui probáti sunt argénto.

Díssipa Gentes quae bella volunt. * Véni-
ent legáti ex Aegýpto; Aethiópia prae-
véniet manus ejus Deo.

Gott, sie sahen deinen Einzug, * den
Einzug meines Gottes und Königs ins
Heiligtum:

voraus die Sänger, die Saitenspieler danach,
* dazwischen Mädchen mit kleinen Pau-
ken.

Versammelt euch und preist unsere Gott, *
den Herrn in der Gemeinde Israels:

voran der kleine Stamm Benjamin, / im Zug
die Fürsten von Juda, * die Fürsten von
Sebulon, die Fürsten von Naftali.

Biete auf, o Gott, deine Macht, * die Gottes-
macht, die du an uns erwiesen hast
von deinem Tempel aus, hoch über Jeru-
salem. * Könige kommen mit Gaben.

Wehr ab das Untier im Schilf, die Rotte der
Starken, / wehr ab die Herrscher der Völ-
ker! Sie sind gierig nach Silber, tritt sie
nieder; * zerstreue die Völker, die Lust ha-
ben am Krieg.

Aus Ägypten bringt man Geräte von Erz, *
Kusch erhebt zu Gott seine Hände.

Ihr Königreiche der Erde, singt für Gott, *
singt und spielt für den Herrn,

Regna terrae, cantáte Deo, psállite Dómino:

* psállite Deo, qui ascéndit super caelos caelórum ad Oriéntem.

Ecce dabit vocem suam, vocem virtútis suae: * date honórem Deo:

Super Israel magnificéntia ejus, * et virtus ejus in núbibus.

Mirábilis Deus in sanctis suis: * Deus Israel ipse dabit virtútem et fortitúdinem plebi suae: Benedíctus Deus!

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

der dahinfährt über den Himmel, den ur-alten Himmel, * der seine Stimme erhebt, seine machtvolle Stimme.

Preist Gottes Macht! / Über Israel ragt seine Hoheit empor, * seine Macht ragt bis zu den Wolken.

Gott in seinem Heiligtum ist voll Majestät, Israels Gott; * seinem Volk verleiht er Stärke und Kraft. Gepriesen sei Gott.

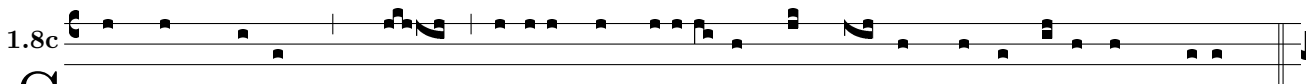
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

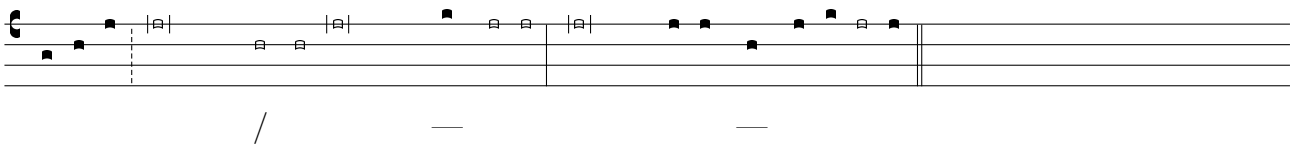
IN III NOCTURNO

Per Annum:

[Noct. Vat./p.50]



SALvum me fac * De- us quóni-am intro-i-é-runt aquae usque ad ánimam me-am.



Hilf mir, o Gott! Schon reicht mir das Wasser bis an die Kehle. (Ps. 68:1)

Psalmus 68A

Zelus domus tuae comedit me

Dederunt ei vinum bibere cum felle mixtum (Mt 27, 34)

Salvum me fac, Deus, quóniam intro- iérunt aquae usque ad ánimam meam: * infíxus sum in limo profúndi, et non est substántia.

Veni in altitúdinem maris, * et tempésta demérsit me.

Laborávi clamans, raucae factae sunt fauces meae: * defecerunt óculi mei, dum spero in Deum meum.

Multiplicáti sunt super capíllos cápitis mei, * qui odérunt me gratis.

Confortáti sunt super me, qui persecúntur me inimíci mei injúste: * quae non rápui, tunc exsolvébam.

Deus, tu scis insipiéntiam meam; * et delícta mea a te non sunt abscondita.

Hilf mir, o Gott! * Schon reicht mir das Wasser bis an die Kehle.

Ich bin in tiefem Schlamm versunken / und habe keinen Halt mehr; ich geriet in tiefes Wasser, * die Strömung reisst mich fort.

Ich bin müde vom Rufen, / meine Kehle ist heiser, mir versagen die Augen, * während ich warte auf meinen Gott.

Zahlreicher als die Haare auf meinem Kopf * sind die, die mich grundlos hassen.

Zahlreich sind meine Verderber, meine verlogenen Feinde. * Was ich nicht geraubt habe, soll ich erstatten.

Gott, du kennst meine Torheit, * meine Verfehlungen sind dir nicht verborgen.

Non erubescant in me, qui exspectant te,
Dómine Deus virtútum; * non revere-
ántur super me, qui requirunt te, Deus
Israel.

Quóniam propter te supportávi impropé-
rium, opéruit reveréntia fáciem meam, *
exter factus sum frátribus meis, et ho-
spes filiis matris meae.

Quóniam zelus domus tuae comédit me, *
et opprobria exprobrántium tibi cecidérunt
super me.

Et opéruí in jejúnio ánimam meam, * et
factum est mihi in opprobrium.

Et pósui vestiméntum meum cilícium, * et
factus sum illis in parabolam.

Advérsus me exercebántur qui sedébant in
porta, * et in me psallébant qui bibébant
vinum.

Ego vero oratióem meam ad te, Dómine:
tempus benepláciti, Deus: * in multi-
túdine misericórdiae tuae, exáudi me in
veritate salútis tuae.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
* et in saecula saeculórum. Amen.

Wer auf dich hofft, Herr, du Herr der Heere,
/ soll durch mich nicht scheitern; wer dich
sucht, Gott Israels, * gerate durch mich
nicht in Schande.

Denn deinetwegen erleide ich Schmach * und
Schande bedeckt mein Gesicht.

Entfremdet bin ich den eigenen Brüdern,
* den Söhnen meiner Mutter wurde ich
fremd.

Denn der Eifer für dein Haus hat mich ver-
zehrt; * die Schmähungen derer, die dich
schmähen, haben mich getroffen.

Ich nahm mich durch Fasten in Zucht, * doch
es brachte mir Schmach und Schande.

Ich ging in Sack und Asche, * doch sie riefen
Spottverse hinter mir her.

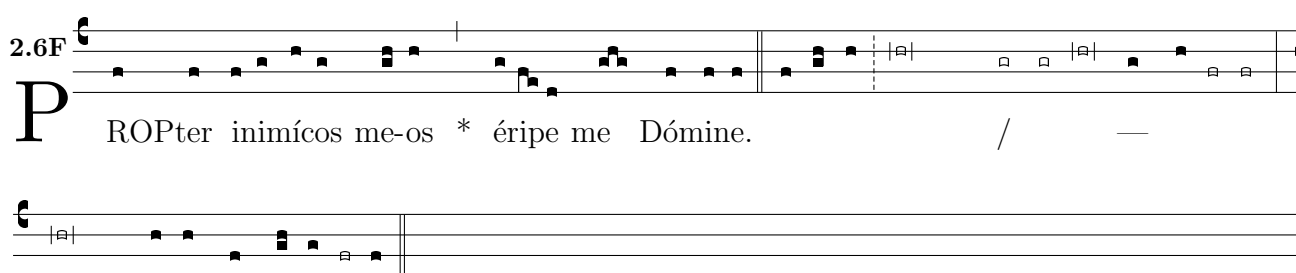
Man redet über mich in der Versammlung
am Tor, * von mir singen die Zecher beim
Wein.

Ich aber bete zu dir, * Herr, zur Zeit der
Gnade.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.50]

2.6F 

PROPTER inimicos me-os * eripe me Dómine. / —

Befrei mich meinen Feinden zum Trotz! (Ps. 68:19)

Psalmus 68B

Eripe me de luto, ut non inháream; líbe-
ra me ex odiéntibus me, et de profún-
do aquárum: * non me demérgat tempé-
stas aquae;

Neque obsórbeat me profúndum, * neque
úrgeat super me púteus os suum.

Exáudi me, Dómine, quóniam benígna est
misericórdia tua: * secúndum multítudi-
nem miseratiónum tuárum respice in me.

Erhöre mich in deiner grossen Huld, *
Gott, hilf mir in deiner Treue!

Entreiss mich dem Sumpf, / damit ich nicht
versinke. Zieh mich heraus aus dem Ver-
derben, * aus dem tiefen Wasser!

Lass nicht zu, dass die Flut mich über-
schwemmt, die Tiefe mich verschlingt, *
der Brunnenschacht über mir seinen Ra-
chen schliesst.

Ne avértas fáciem tuam a púero tuo: *
 quóniam trībulor, velóciter exáudi me.
 Inténde ánimae meae, et líbera eam: *
 propter inimícos meos éripe me.
 Tu enim scis impropérium meum, con-
 fusiónem et verecúndiam meam: * in
 conspéctu tuo sunt omnes trībulán-
 tes me.
 Impropérium exspectávit cor meum et
 mísériam: * et sustínui qui simul me-
 cum contristarétur, et non fuit; conso-
 lántem me quaesívi, et non invéni.
 Et dedérunt in escam meam fel, * et in
 siti mea potavérunt me acéto.
 Fiat mensa eórum coram ipsis in lá-
 queum, * et in retributióne et in
 scándalum.
 Obscuréntur óculi eórum ne vídeant: *
 et dorsum illórum semper incúrva.
 Effúnde super eos iram tuam: * et indi-
 gnátio irae tuae apprehéndat eos.
 Fiat habitátio eórum desérta; * et in ta-
 bernáculis eórum non sit qui inhábitet.
 Quóniam quem tu percussisti, ipsi perse-
 cútí sunt me, * et super dólorem vúl-
 nerum meórum addidérunt.
 Appóne iniquitátem super iniquitátes
 ipsórum: * et non intrent in tuam ju-
 stítiam.
 Deleántur de libro vivéntium, * et cum
 justis non scribántur.
 Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
 sicut erat in princípío, et nunc, et
 semper, * et in saecula saeculórum.
 Amen.

Erhöre mich, Herr, in deiner Huld und Güte,
 * wende dich mir zu in deinem grossen Er-
 barmen!
 Verbirg nicht dein Gesicht vor deinem Knecht;
 * denn mir ist angst. Erhöre mich bald!
 Sei mir nah und erlöse mich! * Befrei mich
 meinen Feinden zum Trotz!
 Du kennst meine Schmach und meine Schan-
 de. * Dir stehen meine Widersacher alle vor
 Augen.
 Die Schande bricht mir das Herz, / ganz krank
 bin ich vor Schmach; umsonst habe ich auf
 Mitleid gewartet, * auf einen Tröster, doch
 ich habe keinen gefunden.
 Sie gaben mir Gift zu essen, * für den Durst
 reichten sie mir Essig.
 Der Opfertisch werde für sie zur Falle, * das
 Opfermahl zum Fangnetz.
 Blende ihre Augen, sodass sie nicht mehr se-
 hen; * lähme ihre Hüften für immer!
 Giess über sie deinen Grimm aus, * dein glü-
 hender Zorn soll sie treffen!
 Ihr Lagerplatz soll veröden, * in ihren Zelten
 soll niemand mehr wohnen.
 Denn sie verfolgen den Mann, den du schon
 geschlagen hast, * und mehren den Schmerz
 dessen, der von dir getroffen ist.
 Rechne ihnen Schuld über Schuld an, * damit
 sie nicht teilhaben an deiner Gerechtigkeit.
 Sie seien aus dem Buch des Lebens getilgt *
 und nicht bei den Gerechten verzeichnet.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
 Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
 und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.50]

3.8G 

Q UA Eri-te Dóminum * et vivet ánima me-a. / —



Sucht den Herrn und mein Herz lebt auf. (Ps. 68:33)

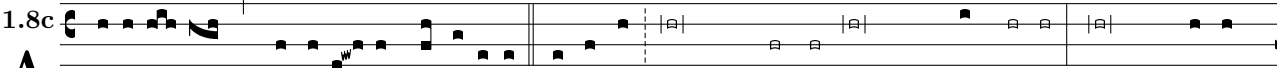
Psalmus 68C

Pauper et dolens ego sum: * et salus
vultus tui, Deus, suscipit me.
Laudábo nomen Dei mei cum cántico, *
et magnificábo eum in laude.
Et placébit Deo super vítulum novéllum,
* córnua producéntem et úngulas.
Videant páuperes, et laeténtur: * quáe-
rite Dóminum, et vivet ánima vestra.
Quóniam exaudivit páuperes Dóminus, *
et vinctos suos non sprevit.
Laudent eum caeli et terra, * mare et óm-
nia quae in eis sunt.
Quóniam Deus salvam fáciat Sion, * et
aedificabúntur civitátes Iudae, et inha-
bitábunt ibi.
Et hereditátem acquirént eam, et semen
servórum ejus possidébit eam, * et qui
diligunt nomen ejus, inhabitábunt in
ea.
Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et sem-
per, * et in saécula saeculórum. Amen.

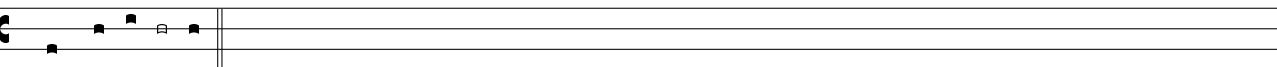
Ich aber bin elend und voller Schmerzen; *
doch deine Hilfe, o Gott, wird mich erhöhen.
Ich will den Namen Gottes rühmen im Lied, *
in meinem Danklied ihn preisen.
Das gefällt dem Herrn mehr als ein Opferstier,
* mehr als Rinder mit Hörnern und Klauen.
Schaut her, ihr Gebeugten, und freut euch; *
ihr, die ihr Gott sucht: euer Herz lebe auf!
Denn der Herr hört auf die Armen, * er ver-
achtet die Gefangenen nicht.
Himmel und Erde sollen ihn rühmen, * die
Meere und was sich in ihnen regt.
Denn Gott wird Zion retten, * wird Judas
Städte neu erbauen.
Seine Knechte werden dort wohnen * und das
Land besitzen,
ihre Nachkommen sollen es erben; * wer sei-
nen Namen liebt, soll darin wohnen.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

Tempore Paschali:

[Noct. Vat./p.50]

1.8c 

A llelú-ja * allelú-ja allelúja. / —



—

Psalmus 68A

Zelus domus tuae comedit me

Dederunt ei vinum bibere cum felle mixtum (Mt 27, 34)

Salvum me fac, Deus, quóniam intro-
iérunt aquae usque ad ánimam meam:
* infixus sum in limo profúndi, et non est
substántia.
Veni in altitúdinem maris, * et tempésta
demérsit me.

Hilf mir, o Gott! * Schon reicht mir das
Wasser bis an die Kehle.
Ich bin in tiefem Schlamm versunken / und
habe keinen Halt mehr; ich geriet in tie-
fes Wasser, * die Strömung reisst mich
fort.

Laborávi clamans, raucae factae sunt fauces meae: * defecerunt óculi mei, dum spero in Deum meum.

Multiplicáti sunt super capillos cápitis mei, * qui odérunt me gratis.

Confortáti sunt super me, qui persecúntur me inimíci mei injúste: * quae non rápui, tunc exsolvébam.

Deus, tu scis insipiéntiam meam; * et delicta mea a te non sunt abscondita.

Non erubéscant in me, qui exspéctant te, Dómine Deus virtútum; * non reverántur super me, qui requírunt te, Deus Israel.

Quóniam propter te supportávi impropérium, opéruit reveréntia fáciem meam, * exter factus sum frátribus meis, et hospes fíliis matris meae.

Quóniam zelus domus tuae comédit me, * et oppróbria exprobrántium tibi ceciderunt super me.

Et opéruí in jejúnió ánimam meam, * et factum est mihi in oppróbrium.

Et pósui vestiméntum meum cilícium, * et factus sum illis in parábolam.

Advérsus me exercebántur qui sedébant in porta, * et in me psallébant qui bibébant vinum.

Ego vero oratiómem meam ad te, Dómine: tempus benepláciti, Deus: * in multitudíne misericórdiae tuae, exáudi me in veritáte salútis tuae.

Glória Patri et Fílió * et Spirítui Sancto sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Ich bin müde vom Rufen, / meine Kehle ist heiser, mir versagen die Augen, * während ich warte auf meinen Gott.

Zahlreicher als die Haare auf meinem Kopf * sind die, die mich grundlos hassen.

Zahlreich sind meine Verderber, meine verlogenen Feinde. * Was ich nicht geraubt habe, soll ich erstatten.

Gott, du kennst meine Torheit, * meine Verfehlungen sind dir nicht verborgen.

Wer auf dich hofft, Herr, du Herr der Heere, / soll durch mich nicht scheitern; wer dich sucht, Gott Israels, * gerate durch mich nicht in Schande.

Denn deinetwegen erleide ich Schmach * und Schande bedeckt mein Gesicht.

Entfremdet bin ich den eigenen Brüdern, * den Söhnen meiner Mutter wurde ich fremd.

Denn der Eifer für dein Haus hat mich verzehrt; * die Schmähungen derer, die dich schmähen, haben mich getroffen.

Ich nahm mich durch Fasten in Zucht, * doch es brachte mir Schmach und Schande.

Ich ging in Sack und Asche, * doch sie riefen Spottverse hinter mir her.

Man redet über mich in der Versammlung am Tor, * von mir singen die Zecher beim Wein.

Ich aber bete zu dir, * Herr, zur Zeit der Gnade.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 68B

Eripe me de luto, ut non inháream; libera me ex odiéntibus me, et de profundo aquárum: * non me demérgat tempésta aquae;

Neque obsórbeat me profúndum, * neque úrgeat super me púteus os suum.

Exáudi me, Dómine, quóniam benígna est misericórdia tua: * secúndum multitudínem miseratiónum tuárum réspice in me.

Erhöhe mich in deiner grossen Huld, * Gott, hilf mir in deiner Treue!

Entreiss mich dem Sumpf, / damit ich nicht versinke. Zieh mich heraus aus dem Verderben, * aus dem tiefen Wasser!

Lass nicht zu, dass die Flut mich überschwemmt, die Tiefe mich verschlingt, * der Brunnenschacht über mir seinen Rachen schliesst.

Ne avértas fáciem tuam a púero tuo: *
 quóniam tribulor, velóciter exáudi me.
 Inténde ánimae meae, et líbera eam: *
 propter inimícos meos éripe me.
 Tu enim scis impropérium meum, con-
 fusiónem et verecúndiam meam: * in
 conspéctu tuo sunt omnes tribulán-
 tes me.
 Impropérium exspectávit cor meum et
 misériam: * et sustínui qui simul me-
 cum contristarétur, et non fuit; conso-
 lántem me quaesívi, et non invéni.
 Et dedérunt in escam meam fel, * et in
 siti mea potavérunt me acéto.
 Fiat mensa eórum coram ipsis in lá-
 queum, * et in retributióne et in
 scándalum.
 Obscuréntur óculi eórum ne vídeant: *
 et dorsum illórum semper incúrva.
 Effúnde super eos iram tuam: * et indi-
 gnátio irae tuae apprehéndat eos.
 Fiat habitátio eórum desérta; * et in ta-
 bernáculis eórum non sit qui inhábitet.
 Quóniam quem tu percussísti, ipsi perse-
 cúti sunt me, * et super dólorem vúl-
 nerum meórum addidérunt.
 Appóne iniquitátem super iniquitátes
 ipsórum: * et non intrent in tuam ju-
 stítiam.
 Deleántur de libro vivéntium, * et cum
 justis non scribántur.
 Glória Patri et Fílió * et Spirítui Sancto
 sicut erat in princípío, et nunc, et
 semper, * et in saécula saeculórum.
 Amen.

Erhöre mich, Herr, in deiner Huld und Güte,
 * wende dich mir zu in deinem grossen Er-
 barmen!
 Verbirg nicht dein Gesicht vor deinem Knecht;
 * denn mir ist angst. Erhöre mich bald!
 Sei mir nah und erlöse mich! * Befrei mich
 meinen Feinden zum Trotz!
 Du kennst meine Schmach und meine Schan-
 de. * Dir stehen meine Widersacher alle vor
 Augen.
 Die Schande bricht mir das Herz, / ganz krank
 bin ich vor Schmach; umsonst habe ich auf
 Mitleid gewartet, * auf einen Tröster, doch
 ich habe keinen gefunden.
 Sie gaben mir Gift zu essen, * für den Durst
 reichten sie mir Essig.
 Der Opfertisch werde für sie zur Falle, * das
 Opfermahl zum Fangnetz.
 Blende ihre Augen, sodass sie nicht mehr se-
 hen; * lähme ihre Hüften für immer!
 Giess über sie deinen Grimm aus, * dein glü-
 hender Zorn soll sie treffen!
 Ihr Lagerplatz soll veröden, * in ihren Zelten
 soll niemand mehr wohnen.
 Denn sie verfolgen den Mann, den du schon
 geschlagen hast, * und mehren den Schmerz
 dessen, der von dir getroffen ist.
 Rechne ihnen Schuld über Schuld an, * damit
 sie nicht teilhaben an deiner Gerechtigkeit.
 Sie seien aus dem Buch des Lebens getilgt *
 und nicht bei den Gerechten verzeichnet.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
 Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
 und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 68C

Pauper et dolens ego sum: * et salus
 vultus tui, Deus, suscépit me.
 Laudábo nomen Dei mei cum cántico, *
 et magnificábo eum in laude.
 Et placébit Deo super vítulum novéllum,
 * córnua producéntem et úngulas.
 Vídeant páuperes, et laeténtur: * quae-
 rite Dóminum, et vivet ánima vestra.
 Quóniam exaudivit páuperes Dóminus, *
 et vinctos suos non sprexit.

Ich aber bin elend und voller Schmerzen; *
 doch deine Hilfe, o Gott, wird mich erhöhen.
 Ich will den Namen Gottes rühmen im Lied, *
 in meinem Danklied ihn preisen.
 Das gefällt dem Herrn mehr als ein Opfertier,
 * mehr als Rinder mit Hörnern und Klauen.
 Schaut her, ihr Gebeugten, und freut euch; *
 ihr, die ihr Gott sucht: euer Herz lebe auf!
 Denn der Herr hört auf die Armen, * er ver-
 achtet die Gefangenen nicht.

Laudent eum caeli et terra, * mare et ómnia quae in eis sunt.

Quóniam Deus salvam fáciat Sion, * et aedificabúntur civitátes Iudae, et inhabitábunt ibi.

Et hereditátem acquírent eam, et semen servórum ejus possidébit eam, * et qui díligunt nomen ejus, inhabitábunt in ea.

Glória Patri et Fíli^o * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Himmel und Erde sollen ihn rühmen, * die Meere und was sich in ihnen regt.

Denn Gott wird Zion retten, * wird Judas Städte neu erbauen.

Seine Knechte werden dort wohnen * und das Land besitzen,

ihre Nachkommen sollen es erben; * wer seinen Namen liebt, soll darin wohnen.


Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

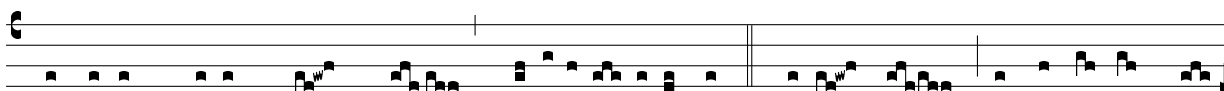
FERIA VI AD MATUTINUM

INVITATORIUM

[Noct. Vat./p.50]

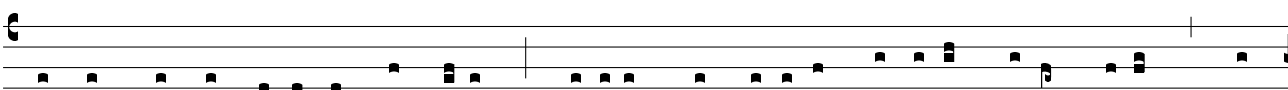
I.4c.fer 
D Ominum De-um no- strum, * Veníte ad-orémus.

Den Herrn, unsern Gott, kommt lasset uns anbeten.


I.4c.fer 
D Ominum De-um no- strum, veníte ad-orémus. Vení- te, exsultémus Dó-



 mino. Jubilémus De-o salutári nostro. Praeoccupémus fáci-em ejus in confessi-óne et



 in psalmis jubilémus e-i. Dóminum De-um... Quó- ni- am De-us magnus Dóminus,


 et rex magnus super omnes de-os. Quóni-am non repéllat Dóminus plebem su-am, qui-


 a in manu e-jus sunt omnes fines terrae, et alti-túdines mónti-um ipse cónspi- cit.


 Veníte... Quó- ni- am ipsí-us est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt ma-


 nus ejus. Veníte, adorémus et procidámus ante De-um, plorémus coram Dómino, qui fe-


 cit nos, qui-a ipse est Dóminus De-us noster, nos autem pópulus ejus et oves páscu-ae

ejus. Dóminum De-um... Hó-di-e, si vocem ejus audi-éritis: «Nólite obduráre corda
 vestra, sicut in exacerbati-óne secúndum di-em tentati-ónis in desérto, ubi tentavérunt
 me patres vestri: probavérunt et vidérunt ópera me-a. Veníte... Quadragín-ta an-
 nis próximus fu-i generati-óni hu-ic, et dixi: Semper hi errant corde. Ipsi vero non co-
 gnovérunt vi-as me-as, quibus iurávi in i-ra me-a: Si intro-íbunt in réqui-em me-
 am.» Dóminum De-um... Gló-ri-a Patri et Fíli-o et Spirítu-i Sancto. Sicut erat in
 princípi-o, et nunc et semper, et in sáecula saeculórum. Amen. Veníte... Dóminum
 De-um no-strum, veníte ad-orémus.

H.4

TU Trinitátis Unitas, orbem poténter qui regis, atténde laudis cánticum quod excu-
 bántes psállimus. 2. Nam léctulo consúrgimus noctis qui-éto témpore, ut flagitémus

vulnerum a te medélam ómni-um. 3. Quo fraude quidquid dáemonum in nóctibus delí-
 quimus, abstérgat illud cóelitus tu-ae pótestas glóri-ae. 4. Ne corpus assit sórdidum,
 nec torpor instet córdi-um, nec críminis contági-o tepéscat ardor spíritus. 5. Ob hoc,
 Redémptor, quáesumus, reple tu-o nos lúmine, per quod di-érum círculis nullis ru-á-
 mus áctibus. 6. Praesta, Pater pi-íssime, Patrique compar Unice, cum Spíritu Parácli-
 to regnans per omne sáeculum. Amen.

Du Einheit in der Dreiheit, die du die Welt machtvoll lenkst, achte auf unser Loblied, das wir dir während der Nachtwache singen. // Denn in der ruhigen Nachtzeit erheben wir uns vom Bett, um von dir die Heilung aller unserer Wunden zu erbitten. // Damit die Macht deiner Herrlichkeit alles, was wir nächtens durch den Trug der Dämonen an Schuld auf uns geladen haben, vom Himmel aus abwäscht. // Damit der Körper dabei nicht befleckt ist, noch die Trägheit der Herzen uns zusetzt, noch die Glut des Geistes sich durch den Einfluß des Lasters abkühlt. // Deshalb, Erlöser, bitten wir: Erfülle uns mit deinem Licht, damit wir im Tageslauf durch keine Taten zu Fall kommen.

IN I NOCTURNO

[Noct. Vat./p.52]

Per Annum:

1.7a **S** USCitávit Dóminus * testimóni-um in Jacob et legem pósu-it in Isra-el.

/ — — — — —
 Er stellte sein Gesetz auf in Jakob, gab in Israel Weisung. (Ps. 77:6)

Psalmus 77A

Domini bonitas et populi infidelitas in historia salutis

Haec in figura facta sunt nostri (1 Cor 10, 6)

Atténdite, pópule meus, legem meam; * inclináte aurem vestram in verba oris mei.

Apériam in parábolis os meum; * loquar propositiones ab inítio saeculi:

Quanta audívimus et cognóvimus ea, * et patres nostri narravérunt nobis,

Non sunt occultáta a filiis eorum * in generatióne áltera,

Narrántes laudes Dómini et virtútes eius, * et mirabília ejus, quae fecit.

Et suscitávit testimónium in Iacob, * et legem pósuit in Israél;

Quam mandávit pátribus nostris, ut notam fácerent eam filiis suis; * ut cognóscat generatió áltera.

Filii qui nascéntur, exsúrgent, * et narrábunt filiis suis,

Ut ponant in Deo spem suam, * et non obliviscántur óperum Dei sui, et mandáta ejus exquírant;

Ne fiant, sicut patres eorum, genus pravam et peramárum; * genus, quod non diréxit cor suum, et non est créditus cum Deo spíritus ejus.

Glória Patri et Filio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Mein Volk, vernimm meine Weisung! * Wendet euer Ohr zu den Worten meines Mundes!

Ich öffne meinen Mund zu einem Spruch; * ich will die Geheimnisse der Vorzeit verkünden.

Was wir hörten und erfuhren, * was uns die Väter erzählten,

das wollen wir unseren Kindern nicht verbergen, * sondern dem kommenden Geschlecht erzählen:

die ruhmreichen Taten und die Stärke des Herrn, * die Wunder, die er getan hat.

Er stellte sein Gesetz auf in Jakob, / gab in Israél Weisung * und gebot unseren Vätern, ihre Kinder das alles zu lehren,

damit das kommende Geschlecht davon erfahren, / die Kinder späterer Zeiten; * sie sollten aufstehen und es weitergeben an ihre Kinder, damit sie ihr Vertrauen auf Gott setzen, / die Taten Gottes nicht vergessen * und seine Gebote bewahren

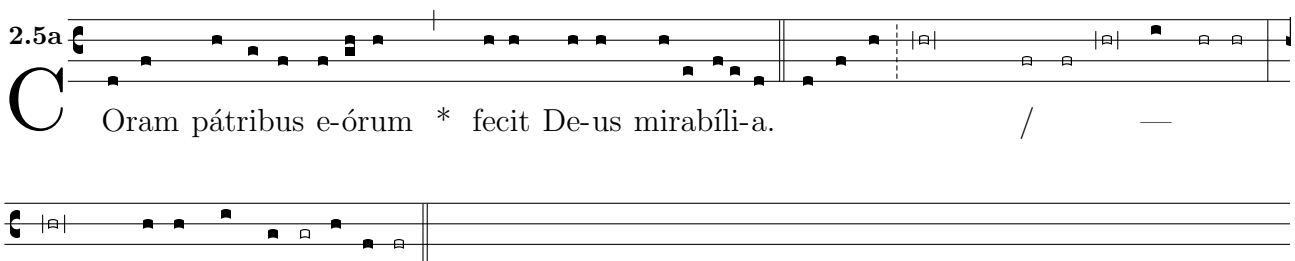
und nicht werden wie ihre Väter, / jenes Geschlecht voll Trotz und Empörung, * das wankelmütige Geschlecht, dessen Geist nicht treu zu Gott hielt.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.52]

2.5a



Coram pátribus e-órum * fecit De-us mirabília. / —

Vor den Augen ihrer Väter vollbrachte er Wunder. (Ps. 77:12)

Psalmus 77B

Filii Ephrem intendentes arcum et mittentes sagittas suas * conversi sunt in die belli.

Non custodiérunt testaméntum Dei sui, * et in lege ejus noluerunt ambuláre.

Et oblíti sunt benefactorum ejus, * et mirabílium ejus, quae osténdit eis coram pátribus eórum.

Fecit mirabília in terra Aegýpti, * in campo Táneos.

Interrúpit mare, et perdúxit eos, * et státuit aquas quasi in utrem.

Et edúxit eos in nube diéi, * et tota nocte in illuminatióne ignis.

Interrúpit in erémo petram, * et adaquávit eos velut abyssus multa.

Et edúxit aquam de petra, * et edúxit tanquam flúmina aquas.

Glória Patri et Fílió * et Spirítui Sancto

sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Die Söhne Efraims, Kämpfer mit Pfeil und Bogen, * wandten den Rücken am Tag der Schlacht;

Gottes Bund hielten sie nicht, * sie weigerten sich, seiner Weisung zu folgen.

Sie vergassen die Taten des Herrn, * die Wunder, die er sie sehen liess.

Vor den Augen ihrer Väter vollbrachte er Wunder * im Land Ägypten, im Gefilde von Zoan.

Er spaltete das Meer und führte sie hindurch, * er liess das Wasser fest stehen wie einen Damm.

Er leitete sie bei Tag mit der Wolke * und die ganze Nacht mit leuchtendem Feuer.


Er spaltete Felsen in der Wüste * und gab dem Volk reichlich zu trinken wie mit Wassern der Urflut.


Er liess Bäche aus dem Gestein entspringen, * liess Wasser fließen gleich Strömen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.52]

3.2D  **J** Anu-as coeli apéru-it * Dóminus et plu-it illis manna manducáre.



Der Herr öffnete die Tore des Himmels und liess Manna auf sie regnen als Speise. (Ps. 77:24.25)

Psalmus 77C

Et apposuérunt adhuc peccáre ei; * in iram excitavérunt Excélsimum in siccitáte.

Et tentavérunt Deum in córdibus suis, ut péterent escas animábus suis; * et male locúti sunt de Deo, et dixérunt: Numquid póterit Deus paráre mensam in desérto?

Quóniam percússit petram, et fluxérunt aquae, * et torréntes inundavérunt.

Doch sie sündigten weiter gegen ihn, * sie trotzten in der Wüste dem Höchsten.

In ihrem Herzen versuchten sie Gott, * forderten Nahrung für den Hunger.

Sie redeten gegen Gott; sie fragten: * „Kann uns denn Gott den Tisch decken in der Wüste?

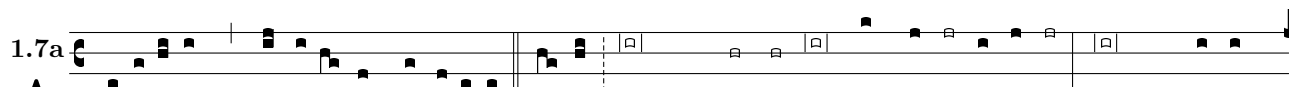
Zwar hat er an den Felsen geschlagen, * so dass Wasser floss und Bäche strömten.

Numquid et panem póterit dare? * aut
paráre mensam pópulo suo?
Ideo audívit Dóminus, et dístulit, et su-
perpósuit: * et ignis accénsus est in
Iacob, et ira ascéndit in Israel;
Quia non credidérunt in Deum suum, *
nec speravérunt in salutáre ejus.
Et mandávit núbibus désuper, * et já-
nuas caeli apéruit, et pluit illis manna
manducáre.
Panem caeli dedit eis; panem Angeló-
rum manducávit homo; * frumenta-
tiónem misit eis in abundántia.
Et excitávit Austrum de caelo, * et in-
dúxit in virtúte sua Africum.
Et pluit super eos sicut púlverem car-
nes, * et sicut arénam maris volatília
pennáta;
Et cecidérunt in médio castrórum
eórum, * circa tabernácula eórum.
Et manducavérunt, et saturáti sunt ni-
mis, et desidérium eórum áttulit eis:
* non sunt fraudáti a desidérió suo.
Adhuc esca eórum erat in ore ipsórum;
* et ira Dei ascéndit super eos,
Et occídit plurimos eórum, * et eléctos
Israel impedívit.
Glória Patri et Fílió * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

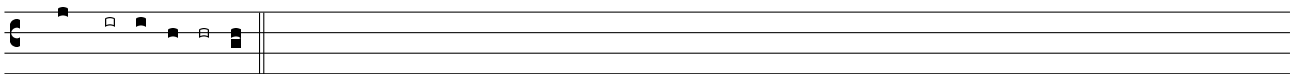
Kann er uns auch Brot verschaffen * und sein
Volk mit Fleisch versorgen?“
Das hörte der Herr und war voll Grimm; / Feu-
er flammte auf gegen Jakob, * Zorn erhob
sich gegen Israel,
weil sie Gott nicht glaubten * und nicht auf
seine Hilfe vertrauten.
Dennoch gebot er den Wolken droben * und
öffnete die Tore des Himmels.
Er liess Manna auf sie regnen als Speise, * er
gab ihnen Brot vom Himmel.
Da assen die Menschen Wunderbrot; * Gott
gab ihnen Nahrung in Fülle.
Er liess den Ostwind losbrechen droben am
Himmel, * führte in seiner Macht den Süd-
wind herbei,
liess Fleisch auf sie regnen wie Staub, * gefie-
derte Vögel wie Sand am Meer.
Er liess sie mitten ins Lager fallen, * rings um
Israels Zelte.
Da assen alle und wurden satt; * er hatte ihnen
gebracht, was sie begehrt.
Noch aber hatten sie ihre Gier nicht gestillt, *
noch war die Speise in ihrem Mund,
da erhob sich gegen sie Gottes Zorn; / er er-
schlug ihre Führer * und streckte die jungen
Männer Israels nieder.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

Tempus Paschale:

[Noct. Vat./p.52]

1.7a 

A Llelúja * allelú-ja allelúja. / —



Psalmus 77A

Domini bonitas et populi infidelitas in historia salutis

Haec in figura facta sunt nostri (1 Cor 10, 6)

Atténdite, pópule meus, legem meam; *
inclináte aurem vestram in verba oris
mei.

Mein Volk, vernimm meine Weisung! *
Wendet euer Ohr zu den Worten mei-
nes Mundes!

Apé^{ri}am in parábolis os meum; * loquar
 propositiones ab iní^{ti}o saéc^uli:
 Quanta audí^{vi}mus et cognó^{vi}mus ea, *
 et patres nostri narravérunt nobis,
 Non sunt occultáta a filiis eórum * in
 generatióne ál^{te}ra,
 Narrántes laudes Dómini et virtútes
 eius, * et mirabilia ejus, quae fecit.
 Et suscitávit testimónium in Iacob, * et
 legem pósuít in Israel;
 Quam mandávit pátribus nostris, ut no-
 tam fácerent eam filiis suis; * ut co-
 gnóscat generatió ál^{te}ra.
 Fílii qui nascéntur, exsúrgent, * et nar-
 rábunt filiis suis,
 Ut ponant in Deo spem suam, * et
 non obliviscántur óperum Dei sui, et
 mandáta ejus exquirant;
 Ne fiant, sicut patres eórum, genus pra-
 vum et peramár^um; * genus, quod
 non diréxit cor suum, et non est cré-
 ditus cum Deo spírítus ejus.
 Glória Patri et Fíli^o * et Spírítuⁱ Sancto
 sicut erat in princípío, et nunc, et
 semper, * et in saecula saeculórum.
 Amen.

Fílii Ephrem intendentes arcum et
 mittentes sagittas suas * conversi
 sunt in die belli.
 Non custodiérunt testaméntum Dei
 sui, * et in lege ejus noluerunt am-
 buláre.
 Et obliti sunt benefactorum ejus, * et
 mirábili^um ejus, quae osténdit eis
 coram pátribus eórum.
 Fecit mirabilia in terra Aegýpti, * in
 campo Táneos.
 Interrúpit mare, et perdúxit eos, * et
 státuit aquas quasi in utrem.
 Et edúxit eos in nubē díei, * et tota
 nocte in illuminatióne ignis.
 Interrúpit in erémo petram, * et ad-
 aquávit eos velut abýssus multa.
 Et edúxit aquam de petra, * et edúxit
 tanquam flúmina aquas.

Ich öffne meinen Mund zu einem Spruch; * ich
 will die Geheimnisse der Vorzeit verkünden.
 Was wir hörten und erfuhren, * was uns die
 Väter erzählten,
 das wollen wir unseren Kindern nicht verber-
 gen, * sondern dem kommenden Geschlecht
 erzählen:
 die ruhmreichen Taten und die Stärke des
 Herrn, * die Wunder, die er getan hat.
 Er stellte sein Gesetz auf in Jakob, / gab in
 Israel Weisung * und gebot unseren Vätern,
 ihre Kinder das alles zu lehren,
 damit das kommende Geschlecht davon erfah-
 re, / die Kinder späterer Zeiten; * sie sollten
 aufstehen und es weitergeben an ihre Kinder,
 damit sie ihr Vertrauen auf Gott setzen, / die
 Taten Gottes nicht vergessen * und seine Ge-
 bote bewahren
 und nicht werden wie ihre Väter, / jenes Ge-
 schlecht voll Trotz und Empörung, * das
 wankelmütige Geschlecht, dessen Geist nicht
 treu zu Gott hielt.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
 Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
 in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 77B

Die Söhne Efraims, Kämpfer mit Pfeil und
 Bogen, * wandten den Rücken am Tag der
 Schlacht;
 Gottes Bund hielten sie nicht, * sie weigerten
 sich, seiner Weisung zu folgen.
 Sie vergassen die Taten des Herrn, * die Wunder,
 die er sie sehen liess.
 Vor den Augen ihrer Väter vollbrachte er Wun-
 der * im Land Ägypten, im Gefilde von Zoan.
 Er spaltete das Meer und führte sie hindurch,
 * er liess das Wasser fest stehen wie einen
 Damm.
 Er leitete sie bei Tag mit der Wolke * und die
 ganze Nacht mit leuchtendem Feuer.
 Er spaltete Felsen in der Wüste * und gab dem
 Volk reichlich zu trinken wie mit Wassern der
 Urflut.
 Er liess Bäche aus dem Gestein entspringen, *
 liess Wasser fließen gleich Strömen.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 77C

Et apposuerunt adhuc peccare ei; * in
Iram excitaverunt Excelsum in siccitate.

Et tentaverunt Deum in cordibus suis,
ut peterent escas animabus suis; * et
male locuti sunt de Deo, et dixerunt:
Numquid poterit Deus parare mensam
in deserto?

Quoniam percussit petram, et fluxerunt
aquae, * et torrentes inundaverunt.

Numquid et panem poterit dare? * aut
parare mensam populo suo?

Ideo audivit Dominus, et distulit, et superposuit: * et ignis accensus est in
Iacob, et ira ascendit in Israel;

Quia non crediderunt in Deum suum, *
nec speraverunt in salutare ejus.

Et mandavit nubibus desuper, * et januas
caeli aperuit, et pluit illis manna
manducare.

Panem caeli dedit eis; panem Angelorum
manducavit homo; * frumentationem
misit eis in abundantia.

Et excitavit Austrum de caelo, * et induxit
in virtute sua Africum.

Et pluit super eos sicut pulverem carnes,
* et sicut arenam maris volatilia penata;

Et ceciderunt in medio castrorum eorum,
* circa tabernacula eorum.

Et manducaverunt, et saturati sunt nimis,
et desiderium eorum attulit eis: *
non sunt fraudati a desiderio suo.

Adhuc esca eorum erat in ore ipsorum; *
et ira Dei ascendit super eos,

Et occidit plurimos eorum, * et electos
Israel impedivit.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
* et in saécula saeculórum. Amen.

Doch sie sündigten weiter gegen ihn, * sie
trotzten in der Wüste dem Höchsten.

In ihrem Herzen versuchten sie Gott, * forder-
ten Nahrung für den Hunger.

Sie redeten gegen Gott; sie fragten: * „Kann
uns denn Gott den Tisch decken in der Wüste?

Zwar hat er an den Felsen geschlagen, * so-
dass Wasser floss und Bäche strömten.

Kann er uns auch Brot verschaffen * und sein
Volk mit Fleisch versorgen?“

Das hörte der Herr und war voll Grimm; /
Feuer flammte auf gegen Jakob, * Zorn er-
hob sich gegen Israel,

weil sie Gott nicht glaubten * und nicht auf
seine Hilfe vertrauten.

Dennoch gebot er den Wolken droben * und
öffnete die Tore des Himmels.

Er liess Manna auf sie regnen als Speise, * er
gab ihnen Brot vom Himmel.

Da assen die Menschen Wunderbrot; * Gott
gab ihnen Nahrung in Fülle.

Er liess den Ostwind losbrechen droben am
Himmel, * führte in seiner Macht den Süd-
wind herbei,

liess Fleisch auf sie regnen wie Staub, * gefie-
derte Vögel wie Sand am Meer.

Er liess sie mitten ins Lager fallen, * rings um
Israels Zelte.

Da assen alle und wurden satt; * er hatte ih-
nen gebracht, was sie begehrten.

Noch aber hatten sie ihre Gier nicht gestillt,
* noch war die Speise in ihrem Mund,
da erhob sich gegen sie Gottes Zorn; / er er-
schlug ihre Führer * und streckte die jungen

Männer Israels nieder.

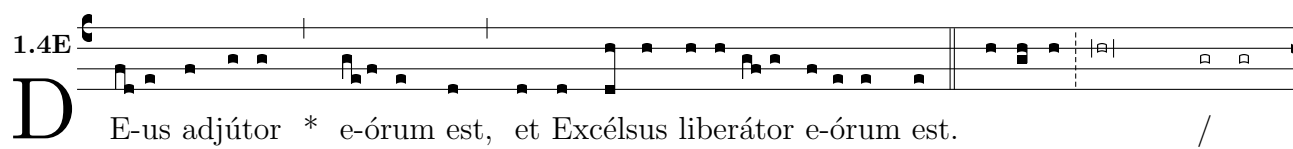
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

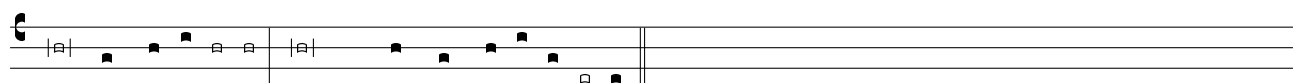
IN II NOCTURNO

Per Annum:

[Noct. Vat./p.52]

1.4E 

D E-us adjutor * e-orum est, et Excelsus liberator e-orum est. /



Gott ist ihr Helfer, der Höchste ist ihr Erlöser. (Ps. 77:35)

Psalmus 77D

In ómnibus his peccavérunt adhuc, * et non credidérunt in mirabílibus ejus.

Et defecérunt in vanitaté dies eórum, * et anni eórum cum festinántia.

Cum occíderet eos, tunc inquirébant eum, * et convertébantur, et ante lucem veniébant ad Deum.

Et memoráti sunt quia Deus adjutor eórum est, * et Deus excelsus liberátor eórum est.

Et dilexérunt eum in ore suo, * et lingua sua mentíti sunt ei.

Cor autem eórum non erat rectum cum eo, * nec fides hábita est illis in testaménto ejus.

Ipse autem est miséricors, et propítius fiet peccátis eórum, * et non dispédet eos.

Et multiplicávit ut avérteret iram suam ab eis, * et non accéndit omnem iram suam.

Et memorátus est quia caro sunt, * spíritus vadens et non rédiens.

Quótiens exacerbavérunt eum in desérto, * in iram concitavérunt eum in terrā sine aqua!

Et convérsi sunt, et tentavérunt Deum, * et Sanctum Israel exacerbavérunt.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Doch sie sündigten trotz allem weiter * und vertrauten nicht seinen Wundern. Darum liess er ihre Tage schwinden wie einen Hauch * und ihre Jahre voll Schrecken vergehen.

Wenn er dreinschlug, fragten sie nach Gott, * kehrten um und suchten ihn.

Sie dachten daran, dass Gott ihr Fels ist, * Gott, der Höchste, ihr Erlöser.

Doch sie täuschten ihn mit falschen Worten * und ihre Zunge belog ihn.

Ihr Herz hielt nicht fest zu ihm, * sie hielten seinem Bund nicht die Treue.

Er aber vergab ihnen voll Erbarmen die Schuld / und tilgte sein Volk nicht aus.

Oftmals liess er ab von seinem Zorn * und unterdrückte seinen Groll.

Denn er dachte daran, dass sie nichts sind als Fleisch, * nur ein Hauch, der vergeht und nicht wiederkehrt.

Wie oft haben sie ihm in der Wüste getrotzt, * ihn gekränkt in der Steppe!

Immer wieder stellten sie ihn auf die Probe, * sie reizten den heiligen Gott Israels.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.53]

2.3a

Liberavit e-os * Dóminus de manu tribulántis. / —

Der Herr befreite sie aus der Hand des Unterdrückers. (Ps. 77:42)

Psalmus 77E

Non sunt recordáti manus ejus, * quae liberávit eos de manu tribulántis. Sicut p̄s̄uit in Aeḡȳpto signa sua, * et prod̄igia sua in campo Tán̄eos. Convértit in s̄anguinem flúmina eórum * et pluviáles aquas eórum, ne b̄berent. Immísit in eos muscam canín̄am, et com̄edit eos; * ranam, et exterminávit eos. Et dedit aerúgini fructus eórum, * et labores eórum locúst̄ae. Occídit in grándine véneas eórum, * et moros eórum in pruína. Trádidit grándini juménta eórum, * et possessiones eórum igni. Immísit in eos iram indignatió̄nis suae, * indignatió̄nem et iram et tribulatió̄nem, immissiones per ángelos malos. Viam fecit sémitae irae suae, et non pércit a morte animábus eórum, * et juménta eórum in morte conclúsit. Et percússit omne primogénitum in terra Aeḡȳpti, * primítias omnis labóris eórum in tabernáculis Cham. Et ábstulit sicut oves pópulum suum, * et perdúxit eos tanquam gregem in desérto. Et edúxit eos in spe, et non tímuerunt: * et inimicos eórum operuít mare. Et indúxit eos in montem sanctificatió̄nis suae, * montem hunc, quem acquisívit dexterá ejus.

Sie dachten nicht mehr an seine mächtige Hand, * an den Tag, als er sie vom Unterdrücker befreite, als er in Ägypten Zeichen tat * und Wunder im Gefilde von Zoan: Er verwandelte ihre Flüsse und Bäche in Blut; * sie konnten daraus nicht mehr trinken. Er schickte einen Schwarm von Fliegen, der frass sie auf, * ein Heer von Fröschen, das vertilgte sie. Ihre Ernte überliess er den Grillen * und den Heuschrecken den Ertrag ihrer Mühlen. Ihre Reben zerschlug er mit Hagel, * ihre Maulbeerbäume mit Körnern aus Eis. Ihr Vieh überliess er der Pest * und ihre Herden den Seuchen. Er liess die Glut seines Zorns auf sie los: / Grimm und Wut und Bedrängnis, * Boten des Unheils in Scharen. Er liess seinem Zorn freien Lauf; / er bewahrte sie nicht vor dem Tod * und lieferte ihr Leben der Pest aus. Er schlug in Ägypten alle Erstgeburt, * in den Zelten Hams die Blüte der Jugend. Dann führte er sein Volk hinaus wie Schafe, * leitete sie wie eine Herde durch die Wüste. Er führte sie sicher, sie mussten nichts fürchten, * doch ihre Feinde bedeckte das Meer. Er brachte sie in sein heiliges Land, * in die Berge, die er erwarb mit mächtiger Hand.

Et e*j*ecit a fácie eórum Gentes, * et sorte
divisit eis terram in funículo distribu-
tiónis.

Et habitávit in tabernáculis eórum tri-
bus Israel: * et tentavérunt et exacer-
bavérunt Deum excélsum, et testimó-
nia ejus non custodiérunt.

Et avertérunt se, et non servavérunt pac-
tum, * quemádmódu*m* patres eórum,
convérsi sunt in arcum pervérsu*m*.

In iram concitavérunt eum in cóllibus su-
is, * et in sculptílibus suis aemuláti
sunt eum.

Glória Patri et Fílio * et Spirítu*j* Sancto
sicut erat in princíp*io*, et nunc, et sem-
per, * et in saécula saeculórum. Amen.

Er vertrieb die Völker vor ihnen, / liess in ih-
ren Zelten die Stämme Israels wohnen * und
teilte ihnen ihr Erbteil zu.

Doch sie versuchten Gott und
trotzten dem Höchsten; * sie hielten seine
Satzungen nicht.

Wie ihre Väter fielen sie treulos von ihm ab, *
sie wandten sich ab wie ein Bogen, der ver-
sagt.

Sie erbitterten ihn mit ihrem Kult auf den Hö-
hen * und reizten seine Eifersucht mit ihren
Götzen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.53]

3.6F 



Gott baute sein Heiligtum auf der Erde. (Ps. 77:69)

Psalmus 77F

Audívit Dóminus, et sprevit, * et
ad níhilum redégit nímis Israel.

Et réppulit tabernáculu*m* Silo, * ta-
bernáculu*m* suu*m*, in quo habitávit
inter hómines.

Et trádedit in captivitátem virtútes
eórum, * et pulchritúdines eórum in
manus inimíci.

Et conclúsit in gládio pópulu*m* suu*m*,
* et hereditátem suam sprevit.

Iúvenes eórum comédit ignis: * et vír-
gines eórum non sunt lamentátae.

Sacerdótes eórum in gládio cecidérunt:
* et víduae eórum non ploravérunt.

Et excitátus est tanquam dórmien*s*
Dóminu*s*, * quasi potens crapulátu*s*
a vino,

Als Gott es sah, war er voll Grimm * und
sagte sich los von Israel.

Er verwarf seine Wohnung in Schilo, * das Zelt,
wo er unter den Menschen wohnte.

Er gab seine Macht in Gefangenschaft, * seine
heilige Lade fiel in die Hand des Feindes.

Er lieferte sein Volk dem Schwert aus; * er war
voll Grimm über sein Eigentum.

Die jungen Männer frass das Feuer; * den jungen
Mädchen sang man kein Brautlied.

Die Priester wurden mit dem Schwert erschla-
gen; * die Witwen konnten die Toten nicht
beweinen.

Da erwachte der Herr wie aus dem Schlaf, * wie
ein Held, der betäubt war vom Wein.

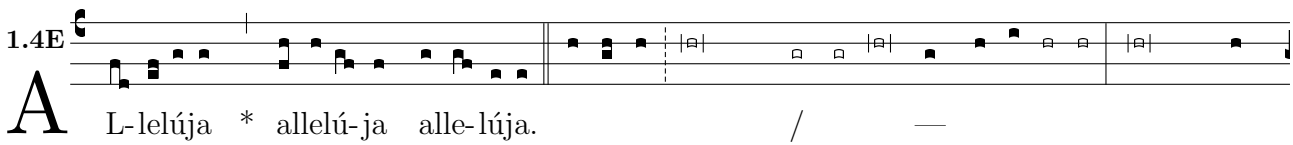
Er schlug seine Feinde zurück * und gab sie ewi-
ger Schande preis.

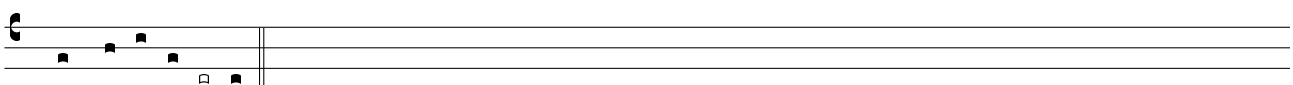
Et percússit inimícos suos in posterióra; *
 oppróbrium sempitérnum dedit illis.
 Et réppulit tabernáculum Ioseph, tribum
 Ephrem non elégit, * sed elégit tribum
 Iuda, montem Sion, quem diléxit.
 Et aedificávit sicut unicornuórum sanctifi-
 cationem suam in terra; * fundávit eam
 in saécula.
 Et elégit David, servum suum, et sústulit
 eum de grégibus óviúm, * de post foe-
 tántes accépit eum,
 Páscere Iacob servum suum, * et Israel he-
 reditátem suam.
 Et pavit eos sine malítia cordis sui, * et in
 sensu mánuum suárum dedúxit eos.
 Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
 sicut erat in princípio, et nunc, et semper,
 * et in saécula saeculórum. Amen.

Das Zelt Josefs verwarf er, * dem Stamm
 Efraim entzog er die Erwählung.
 Doch den Stamm Juda erwählte er, * den
 Berg Zion, den er liebt.
 Dort baute er sein hoch aufragendes Hei-
 ligtum, / so fest wie die Erde, * die er
 für immer gegründet hat.
 Und er erwählte seinen Knecht David; * er
 holte ihn weg von den Hürden der Schafe,
 von den Muttertieren nahm er ihn fort, da-
 mit er sein Volk Jakob weide * und sein
 Erbe Israel.
 Er sorgte als Hirt für sie mit lauterem Her-
 zen * und führte sie mit klugen Händen.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
 dem Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
 und in Ewigkeit. Amen.

Tempore Paschali:

[Noct.Vat./p.53]

1.4E 



Psalmus 77D

In ómnibus his peccavérunt adhuc, * et non
 credidérunt in mirabílibus ejus.
 Et defecérunt in vanitáte dies eórum, * et
 anni eórum cum festinántia.
 Cum occíderet eos, tunc inquirébant eum,
 * et convertébantur, et ante lucem veni-
 ébant ad Deum.
 Et memoráti sunt quia Deus adjútor eórum
 est, * et Deus excélsus liberátor eórum est.
 Et dilexérunt eum in ore suo, * et lingua sua
 mentíti sunt ei.
 Cor autem eórum non erat rectum cum eo, *
 nec fides hábita est illis in testaménto ejus.

Doch sie sündigten trotz allem weiter
 * und vertrauten nicht seinen Wun-
 dern.
 Darum liess er ihre Tage schwinden wie ei-
 nen Hauch * und ihre Jahre voll Schre-
 cken vergehen.
 Wenn er dreinschlug, fragten sie nach
 Gott, * kehrten um und suchten ihn.
 Sie dachten daran, dass Gott ihr Fels ist,
 * Gott, der Höchste, ihr Erlöser.
 Doch sie täuschten ihn mit falschen Wor-
 ten * und ihre Zunge belog ihn.
 Ihr Herz hielt nicht fest zu ihm, * sie hiel-
 ten seinem Bund nicht die Treue.

Ipse autem est misericors, et propitius fiet peccatis eorum, * et non disperdet eos. Et multiplicavit ut averteret iram suam ab eis, * et non accendit omnem iram suam.

Et memoratus est quia caro sunt, * spiritus vadens et non rediens.

Quotiens exacerbaverunt eum in deserto, * in iram concitaverunt eum in terra sine aqua!

Et conversi sunt, et tentaverunt Deum, * et Sanctum Israel exacerbaverunt.

Glória Patri et Filio * et Spiritui Sancto sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

Psalmus 77E

Non sunt recordati manus ejus, * quae die liberavit eos de manu tribulantis. Sicut posuit in Aegypto signa sua, * et prodigia sua in campo Taneos.

Convertit in sanguinem flumina eorum * et pluviales aquas eorum, ne biberent.

Immisit in eos muscam caninam, et comedit eos; * ranam, et exterminavit eos.

Et dedit aerugini fructus eorum, * et labores eorum locustae.

Occidit in grandine vineas eorum, * et moros eorum in pruina.

Tradidit grandini jumenta eorum, * et possessiones eorum igni.

Immisit in eos iram indignationis suae, * indignationem et iram et tribulationem, immissiones per angelos malos.

Viam fecit semitae irae suae, et non pepercit a morte animabus eorum, * et jumenta eorum in morte conclusit.

Et percussit omne primogenitum in terra Aegypti, * primitias omnis laboris eorum in tabernaculis Cham.

Et abstulit sicut oves populum suum, * et perduxit eos tanquam gregem in deserto.

Et eduxit eos in spe, et non timuerunt: * et inimicos eorum operuit mare.

Et induxit eos in montem sanctificationis suae, * montem hunc, quem acquisivit dextera ejus.

Er aber vergab ihnen voll Erbarmen die Schuld / und tilgte sein Volk nicht aus. Oftmals liess er ab von seinem Zorn * und unterdrückte seinen Groll.

Denn er dachte daran, dass sie nichts sind als Fleisch, * nur ein Hauch, der vergeht und nicht wiederkehrt.

Wie oft haben sie ihm in der Wüste getrotzt, * ihn gekränkt in der Steppe!

Immer wieder stellten sie ihn auf die Probe, * sie reizten den heiligen Gott Israels.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Sie dachten nicht mehr an seine mächtige Hand, * an den Tag, als er sie vom Unterdrücker befreite, als er in Ägypten Zeichen tat * und Wunder im Gefilde von Zoan:

Er verwandelte ihre Flüsse und Bäche in Blut; * sie konnten daraus nicht mehr trinken.

Er schickte einen Schwarm von Fliegen, der frass sie auf, * ein Heer von Fröschen, das vertilgte sie.

Ihre Ernte überliess er den Grillen * und den Heuschrecken den Ertrag ihrer Mühlen.

Ihre Reben zerschlug er mit Hagel, * ihre Maulbeerbäume mit Körnern aus Eis.

Ihr Vieh überliess er der Pest * und ihre Herden den Seuchen.

Er liess die Glut seines Zorns auf sie los: / Grimm und Wut und Bedrängnis, * Boten des Unheils in Scharen.

Er liess seinem Zorn freien Lauf; / er bewahrte sie nicht vor dem Tod * und lieferte ihr Leben der Pest aus.

Er schlug in Ägypten alle Erstgeburt, * in den Zelten Hams die Blüte der Jugend.

Dann führte er sein Volk hinaus wie Schafe, * leitete sie wie eine Herde durch die Wüste.

Er führte sie sicher, sie mussten nichts fürchten, * doch ihre Feinde bedeckte das Meer.

Et e*j*ecit a fácie eórum Gentes, * et sorte divísit eis terram in funículo distri*b*u*t*iónis.

Et habitávit in tabernáculis eórum tribus Israel: * et tentavérunt et exacerbavérunt Deum excélsu*m*, et testimónia ejus non custodiérunt.

Et avertérunt se, et non servavérunt pactu*m*, * quemádmódu*m* patres eórum, convérsi sunt in arcu*m* pervérsu*m*.

In iram concitavérunt eum in cóllibus suis, * et in sculptílibus suis aemuláti sunt eum.

Glória Patr*i* et Fil*io* * et Spirítui Sancto sicut erat in princíp*io*, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Er brachte sie in sein heiliges Land, * in die Berge, die er erwarb mit mächtiger Hand.

Er vertrieb die Völker vor ihnen, / liess in ihren Zelten die Stämme Israels wohnen * und teilte ihnen ihr Erbteil zu.

Doch sie versuchten Gott und trotzten dem Höchsten; * sie hielten seine Satzungen nicht.

Wie ihre Väter fielen sie treulos von ihm ab, * sie wandten sich ab wie ein Bogen, der versagt.

Sie erbitterten ihn mit ihrem Kult auf den Höhen * und reizten seine Eifersucht mit ihren Götzen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 77F

Audívit Dóminu*s*, et sprevit, * et ad níhilu*m* redégit nimis Israe*l*.

Et réppulit tabernáculu*m* Silo, * tabernáculu*m* suu*m*, in quo habitávit inter hómines.

Et trádidit in captivitaté*m* virtútes eórum, * et pulchritúdines eórum in manus inimíci.

Et conclúsit in gládio pópulu*m* suu*m*, * et hereditaté*m* suam sprevit.

Iúvenes eórum comédit ignis: * et vírgines eórum non sunt lamentátae.

Sacerdótes eórum in gládio cecidérunt: * et víduae eórum non ploravérunt.

Et excitátus est tanquam dórmiens Dóminu*s*, * quasi potens crapulátus a vino,

Et percússit inimícos suos in posterióra; * oppróbriu*m* sempitérnu*m* dedit illis.

Et réppulit tabernáculu*m* Ioseph, tribu*m* Ephrem non elégit, * sed elégit tribu*m* Iuda, montem Sion, quem diléxit.

Et aedificávit sicut unicornuórum sanctificatió*n*em suam in terra; * fundávit eam in saécula.

Et elégit David, servu*m* suu*m*, et sústulit eum de grégibus óviu*m*, * de post foetántes accépit eum,

Als Gott es sah, war er voll Grimm * und sagte sich los von Israel.

Er verwarf seine Wohnung in Schilo, * das Zelt, wo er unter den Menschen wohnte.

Er gab seine Macht in Gefangenschaft, * seine heilige Lade fiel in die Hand des Feindes.

Er lieferte sein Volk dem Schwert aus; * er war voll Grimm über sein Eigentum.

Die jungen Männer frass das Feuer; * den jungen Mädchen sang man kein Brautlied.

Die Priester wurden mit dem Schwert erschlagen; * die Witwen konnten die Toten nicht beweinen.

Da erwachte der Herr wie aus dem Schlaf, * wie ein Held, der betäubt war vom Wein.

Er schlug seine Feinde zurück * und gab sie ewiger Schande preis.

Das Zelt Josefs verwarf er, * dem Stamm Efraim entzog er die Erwählung.

Doch den Stamm Juda erwählte er, * den Berg Zion, den er liebt.

Dort baute er sein hoch aufragendes Heiligtum, / so fest wie die Erde, * die er für immer gegründet hat.

Und er erwählte seinen Knecht David; * er holte ihn weg von den Hürden der Schafe,

Páscere Iacob servum suum, * et Israel hereditátem suam.

Et pavit eos sine malítia cordis sui, * et in sensu mánuum suárum dedúxit eos.

Glória Patri et Fílijo * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sáecula saeculórum. Amen.

von den Muttertieren nahm er ihn fort, damit er sein Volk Jakob weide * und sein Erbe Israel.


Er sorgte als Hirt für sie mit lauterem Herzen * und führte sie mit klugen Händen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.


IN III NOCTURNO

Per Annum:

[Noct. Vat./p.53]

1.8G 

A Djuva nos * De-us salutá-ris noster et propíti-us esto peccátis nostris.



/ — — —

Hilf, Gott, unser Heil, sei nachsichtig mit unseren Sünden. (Ps. 78:9)

Psalmus 78

Super Ierusalem lamentatio

Si cognovisses et tu quae ad pacem tibi (Lc 19, 4)

Deus, venérunt Gentes in hereditátem tuam, * coinquinavérunt templum sanctum tuum.

Posuérunt Ierúsalem in pomórum custodiárium; posuérunt mortália servórum tuórum escas volatílibus caeli, * carnes sanctórum tuórum béstijs terrae.

Effudérunt sánguinem eórum sicut aquam in circúitu Ierúsalem; * et non erat qui sepelíret.

Facti sumus oppróbrium vicínis nostris, * derísium et contéptum his qui in circúitu nostro sunt.

Usquequo, Dómine, irascéris in finem? * accendétur velut ignis zelus tuus?

Effúnde iram tuam in Gentes, quae te non novérunt, * et in regna, quae non invocavérunt nomen tuum;

Gott, die Heiden sind eingedrungen in dein Erbe, / sie haben deinen heiligen Tempel entweiht * und Jerusalem in Trümmer gelegt.

Die Leichen deiner Knechte haben sie zum Frass gegeben den Vögeln des Himmels, * die Leiber deiner Frommen den Tieren des Feldes.

Ihr Blut haben sie wie Wasser vergossen / rings um Jerusalem, * und keiner hat sie begraben.

Zum Schimpf sind wir geworden / in den Augen der Nachbarn, * zu Spott und Hohn bei allen, die rings um uns wohnen.

Wie lange noch, Herr? Willst du auf ewig zürnen? * Wie lange noch wird dein Eifer lodern wie Feuer?

Giess deinen Zorn aus über die Heiden, / die dich nicht kennen, * über jedes Reich, das deinen Namen nicht anruft.

Quia comedérunt Iacob, * et locum ejus desolavérunt.

Ne memíneris iniquitátes nostras antíquas; cito nos antícipet misericórdia tua, * quia páuperes facti sumus nimis.

Adjuva nos, Deus salutáris noster, et propter hónorem nóminis tui, Dómine, líbera nos; * et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum;

Nequándo dicant Gentes: Ubi est Deus eórum? * et innotéscat in natióibus coram óculis nostris.

Víndica sánguinem servórum tuórum, qui effúsus est: * intret in conspéctu tuo gémitus compeditórum;

Secúndum magnitúdinem bráchii tui * pósse filios morte punitórum.

Redde vicínis nostris séptuplum in sinum eórum * improperium ipsórum, quod exprobravérunt tibi, Dómine.

Nos autem, pópulus tuus et oves gregis tui, confitébimur tibi, Deus, in sáecula, * et in sáeculum sáeculi narrábimus laudem tuam.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sáecula saeculórum. Amen.

Denn sie haben Jakob aufgezehrt * und seine Felder verwüstet.

Rechne uns die Schuld der Vorfahren nicht an! / Mit deinem Erbarmen komm uns eilends entgegen! * Denn wir sind sehr erniedrigt.

Um der Ehre deines Namens willen / hilf uns, du Gott unsres Heils! * Um deines Namens willen reiss uns heraus und vergib uns die Sünden!

Warum dürfen die Heiden sagen: / „Wo ist nun ihr Gott?“ Lass kund werden an den Heiden vor unsern Augen, * wie du das vergossene Blut deiner Knechte vergiltst.

Das Stöhnen der Gefangenen dringe zu dir. * Befrei die Todgeweihten durch die Kraft deines Armes!

Zahl unsern Nachbarn siebenfach heim * die Schmach, die sie dir, Herr, angetan.

Wir aber, dein Volk, die Schafe deiner Weide, / wollen dir ewig danken, * deinen Ruhm verkünden von Geschlecht zu Geschlecht.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.53]

2.8G

E go sum Dóminus * De-us tu-us Isra-el qui edúxit te de terra Aegýpti.

/ — — —
Ich bin der Herr, dein Gott, der dich heraufgeführt hat aus Ägypten. (Ps. 80:9)

Psalmus 80

Sollemnis renovatio foederis

Videte, ne forte sit in aliquo vestrum cor malum incredulitatis (Hebr 3, 12)

Exsultáte Deo adjútori nostro; * jubiláte Deo Iacob.

Súmíte psalmum, et date týmpanum, * psaltérium jucúndum cum cíthara.

Cánite in inítio mensis tuba, * in die insígni solemnitátis vestrae.

Jubelt Gott zu, er ist unsre Zuflucht; * jauchzt dem Gott Jakóbs zu!

Stimmt an den Gesang, schlägt die Pauke, * die liebliche Laute, dazu die Harfe!

Stosst in die Posaune am Neumond * und zum Vollmond, am Tag unsres Festes!

Quia praecéptum in Israel est, * et iudí-
cium Deo Iacob.

Testimónium in Ioseph pósuit eum, *
dum exíret de terra Aegýpti.

Linguam, quam non nóverat, audívit;
divértit ab onéribus dorsum ejus: *
manus ejus in cóphino serviérunt.

In tribulatióne invocásti me, et liberávi
te; * exaudívi te in abscondito tempe-
státis; probávi te ad Aquas contradic-
tiónis.

Audi, pópulus meus, et loquar. * Israel,
et testificábor tibi.

Israel, si me audieris. non erit in te de-
us recens, * neque adorábis deum ali-
énium.

Ego enim sum Dóminus Deus tuus, * qui
edúxi te de terra Aegýpti:

Diláta os tuum, et ego implébo illud. *
Et non audívit pópulus meus vocem
meam, et Israel non inténdit mihi.

Et dimísi eos secúndum desidéria cordis
eórum; * et ibunt in voluntátibus suis.

Si plebs mea audísset me, Israel si in
vias meas ambuláset, * ad níhilum
inimícos eórum humiliássem, et super
tribulántes eos misíssem manum me-
am.

Inimíci Dómini mentíti sunt ei; * et erit
tempus eórum in aetérnum.

Cibávit eos ex ádipe fruménti, * et de
petra melle saturávit eos.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

Denn das ist Satzung für Israel, * Entscheid
des Gottes Jakobs.

Das hat er als Gesetz für Josef erlassen, / als
Gott gegen Ägypten auszog. * Eine Stimme
höre ich, die ich noch nie vernahm:

Seine Schulter hab ich von der Bürde befreit, *
seine Hände kamen los vom Lastkorb.

Du riefst in der Not / und ich riss dich her-
aus; ich habe dich aus dem Gewölk des Don-
ners erhört, * an den Wassern von Meriba
geprüft.

Höre, mein Volk, ich will dich mahnen! * Isra-
el, wolltest du doch auf mich hören!

Für dich gibt es keinen andern Gott. * Du
sollst keinen fremden Gott anbeten.

Ich bin der Herr, dein Gott, / der dich herauf-
geführt hat aus Ägypten. * Tu deinen Mund
auf! Ich will ihn füllen.

Doch mein Volk hat nicht auf meine Stimme
gehört; * Israel hat mich nicht gewollt.

Da überliess ich sie ihrem verstockten Herzen
* und sie handelten nach ihren eigenen Plä-
nen.

Ach dass doch mein Volk auf mich hörte, * dass
Israel gehen wollte auf meinen Wegen!

Wie bald würde ich seine Feinde beugen, * mei-
ne Hand gegen seine Bedränger wenden.

Alle, die den Herrn hassen, müssten Israel
schmeicheln * und das sollte für immer so
bleiben.

Ich würde es nähren mit bestem Weizen * und
mit Honig aus dem Felsen sättigen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.53]

3.1f

N E táce-as De-us quó-ni-am inimíci tu-i extulérunt caput. /

Schweig doch nicht, o Gott, denn deine Feinde erheben das Haupt. (Ps. 82:1.2)

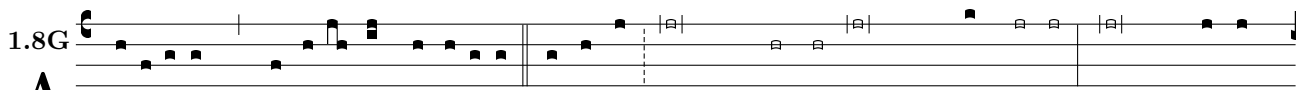
Psalmus 82

Deus, quis símilis erit tibi? * Ne táceas, neque compescáris, Deus:
 Quóniam ecce inimíci tui sonavérunt, * et qui odérunt te, extulérunt caput.
 In plebem tuam astúte cogitavérunt consílium, * et cogitavérunt advérsus sanctos tuos.
 Dixérunt: Veníte, et disperdámus eos ex gente; * et non memorábitur nomen Israel ámplius.
 Quóniam cogitavérunt consénsu in unum, * advérsus te testaméntum disposuérunt.
 Tabernácula Idumaeórum et Ismahelítarum, * Moab et Agaréni, Gebal et Ammon, et Amalech et alienígenae cum habitántibus Tyrum.
 Etenim Assur simul venít cum illis, * facti sunt in susceptiónem fíliis Loth.
 Fac illis sicut Mádian et Sísarae, et sicut Iabin in torrénate Cison. * Disperierunt in Endor, facti sunt sicut stercus terrae.
 Pone príncipes eórum sicut Oreb et Zeb, et Zébeq, et Sálmana, * omnes príncipes eórum, qui dixérunt: Hereditátem possideámus nobis sanctuárium Dei.
 Deus meus, pone illos ut rotam, et sicut stípulam ante faciém venti: * et sicut ignem qui combúrit silvam, velut si flamma incéndat montes.
 Ita persecúris eos in tempestáte tua, * et in ira tua turbábis eos.
 Imple faciés eórum ignomínia; * et quarent nomen tuum, Dómine.
 Confundántur et conturbéntur in saeculum saeculi; * et revereántur, et péreant, et cognóscant quóniam nomen tibi Dóminus;
 Tu solus Altíssimus * super omnem terram.
 Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
 sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

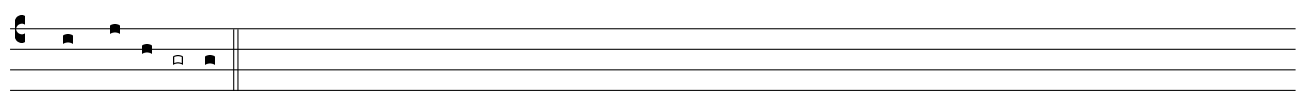
Schweig doch nicht, o Gott, bleib nicht still, * o Gott, bleib nicht stumm!
 Sieh doch, deine Feinde toben; * die dich hassen, erheben das Haupt.
 Gegen dein Volk ersinnen sie listige Pläne * und halten Rat gegen die, die sich bei dir bergen.
 Sie sagen: „Wir wollen sie ausrotten als Volk; * an den Namen Israel soll niemand mehr denken.“
 Ja, sie halten einmütig Rat * und schliessen ein Bündnis gegen dich:
 Edoms Zelte und die Ismaeliter, * Moab und die Hagariter,
 Gebal, Ammon und Amalek, * das Philisterland und die Bewohner von Tyrus.
 Zu ihnen gesellt sich auch Assur * und leiht seinen Arm den Söhnen Lots.
 Mach es mit ihnen wie mit Midian und Sisera, * wie mit Jabin am Bach Kischon,
 die du bei Endor vernichtet hast. * Sie wurden zum Dung für die Äcker.
 Mach ihre Fürsten wie Oreb und Seeb, * wie Sebach und Zalmunna mach all ihre Führer!
 Sie sagten: „Wir wollen Gottes Land erobern.“ / Mein Gott, lass sie dahinwirbeln wie Staub, * wie Spreu vor dem Wind!
 Wie das Feuer, das ganze Wälder verbrennt, * wie die Flamme, die Berge versengt,
 so jage sie davon mit deinem Sturm * und schrecke sie mit deinem Wetter!
 Bedecke mit Schmach ihr Gesicht, * damit sie, Herr, nach deinem Namen fragen.
 Beschämt sollen sie sein und verstört für immer, * sollen vor Schande zugrunde gehn.
 Sie sollen erkennen, dass du es bist. Herr ist dein Name. * Du allein bist der Höchste über der ganzen Erde.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Tempore Paschali:

[Noct. Vat./p.53]

1.8G 

A Llelúja * allelú-ja allelúja. / —



Psalmus 78

Super Ierusalem lamentatio

Si cognovisses et tu quae ad pacem tibi (Lc 19, 4)

Deus, venérunt Gentes in hereditátem tuam, * coinquinavérunt templum sanctum tuum.

Posuérunt Ierúsalem in pomórum custodiárium; posuérunt mortália servórum tuórum escas volatílibus caeli, * carnes sanctórum tuórum béstiis terrae.

Effuderunt sánguinem eórum sicut aquam in circúitu Ierúsalem; * et non erat qui sepelíret.

Facti sumus oppróbrium vicínis nostris, * derísium et contéptum his qui in circúitu nostro sunt.

Usquequo, Dómine, irascéris in finem? * accendétur velut ignis zelus tuus?

Effúnde iram tuam in Gentes, quae te non novérunt, * et in regna, quae non invocavérunt nomen tuum;

Quia comedérunt Iacob, * et locum ejus desolavérunt.

Ne memíneris iniquitátes nostras antiquas; cito nos antícipet misericórdia tua, * quia páuperes facti sumus nimis.

Adjuva nos, Deus salutáris noster, et propter hónorem nóminis tui, Dómine, libera nos; * et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum;

Nequándo dicant Gentes: Ubi est Deus eórum? * et innotéscat in natió nibus coram óculis nostris.

Víndica sánguinem servórum tuórum, qui effúsus est: * intret in conspéctu tuo gémitus compeditórum;

Gott, die Heiden sind eingedrungen in dein Erbe, / sie haben deinen heiligen Tempel entweiht * und Jerusalem in Trümmer gelegt. Die Leichen deiner Knechte haben sie zum Frass gegeben den Vögeln des Himmels, * die Leiber deiner Frommen den Tieren des Feldes.

Ihr Blut haben sie wie Wasser vergossen / rings um Jerusalem, * und keiner hat sie begraben.

Zum Schimpf sind wir geworden / in den Augen der Nachbarn, * zu Spott und Hohn bei allen, die rings um uns wohnen.

Wie lange noch, Herr? Willst du auf ewig zürnen? * Wie lange noch wird dein Eifer lodern wie Feuer?

Giess deinen Zorn aus über die Heiden, / die dich nicht kennen, * über jedes Reich, das deinen Namen nicht anruft.

Denn sie haben Jakob aufgezehrt * und seine Felder verwüstet.

Rechne uns die Schuld der Vorfahren nicht an! / Mit deinem Erbarmen komm uns eilends entgegen! * Denn wir sind sehr erniedrigt.

Um der Ehre deines Namens willen / hilf uns, du Gott unsres Heils! * Um deines Namens willen reiss uns heraus und vergib uns die Sünden!

Warum dürfen die Heiden sagen: / „Wo ist nun ihr Gott?“ Lass kund werden an den Heiden vor unsern Augen, * wie du das vergossene Blut deiner Knechte vergiltst.

Secúndum magnitúdinem bráchii tui *
pósside filios morte punitórum.

Redde vicínis nostris séptuplum in sinum
eórum * impropérium ipsórum, quod ex-
probravérunt tibi, Dómine.

Nos autem, pópulus tuus et oves gregis tui,
confitébimur tibi, Deus, in sáecula, * et
in sáeculum sáeculi narrábimus laudem
tuam.

Glória Patri et Fíliu * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
* et in sáecula saeculórum. Amen.

Das Stöhnen der Gefangenen dringe zu dir.
* Befrei die Todgeweihten durch die Kraft
deines Armes!

Zahl unsern Nachbarn siebenfach heim * die
Schmach, die sie dir, Herr, angetan.

Wir aber, dein Volk, die Schafe deiner Wei-
de, / wollen dir ewig danken, * deinen
Ruhm verkünden von Geschlecht zu Ge-
schlecht.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 80

Sollemnis renovatio foederis

Videte, ne forte sit in aliquo vestrum cor malum incredulitatis (Hebr 3, 12)

Exultáte Deo adjútori nostro; * jubi-
láte Deo Iacob.

Súmíte psalmum, et date týmpanum, *
psaltérium jucúndum cum cíthara.

Cánite in inítio mensis tuba, * in die in-
signi solemnitátis vestrae.

Quia praecéptum in Israel est, * et judí-
cium Deo Iacob.

Testimónium in Ioseph pósuit eum, *
dum exíret de terra Aegýpti.

Linguam, quam non nóverat, audívit; di-
vértit ab onéribus dorsum ejus: * ma-
nus ejus in cóphino serviérunt.

In tribulatióne invocásti me, et liberávi
te; * exaudívi te in abscondito tempe-
státis; probávi te ad Aquas contradic-
tiónis.

Audi, pópulus meus, et loquar. * Israel,
et testificábor tibi.

Israel, si me audíeris. non erit in te de-
us recens, * neque adorábis deum ali-
énium.

Ego enim sum Dóminus Deus tuus, * qui
edúxi te de terra Aegýpti:

Diláta os tuum, et ego implébo illud. *
Et non audívit pópulus meus vocem
meam, et Israel non inténdit mihi.

Et dimísi eos secúndum desidéria cordis
eórum; * et ibunt in voluntátibus suis.

Jubelt Gott zu, er ist unsre Zuflucht; *
jauchzt dem Gott Jakobs zu!

Stimmt an den Gesang, schlägt die Pauke, *
die liebliche Laute, dazu die Harfe!

Stosst in die Posaune am Neumond * und zum
Vollmond, am Tag unsres Festes!

Denn das ist Satzung für Israel, * Entscheid
des Gottes Jakobs.

Das hat er als Gesetz für Josef erlassen, / als
Gott gegen Ägypten auszog. * Eine Stimme
höre ich, die ich noch nie vernahm:

Seine Schulter hab ich von der Bürde befreit,
* seine Hände kamen los vom Lastkorb.

Du riefst in der Not / und ich riss dich heraus;
ich habe dich aus dem Gewölk des Donners
erhört, * an den Wassern von Meriba ge-
prüft.

Höre, mein Volk, ich will dich mahnen! * Is-
rael, wolltest du doch auf mich hören!

Für dich gibt es keinen andern Gott. * Du
sollst keinen fremden Gott anbeten.

Ich bin der Herr, dein Gott, / der dich her-
aufgeführt hat aus Ägypten. * Tu deinen
Mund auf! Ich will ihn füllen.

Doch mein Volk hat nicht auf meine Stimme
gehört; * Israel hat mich nicht gewollt.

Da überliess ich sie ihrem verstockten Herzen
* und sie handelten nach ihren eigenen Plä-
nen.

Si plebs mea audísset me, Israel si in vias meas ambuláisset, * ad níhilum inimícos eórum humiliássem, et super tribulántes eos misíssem manum meam.

Inimíci Dómini mentíti sunt ei; * et erit tempus eórum in aetérnum.

Cibávit eos ex ádipe fruménti, * et de petra melle saturávit eos.

Glória Patri et Fílijo * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Ach dass doch mein Volk auf mich hörte, * dass Israel gehen wollte auf meinen Wegen!

Wie bald würde ich seine Feinde beugen, * meine Hand gegen seine Bedränger wenden.

Alle, die den Herrn hassen, müssten Israel schmeicheln * und das sollte für immer so bleiben.

Ich würde es nähren mit bestem Weizen * und mit Honig aus dem Felsen sättigen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 82

Deus, quis símilis erit tibi? * Ne táceas, neque compescáris, Deus:

Quóniam ecce inimíci tui sonavérunt, * et qui odérunt te, extulérunt caput.

In plebem tuam astúte cogitavérunt consílium, * et cogitavérunt advérsus sanctos tuos.

Dixerunt: Veníte, et disperdámus eos ex gente; * et non memorábitur nomen Israel ampliús.

Quóniam cogitavérunt consénsu in unum, * advérsus te testaméntum disposuérunt.

Tabernácula Idumaeórum et Ismahelitárum, * Moab et Agaréni, Gebal et Ammon, et Amalech et alienígenae cum habitántibus Tyrum.

Etenim Assur simul venit cum illis, * facti sunt in susceptiónem fíliis Loth.

Fac illis sicut Mádian et Sísarae, et sicut Iabin in torrénite Cison. * Disperiérunt in Endor, facti sunt sicut stercus terrae.

Pone príncipes eórum sicut Oreb et Zeb, et Zébee, et Sálmána, * omnes príncipes eórum, qui dixerunt: Hereditátem possideámus nobis sanctuárium Dei.

Deus meus, pone illos ut rotam, et sicut stípulam ante fáciem venti: * et sicut ignem qui combúrit silvam, velut si flamma incéndat montes.

Ita persecúeris eos in tempestáte tua, * et in ira tua turbábis eos.

Schweig doch nicht, o Gott, bleib nicht still, * o Gott, bleib nicht stumm!

Sieh doch, deine Feinde toben; * die dich hassen, erheben das Haupt.

Gegen dein Volk ersinnen sie listige Pläne * und halten Rat gegen die, die sich bei dir bergen.

Sie sagen: „Wir wollen sie ausrotten als Volk; * an den Namen Israel soll niemand mehr denken.“

Ja, sie halten einmütig Rat * und schliessen ein Bündnis gegen dich:

Edoms Zelte und die Ismaeliter, * Moab und die Hagariter,

Gebal, Ammon und Amalek, * das Philisterland und die Bewohner von Tyrus.

Zu ihnen gesellt sich auch Assur * und leiht seinen Arm den Söhnen Lots.

Mach es mit ihnen wie mit Midian und Sisera, * wie mit Jabin am Bach Kischon, die du bei Endor vernichtet hast. * Sie wurden zum Dung für die Äcker.

Mach ihre Fürsten wie Oreb und Seeb, * wie Sebach und Zalmunna mach all ihre Führer!

Sie sagten: „Wir wollen Gottes Land erobern.“ / Mein Gott, lass sie dahinwirbeln wie Staub, * wie Spreu vor dem Wind!

Wie das Feuer, das ganze Wälder verbrennt, * wie die Flamme, die Berge versengt, so jage sie davon mit deinem Sturm * und schrecke sie mit deinem Wetter!

Imple fácies eórum ignomínia; * et quae-
rent nomen tuum, Dómine.

Confundántur et conturbéntur in sae-
culum saeculi; * et reveaántur, et pér-
eant, et cognóscant quóniam nomen ti-
bi Dóminus;

Tu solus Altíssimus * super omnem ter-
ram.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et sem-
per, * et in saecula saeculórum. Amen.

Bedecke mit Schmach ihr Gesicht, * damit sie,
Herr, nach deinem Namen fragen.

Beschämt sollen sie sein und verstört für im-
mer, * sollen vor Schande zugrunde gehn.

Sie sollen erkennen, dass du es bist. Herr ist
dein Name. * Du allein bist der Höchste
über der ganzen Erde.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.


SABBATO AD MATUTINUM

INVITATORIUM

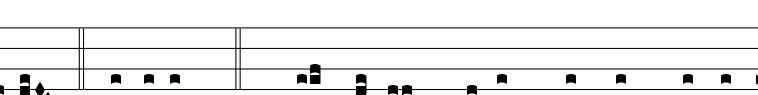
[Noct. Vat./p.54]

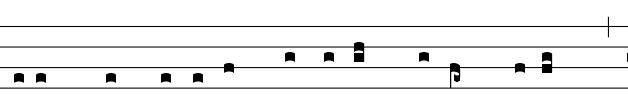
I.4c.fer 
P Opulus Dómini et oves páscu-ae e- jus, * Veníte ad-orémus.

Du Volk des Herrn und ihr Schafe seiner Weide, kommt lasset uns anbeten.


I.4c.fer 
P Opulus Dómini et oves páscu-ae e- jus, veníte ad-orémus. Vení- te, ex-



 sultémus Dómino. Jubilémus De-o salutári nostro. Praeoccupémus fáci-em ejus in con-

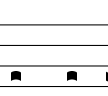

 fessi-óne et in psalmis jubilémus e-i. Pópulus... Quó- ni- am De- us magnus Dómi-


 nus, et rex magnus super omnes de-os. Quóni-am non repéllet Dóminus plebem su-am,


 qui-a in manu e- jus sunt omnes fines terrae, et alti- túdines mónti- um ipse cónspi-


 cit. Veníte.. Quó- ni- am ipsí-us est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt

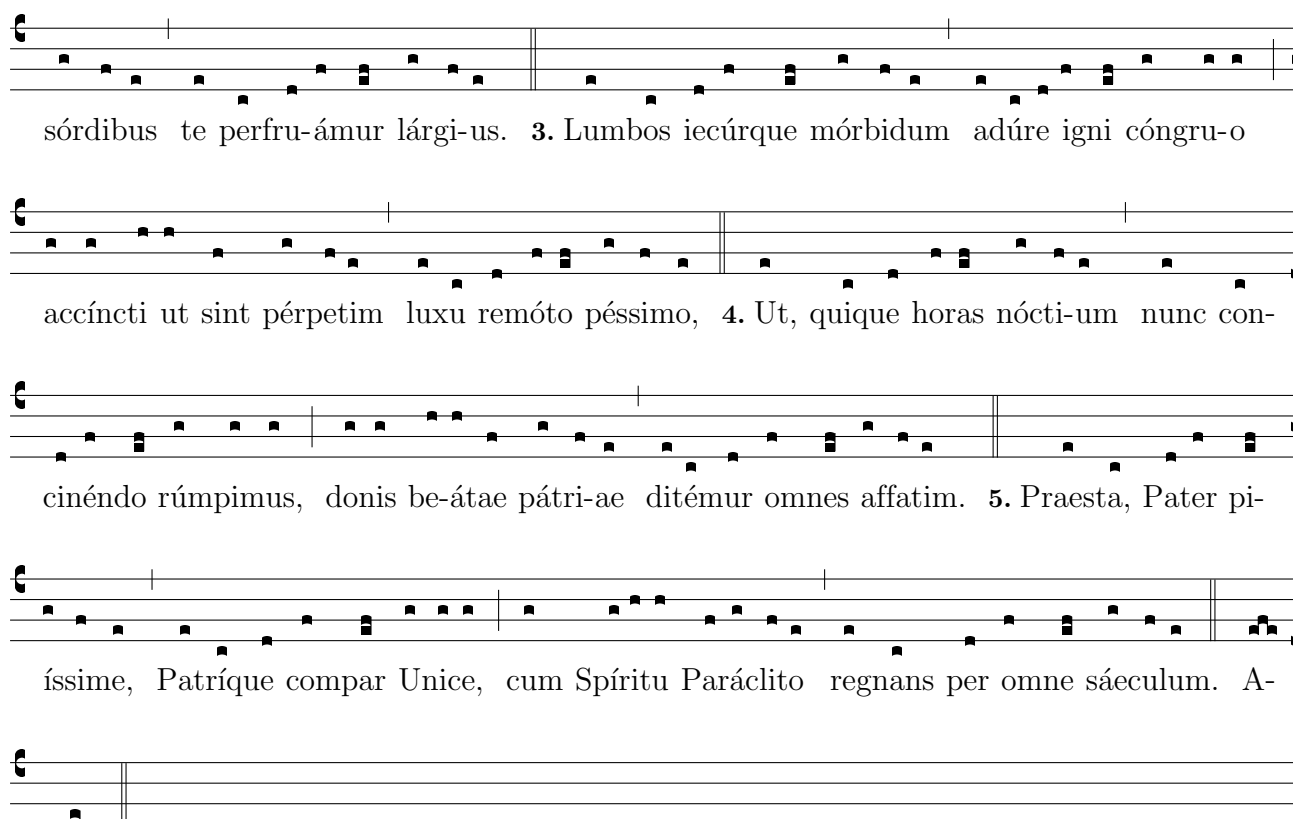

 manus ejus. Veníte, adorémus et procidámus ante De-um, plorémus coram Dómino,


 qui fecit nos, qui-a ipse est Dóminus De- us noster, nos autem pópulus ejus et oves pá-

scu-ae ejus. Pópulus... Hó-di-e, si vocem ejus audi-éritis: «Nolíte obduráre corda ve-
 stra, sicut in exacerbati-óne secúndum di-em tentati-ónis in desérto, ubi tentavérunt
 me patres vestri: probavérunt et vidérunt ópera me-a. Veníte.. Quadragín-ta an-
 nis próximus fu-i generati-óni hu-ic, et dixi: Semper hi errant corde. Ipsi vero non co-
 gnovérunt vi-as me-as, quibus iurávi in i-ra me-a: Si intro-íbunt in réqui-em me-
 am.» Pópulus... Gló-ri-a Patri et Fíli-o et Spirí-tu-i Sancto. Sicut erat in princípi-
 o, et nunc et semper, et in saécula saeculórum. Amen. Veníte.. Pópulus Dómini et o-
 ves pásca-ae e- jus, veníte ad-orémus.

H.4

SUMmae De-us cleméti-ae mundíque factor máchinae, unus potenti-áliter trinús-
 que personáliter. 2. Nostros pi-us cum cánticis fletus benigne súscipe, quo corde puro



sórdibus te perfru-ámur lárgi-us. 3. Lumbos iecúrque mórbidum adúre igni cóngru-o
accínci ut sint pérpetim luxu remóto péssimo, 4. Ut, quique horas nócti-um nunc con-
cinéndo rúmpimus, donis be-átae pátri-ae ditémur omnes affatim. 5. Praesta, Pater pi-
íssime, Patrique compar Unice, cum Spíritu Paráclito regnans per omne sáeculum. A-
men.

Du Gott der höchsten Gnade, Erschaffer des Weltgerüsts, einer an Macht, in drei Personen.
// Nimm gnädig unser Schluchzen gemischt mit Gesang an, damit wir uns mit vom Schmutz
gereinigtem Herz um so reichlicher an dir erquicken können. // Brenne die Lenden und die
kranke Leber aus mit heilendem Feuer, damit sie stets züchtig seien, wenn die schlimmsten
Ausschweifungen entfernt sind, // damit wir alle, dir wir die Stunden der Nacht nun durch
Singen unterbrechen, mit den Gaben der ewigen Heimat überreich beschenkt werden.

IN I NOCTURNO

[Noct. Vat./p.55]

Per Annum:

1.5a 

M Emor fu-it in sáeculum * testaménti su-i Dóminus De- us noster.



/ — / —
Ewig denkt der Herr, unser Gott, an seinen Bund. (Ps. 104:8)

Psalmus 104A

Dominus promissionibus fidelis

Apostoli gentibus manifestant mirabilia Dei in adventu eius (S. Athanasius)

Confitémini Dómino, et invocáte nomen
ejus; * annuntiáte inter Gentes ópera
ejus.

Dankt dem Herrn! Ruft seinen Namen
an! * Macht unter den Völkern seine
Taten bekannt!

Cantáte ei, et psállite ei; * narráte ómnia mirabília ejus.

Laudámini in nómine sancto ejus; * laetétur cor quaeréntium Dóminum. Quáerite Dóminum, et confirmámini; * quáerite faciém ejus semper.

Mementóte mirábílium ejus, quae fecit, * prodígia et judícia oris ejus.

Semen Abraham, servi ejus; * filii Iacob, elécti ejus.

Ipse Dóminus Deus noster: * in univérsa terra judícia ejus.

Memor fuit in sáeculum testaménti sui, * verbi, quod mandávit in mille generatiónes,

Quod dispósuit ad Abraham, juraménti sui ad Isaac: * státuit illud Iacob in praecéptum, et Israel in testaméntum aetérnum,

Dicens: Tibi dabo terram Chánaan, * funículum hereditátis vestrae.

Cum essent número brevi, paucíssimi et incolae in ea, * et pertransiérunt de gente in gentem, et de regno ad pópulum altérum.

Non permísit hóminem nocére eis, * et corripuit pro eis reges.

Nolíte tangére christos meos, * et in prophétis meis nolíte malignári.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto

sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sáecula saeculórum. Amen.

Singt ihm und spielt ihm, * sinnt nach über all seine Wunder!

Rühmt euch seines heiligen Namens! * Alle, die den Herrn suchen, sollen sich von Herzen freuen.

Fragt nach dem Herrn und seiner Macht; * sucht sein Antlitz allezeit!

Denkt an die Wunder, die er getan hat, * an seine Zeichen und die Beschlüsse aus seinem Mund. Bedenkt es, ihr Nachkommen seines Knechtes Abraham, * ihr Kinder Jakobs, die er erwählt hat.

Er, der Herr, ist unser Gott. * Seine Herrschaft umgreift die Erde.

ewig denkt er an seinen Bund, * an das Wort, das er gegeben hat für tausend Geschlechter, an den Bund, den er mit Abraham geschlossen, * an den Eid, den er Isaak geschworen hat.

Er bestimmte ihn als Satzung für Jakob, * als ewigen Bund für Israel.

Er sprach: Dir will ich Kanaan geben, * das Land, das dir als Erbe bestimmt ist.

Als sie noch gering waren an Zahl, * nur wenige und fremd im Land,

und noch zogen von Volk zu Volk, * von einem Reich zum andern,

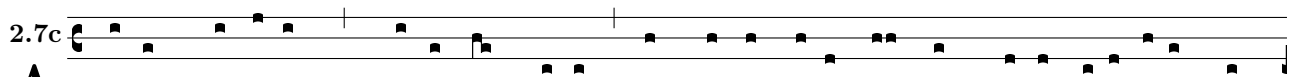
da liess er sie von niemand bedrücken, * wies ihretwegen Könige zurecht:

„Tastet meine Gesalbten nicht an, * tut meinen Propheten nichts zuleide!“

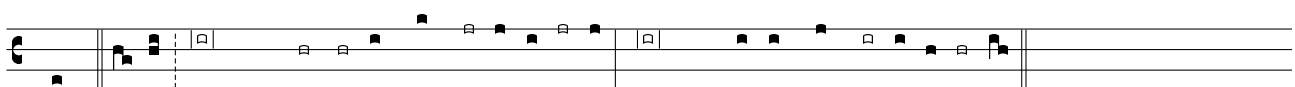
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.55]



A Uxit Dóminus * pópulum suum et confirmávit eum super inimicos e-



jus.

/

—

—

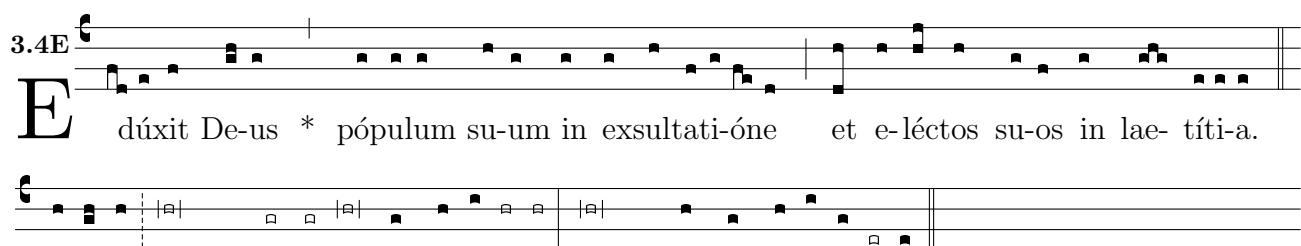
Der Herr mehrte sein Volk und machte es stärker als seine Feinde. (Ps. 104:23)

Psalmus 104B

Et vocávit famem super terram, * et omne firmaméntum panis contrívit. Misit ante eos virum, in servum venundátus est, Ioseph: * humiliavérunt in compédibus pedes ejus; ferrum pertránsiit ánimam ejus; donec veníret verbum ejus, elóquium Dómini inflam-mávit eum. Misit rex, et solvit eum; * princeps populórum, et dimísit eum. Et constituit eum dóminum domus suae, * et príncipem omnis possessi-onis suae, Ut erudíret príncipes ejus sicut semet-ípsum, * et seniores suos prudéntiam docéret. Et intrávit Israel in Aegýptum, * et Iacob habitávit in terra Cham. Et auxit pópulum suum nimis, * et firmávit eum super inimícos ejus. Convértit cor eórum, ut odírent pópulum ejus, * et dolum fácerent in servos ejus. Misit Móysen, servum suum, * et Aaron, quem elégit ipsum. Pósuit in eis verba signórum suórum * et prodigiórum suórum in terra Cham. Glória Patri et Filio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Dann aber rief er den Hunger ins Land, * entzog ihnen allen Vorrat an Brot. Doch hatte er ihnen einen Mann voraus-gesandt: * Josef wurde als Sklave verkauft. Man spannte seine Füsse in Fesseln * und zwángte seinen Hals ins Eisen bis zu der Zeit, als sein Wort sich erfüllte * und der Spruch des Herrn ihm Recht gab. Da sandte der König einen Boten und liess ihn frei, * der Herrscher der Völker liess ihn heraus. Er bestellte ihn zum Herrn über sein Haus, * zum Gebieter über seinen ganzen Besitz. Er sollte die Fürsten lenken nach seinem Sinn * und die Ältesten Weisheit lehren. Und Israel kam nach Ägypten, * Jakob wurde Gast im Land Hams. Da mehrte Gott sein Volk gewaltig, * machte es stärker als das Volk der Bedrucker. Er wandelte ihren Sinn zum Hass gegen sein Volk, * sodass sie an seinen Knechten tückisch handelten. Dann sandte er Mose, seinen Knecht, * und Aaron, den Gott sich erwählte. Sie wirkten unter ihnen seine Zeichen, * im Land Hams seine Wunder. Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.55]

3.4E 

Er führte sein Volk heraus in Freude, seine Erwählten in Jubel. (Ps. 104:43)

Psalmus 104C

Misit ténebras, et obscurávit eos, * quia exacerbavérunt sermónes ejus. Convértit aquas eórum in sánguinem, * et occídit písces eórum.

Er sandte Finsternis, da wurde es dunkel; * doch achteten sie nicht auf sein Wort. Er verwandelte ihre Gewässer in Blut * und liess ihre Fische sterben.

Misit terra eórum ranas * in cubílibus regum ipsórum.

Dixit, et venit cynomyíá et cíniphes * in ómnibus fínibus eórum.

Pósuit plúvias eórum grándinem, * et ignem comburéntem in terra ipsórum.

Et percússit véneas eórum et ficúlneas eórum, * et contrívit omne lignum fínium eórum.

Dixit, et venit locústa et bruchus, cujus non erat númerus; * et comédit omne faenum terrae eórum, et comédit omnem fructum terrae eórum.

Et percússit omne primogénitum in terra Aegýpti, * primitias omnis labóris eórum.

Et edúxit eos in argénto et auro: * et non erat in tríbibus eórum infirmus.

Laetáta est Aegýptus in profectióne eórum, * quia cécidit timor eórum super eos.

Expándit nubem in protectiónem eórum, * et ignem ut lucéret eis per noctem.

Petiérunt carnes, et venít cotúrnix: * et pane caeli saturávit eos.

Dírupit petram, et fluxérunt aquae, * et abiérunt in sicco flúmína.

Quia memor fuit verbi sancti sui, * quod locútus est ad Abraham, púerum suum.

Et edúxit pópulum suum in exsultatióne, * et eléctos suos in laetítia.

Et dedit eis regiónes Géntium, * et labóres populórum posséderunt,

Ut custódiant justificatiónes ejus, * et legem ejus exquirant.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Ihr Land wimmelte von Fröschen * bis hinein in den Palast des Königs.

Er gebot, da kamen Schwärme von Fliegen * und von Stechmücken über das ganze Gebiet.

Er schickte ihnen Hagel statt Regen, * flammendes Feuer auf ihr Land.

Er zerschlug ihnen Weinstock und Feigenbaum * und knickte in ihrem Gebiet die Bäume um.

Er gebot, da kamen Schwärme von Grillen * und Wanderheuschrecken in gewaltiger Zahl. Sie frassen alles Grün in ihrem Land, * sie frassen die Frucht ihrer Felder.

Er erschlug im Land jede Erstgeburt, * die ganze Blüte der Jugend.

Er führte sein Volk heraus mit Silber und Gold; * in seinen Stämmen fand sich kein Schwächling.

Bei ihrem Auszug waren die Ägypter froh; * denn Schrecken vor ihnen hatte sie alle befallen.

Eine Wolke breitete er aus, um sie zu decken, * und Feuer, um die Nacht zu erleuchten.

Als sie ihn baten, schickte er Wachteln * und sättigte sie mit Brot vom Himmel.

Er öffnete den Felsen und Wasser entquoll ihm, * wie ein Strom floss es dahin in der Wüste.

Denn er dachte an sein heiliges Wort * und an Abraham, seinen Knecht.

Er führte sein Volk heraus in Freude, * seine Erwählten in Jubel.

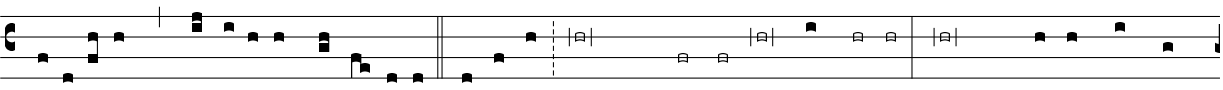
Er gab ihnen die Länder der Völker * und liess sie den Besitz der Nationen gewinnen, damit sie seine Satzungen hielten * und seine Gebote befolgten.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

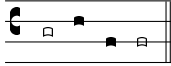
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Tempore Paschali:

[Noct.Vat./p.55]

1.5a 

A Llelúja * allelúja alle-lúja. / — —



Psalmus 104A

Dominus promissionibus fidelis

Apostoli gentibus manifestant mirabilia Dei in adventu eius (S. Athanasius)

Confitemini Dómino, et invocáte
nomen ejus; * annuntiáte inter
Gentes ópera ejus.

Cantáte ei, et psállite ei; * narráte óm-
nia mirabília ejus.

Laudámini in nómine sancto ejus;
* laetétur cor quaeréntium Dó-
minum.

Quáerite Dóminum, et confirmámini;
* quáerite faciém ejus semper.

Mementóte mirábiliū ejus, quae fe-
cit, * prodígia et judícia oris ejus.

Semen Abraham, servi ejus; * filii Ia-
cob, elécti ejus.

Ipse Dóminus Deus noster: * in uni-
vérsa terra judícia ejus.

Memor fuit in saeculum testaménti
sui, * verbi, quod mandávit in mille
generatiónes,

Quod dispósuit ad Abraham, jura-
ménti sui ad Isaac: * státuit illud
Iacob in praecéptum, et Israel in te-
staméntum aetérnum,

Dicens: Tibi dabo terram Chánaan, *
funiculum hereditátis vestrae.

Cum essent número brevi, paucíssimi
et incolae in ea, * et pertransiérunt
de gente in gentem, et de regno ad
pópulum altérum.

Non permísit hóminem nocére eis, * et
corrúpit pro eis reges.

Nolíte tangére christos meos, * et in
prophétis meis nolíte malignári.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui San-
cto

sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in saecula saeculórum.
Amen.

Dankt dem Herrn! Ruft seinen Namen an! *
Macht unter den Völkern seine Taten be-
kannt!

Singt ihm und spielt ihm, * sinnt nach über all
seine Wunder!

Rühmt euch seines heiligen Namens! * Alle, die
den Herrn suchen, sollen sich von Herzen freu-
en.

Fragt nach dem Herrn und seiner Macht; * sucht
sein Antlitz allezeit!

Denkt an die Wunder, die er getan hat, * an seine
Zeichen und die Beschlüsse aus seinem Mund.

Bedenkt es, ihr Nachkommen seines Knechtes
Abraham, * ihr Kinder Jakobs, die er erwählt
hat.

Er, der Herr, ist unser Gott. * Seine Herrschaft
umgreift die Erde.

ewig denkt er an seinen Bund, * an das Wort,
das er gegeben hat für tausend Geschlechter,
an den Bund, den er mit Abraham geschlossen,
* an den Eid, den er Isaak geschworen hat.

Er bestimmte ihn als Satzung für Jakob, * als
ewigen Bund für Israel.

Er sprach: Dir will ich Kanaan geben, * das
Land, das dir als Erbe bestimmt ist.

Als sie noch gering waren an Zahl, * nur wenige
und fremd im Land,

und noch zogen von Volk zu Volk, * von einem
Reich zum andern,

da liess er sie von niemand bedrücken, * wies ih-
retwegen Könige zurecht:

„Tastet meine Gesalbten nicht an, * tut meinen
Propheten nichts zuleide!“

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 104B

Et vocávit famem super terram, * et omne
firmaméntum panis contrívit.

Dann aber rief er den Hunger ins Land,
* entzog ihnen allen Vorrat an Brot.

Misit ante eos virum, in servum venundatus est, Ioseph: * humiliaverunt in compedibus pedes ejus; ferrum pertransiit animam ejus; donec veniret verbum ejus, eloquium Domini inflammavit eum.

Misit rex, et solvit eum; * princeps populorum, et dimisit eum.

Et constituit eum dominum domus suae, * et principem omnis possessionis suae,

Ut erudiret principes ejus sicut semetipsum, * et seniores suos prudentiam doceret.

Et intravit Israel in Aegyptum, * et Iacob habitavit in terra Cham.

Et auxit populum suum nimis, * et firmavit eum super inimicos ejus.

Convertit cor eorum, ut odirent populum ejus, * et dolum facerent in servos ejus.

Misit Moysen, servum suum, * et Aaron, quem elegit ipsum.

Posuit in eis verba signorum suorum * et prodigiorum suorum in terra Cham.

Glória Patri et Filio * et Spiritui Sancto sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

Doch hatte er ihnen einen Mann vorausgesandt: * Josef wurde als Sklave verkauft.

Man spannte seine Füße in Fesseln * und zwängte seinen Hals ins Eisen

bis zu der Zeit, als sein Wort sich erfüllte * und der Spruch des Herrn ihm Recht gab.

Da sandte der König einen Boten und liess ihn frei, * der Herrscher der Völker liess ihn heraus.

Er bestellte ihn zum Herrn über sein Haus, * zum Gebieter über seinen ganzen Besitz.

Er sollte die Fürsten lenken nach seinem Sinn * und die Ältesten Weisheit lehren.

Und Israel kam nach Ägypten, * Jakob wurde Gast im Lande Hams.

Da mehrte Gott sein Volk gewaltig, * machte es stärker als das Volk der Bedrücker.

Er wandelte ihren Sinn zum Hass gegen sein Volk, * sodass sie an seinen Knechten tückisch handelten.

Dann sandte er Mose, seinen Knecht, * und Aaron, den Gott sich erwählte.

Sie wirkten unter ihnen seine Zeichen, * im Lande Hams seine Wunder.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 104C

Misit tenebras, et obscuravit eos, * quia exacerbaverunt sermones ejus.

Convertit aquas eorum in sanguinem, * et occidit pisces eorum.

Misit terra eorum ranas * in cubilibus regum ipsorum.

Dixit, et venit cynomyia et ciniphes * in omnibus finibus eorum.

Posuit pluvias eorum grandinem, * et ignem comburentem in terra ipsorum.

Et percussit vineas eorum et ficulneas eorum, * et contrivit omne lignum finium eorum.

Er sandte Finsternis, da wurde es dunkel; * doch achteten sie nicht auf sein Wort.

Er verwandelte ihre Gewässer in Blut * und liess ihre Fische sterben.

Ihr Land wimmelte von Fröschen * bis hinein in den Palast des Königs.

Er gebot, da kamen Schwärme von Fliegen * und von Stechmücken über das ganze Gebiet.

Er schickte ihnen Hagel statt Regen, * flammendes Feuer auf ihr Land.

Er zerschlug ihnen Weinstock und Feigenbaum * und knickte in ihrem Gebiet die Bäume um.

Dixit, et venit locústa et bruchus, cujus non erat númerus; * et comédit omne faenum terrae eórum, et comédit omnem fructum terrae eórum.

Et percússit omne primogénitum in terra Aegýpti, * primítias omnis labóris eórum.

Et edúxit eos in argéto et auro: * et non erat in tribubus eórum infirmus.

Laetáta est Aegýptus in profectióne eórum, * quia cécidit timor eórum super eos.

Expándit nubem in protectiónem eórum, * et ignem ut lucéret eis per noctem.

Petiérunt carnes, et venit cotúrnix: * et pane caeli saturávit eos.

Dírupit petram, et fluxérunt aquae, * et abiérunt in sicco flúmina.

Quia memor fuit verbi sancti sui, * quod locútus est ad Abraham, púerum suum.

Et edúxit pópulum suum in exsultatióne, * et éléctos suos in laetítia.

Et dedit eis regiónes Géntium, * et labóres populórum possederunt,

Ut custódiant justificatiónes ejus, * et legem ejus exquirant.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sáecula saeculórum. Amen.

Er gebot, da kamen Schwärme von Grillen * und Wanderheuschrecken in gewáltiger Zahl.

Sie frassen alles Grün in ihrem Land, * sie frassen die Frucht ihrer Felder.

Er erschlug im Land jede Erstgeburt, * die ganze Blüte der Jugend.

Er führte sein Volk heraus mit Silber und Gold; * in seinen Stämmen fand sich kein Schwächling.

Bei ihrem Auszug waren die Ägypter froh; * denn Schrecken vor ihnen hatte sie alle be-fallen.

Eine Wolke breitete er aus, um sie zu decken, * und Feuer, um die Nacht zu erleuchten.

Als sie ihn baten, schickte er Wachteln * und sättigte sie mit Brot vom Himmel.

Er öffnete den Felsen und Wasser entquoll ihm, * wie ein Strom floss es dahin in der Wüste.

Denn er dachte an sein heiliges Wort * und an Abraham, seinen Knecht.

Er führte sein Volk heraus in Freude, * seine Erwählten in Jubel.

Er gab ihnen die Länder der Völker * und liess sie den Besitz der Nationen gewinnen, damit sie seine Satzungen hielten * und seine Gebote befolgten.


Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

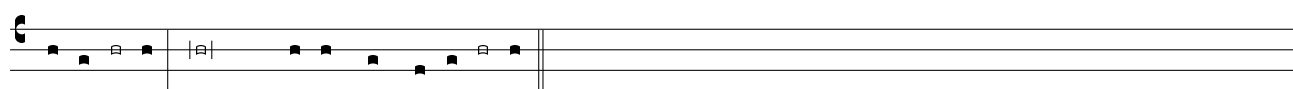
IN II NOCTURNO

Per Annum:

[Noct. Vat./p.55]

1.1a 

L Iberávit e-os Dóminus * propter nomen su-um. / —



Der Herr hat sie gerettet, um seinen Namen zu ehren (Ps. 105:9)

Psalmus 105A

Bonitas Domini et populi infidelitas

Haec scripta sunt ad correptionem nostram, in quos fines saeculorum devenerunt (1 Cor 10, 11)

Confitémini Dómino, quóniam bonus,
* quóniam in saeculum misericórdia
ejus.

Quis loquétur poténtias Dómini, * audí-
tas fáciat omnes laudes ejus?

Beáti qui custódiunt judiciúm, * et fáci-
unt justítiam in omni témpore.

Meménto nostri, Dómine, in beneplácito
pópuli tui, * et vísitá nos in salutári
tuo.

Ad vidéndum in bonitáte electórum tu-
órum, ad laetándum in laetítia gentis
tuae, * ut laudéris cum hereditáte tua.

Peccávimus cum pátribus nostris: * injú-
ste égimus, iniquitátem fécimus.

Patres nostri in Aegýpto non intelle-
xérunt mirabília tua, * et non fu-
érunt mémoires multitudinis misericór-
diae tuae.

Et irritavérunt ascendéntes in Rubrum
Mare; * et liberávit eos propter nomen
suum, ut notam fáceret eis poténtiam
suam.

Et increpávit Mare Rubrum et, exsiccá-
tum est; * et edúxit eos in aquis multis
sicut in desérto.

Et liberávit eos de manu odiéntium, et
redémit eos de manu inimicórum, * et
opérui aqua tribulántes eos: unus ex
eis non remánsit.

Et credidérunt verbis ejus, et cantavé-
runt laudem ejus: * cito fecérunt, et
oblíti sunt óperum ejus, et non susti-
nuérunt consílium ejus.

Et concupiérunt concupiscéntiam in de-
sérto, * et tentavérunt Deum in sicci-
táte.

Et dedit eis petitiónes eórum, * et misit
saturitátem in ánimas eórum.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui San-
cto

sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
* et in saecula saeculórum. Amen.

Danket dem Herrn; denn er ist gütig, *
denn seine Huld währt ewig.

Wer kann die grossen Taten des Herrn erzäh-
len, * all seinen Ruhm verkünden?

Wohl denen, die das Recht bewahren * und
zu jeder Zeit tun, was gerecht ist.

Denk an mich, Herr, aus Liebe zu dei-
nem Volk, * such mich auf und bring mir
Hilfe!

Lass mich das Glück deiner Erwählten schau-
en, / an der Freude deines Volkes mich freu-
en, * damit ich gemeinsam mit deinem Erbe
mich rühmen kann.

Wir haben zusammen mit unsern Vätern ge-
sündigt, * wir haben Unrecht getan und ge-
frevelt.

Unsre Väter in Ägypten begriffen deine Wun-
der nicht, / dachten nicht an deine rei-
che Huld * und trotzten dem Höchsten am
Schilfmeer.

Er aber hat sie gerettet, um seinen Namen zu
ehren * und seine Macht zu bekunden.

Er bedrohte das Schilfmeer, da wurde es tro-
cken; * wie durch eine Steppe führte er sie
durch die Fluten.

Er rettete sie aus der Hand derer, die sie hass-
ten, * erlöste sie aus der Gewalt des Fein-
des.

Ihre Bedränger bedeckte das Wasser, * nicht
einer von ihnen blieb übrig.

Nun glaubten sie Gottes Worten * und sangen
laut seinen Lobpreis.

Doch sie vergassen schnell seine Taten, * woll-
ten auf seinen Ratschluss nicht warten.

Sie wurden in der Wüste begehrt * und ver-
suchten Gott in der Öde.

Er gab ihnen, was sie von ihm verlangten; *
dann aber erfasste sie Ekel und Überdross.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.56]

2.2D 

O Blíti sunt De-um * qui liberávit e-os. / —

Sie vergassen Gott, ihren Retter (Ps. 105:21)

Psalmus 105B

Et irritavérunt Móysen in castris, * et Aaron sanctum Dómini.

Apérta est terra, et deglutívit Dathan, * et opéruit super synagogam Abíron.

Exársit ignis in synagóga eórum, * flamma combússit peccatóres.

Et fecérunt vítulum in Horeb, et adoravérunt scúlptile, * et mutavérunt glóriam suam in similitúdinem vítuli manducántis faenum.

Et oblíti sunt Deum, qui liberávit eos, * qui fecit magnália in Aegýpto, mirábilia in terra Cham, terríbilia in Mari Rubro.

Et dixit, ut disperderet eos, si non Móyses eléctus ejus stetisset in confracti-óne in conspéctu ejus, * ut avérteret iram ejus, ne disperderet eos.

Et pro níhilo habuérunt terram desiderábilem, et non credidérunt in verbis ejus, et murmuravérunt in tabernáculis suis, * nec exaudiérunt vocem Dómini.

Et elevávit manum suam super eos, ut prostérneret eos in desérto, * et ut deíceret semen eórum in natióinibus, et dispégeret eos in regióinibus.

Et consecráti sunt Beélphegor, * et manducavérunt sacrificia mortuórum.

Et irritavérunt eum in stúdiis suis; * et multiplicáta est in eis ruína.

Stetit Phínees, et exorávit, et cessávit quassátio: * et reputátum est illi ad justítiam, a generatióne in generatióne usque in saeculum.

Sie wurden im Lager eifersüchtig auf Mose * und auf Aaron, den Heiligen des Herrn.

Die Erde tat sich auf, sie verschlang den Datan * und bedeckte die Rotte Abrams.

Feuer verbrannte die Rotte, * Flammen verzehrten die Frevler.

Sie machten am Horeb ein Kalb * und warfen sich vor dem Gussbild nieder.

Die Herrlichkeit Gottes tauschten sie ein * gegen das Bild eines Stieres, der Gras frisst.

Sie vergassen Gott, ihren Retter, * der einst in Ägypten Grosses vollbrachte, Wunder im Lande Hams, * Furcht erregende Taten am Schilfmeer.

Da fasste er einen Plan und er hätte sie vernichtet, / wäre nicht Mose, sein Erwählter, für sie in die Bresche gesprungen, * sodass Gott sie im Zorn nicht vertilgte.

Sie verschmähten das köstliche Land; * sie glaubten seinen Verheissungen nicht.

In ihren Zelten murrten sie, * hörten nicht auf die Stimme des Herrn.

Da erhob er gegen sie die Hand, * um sie niederzustrecken noch in der Wüste,

ihre Nachkommen unter die Völker zu zerstreuen, * sie in alle Welt zu versprengen.

Sie hängten sich an den Balphagor * und assen die Opfer der toten Götzen.

Sie erbitterten Gott mit ihren schändlichen Taten, * bis über sie eine schwere Plage kam.

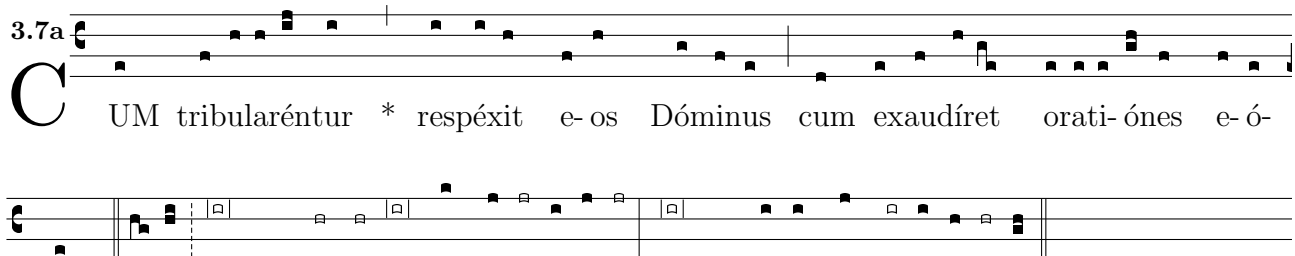
Pinhas trat auf und hielt Gericht; * so wurde die Plage abgewandt.

Das rechnete Gott ihm als Gerechtigkeit an, * ihm und seinem Geschlecht für immer und ewig.

Glória Patri et Fílio * et Spírítui Sancto
sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in saécula saeculórum.
Amen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

[Noct.Vat./p.56]

3.7a 

C UM tribularéntur * respéxit e-os Dóminus cum exaudíret orati-ónes e-ó-
rum. / — —

Als sie bedrängt wurden, sah sie der Herr, und er hörte ihr Gebet. (Ps. 105:39)

Psalmus 105C

Et irritavérunt eum ad Aquas con-
tradictiónis; et vexátus est Móyses
propter eos, * quia exacerbavérunt spíri-
tum ejus, et distínxit in lábijs suis.
Non disperdidérunt Gentes, quas dixit
Dóminus illis; * et commísti sunt inter
Gentes, et didicérunt ópera eórum, et
serviérunt sculptílibus eórum, et fac-
tum est illis in scándalum.
Et immolavérunt filios suos et filias su-
as daemónijs, * et effuderunt sángu-
inem innocéntem, sánguinem filiórum
suórum et filiárum, quas sacrificavé-
runt sculptílibus Chánaan.
Infécta est terra in sanguínibus, * et con-
tamináta est in opéribus eórum.
Et fornicáti sunt in observatiónibus su-
is: * et irátus est ánimo Dóminus in
pópulum suum, et abominátus est he-
reditátem suam.
Et trádidit eos in manus Géntium; * et
domináti sunt eórum qui odérunt eos.
Et tribulavérunt eos inimíci eórum, et
humiliáti sunt sub mánibus eórum: *
saepe liberávit eos;
Ipsi autem exacerbavérunt eum in con-
sílio suo, * et humiliáti sunt in suis
iniquitátibus.

An den Wassern von Meriba reizten sie
Gottes Zorn * ihretwegen erging es Mo-
se übel.
Denn sie hatten seinen Geist erbittert, * sein
Mund redete unbedacht.
Sie rotteten die Völker nicht aus, * wie ihnen
der Herr einst befahl.
Sie vermischten sich mit den Heiden * und
lernten von ihren Taten.
Sie dienten ihren Götzen; * die wurden ih-
nen zur Falle.
Sie brachten ihre Söhne und Töchter dar * als
Opfer für die Dämonen.
Sie vergossen schuldloses Blut, / das Blut ihrer
Söhne und Töchter, die sie den Götzen Ka-
naans opferten; * so wurde das Land durch
Blutschuld entweiht.
Sie wurden durch ihre Taten unrein * und bra-
chen Gott mit ihrem Tun die Treue.
Der Zorn des Herrn entbrannte gegen sein
Volk, * er empfand Abscheu gegen sein Er-
be.
Er gab sie in die Hand der Völker * und die
sie hassten, beherrschten sie.
Ihre Feinde bedrängten sie, * unter ihre Hand
mussten sie sich beugen.
Oft hat er sie befreit; / sie aber trotzten seinem
Beschluss * und versanken in ihrer Schuld.

Et respéxit eos, cum tribularéntur, * cum
exaudíret oratiónes eórum.

Et memor fuit testaménti sui, * et paení-
tuit eum secúndum multitudínem miseri-
córdiae suae.

Et dedit eos in misericórdias, * in conspéctu
ómnium qui eos céperant.

Salvos nos fac, Dómine Deus noster, et cón-
grega nos de natióibus; * ut confiteámur
nómini sancto tuo, et gloriémur in laude
tua.

Benedíctus Dóminus Deus Israel a sáeculo
usque in sáeculum; * et dicet omnis pó-
pulus: Fiat, fiat.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in principio, et nunc, et semper,
* et in sáecula saeculórum. Amen.

Doch als er ihr Flehen hörte, * sah er auf
ihre Not

und dachte ihnen zuliebe an seinen Bund; *
er hatte Mitleid in seiner grossen Gnade.
Bei denen, die sie verschleppten, * liess er
sie Erbarmen erfahren.

Hilf uns, Herr, unser Gott, / führe uns aus
den Völkern zusammen! Wir wollen dei-
nen heiligen Namen preisen, * uns rüh-
men, weil wir dich loben dürfen.

Gepriesen sei der Herr, der Gott Israels, /
vom Anfang bis ans Ende der Zeiten. *
Alles Volk soll sprechen: Amen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

Tempore Paschali:

[Noct. Vat./p.56]

1.1a 

A Llé-lú- ja * alle-lú-ja alle-lú-ja. / —

Psalmus 105A

Bonitas Domini et populi infidelitas

Haec scripta sunt ad correptionem nostram, in quos fines saeculorum devenerunt (1 Cor 10, 11)

Confitémⁱⁿⁱ Dómino, quóniam bo-
nus, * quóniam in sáeculum mise-
ricórdia ejus.

Quis loquétur poténtias Dómini, * audí-
tas fáci^{et} omnes laudes ejus?

Beáti qui custódiunt júdicium, * et fáci-
unt justítiam in omni t^{empore}.

Meménto nostri, Dómine, in beneplácito
pópuli tui, * et vísita nos in salutári
tuo.

Ad vidéndum in bonitáte electórum tu-
órum, ad laetándum in laetítia gentis
tuae, * ut laudéris cum hereditáte tua.

Peccávimus cum pátribus nostris: * in-
júste égimus, iniquitátem fécim^{us}.

Danket dem Herrn; denn er ist gütig, * denn
seine Huld wáhrt ewig.

Wer kann die grossen Taten des Herrn erzäh-
len, * all seinen Ruhm verkünden?

Wohl denen, die das Recht bewahren * und zu
jeder Zeit tun, was gerecht ist.

Denk an mich, Herr, aus Liebe zu deinem Volk,
* such mich auf und bring mir Hilfe!

Lass mich das Glück deiner Erwählten schau-
en, / an der Freude deines Volkes mich freu-
en, * damit ich gemeinsam mit deinem Erbe
mich rühmen kann.

Wir haben zusammen mit unsern Vätern ge-
sündigt, * wir haben Unrecht getan und ge-
frevelt.

Patres nostri in Aegýpto non intellexerunt mirabília tua, * et non fuerunt memores multitudinis misericordiae tuae.

Et irritaverunt ascendentes in Rubrum Mare; * et liberavit eos propter nomen suum, ut notam faceret eis potentiam suam.

Et increpavit Mare Rubrum et, exsiccatum est; * et eduxit eos in aquis multis sicut in deserto.

Et liberavit eos de manu odientium, et redemit eos de manu inimicorum, * et operuit aqua tribulantes eos: unus ex eis non remansit.

Et crediderunt verbis ejus, et cantaverunt laudem ejus: * cito fecerunt, et obliti sunt operum ejus, et non sustinuerunt consilium ejus.

Et concupiérunt concupiscéntiam in deserto, * et tentaverunt Deum in siccitate.

Et dedit eis petitiones eorum, * et misit saturitatem in animas eorum.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

Unsre Väter in Ägypten begriffen deine Wunder nicht, / dachten nicht an deine reiche Huld * und trotzten dem Höchsten am Schilfmeer.

Er aber hat sie gerettet, um seinen Namen zu ehren * und seine Macht zu bekunden.

Er bedrohte das Schilfmeer, da wurde es trocken; * wie durch eine Steppe führte er sie durch die Fluten.

Er rettete sie aus der Hand derer, die sie hassten, * erlöste sie aus der Gewalt des Feindes.

Ihre Bedränger bedeckte das Wasser, * nicht einer von ihnen blieb übrig.

Nun glaubten sie Gottes Worten * und sangen laut seinen Lobpreis.

Doch sie vergassen schnell seine Taten, * wollten auf seinen Ratschluss nicht warten.

Sie wurden in der Wüste begehrlieh * und versuchten Gott in der Öde.

Er gab ihnen, was sie von ihm verlangten; * dann aber erfasste sie Ekel und Überdross.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 105B

Et irritaverunt Móysen in castris, * et Aaron sanctum Dómini.

Aperta est terra, et deglutivit Dathan, * et operuit super synagogam Abíron.

Exarsit ignis in synagoga eorum, * flamma combussit peccatores.

Et fecerunt vitulum in Horeb, et adoraverunt scúlptile, * et mutaverunt gloriam suam in similitudinem vituli manducantis faenum.

Et obliti sunt Deum, qui liberavit eos, * qui fecit magnalia in Aegýpto, mirabilia in terra Cham, terribilia in Mari Rubro.

Et dixit, ut disperderet eos, si non Móyses electus ejus stetisset in confractiione in conspectu ejus, * ut averteret iram ejus, ne disperderet eos.

Sie wurden im Lager eifersüchtig auf Mose * und auf Aaron, den Heiligen des Herrn.

Die Erde tat sich auf, sie verschlang den Dathan * und bedeckte die Rotte Abrams.

Feuer verbrannte die Rotte, * Flammen verzehrten die Frevler.

Sie machten am Horeb ein Kalb * und warfen sich vor dem Gussbild nieder.

Die Herrlichkeit Gottes tauschten sie ein * gegen das Bild eines Stieres, der Gras frisst.

Sie vergassen Gott, ihren Retter, * der einst in Ägypten Grosses vollbrachte,

Wunder im Lande Hams, * Furcht erregende Taten am Schilfmeer.

Da fasste er einen Plan und er hätte sie vernichtet, / wäre nicht Mose, sein Erwählter, für sie in die Bresche gesprungen, * sodass Gott sie im Zorn nicht vertilgte.

Et pro n̄hilo habuérunt terram deside-
rábilem, et non credidérunt in verbis
ejus, et murmuravérunt in taberná-
culis suis, * nec exaudiérunt vocem
Dómini.

Et elevávit manum suam super eos, ut
prostérneret eos in desérto, * et ut de-
íceret semen eórum in natiónebus, et
dispérgeret eos in regiónibus.

Et consecráti sunt Beélphegor, *
et manducavérunt sacrificia mortu-
órum.

Et irritavérunt eum in stúdijs suis; * et
multiplicáta est in eis ruína.

Stetit Phínees, et exorávit, et cessá-
vit quassátiō: * et reputátum est illi
ad justítiam, a generatióne in genera-
tiónem usque in sáeculū.

Glória Patri et Filio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sáecula saeculórum.
Amen.

Sie verschmähten das köstliche Land; * sie
glaubten seinen Verheissungen nicht.

In ihren Zelten murrten sie, * hörten nicht auf
die Stimme des Herrn.

Da erhob er gegen sie die Hand, * um sie nie-
derzustrecken noch in der Wüste,
ihre Nachkommen unter die Völker zu zerstreuen,
* sie in alle Welt zu versprengen.

Sie hängten sich an den Balphagor * und assen
die Opfer der toten Götzen.

Sie erbitterten Gott mit ihren schändlichen Ta-
ten, * bis über sie eine schwere Plage kam.

Pinhas trat auf und hielt Gericht; * so wurde
die Plage abgewandt.

Das rechnete Gott ihm als Gerechtigkeit an, *
ihm und seinem Geschlecht für immer und
ewig.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und
in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 105C

Et irritavérunt eum ad Aquas contradic-
tiónis; et vexátus est Móyses propter
eos, * quia exacerbavérunt spíritum ejus,
et distínxit in labijs suis.

Non disperdidérunt Gentes, quas dixit Dó-
minus illis; * et commísti sunt inter Gen-
tes, et didicérunt ópera eórum, et servi-
érunt sculptílibus eórum, et factum est
illis in scándalum.

Et immolavérunt filios suos et filias su-
as daemónijs, * et effuderunt sanguí-
nem innocéntem, sanguí-
nem filiórum suórum
et filiárum, quas sacrificavérunt sculptíli-
bus Chánaan.

Infécta est terra in sanguínibus, * et conta-
mináta est in opéribus eórum.

Et fornicáti sunt in observatiónebus suis: *
et irátus est ánimo Dóminus in pópulum
suum, et abominátus est hereditátem su-
am.

Et trádedit eos in manus Géntium; * et do-
mináti sunt eórum qui odérunt eos.

An den Wassern von Meriba reizten sie
Gottes Zorn * ihretwegen erging es
Mose übel.

Denn sie hatten seinen Geist erbittert, *
sein Mund redete unbedacht.

Sie rotteten die Völker nicht aus, * wie ih-
nen der Herr einst befahl.

Sie vermischten sich mit den Heiden * und
lernten von ihren Taten.

Sie dienten ihren Götzen; * die wurden ih-
nen zur Falle.

Sie brachten ihre Söhne und Töchter dar *
als Opfer für die Dämonen.

Sie vergossen schuldloses Blut, / das Blut
ihrer Söhne und Töchter, die sie den Göt-
zen Kanaans opferten; * so wurde das
Land durch Blutschuld entweiht.

Sie wurden durch ihre Taten unrein * und
brachen Gott mit ihrem Tun die Treue.

Der Zorn des Herrn entbrannte gegen sein
Volk, * er empfand Abscheu gegen sein
Erbe.

Et tribulavérunt eos inimíci eórum, et humiliáti sunt sub máníbus eórum: * saepe liberávit eos;
 Ipsi autem exacerbavérunt eum in consílio suo, * et humiliáti sunt in suis iniquitátibus.
 Et respéxit eos, cum tribularéntur, * cum exaudíret oratiónes eórum.
 Et memor fuit testaménti sui, * et paenítuit eum secúndum multitudínem misericórdiae suae.
 Et dedit eos in misericórdias, * in conspéctu ómnium qui eos céperant.
 Salvos nos fac, Dómine Deus noster, et cóngrega nos de natióibus; * ut confiteámur nómini sancto tuo, et gloriémur in laude tua.
 Benedíctus Dóminus Deus Israel a saéculo usque in saeculum; * et dicet omnis pópulus: Fiat, fiat.
 Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum.
 Amen.

Er gab sie in die Hand der Völker * und die sie hassten, beherrschten sie.
 Ihre Feinde bedrängten sie, * unter ihre Hand mussten sie sich beugen.
 Oft hat er sie befreit; / sie aber trotzten seinem Beschluss * und versanken in ihrer Schuld.
 Doch als er ihr Flehen hörte, * sah er auf ihre Not
 und dachte ihnen zuliebe an seinen Bund; * er hatte Mitleid in seiner grossen Gnade.
 Bei denen, die sie verschleppten, * liess er sie Erbarmen erfahren.
 Hilf uns, Herr, unser Gott, / führe uns aus den Völkern zusammen! Wir wollen deinen heiligen Namen preisen, * uns rühmen, weil wir dich loben dürfen.
 Gepriesen sei der Herr, der Gott Israels, / vom Anfang bis ans Ende der Zeiten. * Alles Volk soll sprechen: Amen.
 Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist
 wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

IN III NOCTURNO

Per Annum:

[Noct.Vat./p.56]

1.6F

C LAmavérunt ad Dóminum * et de necessitátibus e-órum libe-rávit e-os.

/ — —

Sie schrien zum Herrn, und er entriss sie ihren Ängsten. (Ps. 106:6)

Psalmus 106A

Pro liberatione gratiarum actio

Verbum misit Deus filiis Israel, annuntians pacem per Iesum Christum (Act 10, 36)

C onfitemini Dómino, quóniam bonus, * quóniam in saeculum misericórdia ejus.

D anket dem Herrn, denn er ist gütig, * denn seine Huld währt ewig.

Dicant nunc qui redempti sunt a Dómino,
* quos redemit de manu inimíci, et de
regiónibus congregávit eos,

A solis ortu et occásu, * ab aquilónē et
mari.

Erravérunt in solitúdine, in siccitate; *
viam civitátis habitatiónis non invené-
runt.

Esuriéntes et sitiéntes, * ánima eórum in
ipsis defécit.

Et clamavérunt ad Dóminum, cum tribu-
laréntur; * et de necessitatibus eórum
liberávit eos,

Et edúxit eos in viam rectam, * ut irent
in civitatem habitatiónis.

Confiteántur Dómino misericórdiae ejus,
* et mirabilia ejus filiis hóminum.

Quia satiávit animam inánem, * et áni-
mam esuriéntem satiávit bonis.

Sedéntes in ténebris et umbra mortis, *
vínculi legátos in mendicitate et ferro.

Quia exacerbavérunt elóquium Dómini, *
et consílium Altíssimi irritavérunt,

Et humiliátum est in labóribus cor
eórum; * infirmáti sunt, nec fuit qui
adjuváret.

Et clamavérunt ad Dóminum, cum tribu-
laréntur; * et de necessitatibus eórum
liberávit eos,

Et edúxit eos de ténebris et umbra mor-
tis, * et víncula eórum dirípuít.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
* et in saécula saeculórum. Amen.

So sollen alle sprechen, die vom Herrn erlöst
sind, * die er von den Feinden befreit hat.

Denn er hat sie aus den Ländern gesammelt, *
vom Aufgang und Niedergang, vom Norden
und Süden.

Sie, die umherirrten in der Wüste, im Ödland,
* und den Weg zur wohnlichen Stadt nicht
fanden,

die Hunger litten und Durst, * denen das Le-
ben dahinschwand,

die dann in ihrer Bedrängnis schrien zum
Herrn, * die er ihren Ängsten entriss
und die er führte auf geraden Wegen, * sodass
sie zur wohnlichen Stadt gelangten:

sie alle sollen dem Herrn danken für seine
Huld, * für sein wunderbares Tun an den
Menschen,

weil er die lechzende Seele gesättigt, * die
hungernde Seele mit seinen Gaben erfüllt
hat.

Sie, die sassen in Dunkel und Finsternis, *
gefangen in Elend und Eisen,

die den Worten Gottes getrotzt * und verach-
tet hatten den Ratschluss des Höchsten,
deren Herz er durch Mühsal beugte, * die
stürzten und denen niemand beistand,

die dann in ihrer Bedrängnis schrien zum
Herrn, * die er ihren Ängsten entriss,
die er herausführte aus Dunkel und Finsternis
* und deren Fesseln er zerbrach.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.56]

2.8c

Ipsi vidé- runt * ópera Dómini et mirabí- li-a ejus. /

Sie bestaunten die Werke des Herrn und seine Wunder. (Ps. 106:24)

Psalmus 106B

Confiteántur Dómino misericórdiae
ejus, * et mirabília ejus filiis hó-
minum;

Quia contrívit portas áereas, * et vectes
féroes confrégit.

Suscépit eos de via iniquitátis eórum; *
propter injustítias enim suas humili-
átí sunt.

Omnem escam abomináta est ánima
eórum; * et appropriavérunt usque ad
portas mortis.

Et clamavérunt ad Dóminum, cum tri-
bularéntur; * et de necessitátibus
eórum liberávit eos.

Misit verbum suum, et sanávit eos, * et
erípuit eos de interitióibus eórum.

Confiteántur Dómino misericórdiae ejus,
* et mirabília ejus filiis hóminum.

Et sacríficent sacrificium laudis, * et an-
núntient ópera ejus in exsultatióne.

Qui descéndunt mare in návíbus, * faci-
éntes operatióne in aquis multis:

Ipsi vidérunt ópera Dómini, * et mirabí-
lia ejus in profúndo.

Dixit, et stetit spíritus procéllae, * et ex-
altáti sunt fluctus ejus;

Ascéndunt usque ad caelos, et descén-
dunt usque ad abyssos; * ánima eórum
in malis tabescébat.

Turbáti sunt et moti sunt sicut ébrius;
* et omnis sapiéntia eórum deglutí-
ta est.

Et clamavérunt ad Dóminum, cum tri-
bularéntur; * et de necessitátibus
eórum edúxit eos.

Et státuit procéllam ejus in auram, et
siluérunt fluctus ejus; * et laetáti sunt
quia siluérunt.

Et edúxit eos in portum voluntátis
eórum, * et de necessitátibus eórum
liberávit eos.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in principio, et nunc, et
semper, * et in saecula saeculórum.
Amen.

Sie alle sollen dem Herrn danken für seine
Huld, * für sein wunderbares Tun an den
Menschen,

weil er die ehernen Tore zerbrochen, * die ei-
sernen Riegel zerschlagen hat.

Sie, die dahinsiechten in ihrem sündhaften
Treiben, * niedergebeugt wegen ihrer schwe-
ren Vergehen,

denen vor jeder Speise ekelte, * die nahe waren
den Pforten des Todes,

die dann in ihrer Bedrängnis schrien zum
Herrn, * die er ihren Ängsten entriss,
denen er sein Wort sandte, die er heilte * und
vom Verderben befreite:

sie alle sollen dem Herrn danken für seine Huld,
* für sein wunderbares Tun an den Men-
schen.

Sie sollen ihm Dankopfer weihen, * mit Jubel
seine Taten verkünden.

Sie, die mit Schiffen das Meer befuhren * und
Handel trieben auf den grossen Wassern,
die dort die Werke des Herrn bestaunten,
* seine Wunder in der Tiefe des Mee-
res

— Gott gebot und liess den Sturmwind
aufstehn, * der hoch die Wogen türmte —

die zum Himmel emporstiegen / und hinabfuh-
ren in die tiefste Tiefe, * sodass ihre Seele in
der Not verzagte,

die wie Trunkene wankten und schwankten,
* am Ende waren mit all ihrer Weis-
heit,

die dann in ihrer Bedrängnis schrien zum
Herrn, * die er ihren Ängsten entriss

— er machte aus dem Sturm ein Säuseln,
* sodass die Wogen des Meeres schwie-
gen —

die sich freuten, dass die Wogen sich legten
* und er sie zum ersehnten Hafen führte:

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

[Noct. Vat./p.56]

3.1f

V Idébunt recti * et laetabúntur et intéllegent misericórdi- as Dómini.

Die Redlichen sehn es und freuen sich und begreifen die Huld des Herrn. (Ps. 106:42.43)

Psalmus 106C

Confiteántur Dómino misericórdiae eius, * et mirabília eius fíliis hóminum.

Et exáltent eum in ecclésia plebis, * et in cáthedra seniórum laudent eum;

Quia pósuit flúmina in desértum, * et éxitus aquárum in sitim,

Terram fructíferam in salsiláginem, * a malítia inhabitántium in ea.

Pósuit desértum in stagna aquae, * et terram sine aqua in éxitus aquárum.

Et collocávit illic esuriéntes; * et constituérunt civitátem habitatiónis,

Et seminavérunt agros, et plantavérunt víneas, * et fecérunt fructum nativítatis.

Et benedíxit eos, et multiplicáti sunt nimis; * et juménta eórum non sunt minoráta.

Pauci facti sunt, et vexáti sunt * a tribulatióne malórum et dolórum.

Et effúsa est contéptio super príncipes eórum; * et seduxérunt eos in ínvio et non in via.

Et adjuvávít páuperem de inópia, * et pósuit sicut oves famílias.

Vidébunt recti, et laetabúntur; * et omnis iníquitas oppilábit os suum.

Quis sápiens et custódiét haec? * et tunc intélleget misericórdias Dóminij?

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saecula saeculórum. Amen.

Sie alle sollen dem Herrn danken für seine Huld, * für sein wunderbares Tun an den Menschen.

Sie sollen ihn in der Gemeinde des Volkes rühmen, * ihn loben im Kreis der Alten.

Er machte Ströme zur dürren Wüste, * Oasen zum dürstenden Ödland,

fruchtbares Land zur salzigen Steppe; * denn seine Bewohner waren böse.

Er machte die Wüste zum Wasserteich, * verdorrtes Land zu Oasen.

Dort siedelte er Hungernde an, * sie gründeten wohnliche Städte.

Sie bestellten Felder, pflanzten Reben * und erzielten reiche Ernten.

Er segnete sie, sodass sie sich gewaltig vermehrten, * gab ihnen grosse Mengen an Vieh.

Dann aber wurden sie geringer an Zahl, * gebeugt unter der Last von Leid und Kummer.

Er goss über die Edlen Verachtung aus, * liess sie umherirren in wegloser Wüste.

Die Armen hob er aus dem Elend empor * und vermehrte ihre Sippen, einer Herde gleich.

Die Redlichen sehn es und freuen sich, * doch alle bösen Menschen verstummen.

Wer ist weise und beachtet das alles, * wer begreift die reiche Huld des Herrn?

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Tempore Paschali:

[Noct.Vat./p.56]

1.6F

A Llelúja * allelú-ja allelúja. / — —

Psalmus 106A

Pro liberatione gratiarum actio

Verbum misit Deus filiis Israel, annuntians pacem per Iesum Christum (Act 10, 36)

Confitémini Dómino, quóniam bonus,
* quóniam in saeculum misericórdia
ejus.

Dicant nunc qui redémp^ti sunt a Dómino,
* quos redémit de manu inimíci, et de
regiónibus congregávit eos,
A solis ortu et occásu, * ab aquilóne et
mari.

Erravérunt in solitúdine, in siccitáte; *
viam civitátis habitatiónis non invené-
runt.

Esuriéntes et sitiéntes, * ánima eórum in
ipsis defécit.

Et clamavérunt ad Dóminum, cum tribu-
laréntur; * et de necessitatibus eórum
liberávit eos,

Et edúxit eos in viam rectam, * ut irent
in civitátem habitatiónis.

Confiteántur Dómino misericórdiae ejus,
* et mirabilia ejus filiis hóminum.

Quia satiávit ánimam inanem, * et áni-
mam esuriéntem satiávit bonis.

Sedéntes in ténebris et umbra mortis, *
vínculi legátos in mendicitáte et ferro.

Quia exacerbavérunt elóquium Dómini, *
et consílium Altíssimi irritavérunt,

Et humiliátum est in labóribus cor
eórum; * infirmáti sunt, nec fuit qui
adjuvaret.

Et clamavérunt ad Dóminum, cum tribu-
laréntur; * et de necessitatibus eórum
liberávit eos,

Et edúxit eos de ténebris et umbra mor-
tis, * et víncula eórum dirípuít.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto

Danket dem Herrn, denn er ist gütig, *
denn seine Huld währt ewig.

So sollen alle sprechen, die vom Herrn erlöst
sind, * die er von den Feinden befreit hat.
Denn er hat sie aus den Ländern gesammelt, *
vom Aufgang und Niedergang, vom Norden
und Süden.

Sie, die umherirrten in der Wüste, im Ödland,
* und den Weg zur wohnlichen Stadt nicht
fanden,

die Hunger litten und Durst, * denen das Le-
ben dahinschwand,

die dann in ihrer Bedrängnis schrien zum
Herrn, * die er ihren Ängsten entriss
und die er führte auf geraden Wegen, * sodass
sie zur wohnlichen Stadt gelangten:

sie alle sollen dem Herrn danken für seine
Huld, * für sein wunderbares Tun an den
Menschen,

weil er die lechzende Seele gesättigt, * die
hungernde Seele mit seinen Gaben erfüllt
hat.

Sie, die sassen in Dunkel und Finsternis, *
gefangen in Elend und Eisen,

die den Worten Gottes getrotzt * und verach-
tet hatten den Ratschluss des Höchsten,
deren Herz er durch Mühsal beugte, * die
stürzten und denen niemand beistand,

die dann in ihrer Bedrängnis schrien zum
Herrn, * die er ihren Ängsten entriss,
die er herausführte aus Dunkel und Finsternis
* und deren Fesseln er zerbrach.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

sicut erat in principio, et nunc, et
semper, * et in saecula saeculorum.
Amen.

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 106B

Confiteantur Dómino misericórdiae ejus,
* et mirabilia ejus filiis hóminum;
Quia contrívit portas áereas, * et vectes fér-
reos confrégit.
Suscepit eos de via iniquitátis eórum; *
propter injustítias enim suas humili-
átí sunt.
Omnem escam abomináta est ánima
eórum; * et appropriáverunt usque ad
portas mortis.
Et clamáverunt ad Dóminum, cum tribula-
réntur; * et de necessitatibus eórum liber-
rávit eos.
Misit verbum suum, et sanávit eos, * et erí-
puit eos de interitióibus eórum.
Confiteantur Dómino misericórdiae ejus, *
et mirabilia ejus filiis hóminum.
Et sacrificent sacrificium laudis, * et an-
núntient ópera ejus in exsultatióne.
Qui descéndunt mare in návibus, * facién-
tes operatióne in aquis multis:
Ipsi vidérunt ópera Dómini, * et mirabilia
ejus in profúndo.
Dixit, et stetit spíritus procéllae, * et exal-
táti sunt fluctus ejus;
Ascéndunt usque ad caelos, et descéndunt
usque ad abýssos; * ánima eórum in ma-
lis tabescébat.
Turbáti sunt et moti sunt sicut ébrius; * et
omnis sapiéntia eórum deglutíta est.
Et clamáverunt ad Dóminum, cum tribula-
réntur; * et de necessitatibus eórum edú-
xit eos.
Et státuit procéllam ejus in auram, et silu-
érunt fluctus ejus; * et laetáti sunt quia
siluérunt.
Et edúxit eos in portum voluntátis eórum,
* et de necessitatibus eórum liberávit
eos.
Glória Patri et Filio * et Spirítui Sancto
sicut erat in principio, et nunc, et semper,
* et in saecula saeculorum. Amen.

Sie alle sollen dem Herrn danken für sei-
ne Huld, * für sein wunderbares Tun an
den Menschen,
weil er die ehernen Tore zerbrochen, * die
eisernen Riegel zerschlagen hat.
Sie, die dahinsiechten in ihrem sündhaf-
ten Treiben, * niedergebeugt wegen ihrer
schweren Vergehen,
denen vor jeder Speise ekelte, * die nahe
waren den Pforten des Todes,
die dann in ihrer Bedrängnis schrien zum
Herrn, * die er ihren Ängsten entriss,
denen er sein Wort sandte, die er heilte *
und vom Verderben befreite:
sie alle sollen dem Herrn danken für seine
Huld, * für sein wunderbares Tun an den
Menschen.
Sie sollen ihm Dankopfer weihen, * mit Ju-
bel seine Taten verkünden.
Sie, die mit Schiffen das Meer befuhren *
und Handel trieben auf den grossen Was-
sern,
die dort die Werke des Herrn bestaunten, *
seine Wunder in der Tiefe des Meeres
— Gott gebot und liess den Sturmwind auf-
stehn, * der hoch die Wogen türmte —
die zum Himmel emporstiegen / und hinab-
fuhren in die tiefste Tiefe, * sodass ihre
Seele in der Not verzagte,
die wie Trunkene wankten und schwankten,
* am Ende waren mit all ihrer Weisheit,
die dann in ihrer Bedrängnis schrien zum
Herrn, * die er ihren Ängsten entriss
— er machte aus dem Sturm ein Säuseln,
* sodass die Wogen des Meeres schwiegen
—
die sich freuten, dass die Wogen sich legten
* und er sie zum ersehnten Hafen führte:
Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
dem Heiligen Geist
wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.

Psalmus 106C

Confiteántur Dómino misericórdiae
ejus, * et mirabília ejus fíliis hó-
minum.

Et exáltent eum in ecclésia plebis, * et in
cáthedra seniórum laudent eum;

Quia pósuit flúmina in desértum, * et éx-
itus aquárum in sitim,

Terram fructíferam in salsiláginem, * a
malítia inhabitántium in ea.

Pósuit desértum in stagna aquae, * et
terram sine aqua in éxitus aquárum.

Et collocávit illic esuriéntes; * et consti-
tuérunt civitátem habitatiónis,

Et seminavérunt agros, et plantavérunt
vínas, * et fecérunt fructum nativítá-
tis.

Et benedíxit eos, et multiplicáti sunt ni-
mis; * et juménta eórum non sunt mi-
noráta.

Pauci facti sunt, et vexátí sunt * a tribu-
latiÓne malórum et dolórum.

Et effúsa est contéptio super príncipes
eórum; * et seduxérunt eos in ínvio et
non in via.

Et adjuvávít páuperem de inópia, * et
pósuit sicut oves famílias.

Vidébunt recti, et laetabúntur; * et om-
nis iníquitas oppilábit os suum.

Quis sápiens et custódiét haec? * et tunc
intélleget misericórdias Dómini?

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío, et nunc, et sem-
per, * et in saécula saeculórum. Amen.

Sie alle sollen dem Herrn danken für seine
Huld, * für sein wunderbares Tun an den
Menschen.

Sie sollen ihn in der Gemeinde des Volkes rüh-
men, * ihn loben im Kreis der Alten.

Er machte Ströme zur dürren Wüste, * Oasen
zum dürstenden Ödland,

fruchtbares Land zur salzigen Steppe; * denn
seine Bewohner waren böse.

Er machte die Wüste zum Wasserteich, * ver-
dorrttes Land zu Oasen.

Dort siedelte er Hungernde an, * sie gründeten
wohnliche Städte.

Sie bestellten Felder, pflanzten Reben * und
erzielten reiche Ernten.

Er segnete sie, sodass sie sich gewaltig ver-
mehrten, * gab ihnen grosse Mengen an
Vieh.

Dann aber wurden sie geringer an Zahl, * ge-
beugt unter der Last von Leid und Kum-
mer.

Er goss über die Edlen Verachtung aus, * liess
sie umherirren in wegloser Wüste.

Die Armen hob er aus dem Elend empor * und
vermehrte ihre Sippen, einer Herde gleich.

Die Redlichen sehn es und freuen sich, * doch
alle bösen Menschen verstummen.

Wer ist weise und beachtet das alles, * wer
begreift die reiche Huld des Herrn?

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem
Heiligen Geist

wie im Anfang so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen.